叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 一元论：连接宗教与科学——(monism As Connecting Religion And Science A) 000001

2. 一元论：连接宗教与科学——(monism As Connecting Religion And Science A) 000002

3. 一元论：连接宗教与科学——(monism As Connecting Religion And Science A) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一元论：连接宗教与科学——(Monism as Connecting Religion and Science A)

['mɑːnɪzəm,'moʊnɪzəm][æz; əz] [kə'nektɪŋ] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['saɪəns]

MONISM	AS	CONNECTING	RELIGION	AND	SCIENCE
一元论	作为	连接	宗教	和	科学

一元论作为宗教与科学的联系

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['saɪəns]

A	MAN	OF	SCIENCE
一个	男人	的	科学

一位科学家

[baɪ]['əːnst] ['hekəl]

By	Ernst	Haeckel
经过	恩斯特	海克尔

作者：恩斯特·海克尔

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən][baɪ][dʒeɪ] . ['gɪlkrɪst] , [em] . [ə; eɪ] . , [biː] . [ˌɛs'siː] . ,

Translated	From	The	German	By	J	.	Gilchrist	,	M	.	A	.	,	B	.	Sc	.	,
翻译	从	这	德语	经过	J	.	吉尔克里斯特	,	M	.	一个	.	,	B	.	Sc	.	,

[ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] .

Ph	.	D	.
菲尔	.	D	.

由 J. Gilchrist，文学硕士、理学士、哲学博士从德语翻译而来。

['kɑːntents]

CONTENTS

内容

内容

['prefəs]

PREFACE

前言

前言

['mɑːnɪzəm,'moʊnɪzəm]

MONISM

一元论

一元论

[noʊts]

NOTES

笔记

笔记

['prefəs]

PREFACE

前言

前言

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['lektʃər] [ɑːn]['mɑːnɪzəm,'moʊnɪzəm][ɪz][æn; ən][ɪn'fɔːrm(ə)l] [ə'dres] [dɪ'lɪvərd]

The	following	lecture	on	Monism	is	an	informal	address	delivered
这	下列的	演讲	在	一元论	是	一个	非正式	地址	发表

[ekstempə'reiniəsli] [ɑːn][ɑːk'toʊbər][naɪn] ,

extemporaneously	on	October	9	,
即兴地	在	十月	9	,

以下关于一元论的演讲是10月9日即兴发表的非正式演讲。

- , [æt; ət] ['ɔltənbɝg] , [ɑ:n][ðə; ði]['sev(ə)nti] - [fɪfθ] [ˌænə'vɜ:rsəri; ˌænɪ'vɜ:rsəri][ʌv; əv][ðə; ði] "
1892 , at Altenburg , on the seventy - fifth anniversary of the "
- , 在 阿尔滕堡 , 在 这 七十 - 第五 周年纪念日 的 这 "
- [gə'zelˌʃa:ft] ['di'i'es] - .
Naturforschende Gesellschaft des Osterlandes .
- 协会 德斯 - .

1892 年，在阿尔滕堡，“Naturforschende Gesellschaft des Osterlandes”成立七十五周年。

" [ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pri:viəs] [ə'dres] [dɪ'lɪvərd] [baɪ] [prə'fesər]
" The immediate occasion of it was a previous address delivered by Professor
" 这 即时 场合 的 它 曾是 一个 以前的 地址 发表 经过 教授
['ʃlɛsɪndʒɝ] [ʌv; əv] [vi'enə] [ɑ:n] " [ˌsaɪən'tɪfɪk]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [feɪθ] .
Schlesinger of Vienna on " Scientific Articles of Faith .
施莱辛格 的 维也纳 在 " 科学 文章 的 信仰 .

“这件事的直接起因是维也纳的施莱辛格教授之前发表的关于‘科学信仰条款’的演讲。

" [ðɪs] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] ['dɪskɔ:rs] [kən'teɪnd] , [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['weɪtiɪst] [ænd; ənd]
" This philosophical discourse contained , with reference to the weightiest and
" 这 哲学 话语 包含 , 和 参考 到 这 最重 和
[moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['prɔ:bləms][ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,
most important problems of scientific investigation ,
最多 重要的 问题 的 科学 调查 ,

“这篇哲学论述涉及科学研究中最重大、最重要的问题，

[mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz][ˌɪndɪ'spju:təb(ə)l] ;
much that was indisputable ;
很多 那 曾是 无可争议的 ;

许多事情都是无可争议的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ] [kən'teɪnd] [sʌm; səm] [ə'sɜ:ʃnz] [ðæt] ['tʃælɪndʒd] [ɪ'mi:diət] [rɪ'dʒɔɪndər]
but it also contained some assertions that challenged immediate rejoinder
但 它 还 包含 一些 断言 那 挑战 即时 回复
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [vju:] .
and a statement of the opposite view .
和 一个 陈述 的 这 对面的 看法 .

但它也包含一些挑战立即反驳的断言和相反观点的陈述。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][fɔ:r; fər] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [bɪn] ['veri] ['kloʊsli] ['ɑ:kjupaɪd][wɪð; wɪθ] [ði:z] ['prɔ:bləms]
As I had for thirty years been very closely occupied with these problems
作为 我 有 为了 三十 年 到过 非常 密切 占领 和 这些 问题
[ʌv; əv][ðə; ði] [fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
of the philosophy of nature ,
的 这 哲学 的 自然 ,

由于我三十年来一直密切关注自然哲学中的这些问题，

[ænd; ənd][hæd; həd][set] [fɔ:rθ] [maɪ] [kən'vikʃənz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['nʌmbər]
and had set forth my convictions with respect to them in a number
和 有 放 前进 我的 定罪 和 尊重 到 他们 在 一个 数字
[ʌv; əv] ['raɪtɪŋz] ,
of writings ,
的 著作 ,

我曾在多篇文章中阐述过我对他们的看法，

[ə; eɪ] [wɪʃ] [wʌz; wəz] [ɪk'sprest] [baɪ] ['sevrəl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəs] [ðæt] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn]
a wish was expressed by several members of the Congress that on this occasion
一个 希望 曾是 表达 经过 一些 成员 的 这 国会 那 在 这 场合
[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ə; eɪ] ['sʌməri] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ði:z] .
I should give a summary account of these .
我 应该 给 一个 概括 帐户 的 这些 .

国会几位成员表示希望我借此机会对这些内容作简要介绍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] " [ˌsaɪən'tɪfɪk] [kən'feʃ(ə)n]

It	was	in	compliance	with	this	wish	that	the	following	"	Scientific	Confession
它	曾是	在	遵守	和	这	希望	那	这	下列的	"	科学	忏悔

[ʌv; əv] [feɪθ] " [wʌz; wəz] ['ʌtəd] .

of	Faith	"	was	uttered	.
的	信仰	"	曾是	说出	.

正是出于这种愿望，才发表了以下"科学信仰宣言"。

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] ['rɪt(ə)n] [frʌm; frəm] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ɪts]

The	substance	of	it	,	as	written	from	recollection	on	the	day	after	its
这	物质	的	它	,	作为	书面	从	回忆	在	这	天	后	它是

[dɪ'lɪvəri] ,

delivery	,
送货	,

其实质内容，系本人在交付后的第二天凭记忆写下：

[fɜːrst] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ɔltənbɜ˞gɜ˞] ['zaɪtəŋ] [ʌv; əv] 19th [ɑːk'toʊbər] - .

first	appeared	in	the	Altenburger	Zeitung	of	19th	October	1892	.
第一的	出现	在	这	阿尔滕堡	报	的	19th	十月	-	.

首次发表于 1892 年 10 月 19 日的《阿尔滕堡日报》。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌriːprə'djuːst] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [ə'dɪʃənz] ,

This	was	reproduced	,	with	one	or	two	philosophical	additions	,
这	曾是	复制品	,	和	一	或者	二	哲学	新增内容	,

这段文字被重新复制，并添加了一两处哲学见解。

[ɪn][ðə; ði][noʊ'vembər] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fraɪə] - [fʊr] [den] - ['dɜ˞ː]['zaɪt] (

in	the	November	number	of	the	Freie	Bühne	für	den	Entwickelungskampf	der	Zeit	(
在	这	十一月	数字	的	这	自由	-	毛皮	丹	-	德尔	时代	(

[bɜːr'lɪn]) .

Berlin	)	.
柏林	)	.

收录在《Freie Bühne für den Entwickelungskampf der Zeit》（柏林）11 月号中。

[ɪn][ɪts]['prez(ə)nt][fɔːrm][ðə; ði] ['ɔltənbɜ˞g] [ə'dres] [ɪz] [kən'sɪdərəbli] [ɪn'lɑːrdʒd] ,

In	its	present	form	the	Altenburg	address	is	considerably	enlarged	,
在	它是	展示	形式	这	阿尔滕堡	地址	是	相当	放大	,

目前阿尔滕堡地址的篇幅已大幅增加。

[ænd; ənd][sʌm; səm][pɑːrts][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['fʊli] [wɜːrkt] [aʊt] .

and	some	parts	have	been	more	fully	worked	out	.
和	一些	部分	有	到过	更多的	完全	工作	出去	.

有些部分已经更加完善了。

[ɪn][ðə; ði][noʊts] ([piː] . [naɪn]

In	the	notes	(	p	.	9
在	这	笔记	(	p	.	9

注释中（第 9 页）

[aɪ]) ['sevrəl] ['bɜːrnɪŋ] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [hæv; həv] [bɪn] [delt] [wɪð; wɪθ][frʌm; frəm]

I	)	several	burning	questions	of	the	present	day	have	been	dealt	with	from
我	)	一些	燃烧	问题	的	这	展示	天	有	到过	已处理	和	从

[ðə; ði][moʊ'nɪstɪk] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

the	monistic	point	of	view	.
这	一元论	观点	的	看法	.

一）从一元论的角度探讨了当今几个紧迫的问题。

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kændɪd] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][moʊ'nɪstɪk] [feɪθ] [ɪz]['tuːfoʊld] .

The	purpose	of	this	candid	confession	of	monistic	faith	is	twofold	.
这	目的	的	这	坦率	忏悔	的	一元论	信仰	是	双重	.

坦诚地承认一元论信仰的目的有二。

[fɜːrst] ,
First **,**
第一的 ,

第一的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [gɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] ['ræʃ(ə)nəl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [wɪtʃ] [ɪz]
it **is** **my** **desire** **to** **give** **expression** **to** **that** **rational** **view** **of** **the** **world** **which** **is**
它 是 我的 欲望 到 给 表达 到 那 合理的 看法 的 这 世界 哪个 是
['biːɪŋ] [fɔːrst] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['lɑːdʒɪk(ə)l] ['rɪgər] [baɪ][ðə; ði]['mɑːdərn] [æd'vænsmənts] [ɪn]
being **forced** **upon** **us** **with** **such** **logical** **rigour** **by** **the** **modern** **advancements** **in**
存在 强制 之上 我们 和 这样的 逻辑 严格 经过 这 现代的 进展 在
['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [æz; əz][ə; eɪ]['juːnəti] ,
our **knowledge** **of** **nature** **as** **a** **unity** **,**
我们的 知识 的 自然 作为 一个 统一 ,

我希望表达出这样一种理性的世界观，这种世界观正随着我们对自然作为一个整体的认识不断加深，并以如此严谨的逻辑强加于我们。

[ə; eɪ] [vjuː] [ɪn][ri'æləti] [held][baɪ]['ɔːlmoʊst][ɔːl] [ʌn'predʒədɪst] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [men][ʌv; əv] ['saɪəns] ,
a **view** **in** **reality** **held** **by** **almost** **all** **unprejudiced** **and** **thinking** **men** **of** **science** **,**
一个 看法 在 现实 握住 经过 几乎 全部 不带偏见的 和 思维 男人 的 科学 ,

实际上，这几乎是所有公正无偏见、有思想的科学家都持有的观点。

[ɔːl'ðoʊ] [bʌt; bət][fjuː][hæv; həv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] ([ɔːr][ðə; ði] [niːd]) [tuː; tə] [dɪ'kler] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpənli] .
although **but** **few** **have** **the** **courage** **(** **or** **the** **need** **)** **to** **declare** **it** **openly** **.**
虽然 但 很少 有 这 勇气 (或者 这 需要) 到 宣布 它 公然 .

虽然很少有人有勇气（或有必要）公开宣称这一点。

['sekəndli] , [aɪ] [wʊd] [feɪn] [ɪ'stæblɪʃ] [ˌðer'baɪ] [ə; eɪ][bɑːnd] [bɪ'twiːn] [rɪ'lɪdʒən][ænd; ənd] ['saɪəns] ,
Secondly **,** **I** **would** **fain** **establish** **thereby** **a** **bond** **between** **religion** **and** **science** **,**
第二 , 我 会 欣然 建立 从而 一个 纽带 之间 宗教 和 科学 ,

其次，我希望借此建立宗教与科学之间的联系。

[ænd; ənd] [ðʌs] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [æn'tɪθəsɪs] [soʊ] ['niːdləsli]
and **thus** **contribute** **to** **the** **adjustment** **of** **the** **antithesis** **so** **needlessly**
和 因此 贡献 到 这 调整 的 这 对立 所以 不必要的
[meɪn'teɪnd] [bɪ'twiːn] [ðiːz] ,
maintained **between** **these** **,**
维持 之间 这些 ,

从而有助于调整这两者之间原本不必要的对立关系。

[ðə; ði] [tuː] [haɪɪst; 'haɪəst] [sfiəz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][mæn][kæn; kən]['eksərsaɪz][ɪt'self] ;
the **two** **highest** **spheres** **in** **which** **the** **mind** **of** **man** **can** **exercise** **itself** **;**
这 二 最高 球体 在 哪个 这 头脑 的 男人 能 锻炼 本身 ;

人类心灵可以发挥的两个最高境界；

[ɪn]['mɑːnɪzəmˌ'moʊnɪzəm][ðə; ði]['eθɪk(ə)l][dɪ'mændz][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][ɑːr; ər]['sætɪsfaɪd] ,
in **monism** **the** **ethical** **demands** **of** **the** **soul** **are** **satisfied** **,**
在 一元论 这 伦理道德 需求 的 这 灵魂 是 使满意 ,

在一元论中，灵魂的伦理需求得到了满足。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
as **well** **as** **the** **logical** **necessities** **of** **the** **understanding** **.**
作为 出色地 作为 这 逻辑 必需品 的 这 理解 .

以及理解的逻辑必要性。

[ðə; ði]['raɪzɪŋ] [flʌd] [ʌv; əv] ['pæmflɪts] [ænd; ənd] [bʊks] ['pʌblɪʃt] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,
The **rising** **flood** **of** **pamphlets** **and** **books** **published** **on** **this** **subject** **,**
这 上升 洪水 的 小册子 和 图书 已发布 在 这 主题 ,

关于这一主题的小册子和书籍如潮水般涌来。

['demənstreits] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['juːniən][ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] ,
demonstrates **that** **such** **a** **natural** **union** **of** **faith** **and** **knowledge** **,**
证明 那 这样的 一个 自然的 联盟 的 信仰 和 知识 ,

这表明信仰与知识的这种自然结合，

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)n] ,
such **a** **reasonable** **reconciliation** **of** **the** **feelings** **and** **the** **reason** **,**
这样的 一个 合理的 和解 的 这 情怀 和 这 原因 ,

这种对情感与理性的合理调和，

[ɑːr; ər] ['deɪli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [mɔːr] ['presɪŋ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][ðə; ði]['edʒukeɪtɪd] ['klæsɪz] .
are **daily** **becoming** **a** **more** **pressing** **necessity** **for** **the** **educated** **classes** **.**
是 日常的 成为 一个 更多的 紧迫 必要性 为了 这 受过教育 课程 .

对于受过教育的阶层来说，这正日益成为一种迫切的需求。

[ɪn] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] ([ɪn][ʃɪ'kɑːgoʊ]) ,
In **North** **America** **(** **in** **Chicago** **)** **,**
在 北 美国 (在 芝加哥) ,

在北美（芝加哥），

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [ə; eɪ] ['wiːkli] ['dʒɜːrn(ə)l][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə] [ðɪs]
there **has** **been** **published** **for** **several** **years** **a** **weekly** **journal** **devoted** **to** **this**
那里 有 到过 已发布 为了 一些 年 一个 每周 杂志 奉献 到 这
['pɜːrpəs] :
purpose **:**
目的 :

多年来，一直有一份周刊专门致力于此目的：

[ðə; ði]['oʊpən] [kɔːrt] : [ə; eɪ] ['wiːkli] ['dʒɜːrn(ə)l][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [kən'sɪliːˌeɪtɪŋ] [rɪ'lɪdʒən]
The **Open** **Court** **:** **A** **Weekly** **Journal** **devoted** **to** **the** **Work** **of** **Conciliating** **Religion**
这 打开 法庭 : 一个 每周 杂志 奉献 到 这 工作 的 和解 宗教
[ænd; ənd] ['saɪəns] .
and **Science** **.**
和 科学 .

公开法庭：一份致力于调和宗教与科学的周刊。

[ɪts] ['wɜːrði] ['edɪtər] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [pɔːl] ['kærəs] (['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][mæn] , -) ,
Its **worthy** **editor** **,** **Dr** **.** **Paul** **Carus** **(** **author** **of** **The** **Soul** **of** **Man** **,** **1891** **)** **,**
它是 值得 编辑 , 博士 . 保罗 卡鲁斯 (作者 的 这 灵魂 的 男人 , -) ,

其杰出的编辑是保罗·卡鲁斯博士（《人的灵魂》，1891 年出版），

[diˈvəuts] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [tæsk][ə; eɪ] ['kwɔːrtərli] ['dʒɜːrn(ə)l]['ʌndər][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ðə; ði][moʊ'nɪst]
devotes **also** **to** **the** **same** **task** **a** **quarterly** **journal** **under** **the** **title** **The** **Monist**
奉献 还 到 这 相同的 任务 一个 季刊 杂志 在下面 这 标题 这 一元论者
.
:
.

同时，他还创办了一份名为《一元论者》的季刊，专门探讨同样的主题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [soʊ] ['wɜːrði] [ɪn'devər] [tuː; tə] [drɔː]
It **is** **in** **the** **highest** **degree** **desirable** **that** **so** **worthy** **endeavours** **to** **draw**
它 是 在 这 最高 程度 理想 那 所以 值得 努力 到 画
[tə'geðər] [ðə; ði][ɪm'pɪrɪk(ə)l][ænd; ənd] ['spekjələtɪv] [vjuːz] [ʌv; əv]['neɪtʃər] ,
together **the** **empirical** **and** **speculative** **views** **of** **nature** **,**
一起 这 经验 和 推测性的 浏览 的 自然 ,

将关于自然的经验观点和推测观点结合起来的这种有价值的努力，是极其可取的。

['riːəlɪzəm][ænd; ənd][aɪ'diːəlɪzəm] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ðæn; ðən]

realism	**and**	**idealism**	**,**	**should**	**have**	**more**	**attention**	**and**	**encouragement**	**than**
现实主义	和	唯心主义	,	应该	有	更多的	注意力	和	鼓励	比

[ðeɪ] [hæv; həv][ˌhɪðər'tuː] [rɪ'siːvd] ,

they	**have**	**hitherto**	**received**	**,**
他们	有	迄今为止	已收到	,

现实主义和理想主义应该得到比以往更多的关注和鼓励。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [θruː] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['juːniən][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən]

for	**it**	**is**	**only**	**through**	**a**	**natural**	**union**	**of**	**the**	**two**	**that**	**we**	**can**
为了	它	是	仅有的	通过	一个	自然的	联盟	的	这	二	那	我们	能

[ə'proʊtʃ] [ə; eɪ] [rilaɪ'zeʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][eɪm][ʌv; əv]['ment(ə)l][æk'tɪvəti] - [ðə; ði] ['blendɪŋ]

approach	**a**	**realisation**	**of**	**the**	**highest**	**aim**	**of**	**mental**	**activity**	**-**	**the**	**blending**
方法	一个	实现	的	这	最高	目的	的	精神的	活动	-	这	混合

[ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['saɪəns] [ɪn]['mɑːnɪzəm,'moʊnɪzəm] .

of	**religion**	**and**	**science**	**in**	**monism**	**.**
的	宗教	和	科学	在	一元论	.

只有通过二者的自然结合，我们才能接近实现精神活动的最高目标——宗教与科学在一元论中的融合。

['əːnst] ['hekəl] .

ERNST	**HAECKEL**	**.**
恩斯特	海克尔	.

恩斯特·海克尔。

['jeinə] , [ɑːk'toʊbər] - , -

JENA	**,**	**October**	**31**	**,**	**1892**
耶拿	,	十月	-	,	-

耶拿，1892年10月31日

['mɑːnɪzəm,'moʊnɪzəm]

MONISM
一元论

一元论

[ə; eɪ][sə'saɪəti][fɔːr; fər] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] ['neɪtʃər][ænd; ənd] [ˌæsə'teɪn] [truːθ] ['kænɑːt] ['selɪbreɪt] [ɪts]

A	**society**	**for**	**investigating**	**nature**	**and**	**ascertaining**	**truth**	**cannot**	**celebrate**	**its**
一个	社会	为了	调查	自然	和	确定	真相	不能	庆祝	它是

[kəˌmemə'reɪʃn] [deɪ] [mɔːr] ['fitiŋli] [ðæn; ðən][baɪ][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts][haɪɪst; 'haɪəst]['dʒen(ə)rəl]

commemoration	**day**	**more**	**fittingly**	**than**	**by**	**a**	**discussion**	**of**	**its**	**highest**	**general**
纪念	天	更多的	恰如其分	比	经过	一个	讨论	的	它是	最高	一般的

['prɔːbləms] .

problems	**.**
问题	.

一个致力于研究自然和探求真理的学会，庆祝其纪念日的最佳方式莫过于讨论其最高层次的普遍问题。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] , ['ðerfɔːr] ,

It	**must**	**be**	**regarded**	**,**	**therefore**	**,**
它	必须	是	认为	,	所以	,

因此必须将其视为：

[wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['spiːkər] [ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːgəst] [ə'keɪʒn] [æz; əz] [ðɪs] — [ðə; ði]

with	**satisfaction**	**that**	**the**	**speaker**	**on**	**such**	**an**	**august**	**occasion**	**as**	**this**	**—**	**the**
和	满意	那	这	扬声器	在	这样的	一个	八月	场合	作为	这	—	这

['sev(ə)nti] - [fɪfθ] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][jʊr; jər][sə'saɪəti] — [hæz; həz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz]

seventy	**-**	**fifth**	**anniversary**	**of**	**your**	**Society**	**—**	**has**	**selected**	**as**
七十	-	第五	周年纪念日	的	你的	社会	—	有	已选	作为

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'dres] [ə; eɪ] [θiːm] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['dʒen(ə)rəl][ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

the	**subject**	**of**	**his**	**address**	**a**	**theme**	**of**	**the**	**highest**	**general**	**importance**	**.**
这	主题	的	他的	地址	一个	主题	的	这	最高	一般的	重要性	.

令人欣慰的是，在贵学会成立七十五周年这样庄严的场合，演讲者选择了具有最高普遍重要性的主题作为其演讲内容。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] ,
Unfortunately , it is becoming more and more the custom on such occasions ,
很遗憾 , 它 是 成为 更多的 和 更多的 这 风俗 在 这样的 场合 ,

不幸的是，在这样的场合，这种情况正变得越来越普遍。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['mi:tiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] " [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv]
and even at the general meetings of the great " Association of
和 甚至 在 这 一般的 会议 的 这 伟大的 " 协会 的
['dʒɜ:rmən]['nætʃərələsts][ænd; ənd] [fɪ'zɪʃnz] ,
German Naturalists and Physicians ,
德语 自然学家 和 医生 ,

甚至在伟大的"德国博物学家和医生协会"的全体会议上，

" [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ə'dres] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ænd; ənd] ['speʃəlaɪzd] ['terətɔ:ri]
" to take the subject of address from a narrow and specialised territory
" 到 拿 这 主题 的 地址 从 一个 狭窄的 和 专门 领土
[ʌv; əv] [rɪ'strɪktɪd] ['ɪntrəst] .
of restricted interest .
的 受限制的 兴趣 .

将讨论的主题从狭窄而专业的、兴趣有限的领域中转移开来。

[ɪf] [ðɪs] ['groʊɪŋ] ['kʌstəm] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ɪk'skju:zd][ɑ:n][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv] [ɪn'kri:sɪŋ] [dɪ'vɪʒ(ə)n]
If this growing custom is to be excused on the grounds of increasing division
如果 这 生长 风俗 是 到 是 已原谅 在 这 理由 的 增加 分配
[ʌv; əv] ['leɪbər] [ænd; ənd][ʌv; əv][dɪ'vɜ:rdʒɪŋ] [ˌspeʃəlɪ'zeʃən] [ɪn][ɔ:l] [dɪ'pɑ:tmənts] [ʌv; əv][wɜ:rk] ,
of labour and of diverging specialisation in all departments of work ,
的 劳动 和 的 分歧 专业化 在 全部 部门 的 工作 ,

如果以劳动分工日益加深和各部门专业化程度不断提高为由，来为这种日益盛行的习俗开脱，

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['nesəseri] [ðæt] , [ɑ:n] [sʌtʃ] [ˌænə'vɜ:sɜ:i:z] [æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
it becomes all the more necessary that , on such anniversaries as the present ,
它 变成 全部 这 更多的 必要的 那 , 在 这样的 周年纪念日 作为 这 展示 ,

因此，在像今天这样的纪念日，就显得尤为必要：

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə]['lɑ:rdʒər] ['mætərz] [ʌv; əv] ['kɑ:mən]
the attention of the audience should be invited to larger matters of common
这 注意力 的 这 观众 应该 是 受邀 到 更大的 事情 的 常见的
['ɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

应该引导观众关注更广泛的共同关心的问题。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['tɑ:pɪk] , [su'pri:m] [ɪn][ɪts] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] , [ɪz] [ðæt] [kən'sɜ:rnɪŋ] " [ˌsaɪən'tɪfɪk]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv]
Such a topic , supreme in its importance , is that concerning " Scientific Articles of
这样的 一个 话题 , 最高 在 它是 重要性 , 是 那 有关 " 科学 文章 的
[feɪθ] ,
Faith ,
信仰 ,

这样一个至关重要的话题，就是关于"科学信仰条款"的话题。

" [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [prə'fesər] ['ʃlɛsɪndʒɜ-] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [ɪk'spaʊndid] [hɪz; ɪz] [vju:z] . [wʌn][aɪ][ˌeɪ 'em]
" upon which Professor Schlesinger has already expounded his views . 1 I am
" 之上 哪个 教授 施莱辛格 有 已经 阐述 他的 浏览 . 1 我 是
[glæd][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] ['meni] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pɔɪnts] ,
glad to be able to agree with him in many important points ,
高兴的 到 是 有能力的 到 同意 和 他 在 许多 重要的 积分 ,

"施莱辛格教授已经就此阐述了他的观点。1 我很高兴能够在许多重要的观点上与他达成共识，

[bʌt; bət][æz; əz][tu:; tə] ['ʌðər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə] [ɪk'spres] [sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,
but as to others I should like to express some hesitation ,
但 作为 到 其他的 我 应该 喜欢 到 表达 一些 犹豫 ,

但对于其他人，我则想表达一些犹豫。

[ænd; ənd][tu:; tə][æsk][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [vju:z] [wɪtʃ] [du:][nɑ:t][ˌkoʊɪn'saɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

and	to	ask	consideration	for	some	views	which	do	not	coincide	with	his
和	到	问	考虑	为了	一些	浏览	哪个	做	不是	重合	和	他的

.

:

·

并请求考虑一些与他观点不一致的看法。

[æt; ət][ðə; ði]['aʊtset] ,

At	the	outset	,
在	这	开端	,

一开始，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'taɪərli][æt; ət][wʌn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][tu:; tə] [ðæt]['ju:nɪfaɪɪŋ][kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]['neɪtʃər]

I	am	entirely	at	one	with	him	as	to	that	unifying	conception	of	nature
我	是	完全	在	一	和	他	作为	到	那	统一	概念	的	自然

[æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['dezɪgneɪt] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜ:rd][æz; əz]['mɑ:nɪzəm,'moʊnɪzəm] .

as	a	whole	which	we	designate	in	a	single	word	as	Monism	.
作为	一个	所有的	哪个	我们	指定	在	一个	单身的	单词	作为	一元论	.

对于将自然视为一个整体的统一观念，我们用一个词来概括，那就是一元论，我完全赞同他的观点。

[baɪ] [ðɪs] [wi:; wi] [ˌʌnæm'bɪgjuəsli] [ɪk'spres] ['aʊər; ɑ:r] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] " [wʌn]['spɪrɪt][ɪn]

By	this	we	unambiguously	express	our	conviction	that	there	lives	"	one	spirit	in
经过	这	我们	明确无误	表达	我们的	定罪	那	那里	生活	"	一	精神	在

[ɔ:l] [θɪŋz] ,

all	things	,
全部	事物	,

我们由此明确表达我们的信念，即"万物之中皆有一灵"。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['kɔ^nizəbl] [wɜ:rld][ɪz] ['kɔnstitju:tid] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn]

"	and	that	the	whole	cognisable	world	is	constituted	,	and	has	been
"	和	那	这	所有的	可认知的	世界	是	构成	,	和	有	到过

[dɪ'veləpt] ,

developed	,
发达	,

"并且整个可认知的世界已经构成并发展起来，

[ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['kɑ:mən] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔ:] .

in	accordance	with	one	common	fundamental	law	.
在	根据	和	一	常见的	基本的	法律	.

遵循一条共同的基本法则。

[wi:; wi] ['emfəsaɪz] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] , [ɪn][pər'tɪkjələr] , [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['ju:nəti][ʌv; əv][ˌɪnɔ:r'gænɪk][ænd; ənd]

We	emphasise	by	it	,	in	particular	,	the	essential	unity	of	inorganic	and
我们	强调	经过	它	,	在	特别的	,	这	基本的	统一	的	无机物	和

[ɔ:r'gænɪk]['neɪtʃər] ,

organic	nature	,
有机的	自然	,

我们尤其借此强调无机物和有机物本质上的统一性。

[ðə; ði]['lætər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪ'vɑ:lvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔ:rmər]['oʊnli][æt; ət][ə; eɪ] ['relətɪvli] [leɪt] ['pɪriəd]

the	latter	having	been	evolved	from	the	former	only	at	a	relatively	late	period
这	后者	拥有	到过	进化	从	这	以前的	仅有的	在	一个	相对地	晚的	时期

. [ˌtu:'tu:][wi:; wi]['kænɑ:t] [drɔ:] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [laɪn][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twi:n] [ði:z] [tu:] [greɪt] [dɪ'vɪʒnz]

.	2	We	cannot	draw	a	sharp	line	of	distinction	between	these	two	great	divisions
.	2	我们	不能	画	一个	锋利的	线	的	区别	之间	这些	二	伟大的	部门

[ʌv; əv]['neɪtʃər] ,

of	nature	,
的	自然	,

后者是从前者演变而来的，而且演变时间相对较晚。2 我们无法在自然界的这两大分支之间划出一条清晰的界限，

['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wi:; wi][kæn; kən]['rekəgnaɪz] [æn; ən]['æbsəlu:t] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l]

any	more	than	we	can	recognise	an	absolute	distinction	between	the	animal
任何	更多的	比	我们	能	认出	一个	绝对	区别	之间	这	动物

[ænd; ənd][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] ['kɪŋdəm] ,

and	the	vegetable	kingdom	,
和	这	蔬菜	王国	,

就像我们无法绝对区分动物界和植物界一样。

[ɔ:r] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['loʊər] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][mæn] .

or	between	the	lower	animals	and	man	.
或者	之间	这	降低	动物	和	男人	.

或者介于低等动物和人类之间。

['sɪmələrli] , [wi:; wi][rɪ'gɑ:rd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]['hju:mən] ['nɑ:lɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ]['strʌktʃərəl]['ju:nəti] ;

Similarly	,	we	regard	the	whole	of	human	knowledge	as	a	structural	unity	;
相似地	,	我们	看待	这	所有的	的	人类	知识	作为	一个	结构	统一	;

同样地，我们将人类知识的整体视为一个结构统一体；

[ɪn] [ðɪs] [sfɪr] [wi:; wi] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][ək'sept][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [drɔ:n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

in	this	sphere	we	refuse	to	accept	the	distinction	usually	drawn	between	the
在	这	领域	我们	拒绝	到	接受	这	区别	通常	绘制	之间	这

['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] .

natural	and	the	spiritual	.
自然的	和	这	精神	.

在这个领域，我们拒绝接受通常将自然与精神区分开来的做法。

[ðə; ði] ['lætər] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmər] ([ɔ:r][vaɪs]['vɜ:rsə]) ; [bəuθ][ɑ:r; ər][wʌn] .

The	latter	is	only	a	part	of	the	former	(	or	vice	versa	)	;	both	are	one	.
这	后者	是	仅有的	一个	部分	的	这	以前的	（	或者	副	反之亦然	）	；	两个都	是	一	.

后者只是前者的一部分（反之亦然）；两者是一体的。

['aʊər; ɑ:r][moʊ'nɪstɪk] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [bi'lɔŋz] , ['ðerfɔ:r] ,

Our	monistic	view	of	the	world	belongs	,	therefore	,
我们的	一元论	看法	的	这	世界	属于	,	所以	,

因此，我们的一元论世界观属于.....

[tu:; tə] [ðæt] [gru:p] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] ['sɪstəmz] [wɪtʃ] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vju:] [hæv; həv]

to	that	group	of	philosophical	systems	which	from	other	points	of	view	have
到	那	团体	的	哲学	系统	哪个	从	其他	积分	的	看法	有

[bɪn] ['dezɪgneɪtɪd] ['ɔ:lsoʊ][æz; əz][mə'kænɪk(ə)l][ɔ:r][æz; əz] [ˌpænθi'ɪstɪk] .

been	designated	also	as	mechanical	or	as	pantheistic	.
到过	指定的	还	作为	机械的	或者	作为	泛神论	.

从其他角度来看，某些哲学体系也被归类为机械论或泛神论。

[haʊ'evər] ['dɪfrəntli] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] ['sɪstəmz] [ʌv; əv][æn; ən][em'pedəkli:z][ɔ:r][ə; eɪ]

However	differently	expressed	in	the	philosophical	systems	of	an	Empedocles	or	a
然而	不同	表达	在	这	哲学	系统	的	一个	恩培多克勒	或者	一个

[lu:'kri:ʃiəs] ,

Lucretius	,
卢克莱修	,

然而，无论是在恩培多克勒还是卢克莱修的哲学体系中，其表达方式都截然不同。

[ə; eɪ][spi'nəuzə][ɔ:r][ə; eɪ][dʒɔr'dɑ:noʊ]['brʊnoʊ] , [ə; eɪ] [lə'mɑ:k] [ɔ:r][ə; eɪ]['deɪvɪd] ['straʊs] ,

a	Spinoza	or	a	Giordano	Bruno	,	a	Lamarck	or	a	David	Strauss	,
一个	斯宾诺莎	或者	一个	乔尔达诺	布鲁诺	,	一个	拉马克	或者	一个	大卫	施特劳斯	,

斯宾诺莎或乔尔丹诺·布鲁诺，拉马克或大卫·施特劳斯，

[ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] [θɔ:t] ['kɑ:mən] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɔ:l][ɪz]['evər] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌnnəs] [ʌv; əv]

the	fundamental	thought	common	to	them	all	is	ever	that	of	the	oneness	of
这	基本的	想法	常见的	到	他们	全部	是	曾经	那	的	这	合一	的

[ðə; ði]['kɑ:zmoʊs] ,

the	cosmos	,
这	宇宙	,

它们共同的基本思想始终是宇宙一体性。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'sɑ:ljəbl] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] ['enərdʒi][ænd; ənd] ['mætər] , [bɪ'twi:n] [maɪnd][ænd; ənd]

of	the	indissoluble	connection	between	energy	and	matter	,	between	mind	and
的	这	不解	联系	之间	活力	和	事情	,	之间	头脑	和

[ɪm'bɑ:dimənt] — [ɔ:r] , [æz; əz][wi:; wi] [meɪ] ['ɔ:lsoʊ] [seɪ] ,

embodiment	—	or	,	as	we	may	also	say	,
实施例	—	或者	,	作为	我们	可能	还	说	,

能量与物质之间、心灵与肉体之间不可分割的联系——或者，我们也可以说，

[bɪ'twi:n] [gɑ:d][ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rld] — [tu:; tə] [wɪtʃ] [goʊθ] , ['dʒɜ:məni:z] ['gretɪst] ['poʊət][ænd; ənd]

between	God	and	the	world	—	to	which	Goethe	,	Germany's	greatest	poet	and
之间	上帝	和	这	世界	—	到	哪个	歌德	,	德国的	最	诗人	和

['θɪŋkər] ,

thinker	,
思想家	,

在上帝与世界之间——歌德，德国最伟大的诗人和思想家，

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][poʊ'etɪkl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [faʊst] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['sɪri:z] [ʌv; əv]

has	given	poetical	expression	in	his	Faust	and	in	the	wonderful	series	of
有	给定	诗意的	表达	在	他的	浮士德	和	在	这	精彩的	系列	的

['poʊəmz] [ɪn'taɪtld] ['gɑ:t] [ˌju ɛn 'di] [welt] .

poems	entitled	Gott	und	Welt	.
诗歌	标题	上帝	和	红肿	.

他在《浮士德》和题为《上帝与世界》的精彩诗集里，都展现了诗意的表达。

[ðæt] [wi:; wi] [meɪ] ['raɪtli] [ə'pri:ʃieɪt] [wʌt] [ðɪs] ['mɑ:nɪzəmˌ'moʊnɪzəm][ɪz] , [let] [ˌju: 'es] [naʊ] ,

That	we	may	rightly	appreciate	what	this	Monism	is	,	let	us	now	,
那	我们	可能	没错	欣赏	什么	这	一元论	是	,	让	我们	现在	,

为了正确理解一元论的本质，我们现在就让我们.....

[frʌm; frəm][ə; eɪ] - - [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [kæst][ə; eɪ] [ˌkɑ:mprɪ'hensɪv] [glæns]

from	a	philosophico	-	historical	point	of	view	cast	a	comprehensive	glance
从	一个	-	-	历史	观点	的	看法	投掷	一个	综合的	瞥一眼

['oʊvər][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɪn][taɪm][ʌv; əv]['mænz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]['neɪtʃər] .

over	the	development	in	time	of	man's	knowledge	of	nature	.
超过	这	发展	在	时间	的	男人的	知识	的	自然	.

从哲学历史的角度，全面审视人类对自然认识的发展历程。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['verid] [kən'sepʃnz] [ænd; ənd]['steɪdʒɪz][ʌv; əv]['hju:mən] ['kʌltʃər] [hɪr] ['pa:siz]

A	long	series	of	varied	conceptions	and	stages	of	human	culture	here	passes
一个	长的	系列	的	多种多样	概念	和	阶段	的	人类	文化	这里	通过

[bɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r]['ment(ə)l]['vɪʒ(ə)n] .

before	our	mental	vision	.
前	我们的	精神的	想象	.

一系列丰富多样的人类文化观念和发展阶段在我们眼前一一展现。

[æt; ət][ðə; ði] ['loʊɪst] [steɪdʒ] , [ðə; ði] [ru:d] — [wi:; wi] [meɪ] [seɪ] ['ænɪm(ə)l] — [feɪz] [ʌv; əv][ˌpri:hɪ'stɔ:rɪk]

At	the	lowest	stage	,	the	rude	—	we	may	say	animal	—	phase	of	prehistoric
在	这	最低	阶段	,	这	粗鲁的	—	我们	可能	说	动物	—	阶段	的	史前

['prɪmətɪv] [mæn] ,

primitive	man	,
原始	男人	,

在最低阶段，即史前原始人粗野的——我们可以说是动物般的——阶段，

[ɪz][ðə; ði] " [eɪp] - [mæn] , " [huː] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɜːrʃieri,'tɜːrʃəri] ['pɪriəd] ,

is	the	"	ape	-	man	,	"	who	,	in	the	course	of	the	tertiary	period	,
是	这	"	猿	-	男人	,	"	WHO	,	在	这	课程	的	这	第三	时期	,

就是"猿人"，他在第三纪时期，

[hæz; həz]['oʊnli][tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [dɪ'griː] [reɪzd] [hɪm'self] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [pɪ'θikɔɪd]

has	only	to	a	limited	degree	raised	himself	above	his	immediate	pithecoid
有	仅有的	到	一个	有限的	程度	提高	他自己	多于	他的	即时	猿猴

['ænsestərz] , [ðə; ði] ['ænθrəpɔɪd] [eɪps] .

ancestors	,	the	anthropoid	apes	.
祖先	,	这	类人猿	猿猴	.

他只是在一定程度上超越了他的直系祖先——猿类。

[nekst] [kʌm] [sək'sesɪv] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊɪst] [ænd; ənd] ['sɪmplɪst] [kaɪnd][ʌv; əv] ['kʌltʃər] ,

Next	come	successive	stages	of	the	lowest	and	simplest	kind	of	culture	,
下一个	来	连续	阶段	的	这	最低	和	最简单的	种类	的	文化	,

接下来是最低级、最简单的文化的各个阶段，

[sʌtʃ] [æz; əz]['oʊnli][ðə; ði]['ruːdɪst][ʌv; əv] [stɪl] [ɪg'zɪstɪŋ] ['prɪmətɪv] ['piːpəlz] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][ɪn][sʌm; səm]

such	as	only	the	rudest	of	still	existing	primitive	peoples	enable	us	in	some
这样的	作为	仅有的	这	最粗鲁	的	仍然	现存的	原始	人民	使能够	我们	在	一些

['meʒər] [tuː; tə] [kən'siːv] .

measure	to	conceive	.
措施	到	构想	.

只有现存最原始、最粗鄙的民族才能在某种程度上让我们理解这一点。

[ðiːz] " ['sævidʒiz] " [ɑːr; ər][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ] ['piːpəlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

These	"	savages	"	are	succeeded	by	peoples	of	a	low	civilisation	,	and
这些	"	野蛮人	"	是	成功了	经过	人民	的	一个	低的	文明	,	和

[frʌm; frəm] [ðiːz] [ə'gen] ,

from	these	again	,
从	这些	再次	,

这些"野蛮人"之后是文明程度较低的民族，而这些民族又再次.....

[baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ˌɪntər'miːdiət] [steps] ,

by	a	long	series	of	intermediate	steps	,
经过	一个	长的	系列	的	中间的	步骤	,

通过一系列漫长的中间步骤，

[wiː; wi] [raɪz]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] ['haɪli] ['sivilaizd][neiʃəns] .

we	rise	little	by	little	to	the	more	highly	civilised	nations	.
我们	上升	小的	经过	小的	到	这	更多的	高度	文明	国家	.

我们正一步步迈向更加文明的国家。

[tuː; tə] [ðiːz] [ə'loʊn] — [ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] ['reɪsɪz][ʌv; əv][mæn'kaɪnd]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən]

To	these	alone	—	of	the	twelve	races	of	mankind	only	to	the	Mediterranean
到	这些	独自的	—	的	这	十二	种族	的	人类	仅有的	到	这	地中海

[ænd; ənd][mɑːŋ'goʊliən] — [ɑːr; ər][wiː; wi] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːld] " [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]

and	Mongolian	—	are	we	indebted	for	what	is	usually	called	"	universal
和	蒙	—	是	我们	负债累累	为了	什么	是	通常	称为	"	普遍的

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

仅对这十二个人种——只有地中海人和蒙古人种——我们才应该感谢他们，因为他们创造了通常所说的"世界历史"。

" [ðɪs] [læst] , [ɪk'stendɪŋ] ['oʊvər] ['sʌmwʌt] [les] [ðæn; ðən][sɪks]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ,

"	This	last	,	extending	over	somewhat	less	than	six	thousand	years	,
"	这	最后的	,	扩展	超过	有些	较少的	比	六	千	年	,

"最后这一段，持续了不到六千年，

[ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] [du'reɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ʌv; əv]

represents	a	period	of	infinitesimal	duration	in	the	long	millions	of	years	of
代表	一个	时期	的	无穷小	期间	在	这	长的	百万	的	年	的

[ðə; ði][ɔːr'gænɪk] ['wɝːldz] [dɪ'veləpmənt] .

the	organic	world's	development	.
这	有机的	世界的	发展	.

在有机世界漫长的数百万年发展历程中，这只是一个极其短暂的时期。

['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [men][wiː; wi][hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv] , [nɔːr][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]

Neither	of	the	primitive	men	we	have	spoken	of	,	nor	of	those	who
两者都不	的	这	原始	男人	我们	有	说	的	,	也不	的	那些	WHO

[ɪ'miːdiətli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ðem; ðəm] ,

immediately	succeeded	them	,
立即地	成功了	他们	,

我们所说的那些原始人，以及紧随其后的那些人，都不是。

[kæn; kən][wiː; wi] ['raɪtli] ['predɪkət] ['eni] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['neɪtʃər] .

can	we	rightly	predicate	any	knowledge	of	nature	.
能	我们	没错	谓词	任何	知识	的	自然	.

我们能否正确地推断出任何关于自然的知识?

[ðə; ði] [ruːd] ['prɪmətɪv] [tʃaɪld][ʌv; əv]['neɪtʃər][æt; ət] [ðɪs] ['loʊɪst] [steɪdʒ][ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] [ɪz][æz; əz] [jet]

The	rude	primitive	child	of	nature	at	this	lowest	stage	of	development	is	as	yet
这	粗鲁的	原始	孩子	的	自然	在	这	最低	阶段	的	发展	是	作为	然而

[fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['restləs] - ([kɔːz] - ['siːkɪŋ] ['ænɪm(ə)l]) [ʌv; əv] ['lɪktənbɝg]

far	from	being	the	restless	Ursachenthier	(	cause	-	seeking	animal	)	of	Lichtenberg
远的	从	存在	这	不安	-	(	原因	-	寻求	动物	)	的	利希滕贝格

;

;

;

处于发育最低阶段的粗鲁原始的自然之子，还远未成为利希滕贝格笔下不安分的"寻求事业的动物";

[hɪz; ɪz][dɪ'mænd][fɔːr; fər] ['kɔːzɪz] [hæz; həz][nɑːt] [jet] ['rɪzn] [ə'bʌv] [ðæt] [ʌv; əv] [eɪps] [ænd; ənd][dɔːgz] ;

his	demand	for	causes	has	not	yet	risen	above	that	of	apes	and	dogs	;
他的	要求	为了	原因	有	不是	然而	升起	多于	那	的	猿猴	和	狗	;

他对事业的要求还没有超过猿猴和狗的水平;

[hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti][hæz; həz][nɑːt] [jet] ['maʊntɪd] [tuː; tə] [pjʊr] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] .

his	curiosity	has	not	yet	mounted	to	pure	desire	of	knowledge	.
他的	好奇心	有	不是	然而	安装	到	纯的	欲望	的	知识	.

他的好奇心尚未发展成纯粹的求知欲。

[ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst] [spiːk] [ʌv; əv] " ['riːz(ə)n] " [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [pɪ'θikɔɪd] ['prɪmətɪv] [mæn] ,

If	we	must	speak	of	"	reason	"	in	connection	with	pithecoid	primitive	man	,
如果	我们	必须	说话	的	"	原因	"	在	联系	和	猿猴	原始	男人	,

如果我们必须将"理性"与猿人种的原始人联系起来，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sens] [æz; əz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][juːz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n]

it	can	only	be	in	the	same	sense	as	that	in	which	we	use	the	expression
它	能	仅有的	是	在	这	相同的	感觉	作为	那	在	哪个	我们	使用	这	表达

[wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə] [ðoʊz] ['ʌðər] [moʊst] ['haɪli] [dɪ'veləpt] ['mæm(ə)lz] ,

with	reference	to	those	other	most	highly	developed	Mammals	,
和	参考	到	那些	其他	最多	高度	发达	哺乳动物	,

它的含义只能与我们用这个表达方式来指代其他高度进化的哺乳动物时的含义相同。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'mɑːrk][hoʊldz] [truː] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [bi'giniŋz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] . [θriː]

and	the	same	remark	holds	true	of	the	first	beginnings	of	religion	.	3
和	这	相同的	评论	持有	真的	的	这	第一的	开端	的	宗教	.	3

同样的道理也适用于宗教的最初起源。[3]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [stɪl] [nɑːt] [ɪn'friːkwəntli] [ðə; ði] ['kʌstəm] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ˌæbsə'luːtli] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər]
It **is** **indeed** **still** **not** **infrequently** **the** **custom** **to** **deny** **absolutely** **to** **the** **lower**
它 是 的确 仍然 不是 不常 这 风俗 到 否定 绝对地 到 这 降低
['ænɪmlz] ['riːz(ə)n][ænd; ənd][rɪ'lɪdʒən] .
animals **reason** **and** **religion** **.**
动物 原因 和 宗教 .

事实上，至今仍不乏完全否认低等动物拥有理性和宗教信仰的习俗。

[æn; ən] [ʌn'predʒədɪst] [kəm'pærɪsn] , [haʊ'evər] , [kən'vinsiz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [rɔːŋ] .
An **unprejudiced** **comparison** **,** **however** **,** **convinces** **us** **that** **this** **is** **wrong** **.**
一个 不带偏见的 比较 , 然而 , 令人信服 我们 那 这 是 错误的 .

然而，客观的比较却让我们确信这是错误的。

[ðə; ði] [sloʊ] [ænd; ənd]['grædʒuəl] ['prɑːses] [tɔːrdz] [kəm'pliːtnəs] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]
The **slow** **and** **gradual** **process** **towards** **completeness** **which** **,** **in** **the** **course** **of**
这 慢的 和 逐渐地 过程 向 完整性 哪个 , 在 这 课程 的
['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] ,
thousands **of** **years** **,**
数千 的 年 ,

这是一个缓慢而渐进的过程，历经数千年，最终走向完成。

['sivilaizd][laɪf][hæz; həz] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][mæn] ,
civilised **life** **has** **been** **working** **in** **the** **soul** **of** **man** **,**
文明 生活 有 到过 在职的 在 这 灵魂 的 男人 ,

文明生活一直在人类灵魂深处发挥作用，

[hæz; həz][nɑːt] [pæst] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [sʌm; səm] [treɪs] [ɑːn][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
has **not** **passed** **away** **without** **leaving** **some** **trace** **on** **the** **soul** **of** **our**
有 不是 通过了 离开 没有 离开 一些 痕迹 在 这 灵魂 的 我们的
[haɪɪst; 'haɪəst][də'mestɪk] ['ænɪmlz] ['ɔːlsoʊ] ([ə'bʌv] [ɔːl] ,
highest **domestic** **animals** **also** **(** **above** **all** **,**
最高 国内的 动物 还 (多于 全部 ,

它也并非毫无痕迹地消逝，甚至在我们最高级的家畜的灵魂中也留下了印记（尤其是，

[ʌv; əv][dɔːgz][ænd; ənd]['hɔːrsɪz]) .
of **dogs** **and** **horses** **)** **.**
的 狗 和 马匹) .

（狗和马）。

['kɑːnstənt][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stedi] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Constant **association** **with** **man** **,** **and** **the** **steady** **influence** **of** **his**
持续的 协会 和 男人 , 和 这 稳定的 影响 的 他的
['treɪnɪŋ] , [hæv; həv]['grædʒuəli] ,
training **,** **have** **gradually** **,**
训练 , 有 逐步地 ,

与人的不断接触以及他所受训练的持续影响，逐渐地，

[ænd; ənd][baɪ] [hə'redəti] , [dɪ'veləpt] [ɪn][ðer; ðər][breɪn] ['haɪər] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv][aɪ'diːəz][ænd; ənd]
and **by** **heredity** **,** **developed** **in** **their** **brain** **higher** **associations** **of** **ideas** **and**
和 经过 遗传 , 发达 在 他们的 脑 更高 协会 的 想法 和
[ə; eɪ] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt]['dʒʌdʒmənt] .
a **more** **perfect** **judgment** **.**
一个 更多的 完美的 判断 .

并且由于遗传因素，他们的大脑发展出了更高层次的思维联想和更完美的判断力。

[drɪl] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['ɪnstɪŋkt] , [æn; ən] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] " [ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Drill **has** **become** **instinct** **,** **an** **undeniable** **example** **of** **"** **the** **transmission** **of**
钻头 有 变得 本能 , 一个 无可否认 例子 的 " 这 传播 的
[ə'kwaɪrd] ['kærəktərz] . " [fɔːr]
acquired **characters** **.** **"** **4**
获得 人物 . " 4

钻探已成为一种本能，这是"后天习得特征的传递"的一个无可辩驳的例子。4

[kəm'pærətɪv] [saɪ'kɑ:lədʒi] ['ti:tʃɪz] [ˌju: 'es][tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [sək'sesɪv]
Comparative **psychology** **teaches** **us** **to** **recognise** **a** **very** **long** **series** **of** **successive**
比较 心理学 教导 我们 到 认出 一个 非常 长的 系列 的 连续
[steps] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [soʊl] [ɪn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] .
steps **in** **the** **development** **of** **soul** **in** **the** **animal** **kingdom** **.**
步骤 在 这 发展 的 灵魂 在 这 动物 王国 .

比较心理学告诉我们，动物王国灵魂的发展是一个漫长的、连续不断的过程。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['haɪli] [dɪ'veləpt] ['və:tibreits] - [bɜ:rdz][ænd; ənd] ['mæm(ə)lz]
But **it** **is** **only** **in** **the** **most** **highly** **developed** **vertebrates** **-** **birds** **and** **mammals**
但 它 是 仅有的 在 这 最多 高度 发达 脊椎动物 - 鸟类 和 哺乳动物
— [ðæt] [wi:; wi] [dɪ'sɜ:rn] [ðə; ði][fɜ:rst] [bi'giniŋz] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] ,
— **that** **we** **discern** **the** **first** **beginnings** **of** **reason** **,**
— 那 我们 辨别 这 第一的 开端 的 原因 ,

但只有在高度进化的脊椎动物——鸟类和哺乳动物——身上，我们才能辨认出理性的最初萌芽。

[ðə; ði][fɜ:rst]['treɪsɪz][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd]['eθɪk(ə)l] [kən'dʌkt] .
the **first** **traces** **of** **religious** **and** **ethical** **conduct** **.**
这 第一的 痕迹 的 宗教 和 伦理道德 执行 .

宗教和伦理行为的最初迹象。

[ɪn][ðem; ðəm][wi:; wi][faɪnd][nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['vɜ:rtʃʊ] ['kɑ:mən] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['haɪər] ['soʊʃəli]
In **them** **we** **find** **not** **only** **the** **social** **virtues** **common** **to** **all** **the** **higher** **socially**
在 他们 我们 寻找 不是 仅有的 这 社会的 美德 常见的 到 全部 这 更高 社会
- ['lɪvɪŋ] ['ænɪmlz] ,
- **living** **animals** **,**
- 活的 动物 ,

在它们身上，我们不仅能发现所有高等社会性动物共有的社会美德，

— ['neɪbərli] [lʌv] , ['frendʃɪp] , [fɪ'deləti] , [self] - ['sækrɪfaɪs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , — [bʌt; bət]
— **neighbourly** **love** **,** **friendship** **,** **fidelity** **,** **self** **-** **sacrifice** **,** **etc** **.** **,** **—** **but**
— 邻里 爱 , 友谊 , 忠诚 , 自己 - 牺牲 , ETC . , — 但
['ɔ:lsoʊ] ['kɑ:nʃəsnəs] , [sens] [ʌv; əv]['du:ti] , [ænd; ənd] ['kɑ:nʃəns] ;
also **consciousness** **,** **sense** **of** **duty** **,** **and** **conscience** **;**
还 意识 , 感觉 的 责任 , 和 良心 ;

——邻里之爱、友谊、忠诚、自我牺牲等等，——还有意识、责任感和良知；

[ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][mæn][ðer; ðər][lɔ:rd] , [ðə; ði] [seɪm] [ə'bi:diəns] , [ðə; ði] [seɪm] [səb'mɪsɪvnəs] ,
in **relation** **to** **man** **their** **lord** **,** **the** **same** **obedience** **,** **the** **same** **submissiveness** **,**
在 关系 到 男人 他们的 主 , 这 相同的 服从 , 这 相同的 顺从 ,

对于他们的主人，他们也同样服从，同样顺从。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['kreɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] [prə'tekʃn] , [wɪtʃ] ['prɪmətɪv] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn] [ʃoʊz]
and **the** **same** **craving** **for** **protection** **,** **which** **primitive** **man** **in** **his** **turn** **shows**
和 这 相同的 渴望 为了 保护 , 哪个 原始 男人 在 他的 转动 演出
[tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] " [gɔdz] .
towards **his** **"** **gods** **.**
向 他的 " 神 .

原始人对保护的渴望，与他们对"神"的渴望如出一辙。

" [bʌt; bət][ɪn][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ɪn][ðem; ðəm] ,
" **But** **in** **him** **,** **as** **in** **them** **,**
" 但 在 他 , 作为 在 他们 ,

但在他身上，正如在他们身上一样，

[ðer; ðər][ɪz] [jet] ['wɑ:ntɪŋ] [ðæt] ['haɪər] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəsnəs] [ænd; ənd][ʌv; əv]['ri:z(ə)n] ,
there **is** **yet** **wanting** **that** **higher** **degree** **of** **consciousness** **and** **of** **reason** **,**
那里 是 然而 想要 那 更高 程度 的 意识 和 的 原因 ,

然而，我们仍然缺乏更高层次的意识和理性。

[wɪtʃ] [straivz] ['æftər][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [wɜːrld] ,
which strives after a knowledge of the surrounding world ,
哪个 努力 后 一个 知识 的 这 周围 世界 ,

它力求了解周围的世界，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [maːrks][ðə; ði][fɜːrst] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] [ɔːr] " ['wɪzdəm] .
and which marks the first beginning of philosophy or " wisdom .
和 哪个 标记 这 第一的 开始 的 哲学 或者 " 智慧 .

这标志着哲学或"智慧"的第一个开端。

" [ðɪs] [læst][ɪz][ðə; ði] [mʌtʃ] ['leɪtər] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv]['sivilaizd]['reɪsɪz] ;
" This last is the much later attainment of civilised races ;
" 这 最后的 是 这 很多 之后 素养 的 文明 种族 ;

"这是文明民族后来才取得的成就；

['sloʊli] [ænd; ənd]['grædʒuəli][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [bɪlt] [ʌp][frʌm; frəm] ['loʊər] [rɪ'lɪdʒəs] [kən'sepʃnz] .
slowly and gradually has it been built up from lower religious conceptions .
缓慢地 和 逐步地 有 它 到过 建造 向上 从 降低 宗教 概念 .

它是由较低级的宗教观念缓慢而逐步发展起来的。

[æt; ət][ɔːl]['steɪdʒɪz][ʌv; əv] ['prɪmətɪv] [rɪ'lɪdʒən][ænd; ənd] ['ɜːrli] [fə'lɑːsəfi] ,
At all stages of primitive religion and early philosophy ,
在 全部 阶段 的 原始 宗教 和 早期的 哲学 ,

在原始宗教和早期哲学的各个阶段，

[mæn][ɪz][æz; əz] [jet] [fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][moʊ'nɪstɪk][aɪ'diːəz] .
man is as yet far removed from monistic ideas .
男人 是 作为 然而 远的 已移除 从 一元论 想法 .

人类距离一元论思想还很遥远。

[ɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [fə'nɑːmɪnə] , [ænd; ənd] ['eksəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌʌndər'stændɪŋ]
In searching out the causes of phenomena , and exercising his understanding
在 搜索 出去 这 原因 的 现象 , 和 锻炼 他的 理解
[ˌðer'ɑːn] ,
thereon ,
其上 ,

在探究各种现象的原因并运用他的理解力时，

[hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] [proʊn][ɪn] ['evri] [keɪs] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd]['pɜːrsən(ə)l] ['biːɪŋs] — [ɪn][fækt] ,
he is in the first instance prone in every case to regard personal beings — in fact ,
他 是 在 这 第一的 实例 易于 在 每一个 案件 到 看待 个人的 生物 — 在 事实 ,

他首先倾向于在任何情况下都把人看作有血有肉的人——事实上，

[ˌænθrəpə'mɔːrfɪk] ['diːɪtiːz] — [æz; əz][ðə; ði]['eɪdʒənts][æt; ət][wɜːrk] .
anthropomorphic deities — as the agents at work .
拟人化的 神灵 — 作为 这 代理人 在 工作 .

拟人化的神祇——作为行动的代理人。

[ɪn] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] , [ɪn][stɔːrm][ænd; ənd] ['ɜːrθkweɪk] , [ɪn][ðə; ði]['sɜːrklɪŋ][ʌv; əv][sʌn]
In thunder and lightning , in storm and earthquake , in the circling of sun
在 雷 和 闪电 , 在 风暴 和 地震 , 在 这 盘旋 的 太阳
[ænd; ənd] [muːn] ,
and moon ,
和 月亮 ,

在雷鸣闪电中，在暴风雨地震中，在日月运行中，

[ɪn] ['evri] ['straɪkɪŋ] [ˌmiːtiərə'lɑːdʒɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ə'kɜːrəns] ,
in every striking meteorological and geological occurrence ,
在 每一个 引人注目 气象 和 地质 发生 ,

在每一个引人注目的气象和地质现象中，

[hiː; hi] [siːz] [ðə; ði][dəˈrekt][ækˈtɪvəti][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l][gɑːd][ɔːr]['spɪrɪt] ,

he	sees	the	direct	activity	of	a	personal	god	or	spirit	,
他	看到	这	直接的	活动	的	一个	个人的	上帝	或者	精神	,

他看到了某个人格化的神或神灵的直接活动，

[huː] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [θɔːt] [ʌv; əv][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˌænθrəpəˈmɔːrfɪk] [weɪ] .

who	is	usually	thought	of	in	a	more	or	less	anthropomorphic	way	.
WHO	是	通常	想法	的	在	一个	更多的	或者	较少的	拟人化的	方式	.

人们通常以或多或少拟人化的方式来看待他。

[gɔdz][ɑːr; ər] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] , ['frendli] [ænd; ənd]['hɑːst(ə)l] ,

Gods	are	distinguished	as	good	and	bad	,	friendly	and	hostile	,
神	是	杰出的	作为	好的	和	坏的	,	友好的	和	敌对的	,

[prəˈzɝːvɪŋ, prɪˈzɝːvɪŋ, priːˈzɝːvɪŋ][ænd; ənd] [disˈtrɔiŋ] , ['eɪndʒəlz][ænd; ənd]['dɛvəlz] .

preserving	and	destroying	,	angels	and	devils	.
保存	和	摧毁	,	天使	和	魔鬼	.

神灵分为善与恶、友善与敌对、守护与毁灭、天使与魔鬼。

[ðɪs] [bɪˈkʌmz] [truː] [ɪn][ə; eɪ] [jet] ['haɪər] [dɪˈgriː] [wen] [ðə; ði] [ədˈvænsɪŋ] [pərˈsuːt] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ]

This	becomes	true	in	a	yet	higher	degree	when	the	advancing	pursuit	of	knowledge
这	变成	真的	在	一个	然而	更高	程度	什么时候	这	前进	追逐	的	知识

[bɪˈgɪnz] [tuː; tə] [teɪk] ['ɪntuː][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][ðə; ði] [mɔːr] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [fəˈnɑːmɪnə] [ʌv; əv][ɔːrˈgænɪk][laɪf]

begins	to	take	into	consideration	the	more	complicated	phenomena	of	organic	life
开始	到	拿	进入	考虑	这	更多的	复杂的	现象	的	有机的	生活

['ɔːlsoʊ] ,

also	,
还	,

当对知识的不断追求开始考虑到有机生命更复杂的现象时，这一点就更加成立了。

[ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɪrəns] [ʌv; əv][plænts][ænd; ənd] ['ænɪmlz] , [ðə; ði][laɪf][ænd; ənd]

the	appearance	and	disappearance	of	plants	and	animals	,	the	life	and
这	外貌	和	消失	的	植物	和	动物	,	这	生活	和

[deθ] [ʌv; əv][mæn] .

death	of	man	.
死亡	的	男人	.

动植物的出现与消失，人类的生与死。

[ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ʌv; əv]['ɔːrgənaɪzd][laɪf] , [soʊ] [səˈdʒestɪv] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd]

The	constitution	of	organised	life	,	so	suggestive	as	it	is	of	art	and
这	宪法	的	有组织的	生活	,	所以	暗示性的	作为	它	是	的	艺术	和

['pɜːrpəs] ,

purpose	,
目的	,

有组织的生活构成，它既蕴含着艺术性，又体现着目的性，

[liːdz] [wʌn][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [kəmˈper] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [drˈlɪbərətli] [dɪˈzaɪnd] [wɜːrks][ʌv; əv]

leads	one	at	once	to	compare	it	with	the	deliberately	designed	works	of
线索	一	在	一次	到	比较	它	和	这	故意地	设计	作品	的

[mæn] ,

man	,
男人	,

这不禁让人将其与人类精心设计的作品相比较。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [veɪg] [kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l][gɑːd] [bɪˈkʌmz] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː]

and	thus	the	vague	conception	of	a	personal	god	becomes	transformed	into
和	因此	这	模糊的	概念	的	一个	个人的	上帝	变成	转变	进入

[ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kriˈeɪtər] ['wɜːrkɪŋ] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][plæn] .

that	of	a	creator	working	according	to	plan	.
那	的	一个	创作者	在职的	根据	到	计划	.

因此，模糊的人格化神的概念转变为按照计划行事的造物主的概念。

[æz; əz][wiː; wi] [noʊ] ,
As **we** **know** **,**
作为 我们 知道 ,

众所周知，

[ðɪs] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːr'gænɪk][kri'eɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk][wɜːrk][ʌv; əv][æn; ən] [ˌænθrəpə'mɔːrfɪk]
this **conception** **of** **organic** **creation** **as** **the** **artistic** **work** **of** **an** **anthropomorphic**
这 概念 的 有机的 创建 作为 这 艺术 工作 的 一个 拟人化的
[gɑːd] — [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'vaɪn][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] — ['dʒen(ə)rəli] [meɪn'teɪnd] [ɪts] [graʊnd] ['ɔːlmoʊst]
god **—** **of** **a** **divine** **mechanic** **—** **generally** **maintained** **its** **ground** **almost**
上帝 — 的 一个 神圣的 机械 — 一般来说 维持 它是 地面 几乎
['evriwer] ,
everywhere **,**
到处 ,

这种将有机体创造视为拟人化神灵——神圣的机械师——的艺术作品的观念，在几乎所有地方都普遍存在。

[daʊn] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['sentʃəri] ,
down **even** **to** **the** **middle** **of** **our** **own** **century** **,**
向下 甚至 到 这 中间 的 我们的 自己的 世纪 ,

甚至到了我们这个世纪中叶，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['emɪnənt] ['θɪŋkəz] [hæd; həd] ['demənstreɪtɪd] [ɪts] ['ʌntenə'biliti] [mɔːr]
in **spite** **of** **the** **fact** **that** **eminent** **thinkers** **had** **demonstrated** **its** **untenability** **more**
在 尽管如此 的 这 事实 那 杰出 思想家 有 已证明 它是 站不住脚 更多的
[ðæn; ðən] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
than **two** **thousand** **years** **ago** **.**
比 二 千 年 前 .

尽管早在两千多年前，杰出的思想家们就已经证明了这种观点站不住脚。

[ðə; ði][læst] ['noʊtwɜːrði] ['saɪəntɪst][tuː; tə] [dɪ'fend] [ænd; ənd] [ə'plai] [ðɪs] [aɪ'diːə][wʌz; wəz] ['luːɪs] ['ægəsi(ː)z]
The **last** **noteworthy** **scientist** **to** **defend** **and** **apply** **this** **idea** **was** **Louis** **Agassiz**
这 最后的 值得注意 科学家 到 保卫 和 申请 这 主意 曾是 路易斯 阿加西兹
([daɪd] -) .
(**died** **1873** **)** **.**
(死亡 -) .

最后一位捍卫和应用这一思想的著名科学家是路易斯·阿加西（卒于 1873 年）。

[hɪz; ɪz]['noʊtəb(ə)l] ['eseɪ] [ɑːn] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , - , [dɪ'veləpt] [ðæt] [θi'ɑːsəfi] [wɪð; wɪθ]['lɑːdʒɪk(ə)l]
His **notable** **Essay** **on** **Classification** **,** **1857** **,** **developed** **that** **theosophy** **with** **logical**
他的 值得注意的 散文 在 分类 , - , 发达 那 神智学 和 逻辑
['vɪgər] ,
vigour **,**
活力 ,

他于1857年发表的著名论文《论分类》以严密的逻辑阐述了神智学。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [rɪ'djʊst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][æn; ən][əb'sɜːrdəti] . [faɪv]
and **thereby** **reduced** **it** **to** **an** **absurdity** **.** **5**
和 从而 减少 它 到 一个 荒谬 . 5

从而使其沦为荒谬之事。5

[ɔːl] [ðiːz] ['oʊldər] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] [ˌtiːliə'lɑːdʒɪkl] [kən'sepʃnz] ,
All **these** **older** **religious** **and** **teleological** **conceptions** **,**
全部 这些 老 宗教 和 目的论 概念 ,

所有这些古老的宗教和目的论观念，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['sɪstəmz] ([sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv]['pleɪtoʊ][ænd; ənd][ʌv; əv]
as **well** **as** **the** **philosophical** **systems** **(** **such** **as** **those** **of** **Plato** **and** **of**
作为 出色地 作为 这 哲学 系统 (这样的 作为 那些 的 柏拉图 和 的
[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['fɑːðəz]) [wɪtʃ] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
the **Church** **fathers** **)** **which** **sprang** **from** **them** **,**
这 教会 父亲们) 哪个 弹簧 从 他们 ,

以及由此衍生出的哲学体系（例如柏拉图和教父们的哲学体系）。

[ɑːr; ər] ; [ðeɪ] [stænd][ɪn][də'rekt] [æn'tɪθəsɪs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][moʊ'nɪstɪk] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv]
are **antimonistic** **;** **they** **stand** **in** **direct** **antithesis** **to** **our** **monistic** **philosophy** **of**
是 反一元论 ; 他们 站立 在 直接的 对立 到 我们的 一元论 哲学 的
['neɪtʃər] .
nature **.**
自然 .

它们是反一元论的；它们与我们一元论的自然哲学直接对立。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][ˌduːə'lɪstɪk] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] , [kri'eɪtər][ænd; ənd]
Most **of** **them** **are** **dualistic** **,** **regarding** **God** **and** **the** **world** **,** **creator** **and**
最多 的 他们 是 二元论 , 关于 上帝 和 这 世界 , 创作者 和
['kriːtʃər] ,
creature **,**
生物 ,

他们中的大多数人持有二元论观点，将上帝与世界、创造者与被创造物对立起来。

['spɪrɪt][ænd; ənd] ['mætər] , [æz; əz] [tuː] [kəm'pliːtli] ['sepəreɪtɪd] ['sʌbstənsiz] .
spirit **and** **matter** **,** **as** **two** **completely** **separated** **substances** **.**
精神 和 事情 , 作为 二 完全地 分开 物质 .

精神和物质，是两种完全分离的实体。

[wiː; wi][faɪnd] [ðɪs] [ɪk'spres] ['duːəlɪzəm]['ɔːlsoʊ][ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['pjʊrɚ] [tʃɜːrtʃ] - [riː'lɪdʒənz] ,
We **find** **this** **express** **dualism** **also** **in** **most** **of** **the** **purer** **church** **-** **religions** **,**
我们 寻找 这 表达 二元论 还 在 最多 的 这 更纯净 教会 - 宗教 ,

我们在大多数较为纯粹的教会宗教中也能发现这种明显的二元论。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [θriː] [moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][fɔːrmz][ʌv; əv]['mɑːnoʊθiɪzəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θriː] [moʊst]
especially **in** **the** **three** **most** **important** **forms** **of** **monotheism** **which** **the** **three** **most**
尤其 在 这 三 最多 重要的 表格 的 一神论 哪个 这 三 最多
[rɪ'naʊnd] ['prɔfits] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] [ˌmedɪtə'reɪniən] — ['moʊzəs] ,
renowned **prophets** **of** **the** **eastern** **Mediterranean** **—** **Moses** **,**
著名 先知 的 这 东 地中海 — 摩西 ,

尤其是在东地中海地区三位最著名的先知——摩西、

[kraɪst] , [ænd; ənd] [moʊ'hɑːmɪd] — ['faʊndɪd] .
Christ **,** **and** **Mohammed** **—** **founded** **.**
基督 , 和 穆罕默德 — 创立 .

基督和穆罕默德创立了。

[bʌt; bət] [suːn] , [ɪn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪm'pjʊr] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] [riː'lɪdʒənz] ,
But **soon** **,** **in** **a** **number** **of** **impure** **varieties** **of** **these** **three** **religions** **,**
但 很快 , 在 一个 数字 的 不纯 品种 的 这些 三 宗教 ,

但很快，在这三种宗教的若干不纯正的变体中，

[ænd; ənd] [jet] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [fɔːrmz][ʌv; əv]['peɪgənɪzəm] ,
and **yet** **more** **in** **the** **lower** **forms** **of** **paganism** **,**
和 然而 更多的 在 这 降低 表格 的 异教 ,

而在较低级的异教形式中，这种情况更为普遍。

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['duːəlɪzəm][ɪz]['teɪkən][baɪ][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['plʊrəlɪzəm] ,
the **place** **of** **this** **dualism** **is** **taken** **by** **a** **philosophical** **pluralism** **,**
这 地方 的 这 二元论 是 已采取 经过 一个 哲学 多元主义 ,

这种二元论被哲学多元论所取代。

[ænd; ənd]['oʊvər] [ə'genst] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][wɜːrld] - [sə'steɪnɪŋ] ['deɪəti; 'diːəti] ([oʊ'saɪrɪs] , ['ɔːməzd] ,
and **over** **against** **the** **good** **and** **world** **-** **sustaining** **deity** **(** **Osiris** **,** **Ormuzd** **,**
和 超过 反对 这 好的 和 世界 - 维持 神 (奥西里斯 , 奥尔穆兹德 ,
['vɪʃnuː]) ,
Vishnu **)** **,**
毗湿奴) ,

与善良且维系世界的神（奥西里斯、奥尔穆兹德、毗湿奴）相对立，

[ðer; ðər][ɪz] [pleɪst] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [dis'trɔiŋ] [gɑ:d] (['taifɔn] , ['ɑ:rɪmən] , ['si:və; 'si-; 'ʃi:-; 'ʃi-]) .

there	is	placed	a	wicked	and	destroying	god	(	Typhon	,	Ahriman	,	Siva	)	.
那里	是	放置	一个	邪恶	和	摧毁	上帝	(	龙卷风	,	阿赫里曼	,	湿婆	)	.

这里放置着邪恶的毁灭之神（提丰、阿里曼、湿婆）。

['nu:mərəs] [demi] - [gɔdz][ɔ:r] [seɪnts] , [gʊd] [ænd; ənd][bæd] , [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði]

Numerous	demi	-	gods	or	saints	,	good	and	bad	,	sons	and	daughters	of	the
很多的	半	-	神	或者	圣徒	,	好的	和	坏的	,	儿子们	和	女儿们	的	这

[gɔdz] ,

gods	,
神	,

众多半神或圣人，善恶皆有，众神的儿女，

[ɑ:r; ər] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [tu:] [tʃi:f] ['di:ɪti:z] ,

are	associated	with	these	two	chief	deities	,
是	联系	和	这些	二	首席	神灵	,

与这两位主神有关，

[ænd; ənd] [teɪk] [pɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	take	part	with	them	in	the	administration	and	government	of	the
和	拿	部分	和	他们	在	这	行政	和	政府	的	这

['kɑ:zmoʊs] .

cosmos	.
宇宙	.

并与他们一起参与宇宙的管理和治理。

[ɪn] [ɔ:l] [ði:z] [ˌdu:ə'lɪstɪk] [ænd; ənd] [ˌplʊrə'lɪstɪk] ['sɪstəmz] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [aɪ'di:ə] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv]

In	all	these	dualistic	and	pluralistic	systems	the	fundamental	idea	is	that	of
在	全部	这些	二元论	和	多元的	系统	这	基本的	主意	是	那	的

[ˌænθrəpə'mɔ:rfɪzəm] ,

anthropomorphism	,
拟人化	,

在所有这些二元论和多元论体系中，基本思想都是拟人化。

[ɔ:r] [ðə; ði] ['hju:mə,naɪzɪŋ] [ʌv; əv] [gɑ:d] ; [mæn] [hɪm'self] , [æz; əz] ['gɑ:dlaɪk] ([ɔ:r] [də'rektli; daɪ'rektli] [dɪ'sendɪd]

or	the	humanising	of	God	;	man	himself	,	as	godlike	(	or	directly	descended
或者	这	人性化	的	上帝	;	男人	他自己	,	作为	神一般的	(	或者	直接地	下降

[frʌm; frəm] [gɑ:d]) ,

from	God	)	,
从	上帝	)	,

或者说，将上帝人性化；将人本身视为神（或直接由上帝所生），

['ɑ:kjupaɪz] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,

occupies	a	special	position	in	the	world	,
占据	一个	特别的	位置	在	这	世界	,

在世界上占据着特殊的地位，

[ænd; ənd] [ɪz] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [gʌlf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

and	is	separated	by	a	great	gulf	from	the	rest	of	nature	.
和	是	分开	经过	一个	伟大的	海湾	从	这	休息	的	自然	.

它与自然界其他部分隔着一道巨大的鸿沟。

[kən'dʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑ:rt] , [ɪz] [ðə; ði] [ˌænθrəpə'sentrɪk] [aɪ'di:ə] ,

Conjoined	with	this	,	for	the	most	part	,	is	the	anthropocentric	idea	,
连体	和	这	,	为了	这	最多	部分	,	是	这	人类中心主义	主意	,

与此密切相关的，大多是人类中心主义思想。

[ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [mæn] [ɪz] [ðə; ði] ['sentrəl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] ,

the	conviction	that	man	is	the	central	point	of	the	universe	,
这	定罪	那	男人	是	这	中央	观点	的	这	宇宙	,

认为人类是宇宙的中心，

[ðə; ði][læst][ænd; ənd][haɪɪst; 'haɪəst]['faɪn(ə)l] [kɔ:z] [ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] ,

the	last	and	highest	final	cause	of	creation	,
这	最后的	和	最高	最终的	原因	的	创建	,

创造的最终和最高原因

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] ['mɪrli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv]

and	that	the	rest	of	nature	was	created	merely	for	the	purpose	of
和	那	这	休息	的	自然	曾是	创建	仅仅	为了	这	目的	的

['sɜ:rvɪŋ] [mæn] .

serving	man	.
服务	男人	.

而自然界的其他部分则仅仅是为了服务于人类而被创造出来的。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'soʊsieɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [læst]

In	the	Middle	Ages	there	was	associated	at	the	same	time	with	this	last
在	这	中间	年龄	那里	曾是	联系	在	这	相同的	时间	和	这	最后的

[kən'sepʃ(ə)n] [ðə; ði][ˌdʒi:oʊ'sentrɪk][aɪ'di:ə] ,

conception	the	geocentric	idea	,
概念	这	地心	主意	,

在中世纪，与这种观念同时出现的还有地心说。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [æz; əz][ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv][mæn][wʌz; wəz]['teɪkən][fɔ:r; fər][ðə; ði]

according	to	which	the	earth	as	the	abode	of	man	was	taken	for	the
根据	到	哪个	这	地球	作为	这	住所	的	男人	曾是	已采取	为了	这

[fɪkst] ['mɪd(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] ,

fixed	middle	point	of	the	universe	,
固定的	中间	观点	的	这	宇宙	,

根据这种观点，地球作为人类的居所，被认为是宇宙的固定中心点。

[raʊnd] [wɪtʃ] [sʌn] , [mu:n] , [ænd; ənd][stɑ:rz] [rɪ'vɑ:lv] .

round	which	sun	,	moon	,	and	stars	revolve	.
圆形的	哪个	太阳	,	月亮	,	和	明星	围绕	.

太阳、月亮和星星都围绕着它旋转。

[æz; əz][kəu'pə:nikəs] (-) [geɪv] [ðə; ði] [deθ] - [bloʊ] [tu:; tə][ðə; ði][ˌdʒi:oʊ'sentrɪk]['dɔ:gmə] ,

As	Copernicus	(	1543	)	gave	the	death	-	blow	to	the	geocentric	dogma	,
作为	哥白尼	(	-	)	给予	这	死亡	-	吹	到	这	地心	教条	,

哥白尼（1543年）彻底否定了地心说教条。

[soʊ][dɪd]['dɑ:rwɪn] (-) [tu:; tə][ðə; ði] [ˌænθrəpə'sentrɪk] [wʌn] ['kloʊsli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] . [sɪks]

so	did	Darwin	(	1859	)	to	the	anthropocentric	one	closely	associated	with	it	.	6
所以	做过	达尔文	(	-	)	到	这	人类中心主义	一	密切	联系	和	它	.	6

[ə; eɪ] [brɔ:d] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l]

A	broad	historical	and	critical	comparison	of	religious	and	philosophical
一个	广阔	历史	和	批判的	比较	的	宗教	和	哲学

['sɪstəmz] ,

systems	,
系统	,

达尔文（1859）也对与之密切相关的以人类为中心的观点进行了批判。6 对宗教和哲学体系进行了广泛的历史和批判性比较，

[æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,

as	a	whole	,
作为	一个	所有的	,

总体而言，

[liːdz] [æz; əz][ə; eɪ][meɪn] [rɪ'zʌlt] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] ['evri] [greɪt] [æd'væns][ɪn][ðə; ði]

leads	as	a	main	result	to	the	conclusion	that	every	great	advance	in	the
线索	作为	一个	主要的	结果	到	这	结论	那	每一个	伟大的	进步	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [prə'faʊndər] ['nɑːlɪdʒ] [hæz; həz] [ment] [ə; eɪ] ['breɪkɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

direction	of	profounder	knowledge	has	meant	a	breaking	away	from
方向	的	更深	知识	有	意思是	一个	打破	离开	从

[ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] ['duːəlɪzəm] ([ɔːr]['plʊrəlɪzəm]) [ænd; ənd][æn; ən] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə]['mɑːnɪzəm,'moʊnɪzəm] .

the	traditional	dualism	(	or	pluralism	)	and	an	approach	to	monism	.
这	传统的	二元论	（	或者	多元主义	）	和	一个	方法	到	一元论	.

由此得出的主要结论是，在追求更深刻的知识的道路上取得的每一个重大进步，都意味着摆脱传统的二元论（或多元论），走向一元论。

['evər] [mɔːr] ['klɪrli] [ɑːr; ər][wiː; wi] [kəm'peld] [baɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [gɑːd][ɪz][nɑːt][tuː; tə]

Ever	more	clearly	are	we	compelled	by	reflection	to	recognise	that	God	is	not	to
曾经	更多的	清楚地	是	我们	被迫	经过	反射	到	认出	那	上帝	是	不是	到

[biː; bi] [pleɪst] ['oʊvər] [ə'genst] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [wɜːrld][æz; əz][æn; ən][ɪk'stɜːrn(ə)l] ['biːɪŋ] ,

be	placed	over	against	the	material	world	as	an	external	being	,
是	放置	超过	反对	这	材料	世界	作为	一个	外部的	存在	,

我们通过反思越来越清楚地认识到，上帝不应该被置于物质世界对立面，作为一个外在的存在。

[bʌt; bət][mʌst; məst][biː; bi] [pleɪst] [æz; əz][ə; eɪ] " [dɪ'vaɪn] ['paʊər] " [ɔːr] " ['muːvɪŋ] ['spɪrɪt] " [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

but	must	be	placed	as	a	"	divine	power	"	or	"	moving	spirit	"	within	the
但	必须	是	放置	作为	一个	"	神圣的	力量	"	或者	"	移动	精神	"	之内	这

['kɑːzmoʊs][ɪt'self] .

cosmos	itself	.
宇宙	本身	.

但必须将其视为宇宙本身中的"神力"或"推动宇宙的灵体"。

['evər] ['klɪrər] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌm] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ə'raʊnd]

Ever	clearer	does	it	become	that	all	the	wonderful	phenomena	of	nature	around
曾经	更清晰	做	它	变得	那	全部	这	精彩的	现象	的	自然	大约

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

我们越来越清楚地认识到，我们周围所有奇妙的自然现象，

[ɔːr'gænɪk][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌɪnɔːr'gænɪk] , [ɑːr; ər]['oʊnli] ['veriəs] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði]

organic	as	well	as	inorganic	,	are	only	various	products	of	one	and	the
有机的	作为	出色地	作为	无机物	,	是	仅有的	各种各样的	产品	的	一	和	这

[seɪm] [ə'rɪdʒən(ə)l] [fɔːrs] ,

same	original	force	,
相同的	原来的	力量	,

有机物和无机物，都只是同一原始力量的不同产物。

['veriəs] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz][ʌv; əv][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['prɪmətɪv] ['mætər] .

various	combinations	of	one	and	the	same	primitive	matter	.
各种各样的	组合	的	一	和	这	相同的	原始	事情	.

同一种原始物质的不同组合。

['evər] [mɔːr] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [bɔːrn] [ɪn][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['hjuːmən][soʊl][ɪz][bʌt; bət]

Ever	more	irresistibly	is	it	borne	in	upon	us	that	even	the	human	soul	is	but
曾经	更多的	无法抗拒地	是	它	出生	在	之上	我们	那	甚至	这	人类	灵魂	是	但

[æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ɔːl] - [ɪm'breɪsɪŋ] " [wɜːrld] - [soʊl] " ;

an	insignificant	part	of	the	all	-	embracing	"	world	-	soul	"	;
一个	微不足道	部分	的	这	全部	-	拥抱	"	世界	-	灵魂	"	;

我们越来越强烈地感受到，即使是人类的灵魂也只是包罗万象的"世界灵魂"中微不足道的一部分；

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['hjuːmən]['bɑːdi][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][smɔːl][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][greɪt]
just **as** **the** **human** **body** **is** **only** **a** **small** **individual** **fraction** **of** **the** **great**
只是 作为 这 人类 身体 是 仅有的 一个 小的 个人 分数 的 这 伟大的
['ɔːrgənaɪzd]['fɪzɪk(ə)l][wɜːrld] .
organised **physical** **world** **.**
有组织的 身体的 世界 .

正如人体只是庞大而有组织的物质世界中的一小部分一样。

[ðə; ði][greɪt]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ˌθiːə'retɪk(ə)l]['fɪzɪks][ænd; ənd]['kemɪstri][ɑːr; ər][naʊ][ɪn]
The **great** **general** **principles** **of** **theoretical** **physics** **and** **chemistry** **are** **now** **in**
这 伟大的 一般的 原则 的 理论 物理 和 化学 是 现在 在
[ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə'fɔːrd][tuː; tə][ðɪs]['juːnɪfaɪɪŋ][kən'sepʃ(ə)n][ʌv; əv]['neɪtʃər][æn; ən][ɪg'zækt] ,
a **position** **to** **afford** **to** **this** **unifying** **conception** **of** **nature** **an** **exact** **,**
一个 位置 到 买得起 到 这 统一 概念 的 自然 一个 精确的 ,

理论物理和化学的伟大普遍原理现在能够为这种统一的自然概念提供一个精确的解释。

[tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] .
to **a** **certain** **extent** **,** **indeed** **,** **a** **mathematical** **confirmation** **.**
到 一个 肯定 程度 , 的确 , 一个 数学 确认 .

从某种程度上说，这确实是一种数学上的证实。

[ɪn][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ðə; ði][lɔː][ʌv; əv][ðə; ði] " [ˌkɑːnsər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['enərdʒi] ,
In **establishing** **the** **law** **of** **the** **"** **conservation** **of** **energy** **,**
在 建立 这 法律 的 这 " 保护 的 活力 ,

在确立"能量守恒定律"的过程中，

" ['rɑːbərt]['meɪər][ænd; ənd]['helmhəults] [ʃoʊd] [ðæt][ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][ɪz][ə; eɪ]
" **Robert** **Mayer** **and** **Helmholtz** **showed** **that** **the** **energy** **of** **the** **universe** **is** **a**
" 罗伯特 梅耶 和 亥姆霍兹 显示 那 这 活力 的 这 宇宙 是 一个
['kɑːnstənt][ʌn'tʃeɪndʒəbl]['mægnɪtuːd] ;
constant **unchangeable** **magnitude** **;**
持续的 不可改变的 震级 ;

罗伯特·迈耶和亥姆霍兹证明，宇宙的能量是一个恒定不变的量级；

[ɪf]['eni]['enərdʒi][wət'evər][siːmz][tuː; tə]['vænɪʃ][ɔːr][tuː; tə][kʌm][ə'nuː]['ɪntuː][pleɪ] ,
if **any** **energy** **whatever** **seems** **to** **vanish** **or** **to** **come** **anew** **into** **play** **,**
如果 任何 活力 任何 似乎 到 消失 或者 到 来 重新 进入 玩 ,

如果任何能量似乎消失或重新出现，

[ðɪs][ɪz]['oʊnli][duː][tuː; tə][ðə; ði][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn][fɔːrm][ʌv; əv]['enərdʒi]['ɪntuː][ə'nʌðər] .
this **is** **only** **due** **to** **the** **transformation** **of** **one** **form** **of** **energy** **into** **another** **.**
这 是 仅有的 到期的 到 这 转型 的 一 形式 的 活力 进入 其他 .

这仅仅是由于一种形式的能量转化为另一种形式的能量。

[ɪn][ðə; ði][seɪm][weɪ][ləvwɔɪzjɝz][lɔː][ʌv; əv][ðə; ði] " [ˌkɑːnsər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mætər] " [ʃoʊz][ˌjuː 'es][ðæt]
In **the** **same** **way** **Lavoisier's** **law** **of** **the** **"** **conservation** **of** **matter** **"** **shows** **us** **that**
在 这 相同的 方式 拉瓦锡的 法律 的 这 " 保护 的 事情 " 演出 我们 那
[ðə; ði][mə'tɪriəl][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːzmoʊs][ɪz][ə; eɪ]['kɑːnstənt][ʌn'tʃeɪndʒəbl]['mægnɪtuːd] ;
the **material** **of** **the** **cosmos** **is** **a** **constant** **unchangeable** **magnitude** **;**
这 材料 的 这 宇宙 是 一个 持续的 不可改变的 震级 ;

同样，拉瓦锡的"物质守恒定律"向我们表明，宇宙的物质是一个恒定不变的量；

[ɪf]['eni]['bɑːdi][siːmz][tuː; tə]['vænɪʃ] ([æz; əz] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [baɪ]['bɜːrnɪŋ]) ,
if **any** **body** **seems** **to** **vanish** **(** **as** **,** **for** **example** **,** **by** **burning** **)** **,**
如果 任何 身体 似乎 到 消失 (作为 , 为了 例子 , 经过 燃烧) ,

如果任何物体似乎消失了（例如，被烧毁），

[ɔːr][tuː; tə][kʌm][ə'nuː]['ɪntuː]['biːɪŋ] ([æz; əz] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [baɪ][ˌkrɪstələ'zeɪʃn]) ,
or **to** **come** **anew** **into** **being** **(** **as** **,** **for** **example** **,** **by** **crystallisation** **)** **,**
或者 到 来 重新 进入 存在 (作为 , 为了 例子 , 经过 结晶) ,

或者重新产生（例如，通过结晶作用），

[ðɪs] ['ɔːlsoʊ][ɪz] ['sɪmpli] [duː] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][fɔːrm][ɔːr][ʌv; əv][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] .

this	also	is	simply	due	to	change	of	form	or	of	combination	.
这	还	是	简单地	到期的	到	改变	的	形式	或者	的	组合	.

这也仅仅是由于形式或组合的变化所致。

[bəuθ] [ðiːz] [greɪt] [lɔːz] — [ɪn] ['fɪzɪks] , [ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnsər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Both	these	great	laws	—	in	physics	,	the	fundamental	law	of	the	conservation	of
两个都	这些	伟大的	法律	—	在	物理	,	这	基本的	法律	的	这	保护	的

['enərdʒi] , [ænd; ənd][ɪn] ['kemɪstri] ,

energy	,	and	in	chemistry	,
活力	,	和	在	化学	,

这两条伟大的定律——物理学中的能量守恒定律，以及化学中的基本定律，

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnsər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mætər] — [meɪ] [biː; bi] [brɔːt] ['ʌndər] [wʌn] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l]

of	the	conservation	of	matter	—	may	be	brought	under	one	philosophical
的	这	保护	的	事情	—	可能	是	带来	在下面	一	哲学

[kən'sepʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnsər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sʌbstəns] ;

conception	as	the	law	of	the	conservation	of	substance	;
概念	作为	这	法律	的	这	保护	的	物质	;

物质守恒——可以归入一种哲学概念，即物质守恒定律；

[fɔːr; fər] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][moʊ'nɪstɪk][kən'sepʃ(ə)n] , ['enərdʒi][ænd; ənd] ['mætər] [ɑːr; ər]

for	,	according	to	our	monistic	conception	,	energy	and	matter	are
为了	,	根据	到	我们的	一元论	概念	,	活力	和	事情	是

[ɪn'seprəbl] ,

inseparable	,
形影不离	,

因为根据我们的一元论观念，能量和物质是不可分割的。

['biːɪŋ] ['oʊnli] ['dɪfrənt] [ɪn'eɪliənəb(ə)l] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv][wʌn]['sɪŋg(ə)l][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['biːɪŋ] -

being	only	different	inalienable	manifestations	of	one	single	universal	being	-
存在	仅有的	不同的	不可剥夺的	表现	的	一	单身的	普遍的	存在	-

['sʌbstəns] . ['sɛvən][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [sens] [wiː; wi][kæn; kən][rɪ'gɑːrd][ðə; ði][kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] "

substance	.	7	In	a	certain	sense	we	can	regard	the	conception	of	"
物质	.	7	在	一个	肯定	感觉	我们	能	看待	这	概念	的	"

['ænɪmeɪtɪd]['ætəmz] " [æz; əz] [ɪ'senʃəli] [pɑː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [pjʊr]

animated	atoms	"	as	essentially	partaking	of	the	nature	of	this	pure
动画	原子	"	作为	本质上	参与	的	这	自然	的	这	纯的

['mɑːnɪzəmˌ'moʊnɪzəm] — [ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] [aɪ'diːə] [wɪtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ]

monism	—	a	very	ancient	idea	which	more	than	two	thousand	years	ago
一元论	—	一个	非常	古老的	主意	哪个	更多的	比	二	千	年	前

[em'pedəkliːz] [ɪ'nʌnsiːˌeɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] " [heɪt] [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði]

Empedocles	enunciated	in	his	doctrine	of	"	hate	and	love	of	the
恩培多克勒	清晰的	在	他的	教义	的	"	恨	和	爱	的	这

['elɪmənts; 'eləmənts] .

elements	.
元素	.

只是同一个普遍存在实体的不同不可分割的表现形式。7 从某种意义上说，我们可以把"有生命的原子"的概念看作本质上参与了这种纯粹的一元论的性质——这是一个非常古老的思想，两千多年前恩培多克勒在他的"元素的爱与恨"学说中阐述了这一思想。

" ['mɑːdərn] ['fɪzɪks] [ænd; ənd] ['kemɪstri] [hæv; həv] [ɪn'diːd] [ɪn][ðə; ði][meɪn] [ək'septɪd] [ðə; ði][ə'tɑːmɪk]

"	Modern	physics	and	chemistry	have	indeed	in	the	main	accepted	the	atomic
"	现代的	物理	和	化学	有	的确	在	这	主要的	公认	这	原子

[haɪ'pɑːθəsɪs][fɜːrst] [ɪ'nʌnsiːˌeɪtɪd] [baɪ] [dɪ'mɑːkrɪtəs] ,

hypothesis	first	enunciated	by	Democritus	,
假设	第一的	清晰的	经过	德谟克利特	,

"现代物理学和化学实际上已经基本接受了德谟克利特首先提出的原子假说，

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'gɑːrd][ɔːl] ['bɑːdɪz] [æz; əz] [bɪlt] [ʌp][ʌv; əv]['ætəmz] ,

in	so	far	as	they	regard	all	bodies	as	built	up	of	atoms	,
在	所以	远的	作为	他们	看待	全部	身体	作为	建造	向上	的	原子	,

就他们将一切物体都视为由原子构成的而言，

[ænd; ənd] [rɪ'duːs] [ɔːl] ['tʃeɪndʒɪz] [tuː; tə] ['muːvmənts] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mɪnɪtɪst] - [dɪ'skriːt] ['pɑːrtɪk(ə)lz] .

and	reduce	all	changes	to	movements	of	these	minutest	-	discrete	particles	.
和	减少	全部	变化	到	移动	的	这些	最分钟	-	离散的	颗粒	.

并减少这些最小离散粒子的运动的所有变化。

[ɔːl] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz] , [haʊ'evər] , [ɪn][ɔːr'gænɪk][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ˌɪnɔːr'gænɪk]['neɪtʃər] ,

All	these	changes	,	however	,	in	organic	as	well	as	in	inorganic	nature	,
全部	这些	变化	,	然而	,	在	有机的	作为	出色地	作为	在	无机物	自然	,

然而，所有这些变化，无论是在有机领域还是无机领域，

[bɪ'kʌm] ['truːli][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es]['oʊnli] [ɪf] [wiː; wi] [kən'siːv] [ðiːz] ['ætəmz][nɑːt][æz; əz] [ded]

become	truly	intelligible	to	us	only	if	we	conceive	these	atoms	not	as	dead
变得	真的	可理解的	到	我们	仅有的	如果	我们	构想	这些	原子	不是	作为	死的

['mæsɪz] ,

masses	,
群众	,

只有当我们不把这些原子视为死寂的物质时，它们才能真正被我们理解。

[bʌt; bət][æz; əz] ['lɪvɪŋ] [ˌelɪ'mentri] ['pɑːrtɪk(ə)lz] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n]

but	as	living	elementary	particles	endowed	with	the	power	of	attraction
但	作为	活的	初级	颗粒	捐赠	和	这	力量	的	景点

[ænd; ənd] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] .

and	repulsion	.
和	排斥	.

但它们是具有吸引力和排斥力的生命基本粒子。

" ['pleʒər] " [ænd; ənd] " [peɪn] , " [ænd; ənd] " [lʌv] " [ænd; ənd] " [heɪt] ,

"	Pleasure	"	and	"	pain	,	"	and	"	love	"	and	"	hate	,
"	乐趣	"	和	"	疼痛	,	"	和	"	爱	"	和	"	恨	,

"快乐"和"痛苦"，"爱"和"恨"，

" [æz; əz]['predikeits][ʌv; əv]['ætəmz][ɑːr; ər]['oʊnli] ['ʌðər] [ɪk'spreʃənz] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['paʊər] [ʌv; əv]

"	as	predicates	of	atoms	are	only	other	expressions	for	this	power	of
"	作为	谓词	的	原子	是	仅有的	其他	表达式	为了	这	力量	的

[ə'trækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] .

attraction	and	repulsion	.
景点	和	排斥	.

"原子的谓词只是这种吸引力和排斥力的另一种表达方式。"

[ɔːl'ðoʊ] , [haʊ'evər] , ['mɑːnɪzəmˌ'moʊnɪzəm][ɪz][ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][æn; ən]

Although	,	however	,	monism	is	on	the	one	hand	for	us	an
虽然	,	然而	,	一元论	是	在	这	一	手	为了	我们	一个

[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][ænd; ənd][ˌfʌndə'ment(ə)l] [kən'sepʃ(ə)n] [ɪn] ['saɪəns] ,

indispensable	and	fundamental	conception	in	science	,
必不可少	和	基本的	概念	在	科学	,

然而，一方面，一元论对我们来说是科学中不可或缺的基本概念；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ˌaɪ 'tiː] [straivz] [tuː; tə] ['kæri] [bæk] [ɔːl] [fə'nɑːmɪnə] ,

and	although	,	on	the	other	hand	,	it	strives	to	carry	back	all	phenomena	,
和	虽然	,	在	这	其他	手	,	它	努力	到	携带	后退	全部	现象	,

但另一方面，它又努力将所有现象都带回来，

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] , [tuː; tə][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['ætəm] ,

without	exception	,	to	the	mechanism	of	the	atom	,
没有	例外	,	到	这	机制	的	这	原子	,

毫无例外，对于原子的机制而言，

[wiː; wi][mʌst; məst] [ˌnevərðə'les] [stɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [æz; əz] [jet] [wiː; wi][ɑːr; ər][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪn][ə; eɪ]

we	must	nevertheless	still	admit	that	as	yet	we	are	by	no	means	in	a
我们	必须	尽管如此	仍然	承认	那	作为	然而	我们	是	经过	不	方法	在	一个

[pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][fɔːrm] ['eni] [ˌsætɪs'fæktəri] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zækt] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ætəmz] ,

position	to	form	any	satisfactory	conception	of	the	exact	nature	of	these	atoms	,
位置	到	形式	任何	令人满意的	概念	的	这	精确的	自然	的	这些	原子	,

然而，我们仍然必须承认，我们目前还完全无法对这些原子的确切性质形成任何令人满意的概念。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [speɪs] - ['fɪlɪŋ] , [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['iːθər] .

and	their	relation	to	the	general	space	-	filling	,	universal	ether	.
和	他们的	关系	到	这	一般的	空间	-	填充	,	普遍的	醚	.

以及它们与充满宇宙空间的普遍以太的关系。

['kemɪstri] [lɔːŋ] [ə'goʊ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][riˈdjuːsiŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['veriəs] ['nætʃ(ə)rəl] ['sʌbstənsiz] [tuː; tə]

Chemistry	long	ago	succeeded	in	reducing	all	the	various	natural	substances	to
化学	长的	前	成功了	在	减少	全部	这	各种各样的	自然的	物质	到

[ˌkɑːmbə'neɪʃənz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['relətɪvli] [smɔːl] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['elɪmənts; 'eləmənts] ;

combinations	of	a	relatively	small	number	of	elements	;
组合	的	一个	相对地	小的	数字	的	元素	;

化学很早就成功地将所有各种自然物质还原成相对较少元素的组合；

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['riːs(ə)nt][əd'vænsɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['saɪəns] [hæv; həv] [naʊ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]

and	the	most	recent	advances	of	that	science	have	now	made	it	in	the
和	这	最多	最近的	进展	的	那	科学	有	现在	制成	它	在	这

[haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðiːz] ['elɪmənts; 'eləmənts][ɔːr][ðə; ði] ([æz; əz] [jet]) [ˌɪrɪ'duːsəbl]

highest	degree	probable	that	these	elements	or	the	(	as	yet	)	irreducible
最高	程度	可能	那	这些	元素	或者	这	(	作为	然而	)	不可还原的

['prɪmətɪv] [mə'tɪriəlz] [ɑːr; ər] [ðəm'selvz] [ɪn][tɜːrn]['oʊnli] ['dɪfrənt] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz][ʌv; əv][ə; eɪ]

primitive	materials	are	themselves	in	turn	only	different	combinations	of	a
原始	材料	是	他们自己	在	转动	仅有的	不同的	组合	的	一个

['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['ætəmz][ʌv; əv][wʌn]['sɪŋg(ə)l][ə'rɪdʒən(ə)l] ['elɪmənt] .

varying	number	of	atoms	of	one	single	original	element	.
变化	数字	的	原子	的	一	单身的	原来的	元素	.

该科学的最新进展已经高度表明，这些元素或（迄今为止）不可还原的原始物质本身，反过来又只是由一个原始元素的不同数量的原子以不同的组合形式存在。

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl] [ðɪs] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][æz; əz] [jet] [əb'teɪnd] ['eni] ['fɜːrðər] [laɪt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

But	in	all	this	we	have	not	as	yet	obtained	any	further	light	as	to	the
但	在	全部	这	我们	有	不是	作为	然而	获得	任何	更远	光	作为	到	这

['riːəl] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ə'rɪdʒən(ə)l]['ætəmz][ɔːr][ðer; ðər]['praɪm(ə)l] ['enədʒiz] .

real	nature	of	these	original	atoms	or	their	primal	energies	.
真实的	自然	的	这些	原来的	原子	或者	他们的	原始	能量	.

但是，在这一切中，我们仍然没有获得关于这些原始原子的真实性质或其原始能量的任何进一步的启示。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'kjuːtɪst] ['θɪŋkəz] [hæv; həv] , [soʊ][fɑːr][ɪn][veɪn] ,

A	number	of	the	acutest	thinkers	have	,	so	far	in	vain	,
一个	数字	的	这	最急性	思想家	有	,	所以	远的	在	徒劳	,

许多最敏锐的思想家迄今为止都徒劳无功，

[ɪn'devər] [tuː; tə] ['græpl] [mɔːr] ['kloʊsli] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌfʌndə'ment(ə)l]['prɑːbləm][ʌv; əv][ðə; ði]

endeavoured	to	grapple	more	closely	with	this	fundamental	problem	of	the
努力	到	抓钩	更多的	密切	和	这	基本的	问题	的	这

[fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

philosophy	of	nature	,
哲学	的	自然	,

试图更深入地探讨自然哲学中的这一根本问题，

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [mɔːr] [ɪg'zæktli][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]['ætəmz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər]

and	to	determine	more	exactly	the	nature	of	atoms	as	well	as	their
和	到	决定	更多的	确切地	这	自然	的	原子	作为	出色地	作为	他们的

[rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [speɪs] - ['fɪlɪŋ] ['iːθər] .

relation	to	the	space	-	filling	ether	.
关系	到	这	空间	-	填充	醚	.

并更精确地确定原子的性质以及它们与充满空间的以太的关系。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːə] ['stedəli] [geɪnz] [graʊnd] [ðæt] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['empti] [speɪs] [ɪg'zɪsts] ,

And	the	idea	steadily	gains	ground	that	no	such	thing	as	empty	space	exists	,
和	这	主意	稳步	收益	地面	那	不	这样的	事物	作为	空的	空间	存在	,

认为根本不存在所谓的"空无一物"的观点正逐渐被人们接受。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evriwer] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['ætəmz][ʌv; əv]['pɑːndərəbəl] ['mætər] [ɔːr] ['hevi] " [mæs] "

and	that	everywhere	the	primitive	atoms	of	ponderable	matter	or	heavy	"	mass	"
和	那	到处	这	原始	原子	的	可估量的	事情	或者	重的	"	大量的	"

[ɑːr; ər] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði] [ˌhoʊmə'dʒiːniəs] ['iːθər] [wɪtʃ] [ɪk'stendz; ek'stendz]

are	separated	from	each	other	by	the	homogeneous	ether	which	extends
是	分开	从	每个	其他	经过	这	均质	醚	哪个	扩展

[θruː'aʊt] [ɔːl] [speɪs] .

throughout	all	space	.
自始至终	全部	空间	.

并且，在任何地方，构成可重物质或重"质量"的原始原子都被遍布整个空间的均匀以太彼此隔开。

[ðɪs] [ɪk'striːmli] [laɪt] [ænd; ənd] [ə'tenjueɪtɪd] ([ɪf] [nɑːt][ɪm'pɑːndərəb(ə)l]) ['iːθər] ['kɔːzɪz] , [baɪ][ɪts]

This	extremely	light	and	attenuated	(	if	not	imponderable	)	ether	causes	,	by	its
这	极其	光	和	减弱	(	如果	不是	难以估量	)	醚	原因	,	经过	它是

[vaɪ'breɪʃnz] ,

vibrations	,
振动	,

这种极其轻盈且衰减（甚至可以说是微不足道）的以太，通过其振动，导致：

[ɔːl][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [hiːt] , [ɪˌlek'trɪsəti] [ænd; ənd]['mægnətɪzəm] .

all	the	phenomena	of	light	and	heat	,	electricity	and	magnetism	.
全部	这	现象	的	光	和	热	,	电	和	磁性	.

光、热、电、磁等所有现象。

[wiː; wi][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] [æz; əz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['sʌbstəns] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] [speɪs]

We	can	imagine	it	either	as	a	continuous	substance	occupying	the	space
我们	能	想象	它	任何一个	作为	一个	连续的	物质	占领	这	空间

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [mæs] - ['ætəmz] ,

between	the	mass	-	atoms	,
之间	这	大量的	-	原子	,

我们可以把它想象成一种占据原子间空间的连续物质，

[ɔːr][æz; əz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['seprət] ['pɑːrtɪk(ə)lz] ;

or	as	composed	of	separate	particles	;
或者	作为	由	的	分离	颗粒	;

或者由分离的粒子组成；

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [keɪs] [wiː; wi] [maɪt] [pər'hæps][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə] [ðiːz] ['iːθər] - ['ætəmz][æn; ən]

in	the	latter	case	we	might	perhaps	attribute	to	these	ether	-	atoms	an
在	这	后者	案件	我们	可能	也许	属性	到	这些	醚	-	原子	一个

[ɪn'herənt] ['paʊər] [ʌv; əv] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [ɪn]['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmənənt] [ə'træktɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]

inherent	power	of	repulsion	in	contrast	to	the	immanent	attracting	power	of	the
固有	力量	的	排斥	在	对比	到	这	内在的	吸引	力量	的	这

['hevi] [mæs] - ['ætəmz] ,

heavy	mass	-	atoms	,
重的	大量的	-	原子	,

在后一种情况下，我们或许可以将这些以太原子固有的排斥力归因于与重原子固有的吸引力相对立的排斥力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv]['kɑ:zmɪk][laɪf] [wʊd] [ðen] [bi:; bi] [rɪ'du:səbl] [tu:; tə][ðə; ði]

and	the	whole	mechanism	of	cosmic	life	would	then	be	reducible	to	the
和	这	所有的	机制	的	宇宙	生活	会	然后	是	可还原的	到	这

[ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['lætər] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmər] .

attraction	of	the	latter	and	the	repulsion	of	the	former	.
景点	的	这	后者	和	这	排斥	的	这	以前的	.

那么，宇宙生命的整个机制就可以简化为后者的吸引力和前者的排斥力。

[wi:; wi] [maɪt] ['ɔ:lsoʊ] [pleɪs] [ðə; ði] " [vaɪ'breɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:zmɪk] ['i:θər] " [ə'lɔ:ŋ'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] "

We	might	also	place	the	"	vibrations	of	the	cosmic	ether	"	alongside	of	the	"
我们	可能	还	地方	这	"	振动	的	这	宇宙	醚	"	旁边	的	这	"

[ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [speɪs] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

operation	of	space	in	general	,
手术	的	空间	在	一般的	,

我们还可以将"宇宙以太的振动"与"空间的一般运作"并列考虑。

" [ɪn][ðə; ði] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [ði:z] [wɜ:rdz][ɑ:r; ər] [ju:st] [baɪ] [prə'fesər] ['ʃlɛsɪndʒɚ] .

"	in	the	sense	in	which	these	words	are	used	by	Professor	Schlesinger	.
"	在	这	感觉	在	哪个	这些	字	是	用过的	经过	教授	施莱辛格	.

"按照施莱辛格教授使用这些词语的含义来说。"

[æt; ət]['eni] [reɪt] ,

At	any	rate	,
在	任何	速度	,

好歹，

[ˌθi:ə'retɪk(ə)l] ['fɪzɪks] [hæz; həz][ɪn]['ri:s(ə)nt] ['jɪrz] [meɪd] [æn; ən] [æd'væns] [ʌv; əv][ˌfʌndə'ment(ə)l]

theoretical	physics	has	in	recent	years	made	an	advance	of	fundamental
理论	物理	有	在	最近的	年	制成	一个	进步	的	基本的

[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ænd; ənd]['waɪdɪst] [ri:tʃ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

importance	and	widest	reach	in	our	knowledge	of	nature	,
重要性	和	最宽	抵达	在	我们的	知识	的	自然	,

近年来，理论物理学在增进我们对自然的认识方面取得了具有根本重要性和最广泛影响的进展。

[ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [kʌm] ['nɪrər] [tu:; tə][ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑ:zmɪk] ['i:θər] ,

in	that	it	has	come	nearer	to	a	knowledge	of	this	cosmic	ether	,
在	那	它	有	来	更近	到	一个	知识	的	这	宇宙	醚	,

因为它更接近于了解这种宇宙以太，

[ænd; ənd][hæz; həz] [fɔ:rst] [ðə; ði]['kwestʃən] [ʌv; əv][ɪts] ['es(ə)ns] , [ɪts] ['strʌktʃər] ,

and	has	forced	the	question	of	its	essence	,	its	structure	,
和	有	强制	这	问题	的	它是	本质	, 它是	结构	,

并由此引发了人们对其本质、其结构的质疑，

[ænd; ənd][ɪts]['moʊʃ(ə)n]['ɪntu:][ðə; ði] ['fɔ:rgraʊnd] [ʌv; əv][moʊ'nɪstɪk]['neɪtʃər] - [fə'lɑ:səfi] .

and	its	motion	into	the	foreground	of	monistic	nature	-	philosophy	.
和	它是	运动	进入	这	前景	的	一元论	自然	-	哲学	.

以及它向一元论自然哲学的前沿发展。

['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ði]['kɑ:zmɪk] ['i:θər] [wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] ['saɪəntɪsts]

Only	a	few	years	ago	the	cosmic	ether	was	to	the	majority	of	scientists
仅有的	一个	很少	年	前	这	宇宙	醚	曾是	到	这	多数	的	科学家

[æn; ən][ɪm'pɑ:ndərəb(ə)l] ['sʌmθɪŋ] ,

an	imponderable	something	,
一个	难以估量	某物	,

就在几年前，宇宙以太对大多数科学家来说还是一种难以捉摸的东西。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] , ['strɪktli] ['spi:kɪŋ] , [ˌæbsə'lu:tli] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [noʊn] ,

of	which	,	strictly	speaking	,	absolutely	nothing	was	known	,
的	哪个	,	严格	请讲	,	绝对地	没有什么	曾是	已知	,

严格来说，对此我们一无所知。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [prə'vɪʒənəli] ['oʊnli] [æz; əz] [ə; eɪ] [prɪ'keriəs] ['wɜːrkɪŋ]

and	which	could	be	admitted	provisionally	only	as	a	precarious	working
和	哪个	可以	是	承认	暂定	仅有的	作为	一个	岌岌可危	在职的

[haɪ'pɑːθəsɪs] .

hypothesis	.
假设	.

而这只能暂时作为一种不稳固的工作假设来接受。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [wen] ['haɪnrɪk] [hɜːrts] (-) ['demənstreɪtɪd] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]

All	this	was	changed	when	Heinrich	Hertz	(	1888	)	demonstrated	the	nature	of
全部	这	曾是	已更改	什么时候	海因里希	赫兹	(	-	)	已证明	这	自然	的

[ɪ'lektrɪkl] ['enərdʒi] ,

electrical	energy	,
电气	活力	,

这一切在海因里希·赫兹（1888年）证明电能的本质后发生了改变。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ðə; ði]

by	his	beautiful	experiments	establishing	the
经过	他的	美丽的	实验	建立	这

[kən'dʒektʃər][ʌv; əv] ['færədeɪ] [ðæt] [laɪt] [ænd; ənd] [hiːt] ,

conjecture	of	Faraday	that	light	and	heat	,
推测	的	法拉第	那	光	和	热	,

他通过精妙的实验证实了法拉第关于光和热的猜想，

[ɪˌlek'trɪsəti] [ænd; ənd]['mægnətɪzəm] , [ɑːr; ər] ['kloʊsli] [rɪ'leɪtɪd] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv][wʌn]['sɪŋg(ə)l][set][ʌv; əv]

electricity	and	magnetism	,	are	closely	related	phenomena	of	one	single	set	of
电	和	磁性	,	是	密切	有关的	现象	的	一	单身的	放	的

['fɔːrsɪz] ,

forces	,
力量	,

电和磁是同一组力的密切相关的现象。

[ænd; ənd] [dɪ'pend] [ɑːn] ['trænzvɜːrs] [vaɪ'breɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːθər] .

and	depend	on	transverse	vibrations	of	the	ether	.
和	依赖	在	横	振动	的	这	醚	.

并且取决于以太的横向振动。

[laɪt] [ɪt'self] — [wət'evər] [els] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] — [ɪz]['ɔːlweɪz][ænd; ənd] ['evriwer] [æn; ən] [ɪ'lektrɪkl]

Light	itself	—	whatever	else	it	be	—	is	always	and	everywhere	an	electrical
光	本身	—	任何	别的	它	是	—	是	总是	和	到处	一个	电气

[fə'nɑːmɪnən] .

phenomenon	.
现象	.

光本身——无论它是什么——在任何时候、任何地方都是一种电现象。

[ðə; ði] ['iːθər] [ɪt'self][ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] ;

The	ether	itself	is	no	longer	hypothetical	;
这	醚	本身	是	不	更长	假想	;

以太本身不再是假设性的；

[ɪts] [ɪg'zɪstəns] [kæn; kən][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][biː; bi] ['demənstreɪtɪd] [baɪ] [ɪ'lektrɪkl] [ænd; ənd]['ɑːptɪk(ə)l]

its	existence	can	at	any	moment	be	demonstrated	by	electrical	and	optical
它是	存在	能	在	任何	片刻	是	已证明	经过	电气	和	光学的

[ɪk'sperɪmənt] .

experiment	.
实验	.

它的存在随时都可以通过电学和光学实验来证明。

[wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [weɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [weɪv] .

We	know	the	length	of	the	light	wave	and	the	electric	wave	.
我们	知道	这	长度	的	这	光	海浪	和	这	电的	海浪	.

我们知道光波和电波的波长。

[ɪn'di:d] , [sʌm; səm] ['fɪzɪsɪsts] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən]['i:v(ə)n] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ə'prɑ:ksɪmətli] [ðə; ði]
Indeed , some physicists believe that they can even determine approximately the
的确 , 一些 物理学家 相信 那 他们 能 甚至 决定 大约 这
['densəti] [ʌv; əv] ['i:θər] .
density of ether .
密度 的 醚 .

事实上，一些物理学家认为他们甚至可以大致确定以太的密度。

[ɪf] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wi:; wi] [rɪ'mu:v] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bel] - [dʒɑ:r][ðə; ði] [ˌætməs'fɪrɪk]
If by means of the airpump we remove from a bell - jar the atmospheric
如果 经过 方法 的 这 - 我们 消除 从 一个 钟 - 罐 这 大气
[er] ([ɪk'sept] [æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['rezɪdu:]) ,
air (except an insignificant residue) ,
空气 (除了 一个 微不足道 残留物) ,

如果用气泵将钟罩内的空气（除少量残留物外）抽出，

[ðə; ði]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [laɪt] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnz] [ʌn'tʃeɪndʒd] ;
the quantity of light within it remains unchanged ;
这 数量 的 光 之内 它 遗迹 未更改 ;

其中的光量保持不变；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['vaɪbret] ['i:θər] [wi:; wi] [si:] . [naɪn] [ði:z] [əd'vænsɪz] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]
it is the vibrating ether we see . 9 These advances in our knowledge of
它 是 这 振动 醚 我们 看 . 9 这些 进展 在 我们的 知识 的
[ðə; ði] ['i:θər] [mi:n] [æn; ən] [ɪ'mens] [geɪn][fɔ:r; fər][moʊ'nɪstɪk] [fə'lɑ:səfi] .
the ether mean an immense gain for monistic philosophy .
这 醚 意思是 一个 巨大 获得 为了 一元论 哲学 .

我们看到的正是振动的以太。9 我们对以太的认识取得的这些进步，对一元论哲学来说意味着巨大的进步。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [du:] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'roʊniəs] [aɪ'di:əz][ʌv; əv] ['empti] [speɪs] [ænd; ənd]['ækʃioʊ][ɪn]
For they do away with the erroneous ideas of empty space and actio in
为了 他们 做 离开 和 这 错误 想法 的 空的 空间 和 行动 在
['dɪstænz] ;
distans ;
距离 ;

因为它们摒弃了空旷空间和远距离行动的错误观念；

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [speɪs] , [ɪn][soʊ][fɑ:r][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['ɑ:kjupaɪd][baɪ] [mæs] - ['ætəmz] ("
the whole of infinite space , in so far as it is not occupied by mass - atoms ("
这 所有的 的 无限 空间 , 在 所以 远的 作为 它 是 不是 占领 经过 大量的 - 原子 ("
['pɑ:ndərəbəl] ['mætər] ") ,
ponderable matter ") ,
可估量的 事情 ") ,

整个无限空间，只要它不被质量原子（"可重物质"）占据，

[ɪz] [fɪld] [baɪ][ðə; ði] ['i:θər] .
is filled by the ether .
是 已填 经过 这 醚 .

充满了以太。

['aʊər; ɑ:r][aɪ'di:əz][ʌv; əv] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] [ɑ:r; ər] [kwaɪt] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [tɔ:t] [baɪ][kænt]
Our ideas of space and time are quite other than those taught by Kant
我们的 想法 的 空间 和 时间 是 相当 其他 比 那些 教授 经过 康德
[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ;
a hundred years ago ;
一个 百 年 前 ;

我们对空间和时间的理解与康德一百年前所教导的完全不同；

[ðə; ði] " ['krɪtɪk(ə)l] " ['sɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['koʊnɪgzbɜ-g] [fə'lɑ:səfər] [ɪg'zɪbɪts] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,
the " critical " system of the great Koenigsberg philosopher exhibits in this respect ,
这 " 批判的 " 系统 的 这 伟大的 柯尼斯堡 哲学家 展品 在 这 尊重 ,

伟大的柯尼斯堡哲学家的"批判"体系在这方面表现出来：

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌtiːliə'lɑːdʒɪkl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːr'gænɪk][wɜːrld][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]

as	well	as	in	his	teleological	view	of	the	organic	world	and	in	his
作为	出色地	作为	在	他的	目的论	看法	的	这	有机的	世界	和	在	他的

[ˌmetə'fɪzɪks] ,

metaphysics	,
形而上学	,

以及他在有机世界的目的论观点和他的形而上学中，

[dɔːg'mætɪk] ['wiknəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [prə'naʊnst] [kaɪnd] . [eɪt][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [ɪt'self] , [ɪn][ɪts]

dogmatic	weaknesses	of	the	most	pronounced	kind	.	8	And	religion	itself	,	in	its
教条主义	弱点	的	这	最多	发音	种类	.	8	和	宗教	本身	,	在	它是

['riːz(ə)nəb(ə)l][fɔːrmz] ,

reasonable	forms	,
合理的	表格	,

最明显的教条主义弱点。8 而宗教本身，在其合理的形式中，

[kæn; kən] [teɪk] ['oʊvər][ðə; ði] ['iːθər] ['θiːəri] [æz; əz][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [feɪθ] ,

can	take	over	the	ether	theory	as	an	article	of	faith	,
能	拿	超过	这	醚	理论	作为	一个	文章	的	信仰	,

可以将以太理论奉为圭臬，

['brɪŋɪŋ] ['ɪntuː] [ˌkɑːntrədɪ'stɪŋkʃn] [ðə; ði]['moʊbəl]['kɑːzmɪk] ['iːθər] [æz; əz] [kri'eɪtɪŋ] [dɪ'vɪnəti] ,

bringing	into	contradistinction	the	mobile	cosmic	ether	as	creating	divinity	,
带来	进入	对比	这	移动的	宇宙	醚	作为	创建	神	,

将流动的宇宙以太与创造神性的观点截然相反，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'nɜːrt] ['hevi] [mæs] [æz; əz] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] .

and	the	inert	heavy	mass	as	material	of	creation	.
和	这	惰性	重的	大量的	作为	材料	的	创建	.

以及作为创造材料的惰性重物。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [sək'sesfəli] [skeɪld] [haɪt] [ʌv; əv][moʊ'nɪstɪk] ['nɑːlɪdʒ] [ðer; ðər]['oʊpən][ʌp] [bɪ'fɔːr]

From	this	successfully	scaled	height	of	monistic	knowledge	there	open	up	before
从	这	成功地	缩放	高度	的	一元论	知识	那里	打开	向上	前

['aʊər; ɑːr] ['dʒɔɪəsli] ['kwɪkənd] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['riːsɜːrtʃ] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəri] [nuː] [ænd; ənd] [sər'praɪzɪŋ]

our	joyously	quickened	spirit	of	research	and	discovery	new	and	surprising
我们的	欣喜地	加速	精神	的	研究	和	发现	新的	和	奇怪

['prɑːspekts] ,

prospects	,
前景	,

从这一成功攀登的单一论知识高峰出发，在我们欣喜若狂的研究和发现精神面前，展现出新的、令人惊讶的前景。

[wɪtʃ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [stɪl] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [greɪt] ['rɪd(ə)l]

which	promise	to	bring	us	still	nearer	to	the	solution	of	the	one	great	riddle
哪个	承诺	到	带来	我们	仍然	更近	到	这	解决方案	的	这	一	伟大的	谜语

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

of	the	world	.
的	这	世界	.

这有望使我们离解开世界最大谜题更近一步。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪt] ['moʊbəl]['kɑːzmɪk] ['iːθər] [tuː; tə][ðə; ði] ['hevi] [ɪ'nɜːrt] " [mæs] ,

What	is	the	relation	of	this	light	mobile	cosmic	ether	to	the	heavy	inert	"	mass	,
什么	是	这	关系	的	这	光	移动的	宇宙	醚	到	这	重的	惰性	"	大量的	,

这种轻盈的、可移动的宇宙以太与沉重的、惰性的“质量”之间有什么关系？

" [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːndərəbəl] ['mætər] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kemɪkli] [ɪn'vestɪgeɪt] ,

"	to	the	ponderable	matter	which	we	chemically	investigate	,
"	到	这	可估量的	事情	哪个	我们	化学	调查	,

“对于我们用化学方法研究的这种可深奥的物质，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wi:; wi][kæn; kən]['oʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv][æz; əz] ['kɔnstitju:tid] [ʌv; əv]['ætəmz] ?

and	which	we	can	only	think	of	as	constituted	of	atoms	?
和	哪个	我们	能	仅有的	思考	的	作为	构成	的	原子	?

我们只能将其视为由原子构成的物质吗?

['aʊər; ɑ:r]['mɑ:dərn][ˌænə'lɪtɪk(ə)l] ['kemɪstri] [rɪ'meɪnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][æt; ət][ə; eɪ] ['stændstɪl] ,

Our	modern	analytical	chemistry	remains	for	the	present	at	a	standstill	,
我们的	现代的	分析	化学	遗迹	为了	这	展示	在	一个	停顿	,

目前，我们的现代分析化学仍然处于停滞状态。

[ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][sʌm; səm]['sev(ə)nti] [ˌɪrɪ'du:səbl] ['elɪmənts; 'eləmənts] , [ɔ:r][soʊ] - [kɔ:ld] ['praɪmeri]

in	presence	of	some	seventy	irreducible	elements	,	or	so	-	called	primary
在	在场	的	一些	七十	不可还原的	元素	,	或者	所以	-	称为	基本的

['sʌbstənsiz] .

substances	.
物质	.

含有约七十种不可还原元素，或称基本物质。

[bʌt; bət][ðə; ði][rɪ'sɪprək(ə)l] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [ði:z] ['elɪmənts; 'eləmənts] , [ðə; ði] [ə'fɪnəti] [ʌv; əv][ðer; ðər]

But	the	reciprocal	relation	of	these	elements	,	the	affinity	of	their
但	这	互惠的	关系	的	这些	元素	,	这	亲和力	的	他们的

[ˌkɑ:mbə'neɪʃənz] , [ðer; ðər][ˌspektrə'skɑ:pɪk] [bɪ'heɪvjər] ,

combinations	,	their	spectroscopic	behaviour	,
组合	,	他们的	光谱学	行为	,

但是这些元素之间的相互关系、它们组合的亲和力、它们的光谱行为，

[ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] ,

and	so	forth	,
和	所以	前进	,

等等。

[meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'gri:] ['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['mɪrli] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]

make	it	in	the	highest	degree	probable	that	they	are	all	merely	historical
制作	它	在	这	最高	程度	可能	那	他们	是	全部	仅仅	历史

['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌevə'lu:ʃəneri] ['prɑ:ses] ,

products	of	an	evolutionary	process	,
产品	的	一个	进化	过程	,

极有可能它们都只是进化过程的历史产物。

['hævɪŋ] [ðer; ðər]['ɔ:rɪdʒɪn][ɪn] ['veriəs] [dɪspə'zɪʃnz] [ænd; ənd][ˌkɑ:mbə'neɪʃənz][ʌv; əv][ə; eɪ]['veriɪŋ; 'væriɪŋ]

having	their	origin	in	various	dispositions	and	combinations	of	a	varying
拥有	他们的	起源	在	各种各样的	性情	和	组合	的	一个	变化

['nʌmbər] [ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l]['ætəmz] .

number	of	original	atoms	.
数字	的	原来的	原子	.

它们起源于数量不等的原始原子以各种排列和组合方式形成的。

[tu:; tə] [ði:z] [ə'rɪdʒən(ə)l][ɔ:r] [mæs] - ['ætəmz] — [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [dɪ'skri:t] ['pɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ɪ'nɜ:rt] "

To	these	original	or	mass	-	atoms	—	the	ultimate	discrete	particles	of	inert	"
到	这些	原来的	或者	大量的	-	原子	—	这	最终的	离散的	颗粒	的	惰性	"

['pɑ:ndərəbəl] ['mætər] " — [wi:; wi][kæn; kən][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ˌprɑ:bə'bɪləti][ə'skraɪb][ə; eɪ] ['nʌmbər]

ponderable	matter	"	—	we	can	with	more	or	less	probability	ascribe	a	number
可估量的	事情	"	—	我们	能	和	更多的	或者	较少的	可能性	归咎于	一个	数字

[ʌv; əv][ɪ'tɜ:rn(ə)l][ænd; ənd][ɪn'eɪliənəb(ə)l][ˌfʌndə'ment(ə)l] [ə'trɪbju:ts] ;

of	eternal	and	inalienable	fundamental	attributes	;
的	永恒	和	不可剥夺的	基本的	属性	;

对于这些原始原子或质量原子——惰性"可重物质"的最终离散粒子——我们可以或多或少地赋予它们一些永恒的、不可剥夺的基本属性；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] ['evriwer] [ɪn] [speɪs] , [ʌv; əv] [laɪk] ['mægnɪtuːd] [ænd; ənd] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

they	are	probably	everywhere	in	space	,	of	like	magnitude	and	constitution	.
他们	是	大概	到处	在	空间	,	的	喜欢	震级	和	宪法	.

它们可能遍布宇宙的各个角落，大小和组成都相似。

[ɔːl'ðoʊ] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['faɪnaɪt] ['mægnɪtuːd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðer; ðər]

Although	possessing	a	definite	finite	magnitude	,	they	are	,	by	virtue	of	their
虽然	拥有	一个	定	有限	震级	,	他们	是	,	经过	美德	的	他们的

['veri] ['neɪtʃər] , [ˌɪndɪ'vɪzəbl] .

very	nature	,	indivisible	.
非常	自然	,	不可分割的	.

虽然它们具有确定的有限大小，但由于其本质原因，它们是不可分割的。

[ðer; ðər] [ʃeɪp] [wiː; wi] [meɪ] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['sfɪrɪk(ə)l] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪ'nɜːrt] ([ɪn][ðə; ðɪ] ['fɪzɪk(ə)l]

Their	shape	we	may	take	to	be	spherical	;	they	are	inert	(	in	the	physical
他们的	形状	我们	可能	拿	到	是	球形	;	他们	是	惰性	(	在	这	身体的

[sens]) ,

sense	)	,
感觉	)	,

它们的形状可以近似看作球形；它们（在物理意义上）是惰性的。

[ʌn'tʃeɪndʒəbl] , [ˌɪnɪ'læstɪk] , [ænd; ənd] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [baɪ][ðə; ðɪ] ['iːθər] .

unchangeable	,	inelastic	,	and	impenetrable	by	the	ether	.
不可改变的	,	非弹性	,	和	坚不可摧	经过	这	醚	.

不变的、无弹性的、以太无法穿透的。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ʌv; əv] [ɪ'nɜːrʃə] ,

Apart	from	the	attribute	of	inertia	,
除	从	这	属性	的	惯性	,

除了惯性这一属性之外，

[ðə; ðɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ʌltɪmət] ['ætəmz][ɪz][ðer; ðər] ['kemɪk(ə)l] [ə'fɪnəti]

the	most	important	characteristic	of	these	ultimate	atoms	is	their	chemical	affinity
这	最多	重要的	特征	的	这些	最终的	原子	是	他们的	化学	亲和力

— [ðer; ðər] ['tendənsi] [tuː; tə] [ə'plaɪ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [kəm'baɪn] ['ɪntuː] [smɔːl]

—	their	tendency	to	apply	themselves	to	one	another	and	combine	into	small
—	他们的	趋势	到	申请	他们自己	到	一	其他	和	结合	进入	小的

[gruːps] [ɪn][æn; ən] ['ɔːrdərli] ['fæʃ(ə)n] .

groups	in	an	orderly	fashion	.
团体	在	一个	秩序	时尚	.

这些终极原子最重要的特征是它们的化学亲和力——它们倾向于相互结合，并以有序的方式结合成小的基团。

[ðiːz] [fɪkst] [gruːps] ([fɪkst] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

These	fixed	groups	(	fixed	,	that	is	to	say	,
这些	固定的	团体	(	固定的	,	那	是	到	说	,

这些固定组（固定，也就是说，

['ʌndər] [ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːrθ]) [ʌv; əv] ['prɪmətɪv]

under	the	present	physical	conditions	of	existence	of	the	earth	)	of	primitive
在下面	这	展示	身体的	状况	的	存在	的	这	地球	)	的	原始

['ætəmz][ɑːr; ər][ðə; ðɪ]['ætəmz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['elɪmənts; 'eləmənts] — [ðə; ðɪ] [wel] - [noʊn] " [ˌɪndɪ'vɪzəbl] "

atoms	are	the	atoms	of	the	elements	—	the	well	-	known	"	indivisible	"
原子	是	这	原子	的	这	元素	—	这	出色地	-	已知	"	不可分割的	"

['ætəmz][ʌv; əv] ['kemɪstri] .

atoms	of	chemistry	.
原子	的	化学	.

在地球目前存在的物理条件下，原始原子就是元素的原子——化学中众所周知的"不可分割的"原子。

[ðə; ðɪ] ['kwɑːlɪteɪtɪv] , [ænd; ənd] , [soʊ][fɑːr][æz; əz]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt][ɪm'pɪrɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [goʊz] ,

The	qualitative	,	and	,	so	far	as	our	present	empirical	knowledge	goes	,
这	定性	,	和	,	所以	远的	作为	我们的	展示	经验	知识	去	,

就我们目前的经验知识而言，定性方面是这样的：

[ʌn'tʃeɪndʒəbl] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['kemɪk(ə)l]['elɪmənts; 'eləmənts][ɑːr; ər] ['ðerfɔːr] ['soʊlli]
unchangeable **distinctions** **of** **our** **chemical** **elements** **are** **therefore** **solely**
不可改变的 区别 的 我们的 化学 元素 是 所以 仅
[kən'dɪʃnd] [baɪ][ðə; ði]['veriɪŋ; 'væriɪŋ]['nʌmbər][ænd; ənd][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmələr] ['prɪmətɪv]
conditioned **by** **the** **varying** **number** **and** **disposition** **of** **the** **similar** **primitive**
条件反射 经过 这 变化 数字 和 处置 的 这 相似的 原始
['ætəmz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][kəm'poʊzd] .
atoms **of** **which** **they** **are** **composed** **.**
原子 的 哪个 他们 是 由 .

因此，我们化学元素的不可改变的区别仅仅取决于构成它们的相似原始原子的数量和排列方式的变化。

[ðʌs] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
Thus **,** **for** **example** **,**
因此 , 为了 例子 ,

例如，

[ðə; ði]['ætəm][ʌv; əv]['kɑːrbən] ([ðə; ði]['riːəl] " ['meɪkər] " [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːr'gænɪk][wɜːrld]) [ɪz][ɪn][ɔːl]
the **atom** **of** **carbon** **(** **the** **real** **"** **maker** **"** **of** **the** **organic** **world** **)** **is** **in** **all**
这 原子 的 碳 (这 真实的 " 制造商 " 的 这 有机的 世界) 是 在 全部
[ˌprɑːbə'bɪlətɪ][ə; eɪ][ˌtetrə'hiːdrən; ˌtetrə'hedrən] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [fɔːr] ['prɪmətɪv] ['ætəmz] .
probability **a** **tetrahedron** **made** **up** **of** **four** **primitive** **atoms** **.**
可能性 一个 四面体 制成 向上 的 四 原始 原子 .

碳原子（有机世界的真正"创造者"）很可能是一个由四个基本原子构成的四面体。

['æftər] [ˌmɛndə'leɪˌɛf] [ænd; ənd]['loʊθɑːr]['maɪər] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] (-) [ðə; ði] " [ˌpɪrɪ'ɑːdɪk] [lɔː] "
After **Mendelejeff** **and** **Lothar** **Meyer** **had** **discovered** **(** **1869** **)** **the** **"** **periodic** **law** **"**
后 门德莱杰夫 和 洛萨 迈耶 有 发现 (-) 这 " 周期性 法律 "
[ʌv; əv][ðə; ði]['kemɪk(ə)l]['elɪmənts; 'eləmənts] ,
of **the** **chemical** **elements** **,**
的 这 化学 元素 ,

门捷列夫和洛塔尔·迈耶于1869年发现了化学元素的"周期律"之后，

[ænd; ənd] ['faʊndɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] " ['nætʃ(ə)rəl] ['sɪstəm] " [ʌv; əv] [ðiːz] ['elɪmənts; 'eləmənts] ,
and **founded** **on** **it** **a** **"** **natural** **system** **"** **of** **these** **elements** **,**
和 创立 在 它 一个 " 自然的 系统 " 的 这些 元素 ,

并在此基础上建立了一个由这些元素构成的"自然系统"，

[ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [æd'væns] [ɪn][ˌθiːə'retɪk(ə)l] ['kemɪstri] [wʌz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [pʊt][tuː; tə]['prɑːfɪtəb(ə)l]
this **important** **advance** **in** **theoretical** **chemistry** **was** **subsequently** **put** **to** **profitable**
这 重要的 进步 在 理论 化学 曾是 随后 放 到 有利可图
[juːz][baɪ]['^jstɑːv,'^ʌs-] ['wɛnt] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˌevə'luːʃəneri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
use **by** **Gustav** **Wendt** **from** **an** **evolutionary** **point** **of** **view** **.**
使用 经过 古斯塔夫 温特 从 一个 进化 观点 的 看法 .

理论化学的这一重要进展后来被古斯塔夫·温特从进化论的角度加以利用。

[hiː; hi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['veriəs] ['elɪmənts; 'eləmənts][ɑːr; ər] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv]
He **endeavoured** **to** **show** **that** **the** **various** **elements** **are** **products** **of**
他 努力 到 展示 那 这 各种各样的 元素 是 产品 的
[ˌevə'luːʃ(ə)n][ɔːr][ʌv; əv] [hɪ'stɔːrɪkli] [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ][ˌkɑːmbə'neɪʃənz][ʌv; əv]['sev(ə)n]['praɪmeri]
evolution **or** **of** **historically** **originating** **combinations** **of** **seven** **primary**
进化 或者 的 历史 起源 组合 的 七 基本的
['elɪmənts; 'eləmənts] ,
elements **,**
元素 ,

他试图证明，各种元素都是演化的产物，或是历史上七种基本元素组合而成的产物。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] [læst] [ə'gen] [ɑːr; ər][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv][wʌn]['sɪŋg(ə)l] ['prɪmətɪv] ['elɪmənt]

and	that	these	last	again	are	historical	products	of	one	single	primitive	element
和	那	这些	最后的	再次	是	历史	产品	的	一	单身的	原始	元素

[ðɪs] [ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l][ə'rɪdʒən(ə)l] ['mætər] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl'redi] ['dezɪgneɪtɪd] [baɪ] [krʊks] ,

This	hypothetical	original	matter	had	been	already	designated	by	Crookes	,
这	假想	原来的	事情	有	到过	已经	指定的	经过	克鲁克斯	,

而这些最后提到的事物，又都是单一原始元素的历史产物。这种假想的原始物质此前已被克鲁克斯所指认。

[ɪn][hɪz; ɪz]['dʒenəsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] ,

in	his	Genesis	of	the	Elements	,
在	他的	创世纪	的	这	元素	,

在他的《元素起源》一书中，

[æz; əz]['praɪmeri] [mə'tɪriəl] [ɔːr]['prəutail] . - [ðə; ði][ɪm'pɪrɪk(ə)l] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðɪs]

as	primary	material	or	protyl	.	10	The	empirical	proof	of	the	existence	of	this
作为	基本的	材料	或者	蛋白	.	-	这	经验	证明	的	这	存在	的	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['mætər] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] ['pɑːndərəbəl] [mə'tɪriəl] [ɪz][pər'hæps]['oʊnli]

original	matter	lying	at	the	foundation	of	all	ponderable	material	is	perhaps	only
原来的	事情	说谎	在	这	基础	的	全部	可估量的	材料	是	也许	仅有的

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [taɪm] .

a	question	of	time	.
一个	问题	的	时间	.

作为原始物质或原质。10 证明这种构成所有可估量物质基础的原始物质存在的经验证据，或许只是时间问题。

[ɪts] [dɪ'skʌvəri] [wʊd] ['prɑːbəbli] ['riːəlaɪz][ðə; ði] ['ælkimists] - [hoʊp][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'duːs]

Its	discovery	would	probably	realise	the	alchemists	'	hope	of	being	able	to	produce
它是	发现	会	大概	意识到	这	炼金术士	-	希望	的	存在	有能力的	到	生产

[goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] [ˌɑːrtɪ'fɪʃəli] [aʊt][ʌv; əv] ['ʌðər] ['elɪmənts; 'eləmənts] .

gold	and	silver	artificially	out	of	other	elements	.
金子	和	银	人为地	出去	的	其他	元素	.

它的发现很可能会实现炼金术士们的愿望，即能够利用其他元素人工合成金银。

[bʌt; bət] [ðen] [ɜ'aɪzɪz][ðə; ði] ['ʌðər] [greɪt] ['kwestʃən] : " [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ['praɪmeri] [mæs] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə]

But	then	arises	the	other	great	question	:	"	How	is	this	primary	mass	related	to
但	然后	出现	这	其他	伟大的	问题	:	"	如何	是	这	基本的	大量的	有关的	到

[ðə; ði]['kɑːzmɪk] ['iːθər] ?

the	cosmic	ether	?
这	宇宙	醚	?

但随之而来的是另一个重大问题："这个主要质量与宇宙以太有何关系？"

[duː] [ðiːz] [tuː] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['sʌbstənsiz] [stænd][ɪn][ˌfʌndə'ment(ə)l][ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l] [æn'tɪθəsɪs] [tuː; tə]

Do	these	two	original	substances	stand	in	fundamental	and	eternal	antithesis	to
做	这些	二	原来的	物质	站立	在	基本的	和	永恒	对立	到

[wʌn] [ə'nʌðər] ?

one	another	?
一	其他	?

这两种原始物质是否处于根本的、永恒的对立状态?

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['moʊbəl] ['iːθər] [ɪt'self] , [pər'hæps] , [ðæt] [ə'rɪdʒənəli] [en'dʒendəd] [ðə; ði] ['hevi]

Or	was	it	the	mobile	ether	itself	,	perhaps	,	that	originally	engendered	the	heavy
或者	曾是	它	这	移动的	醚	本身	,	也许	,	那	起初	产生的	这	重的

[mæs] ? " -

mass	?	"	11
大量的	?	"	-

或者，或许正是流动的以太本身，最初孕育了这巨大的质量？"11

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] [greɪt] [ænd; ənd][ˌfʌndə'ment(ə)l] ['kwestʃən] , ['veriəs] ['fɪzɪk(ə)l] [haɪ'pɑːθəsiːz]

In	answer	to	this	great	and	fundamental	question	,	various	physical	hypotheses
在	回答	到	这	伟大的	和	基本的	问题	,	各种各样的	身体的	假设

[hæv; həv] [bɪn] [pʊt] ['fɔːrwərd] .

have	been	put	forward	.
有	到过	放	向前	.

为了回答这个伟大而根本的问题，人们提出了各种各样的物理假设。

[bʌt; bət] , [laɪk] [ðə; ði] ['veriəs] [ə'tɑːmɪk] ['θɪərɪz] [ʌv; əv] ['kemɪstri] , [ðeɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [æz; əz] [jet]

But	,	like	the	various	atomic	theories	of	chemistry	,	they	have	not	as	yet
但	,	喜欢	这	各种各样的	原子	理论	的	化学	,	他们	有	不是	作为	然而

[bɪn] ['klɪrli] [ɪ'stæblɪʃt] ,

been	clearly	established	,
到过	清楚地	已确立的	,

但是，就像各种化学原子理论一样，它们尚未得到明确确立。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [keɪs] ['ɔːlsoʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs]

and	the	same	appears	to	me	to	be	the	case	also	with	the	ingenious
和	这	相同的	出现	到	我	到	是	这	案件	还	和	这	巧妙

[haɪ'pɑːθəsɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lektʃərər] [hæz; həz] [ən'foʊldəd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði]

hypothesis	which	the	lecturer	has	unfolded	to	us	with	reference	to	the
假设	哪个	这	讲师	有	展开	到	我们	和	参考	到	这

['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [speɪs] .

Influence	of	Space	.
影响	的	空间	.

在我看来，讲师向我们阐述的关于空间影响的巧妙假设也同样如此。

[æz; əz] [hiː; hi] [hɪm'self] ['raɪtli] [sez] , [ɪn] [ɔːl] [ðiːz] [ɪn'devər] ['æftər] [ə; eɪ] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] ['neɪtʃər]

As	he	himself	rightly	says	,	in	all	these	endeavours	after	a	philosophy	of	nature
作为	他	他自己	没错	说道	,	在	全部	这些	努力	后	一个	哲学	的	自然

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [stɪl] ,

we	are	still	,
我们	是	仍然	,

正如他自己正确指出的那样，在所有这些追求自然哲学的努力中，我们仍然处于……

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] " [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] [feɪθ] , " [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]

for	the	present	,	dealing	with	"	scientific	articles	of	faith	,	"	concerning	the
为了	这	展示	,	处理	和	"	科学	文章	的	信仰	,	"	有关	这

[və'lɪdəti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['dɪfrənt] ['pɝːsənz] ,

validity	of	which	different	persons	,
有效性	的	哪个	不同的	人	,

目前，我们讨论的是"科学信条"，不同的人对这些信条的有效性持有不同的看法。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [səb'dʒektɪv] ['dʒʌdʒmənt] [ænd; ənd] [steɪdʒ] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] , [meɪ] [hæv; həv]

according	to	their	subjective	judgment	and	stage	of	culture	,	may	have
根据	到	他们的	主观	判断	和	阶段	的	文化	,	可能	有

['waɪdli] [daɪ'vɜːrdʒənt] [vjuːz] .

widely	divergent	views	.
广泛	分歧	浏览	.

根据个人的主观判断和文化阶段，他们可能会有截然不同的观点。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [sə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['kwestʃənz] [stɪl] [laɪz] [æz; əz] [jet] [bɪ'jɑːnd]

I	believe	that	the	solution	of	these	fundamental	questions	still	lies	as	yet	beyond
我	相信	那	这	解决方案	的	这些	基本的	问题	仍然	谎言	作为	然而	超过

[ðə; ði] ['limits] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

the	limits	of	our	knowledge	of	nature	,
这	限制	的	我们的	知识	的	自然	,

我认为，这些根本问题的答案目前仍超出了我们对自然的认知范围。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][əˈblaɪdʒd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [jet] [tuː; tə] [kʌm] ,

and	that	we	shall	be	obliged	,	for	a	long	time	yet	to	come	,
和	那	我们	将	是	有义务	,	为了	一个	长的	时间	然而	到	来	,

而且在未来很长一段时间内，我们都将不得不这样做。

[tuː; tə][ˈkɑːntent] [ɑːrˈselvz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] " [ˌɪgnəˈreɪməs] " — [ɪf] [nɑːt][ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][æn; ən] "

to	content	ourselves	with	an	"	Ignoramus	"	—	if	not	even	with	an	"
到	内容	我们自己	和	一个	"	无知者	"	—	如果	不是	甚至	和	一个	"

[ɪgnɔ-æbɪməs] .

Ignorabimus	.
无知者	.

我们宁愿满足于一个"无知者"——甚至连一个"无知者"都不愿意接受。

" [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] , [haʊˈevər] ,

"	The	case	is	very	different	,	however	,
"	这	案件	是	非常	不同的	,	然而	,

然而，情况却截然不同。

[ɪf] [wiː; wi][tɜːrn][frʌm; frəm] [ðiːz] [ˌætəˈmɪstɪk] [ˈelɪmənt] [haɪˈpɑːθəsiːz][ænd; ənd][dəˈrekt][ˈaʊər; ɑːr]

if	we	turn	from	these	atomistic	element	hypotheses	and	direct	our
如果	我们	转动	从	这些	原子	元素	假设	和	直接的	我们的

[əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk(ə)l][kənˈdɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌevəˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

attention	to	the	historical	conditions	of	the	evolution	of	the	world	,
注意力	到	这	历史	状况	的	这	进化	的	这	世界	,

如果我们摒弃这些原子论的元素假说，转而关注世界演化的历史条件，

[æz; əz] [ðiːz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪˈviːld] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][baɪ][ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ədˈvænsɪz] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

as	these	have	been	revealed	to	us	by	the	magnificent	advances	in	our
作为	这些	有	到过	揭晓	到	我们	经过	这	壮丽	进展	在	我们的

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['neɪtʃər] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][læst] ['θɜːrti] ['jɪrz] .

knowledge	of	nature	which	have	been	made	within	the	last	thirty	years	.
知识	的	自然	哪个	有	到过	制成	之内	这	最后的	三十	年	.

这些都得益于过去三十年来我们在自然知识方面取得的巨大进步而揭示给我们。

[æn; ən] [ɪˈmens] [nuː] ['terətɔːri] [hæz; həz] [hɪr] [bɪn] ['oʊpənd] [ʌp][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv]

An	immense	new	territory	has	here	been	opened	up	to	us	in	the	realms	of
一个	巨大	新的	领土	有	这里	到过	打开	向上	到	我们	在	这	领域	的

['nɑːlɪdʒ] — [ə; eɪ] ['terətɔːri] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt]['prɔːbləms] ,

knowledge	—	a	territory	in	which	a	series	of	most	important	problems	,
知识	—	一个	领土	在	哪个	一个	系列	的	最多	重要的	问题	,

知识领域中一片广阔的新天地向我们敞开——在这片天地里，一系列至关重要的问题，

['fɔːrmərli] [held][tuː; tə][biː; bi][ɪnˈsɑːljəb(ə)l] , [hæz; həz] [bɪn] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [sərˈpraɪzɪŋ]

formerly	held	to	be	insoluble	,	has	been	answered	in	the	most	surprising
以前	握住	到	是	不溶	,	有	到过	回答	在	这	最多	奇怪

['mænər] . -

manner	.	12
方式	.	-

此前被认为无法解决的问题，却以最出人意料的方式得到了解答。[12]

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['traiəmfs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][ðə; ði]['mɑːdərn] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ˌevəˈluːʃ(ə)n] [teɪks]

Among	the	triumphs	of	the	human	mind	the	modern	doctrine	of	evolution	takes
之中	这	胜利	的	这	人类	头脑	这	现代的	教义	的	进化	需要

[ə; eɪ]['fɔːrmoʊst] [pleɪs] .

a	foremost	place	.
一个	首先	地方	.

在人类思想的诸多成就中，现代进化论占据着最重要的地位。

[gest] [æt; ət][baɪ] [goʊθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [əˈgoʊ] ,

Guessed	at	by	Goethe	a	hundred	years	ago	,
猜对了	在	经过	歌德	一个	百	年	前	,

一百年前歌德曾猜测过这一点。

[bʌt; bət][nɑ:t] [ɪk'sprest] [ɪn] ['defɪnət] [fɔ:rm] [ʌn'tɪl] ['fɔ:mjuleitid] [baɪ] [lə'ma:k] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]

but	not	expressed	in	definite	form	until	formulated	by	Lamarck	in	the	beginning	of
但	不是	表达	在	定	形式	直到	配方	经过	拉马克	在	这	开始	的

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] ,

the	present	century	,
这	展示	世纪	,

但直到本世纪初拉马克将其明确阐述之前，这一概念一直没有以确切的形式表达出来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət][læst] , ['θɜ:rti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [dɪ'saɪsɪvli] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [tʃɑ:rlz] ['dɑ:rwɪn] ,

it	was	at	last	,	thirty	years	ago	,	decisively	established	by	Charles	Darwin	,
它	曾是	在	最后的	,	三十	年	前	,	果断地	已确立的	经过	查尔斯	达尔文	,

三十年前，查尔斯·达尔文最终确立了这一点。

[hɪz; ɪz] ['θi:əri] [ʌv; əv] [sɪ'lekʃ(ə)n] ['fɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði][gæp] [wɪtʃ] [lə'ma:k] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]

his	theory	of	selection	filling	up	the	gap	which	Lamarck	in	his	doctrine	of	the
他的	理论	的	选择	填充	向上	这	差距	哪个	拉马克	在	他的	教义	的	这

[rɪ'sɪprək(ə)l] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [hə'redəti] [ænd; ənd][ˌædæp'teɪʃ(ə)n][hæd; həd] [left] ['oʊpən] .

reciprocal	influence	of	heredity	and	adaptation	had	left	open	.
互惠的	影响	的	遗传	和	适应	有	左边	打开	.

他的选择理论填补了拉马克在其遗传与适应相互影响的学说中留下的空白。

[wi:; wi] [naʊ] ['defɪnətli] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][ɔ:r'gænɪk][wɜ:rld][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [ɜ:rθ] [hæz; həz] [bɪn] [æz; əz]

We	now	definitely	know	that	the	organic	world	on	our	earth	has	been	as
我们	现在	确实	知道	那	这	有机的	世界	在	我们的	地球	有	到过	作为

[kən'tɪnjuəsli] [dɪ'veləpt] ,

continuously	developed	,
持续	发达	,

我们现在可以肯定地说，地球上的有机世界一直在不断发展演变。

" [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ɪ'tɜ:rn(ə)l]['aɪərn] [lɔ:z] ,

"	in	accordance	with	eternal	iron	laws	,
"	在	根据	和	永恒	铁	法律	,

“根据永恒的铁律，

" [æz; əz] ['laɪəl] [hæd; həd][ɪn] - [ʃoʊn] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌɪnɔ:r'gænɪk] [freɪm]

"	as	Lyell	had	in	1830	shown	to	be	the	case	for	the	inorganic	frame
"	作为	莱尔	有	在	-	所示	到	是	这	案件	为了	这	无机物	框架

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪt'self] ;

of	the	earth	itself	;
的	这	地球	本身	;

正如莱伊尔在 1830 年证明的那样，地球本身的无机骨架也是如此；

[wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][ɪ'nu:mərəb(ə)l] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][plænts] [wɪtʃ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

we	know	that	the	innumerable	varieties	of	animals	and	plants	which	during	the
我们	知道	那	这	无数	品种	的	动物	和	植物	哪个	期间	这

[kɔ:rs] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [hæv; həv] ['pi:pld] ['aʊər; ɑ:r]['plænɪt][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['sɪmpli] ['bræntʃɪz]

course	of	millions	of	years	have	peopled	our	planet	are	all	simply	branches
课程	的	百万	的	年	有	人	我们的	行星	是	全部	简单地	分支

[ʌv; əv][wʌn]['sɪŋg(ə)l][ˌdʒi:niə'lɑ:dʒɪkl] [tri:] ;

of	one	single	genealogical	tree	;
的	一	单身的	家谱	树	;

我们知道，数百万年来遍布我们星球的无数种动植物，都只是同一棵谱系树的不同分支；

[wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] [ɪt'self][fɔ:rmz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [njuɪst] ,

we	know	that	the	human	race	itself	forms	only	one	of	the	newest	,
我们	知道	那	这	人类	种族	本身	表格	仅有的	一	的	这	最新	,

我们知道，人类本身只是最新出现的物种之一，

[haɪɪst; 'haɪəst] , [ænd; ənd][moʊst]['pɜ:rfɪkt] ['ɔ:fʃu:ts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['və:tibreits] .

highest	,	and	most	perfect	offshoots	from	the	race	of	the	Vertebrates	.
最高	,	和	最多	完美的	分支	从	这	种族	的	这	脊椎动物	.

脊椎动物种族中最高贵、最完美的后代。

[æn; ən][ʌn'broʊkən] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'vents] , ['fɑːloʊɪŋ] [æn; ən]['ɔːrdərli] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n]

An	unbroken	series	of	natural	events	,	following	an	orderly	course	of	evolution
一个	未破	系列	的	自然的	活动	,	下列的	一个	秩序	课程	的	进化

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [fɪkst] [lɔːz] ,

according	to	fixed	laws	,
根据	到	固定的	法律	,

一系列不间断的自然事件，遵循既定规律，以有序的方式演化。

[naʊ] [liːdz] [ðə; ði] [rɪ'flektɪŋ] ['hjuːmən]['spɪrɪt] [θruː] [lɔːŋ] ['iːən] [frʌm; frəm][ə; eɪ][praɪ'miːv(ə)l]['keɪɑːs]

now	leads	the	reflecting	human	spirit	through	long	aeons	from	a	primeval	chaos
现在	线索	这	反思	人类	精神	通过	长的	亿万年	从	一个	原始	混乱

[tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] " ['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːzmoʊs] .

to	the	present	"	order	of	the	cosmos	.
到	这	展示	"	命令	的	这	宇宙	.

如今，反思的人类精神经历了漫长的岁月，从原始的混沌走向了如今的"宇宙秩序"。

" [æt; ət][ðə; ði]['aʊtset][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['ɪnfɪnət] [speɪs] [bʌt; bət]['moʊbəl][ɪ'læstɪk] ['iːθər] ,

"	At	the	outset	there	is	nothing	in	infinite	space	but	mobile	elastic	ether	,
"	在	这	开端	那里	是	没有什么	在	无限	空间	但	移动的	松紧带	醚	,

"起初，无限的空间中除了可移动的弹性以太之外什么也没有。"

[ænd; ənd][ɪ'nuːmərəb(ə)l]['sɪmələr] ['seprət] ['pɑːrtɪk(ə)lz] — [ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['ætəmz] — ['skætərd]

and	innumerable	similar	separate	particles	—	the	primitive	atoms	—	scattered
和	无数	相似的	分离	颗粒	—	这	原始	原子	—	疏散

[θruː'aʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [dʌst] ;

throughout	it	in	the	form	of	dust	;
自始至终	它	在	这	形式	的	灰尘	;

以及无数类似的独立粒子——原始原子——以尘埃的形式散布在其中；

[pər'hæps] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ðəm'selvz] [ə'rɪdʒənəli] " [pɔɪnts] [ʌv; əv][ˌkɑːnden'seɪʃ(ə)n] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['vaɪbret]

perhaps	these	are	themselves	originally	"	points	of	condensation	"	of	the	vibrating
也许	这些	是	他们自己	起初	"	积分	的	缩合	"	的	这	振动

" ['sʌbstəns] ,

"	substance	,
"	物质	,

也许这些本身原本就是振动"物质"的"凝聚点"，

" [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kɑːnstəˌtuːts][ðə; ði] ['iːθər] .

"	the	remainder	of	which	constitutes	the	ether	.
"	这	余	的	哪个	构成	这	醚	.

其余部分构成以太。

[ðə; ði]['ætəmz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['elɪmənts; 'eləmənts][ə'raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gruːpɪŋ] [tə'geðər] [ɪn]

The	atoms	of	our	elements	arise	from	the	grouping	together	in
这	原子	的	我们的	元素	出现	从	这	分组	一起	在

['defɪnət] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['ætəmz][ɔːr]['ætəmz][ʌv; əv] [mæs] .

definite	numbers	of	the	primitive	atoms	or	atoms	of	mass	.
定	数字	的	这	原始	原子	或者	原子	的	大量的	.

我们元素的原子是由一定数量的原始原子或有质量的原子聚集而成的。

[æz; əz][ðə; ði][kænt] - [laː'plaːs]['nebjulə][haɪ'pɑːθəsɪs][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ,

As	the	Kant	-	Laplace	nebular	hypothesis	has	it	,
作为	这	康德	-	拉普拉斯	星云	假设	有	它	,

根据康德-拉普拉斯星云假说，

[ðə; ði]['roʊteɪtɪŋ] ['hev(ə)nli] ['bɑːdɪz] ['seprət] [ðəm'selvz] [aʊt][frʌm; frəm] [ðæt] ['vaɪbret] [praɪ'miːv(ə)l]

the	rotating	heavenly	bodies	separate	themselves	out	from	that	vibrating	primeval
这	旋转	天上	身体	分离	他们自己	出去	从	那	振动	原始

[klaʊd] .

cloud	.
云	.

旋转的天体从那团振动的原始云中分离出来。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['juːnɪt] [ə'mʌŋ] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][sə'lestʃ(ə)l] ['bɑːdɪz] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [sʌn] ,

A	single	unit	among	many	thousands	of	celestial	bodies	is	our	sun	,
一个	单身的	单元	之中	许多	数千	的	天体	身体	是	我们的	太阳	,

[wɪð; wɪθ][ɪts] [p'lænɪts] ,

with	its	planets	,
和	它是	行星	,

在成千上万个天体中，我们的太阳及其行星只是其中一个组成部分。

[wɪtʃ] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][baɪ] ['biːɪŋ] [sen´trifjugəli] [θroʊn] [ɔːf] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

which	originated	by	being	centrifugally	thrown	off	from	it	.
哪个	起源于	经过	存在	离心	抛掷	离开	从	它	.

它是由离心力从其上甩出去的。

['aʊər; ɑːr] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ɜːrθ] [ɪz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['plænɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['soʊlər] ['sɪstəm] ;

Our	insignificant	earth	is	a	single	planet	of	our	solar	system	;
我们的	微不足道	地球	是	一个	单身的	行星	的	我们的	太阳的	系统	;

我们渺小的地球只是太阳系中的一颗行星；

[ɪts][ɪn'taɪər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][laɪf][ɪz][ə; eɪ]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌnlaɪt] .

its	entire	individual	life	is	a	product	of	the	sunlight	.
它是	全部的	个人	生活	是	一个	产品	的	这	阳光	.

它的整个生命历程都是阳光的产物。

['æftər][ðə; ðɪ] ['gloʊɪŋ] [sfɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [hæz; həz] [kuːld] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] ,

After	the	glowing	sphere	of	the	earth	has	cooled	down	to	a	certain	degree	,
后	这	发光	领域	的	这	地球	有	冷却	向下	到	一个	肯定	程度	,

当地球这颗炽热的球体冷却到一定程度后，

[drɑːps][ʌv; əv]['fluːɪd]['wɔːtər] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['hɑrdnd] [krʌst] [ʌv; əv][ɪts] ['sɜːrfɪs] —

drops	of	fluid	water	precipitate	themselves	on	the	hardened	crust	of	its	surface	—
滴	的	体液	水	沉淀	他们自己	在	这	硬化	地壳	的	它是	表面	—

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [prɪ'lɪmɪneri] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːr'gænɪk][laɪf] .

the	first	preliminary	condition	of	organic	life	.
这	第一的	初步的	状况	的	有机的	生活	.

液态水滴在其表面的硬化壳上凝结——这是有机生命的第一个初步条件。

['kɑːrbən]['ætəmz] [bɪ'gɪn] [ðer; ðər]['ɔːrgənɪzəm] - [ɪn'dʒendərɪŋ] [æk'tɪvəti] , [ænd; ənd][ju'naɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

Carbon	atoms	begin	their	organism	-	engendering	activity	,	and	unite	with	the
碳	原子	开始	他们的	生物	-	产生	活动	,	和	团结	和	这

['ʌðər] ['elɪmənts; 'eləmənts]['ɪntuː]['plæzmə] - [ˌkɑːmbə'neɪʃənz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['groʊɪŋ] .

other	elements	into	plasma	-	combinations	capable	of	growing	.
其他	元素	进入	等离子体	-	组合	有能力的	的	生长	.

碳原子开始其产生生物体的活动，并与其他元素结合形成能够生长的等离子体组合体。

[wʌn] [smɔːl] ['plæzmə] - [gruːp] ['əuvəsteps] [ðə; ðɪ]['limits][ʌv; əv][koʊ'hiːʒ(ə)n][ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [groʊθ]

One	small	plasma	-	group	oversteps	the	limits	of	cohesion	and	individual	growth
一	小的	等离子体	-	团体	越界	这	限制	的	凝聚	和	个人	生长

;
;
;

一个小型血浆群体超越了凝聚力和个体成长的界限；

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] [ə'sʌndər] ['ɪntuː] [tuː] ['sɪmələr] [hævz] .

it	falls	asunder	into	two	similar	halves	.
它	瀑布	分离	进入	二	相似的	一半	.

它分裂成两个相似的部分。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fɜːrst] [mə'nirɔn] [bɪ'gɪnz] [ɔːr'gænɪk][laɪf][ænd; ənd][ɪts][moʊst] [dɪ'stɪŋktɪv] ['fʌŋkʃ(ə)n] ,

With	this	first	moneron	begins	organic	life	and	its	most	distinctive	function	,
和	这	第一的	门龙	开始	有机的	生活	和	它是	最多	独特的	功能	,

[hə'redəti] .

heredity	.
遗传	.

第一个原核生物的诞生，标志着有机生命及其最显著的功能——遗传——的开始。

[ɪn][ðə; ði] [ˌhoʊmə'dʒiːniəs] ['plæzmə][ʌv; əv][ðə; ði][mə'nɪərə] ,

In	the	homogeneous	plasma	of	the	monera	,
在	这	均质	等离子体	的	这	原核生物	,

在原核生物的均质血浆中，

[ə; eɪ]['fɜːmər] ['sentrəl] ['nuːkliəs][ɪz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] ['aʊtər] [mæs] ;

a	firmer	central	nucleus	is	separated	from	a	softer	outer	mass	;
一个	更坚固	中央	核	是	分开	从	一个	更柔和	外	大量的	;

较硬的中央核与较软的外层物质分离；

[θruː] [ðɪs] [ˌdɪfəˌrenʃi'eɪʃn] [ʌv; əv]['nuːkliəs][ænd; ənd]['proʊtəplæzəm][ɜˈaɪzɪz][ðə; ði][fɜːrst][ɔːr'gænɪk] [sel]

through	this	differentiation	of	nucleus	and	protoplasm	arises	the	first	organic	cell
通过	这	差异化	的	核	和	原生质	出现	这	第一的	有机的	细胞

.

:
.

通过细胞核和原生质的分化，产生了第一个有机细胞。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]['aʊər; ɑːr]['plænɪt][wʌz; wəz][ɪn'hæbɪtɪd] ['soʊlli] [baɪ] [sʌtʃ] [proʊ'tɪstə][ɔːr]['sɪŋg(ə)l] -

For	a	long	time	our	planet	was	inhabited	solely	by	such	Protista	or	single	-
为了	一个	长的	时间	我们的	行星	曾是	有人居住的	仅	经过	这样的	原生生物	或者	单身的	-

[seld] ['prɪmətɪv] ['kriːtʃərz] .

celled	primitive	creatures	.
细胞	原始	生物	.

很长一段时间以来，我们的星球上只有原生生物或单细胞原始生物居住。

[frʌm; frəm][siˈnoʊ.bi.ə][ɔːr]['soʊʃ(ə)l]['juːnjənz][ʌv; əv] [ðiːz] ['æftərwərdz][ə'roʊz][ðə; ði] ['loʊɪst] ['hɪstoʊnz] ,

From	coenobia	or	social	unions	of	these	afterwards	arose	the	lowest	histones	,
从	群落	或者	社会的	工会	的	这些	然后	出现	这	最低	组蛋白	,

[ˌmʌlti'seljələr] [plænts][ænd; ənd] ['ænɪmlz] .

multicellular	plants	and	animals	.
多细胞	植物	和	动物	.

这些群体或社会联合体后来演化出了最低等的组蛋白、多细胞植物和动物。

[baɪ][ðə; ði] [ʃʊr] [help][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [greɪt] [ɪm'pɪrɪk(ə)l] " ['rekərdz][ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] , "

By	the	sure	help	of	the	three	great	empirical	"	records	of	creation	,	"
经过	这	当然	帮助	的	这	三	伟大的	经验	"	记录	的	创建	,	"

[ˌpeɪliɑːn'tɑːlədʒi] ,

palaeontology	,
古生物学	,

借助三大伟大的经验性"创造记录"——古生物学——的可靠帮助，

[kəm'pærətɪv] [ə'nætəmi] , [ænd; ənd][ɑːn'tɑːdʒɪni] ,

comparative	anatomy	,	and	ontogeny	,
比较	解剖学	,	和	个体发育	,

比较解剖学和个体发育学

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [dɪ'sent] [naʊ] [liːdz] [ˌjuː 'es][ɑːn][step][baɪ][step][frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊldɪst]

the	history	of	descent	now	leads	us	on	step	by	step	from	the	oldest
这	历史	的	下降	现在	线索	我们	在	步	经过	步	从	这	最老

[ˌmetə'zoʊə] ,

Metazoa	,
后生动物	,

现在，进化史正一步步地引领我们从最古老的后生动物开始，

[ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ˌsjʊprə'seljələr] ['ænɪmlz] ,

the	simplest	pluricellular	animals	,
这	最简单的	多细胞	动物	,

最简单的多细胞动物，

[ʌp][tuː; tə][mæn] . - [æt; ət][ðə; ði] ['loʊɪst] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [ˌdʒiːni'ælədʒi][ʌv; əv][ðə; ði]

up	to	man	.	13	At	the	lowest	root	of	the	common	genealogy	of	the
向上	到	男人	.	-	在	这	最低	根	的	这	常见的	家谱	的	这

[ˌmetə'zoʊə][stænd][ðə; ði] [ˌgæˌstriː'eɪˌdiː] [ænd; ənd] - ;

Metazoa	stand	the	Gastraeadae	and	Spongidae	;
后生动物	站立	这	Gastraeadae	和	-	;

直至人类。13 在后生动物共同谱系的最底层是胃肠动物科和海绵动物科；

[ðer; ðər] [hoʊl] ['bɑːdi][kən'sɪsts] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [keɪs] , ['soʊlli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [raʊnd] [daɪ'dʒestɪv][sæk] ,

their	whole	body	consists	,	in	the	simplest	case	,	solely	of	a	round	digestive	sac	,
他们的	所有的	身体	由	,	在	这	最简单的	案件	,	仅	的	一个	圆形的	消化	囊	,

最简单的情况下，它们的整个身体仅由一个圆形的消化囊组成。

[ðə; ði] [θɪn] [wɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [fɔːrmd] [baɪ] [tuː] ['leər] [ʌv; əv] ['sɛlz] — [ðə; ði] [tuː] ['prɪmətɪv]

the	thin	wall	of	which	is	formed	by	two	layers	of	cells	—	the	two	primitive
这	薄的	墙	的	哪个	是	形成	经过	二	层	的	细胞	—	这	二	原始

['dʒɜːrmənl] ['leər] .

germinal	layers	.
萌发	层	.

其薄壁由两层细胞构成——即两个原始胚层。

[ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['dʒɜːrmənl][kən'dɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [tuː] - ['leər] ['gæstrʊlə] ,

A	corresponding	germinal	condition	,	the	two	-	layered	gastrula	,
一个	相应的	萌发	状况	,	这	二	-	分层	原肠胚	,

相应的胚胎发育状态，即双层原肠胚，

[ə'kɜːrz] ['trænsəˌtɔːrili; 'trænzəˌtɔːrili][ɪn][ðə; ði][ˌembriə'lɑːdʒɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər]

occurs	transitorily	in	the	embryological	history	of	all	the	other
发生	暂时地	在	这	胚胎学	历史	的	全部	这	其他

[ˌmetə'zoʊə] ,

Metazoa	,
后生动物	,

在其他所有后生动物的胚胎发育过程中，这种现象都是短暂发生的。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊɪst] ['naidəriə][ænd; ənd] ['vəːmiːz] [ʌp][tuː; tə][mæn] .

from	the	lowest	Cnidaria	and	Vermes	up	to	man	.
从	这	最低	刺胞动物	和	韦尔梅斯	向上	到	男人	.

从最低等的刺胞动物和蠕虫到人类。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːmən] [stɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɛl'mɪnθiz] , [ɔːr]['sɪmp(ə)l][wəːmz, vɔːrms] ,

From	the	common	stock	of	the	Helminthes	,	or	simple	worms	,
从	这	常见的	库存	的	这	蠕虫	,	或者	简单的	蠕虫	,

源自蠕虫或普通虫类的共同祖先，

[ðer; ðər] [dɪ'veləp] [æz; əz] [ˌɪndɪ'pendənt] [meɪn] ['bræntʃɪz] [ðə; ði] [fɔːr] ['seprət] [stemz] [ʌv; əv][ðə; ði]

there	develop	as	independent	main	branches	the	four	separate	stems	of	the
那里	发展	作为	独立的	主要的	分支	这	四	分离	茎	的	这

['maːləsks] , [stɑːr] - ['fɪʃɪz] , ['aθrə,padz] , [ænd; ənd] ['vəːtibreits] .

Molluscs	,	Star	-	fishes	,	Arthropods	,	and	Vertebrates	.
软体动物	,	星星	-	鱼	,	节肢动物	,	和	脊椎动物	.

软体动物、海星、节肢动物和脊椎动物这四个独立的主干由此发展而来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [ðiːz] [læst] [huːz] ['bɑːdɪli] ['strʌktʃər] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ɪn][ɔːl] [ɪ'senʃ(ə)l]

It	is	only	these	last	whose	bodily	structure	and	development	in	all	essential
它	是	仅有的	这些	最后的	谁	身体上的	结构	和	发展	在	全部	基本的

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ˌkoʊɪn'saɪd][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][mæn] .

respects	coincide	with	those	of	man	.
尊重	重合	和	那些	的	男人	.

只有最后这些动物的身体结构和发育在所有基本方面才与人类相符。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['loʊər] [ə'kwɑːtɪk] ['vəːtibreits] (['lænslɪt] , ['læmpriz] , ['fɪʃɪz]) [ˌpri'siːdz]

A	long	series	of	lower	aquatic	Vertebrates	(	lancelets	,	lampreys	,	fishes	)	precedes
一个	长的	系列	的	降低	水	脊椎动物	(	文昌鱼	,	七鳃鳗	,	鱼	)	之前

[ðə; ði] - [æm'fɪbɪənz] ,

the	lungbreathing	Amphibians	,
这	-	两栖动物	,

在肺呼吸的两栖动物出现之前，存在着一系列低等水生脊椎动物（文昌鱼、七鳃鳗、鱼类）。

[wɪtʃ] [ə'pɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːrbə'nɪfərəs] ['pɪriəd] .

which	appear	for	the	first	time	in	the	Carboniferous	period	.
哪个	出现	为了	这	第一的	时间	在	这	石炭纪	时期	.

它们最早出现在石炭纪。

[ðə; ði] [æm'fɪbɪənz] [ɑːr; ər] ['fɑːloʊd] [ɪn][ðə; ði]['pɜːrmiən] ['pɪriəd] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst][æmnɪ'oʊtə] , [ðə; ði]

The	Amphibians	are	followed	in	the	Permian	period	by	the	first	Amniota	,	the
这	两栖动物	是	随后	在	这	二叠纪	时期	经过	这	第一的	羊膜	,	这

['oʊldɪst] ['reptaɪlz] ;

oldest	reptiles	;
最老	爬行动物	;

两栖动物之后，在二叠纪出现了最早的羊膜动物，即最古老的爬行动物；

[frʌm; frəm] [ðiːz] [dɪ'veləp] ['leɪtər] , [ɪn][ðə; ði][traɪ'æsɪk] ['pɪriəd] , [ðə; ði][bɜːrdz][ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,

from	these	develop	later	,	in	the	Triassic	period	,	the	Birds	on	the	one	hand	,
从	这些	发展	之后	,	在	这	三叠纪	时期	,	这	鸟类	在	这	一	手	,

鸟类就是从这些物种中发展而来的，它们在三叠纪时期逐渐出现。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mæm(ə)lz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	the	Mammals	on	the	other	.
和	这	哺乳动物	在	这	其他	.

另一边是哺乳动物。

[ðæt] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdɪli] [freɪm] [ɪz][ə; eɪ] [truː] ['mæm(ə)l] ,

That	man	in	his	whole	bodily	frame	is	a	true	mammal	,
那	男人	在	他的	所有的	身体上的	框架	是	一个	真的	哺乳动物	,

那个人，从他的整个身体构造来看，是一个真正的哺乳动物。

[bɪ'kʌmz] ['ɑːbviəs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['juːnəti][ʌv; əv] [ðɪs] [haɪɪst; 'haɪəst] [klæs] [ʌv; əv]

becomes	obvious	as	soon	as	the	natural	unity	of	this	highest	class	of
变成	明显的	作为	很快	作为	这	自然的	统一	的	这	最高	班级	的

['ænɪmlz] [ɪz] ['rɛkəgˌnaɪzd] .

animals	is	recognised	.
动物	是	已确认	.

一旦人们认识到这一最高等级动物的天然统一性，这一点就显而易见了。

[ðə; ði] ['sɪmplɪst] [kəm'pærɪsn] [mʌst; məst][hæv; həv] [kən'vɪnst] [ðə; ði] [ʌn'predʒədɪst] [əb'zɜːrvər][ʌv; əv]

The	simplest	comparison	must	have	convinced	the	unprejudiced	observer	of
这	最简单的	比较	必须	有	确信	这	不带偏见的	观察员	的

[ðə; ði][kloʊz] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [eɪp] ,

the	close	constitutional	relationship	between	man	and	the	ape	,
这	关闭	宪法	关系	之间	男人	和	这	猿	,

最简单的比较也足以让不带偏见的观察者相信人类和猿类之间存在密切的生理关系。

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['mæm(ə)lz] [kʌmz] ['nɪrəst] [hɪm; ɪm] .

which	of	all	the	Mammals	comes	nearest	him	.
哪个	的	全部	这	哺乳动物	来	最近的	他	.

在所有哺乳动物中，哪一种离他最近?

[kəm'pærətɪv] [ə'nætəmi] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [diːpər] ['vɪʒ(ə)n] ,

Comparative	anatomy	,	with	its	deeper	vision	,
比较	解剖学	,	和	它是	更深	想象	,

比较解剖学，以其更深刻的视角，

[ʃoʊd] [ðæt] [ɔːl] ['dɪfərənsɪz] [ɪn]['bɑːdɪli] ['strʌktʃər] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði][ˌænθrəu'pɔidiːə] (

showed	that	all	differences	in	bodily	structure	between	man	and	the	Anthropoidea	(
显示	那	全部	差异	在	身体上的	结构	之间	男人	和	这	类人猿	(

[gə'rɪlə] , [ˌtʃɪmpæn'ziː] ,

gorilla	,	chimpanzee	,
大猩猩	,	黑猩猩	,

研究表明，人类与类人猿（大猩猩、黑猩猩）在身体结构上的所有差异

[oʊ'ræŋ]) [ɑːr; ər] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['dɪfərənsɪz] [ɪn]['bɑːdɪli] ['strʌktʃər]

orang	)	are	less	important	than	the	corresponding	differences	in	bodily	structure
橙子	)	是	较少的	重要的	比	这	相应的	差异	在	身体上的	结构

[bɪ'twiːn] [ðiːz] ['ænθrəpɔɪd] [eɪps] [ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊər] [eɪps] .

between	these	anthropoid	apes	and	the	lower	apes	.
之间	这些	类人猿	猿猴	和	这	降低	猿猴	.

猩猩）的体型差异不如这些类人猿和低等猿类在身体结构上的相应差异重要。

[ðə; ði][ˌfaɪloʊdʒə'netɪk] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] , [fɜːrst] ['emfəsaɪz] [baɪ] ['hʌksli] , [ɪz][kwaɪt] [klɪr] .

The	phylogenetic	significance	of	this	fact	,	first	emphasised	by	Huxley	,	is	quite	clear	.
这	系统发育	意义	的	这	事实	,	第一的	强调	经过	赫胥黎	,	是	相当	清除	.

赫胥黎首先强调了这一事实的系统发育意义，这一点非常清楚。

[ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] , [ɔːr][ʌv; əv] " ['mænz] [pleɪs] [ɪn]

The	great	question	of	the	origin	of	the	human	race	,	or	of	"	man's	place	in
这	伟大的	问题	的	这	起源	的	这	人类	种族	,	或者	的	"	男人的	地方	在

['neɪtʃər] ,

Nature	,
自然	,

人类起源的重大问题，或者说"人类在自然界中的地位"，

" [ðə; ði] " ['kwestʃən] [ʌv; əv][ɔːl] ['kwestʃənz] , " [wʌz; wəz] [ðen] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] ['ænsər] :

"	the	"	question	of	all	questions	,	"	was	then	scientifically	answered	:
"	这	"	问题	的	全部	问题	,	"	曾是	然后	科学地	回答	:

然后，"所有问题之谜"得到了科学的解答:

" [mæn][ɪz] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [eɪp] - [laɪk] ['mæm(ə)lz] .

"	Man	is	descended	from	a	series	of	ape	-	like	Mammals	.
"	男人	是	下降	从	一个	系列	的	猿	-	喜欢	哺乳动物	.

人类是由一系列类猿哺乳动物进化而来的。

" [ðə; ði] [dɪ'sent] [ʌv; əv][mæn] ([ˌænθrə'pɑːdʒəni]) [dis'kləuziz][ðə; ði] [lɔːŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['vɜːrtɪbrət]

"	The	descent	of	man	(	anthropogeny	)	discloses	the	long	series	of	vertebrate
"	这	下降	的	男人	(	人类起源	)	披露	这	长的	系列	的	脊椎动物

['ænsestərz] ,

ancestors	,
祖先	,

"人类起源（人类进化论）揭示了脊椎动物祖先的漫长历程，

[wɪtʃ] [ˌpri'siːdid] [ðə; ði] [leɪt] ['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðɪs] , [ɪts][moʊst] ['haɪli] [dɪ'veləpt] ['ɔːfjuːt] .

which	preceded	the	late	origin	of	this	,	its	most	highly	developed	offshoot	.
哪个	之前	这	晚的	起源	的	这	,	它是	最多	高度	发达	分支	.

它早于其最高度发达的分支的后期起源。

[ðə; ði] [ɪn'kælkjələbl] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [kæst]['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [fi:ld] [ʌv; əv]['hju:mən]

The	incalculable	importance	of	the	light	cast	over	the	whole	field	of	human
这	不可估量	重要性	的	这	光	投掷	超过	这	所有的	场地	的	人类

['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]['neɪtʃər][baɪ] [ði:z] [rɪ'zʌlts] [ɪz]['pæt(ə)nt][tu:; tə] ['evriwʌn] .

knowledge	of	nature	by	these	results	is	patent	to	everyone	.
知识	的	自然	经过	这些	结果	是	专利	到	每个人	.

这些成果对人类自然知识领域带来的启示意义重大，这一点有目共睹。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['destɪnd] ['evri] [jɪr] [ɪn'kri:sɪŋli] [tu:; tə]['mænɪfest][ðer; ðər] [træns'fɔ:mɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɪn]

They	are	destined	every	year	increasingly	to	manifest	their	transforming	influence	in
他们	是	注定	每一个	年	日益	到	显现	他们的	转变	影响	在

[ɔ:l] [dɪ'pɑ:tmənts] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] ,

all	departments	of	knowledge	,
全部	部门	的	知识	,

它们注定每年都会在各个知识领域日益展现出其变革性的影响。

[ðə; ði] [mɔ:r] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'refrəgəbl] [tru:θ] ['fɔ:rsɪz] [ɪts] [weɪ] .

the	more	the	conviction	of	their	irrefragable	truth	forces	its	way	.
这	更多的	这	定罪	的	他们的	无可辩驳的	真相	力量	它是	方式	.

他们的坚定信念，即他们所认定的无可辩驳的真理，越发显得弥足珍贵。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ɔ:r] ['nærəʊ] - ['maɪndɪd] [hu:] [kæn; kən] [naʊ] [daʊt] [ðer; ðər]

And	it	is	only	the	ignorant	or	narrow	-	minded	who	can	now	doubt	their
和	它	是	仅有的	这	无知	或者	狭窄的	-	有思想	WHO	能	现在	怀疑	他们的

[tru:θ] .

truth	.
真相	.

只有无知或心胸狭隘的人才会怀疑他们的真理。

[ɪf] , [ɪn'di:d] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər]['nætʃərələsts] [stɪl] [dis'pju:ts] ,

If	,	indeed	,	here	and	there	,	one	of	the	older	naturalists	still	disputes	,
如果	,	的确	,	这里	和	那里	,	一	的	这	老	自然学家	仍然	争议	,

如果确实，偶尔还有一些年纪较大的博物学家对此提出异议，

[ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rest] ,

the	foundation	on	which	they	rest	,
这	基础	在	哪个	他们	休息	,

它们赖以生存的基础，

[ɔ:r][dɪ'mændz] [pru:fs] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['wɑ:ntɪŋ] ([æz; əz] ['hæpənd] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ə'goʊ][ɑ:n][ðə; ði]

or	demands	proofs	which	are	wanting	(	as	happened	a	few	weeks	ago	on	the
或者	需求	证明	哪个	是	想要	(	作为	发生	一个	很少	周	前	在	这

[pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] ['dʒɜ:rmən][pə'θɑ:lədʒɪst][æt; ət][ðə; ði] [ˌænθrəpə'lɑ:dʒɪkl] ['kɑ:ŋgrəs] [ɪn]['mɑ:skaʊ])

part	of	a	famous	German	pathologist	at	the	Anthropological	Congress	in	Moscow	)
部分	的	一个	著名的	德语	病理学家	在	这	人类学	国会	在	莫斯科	)

,

,

,

或者要求提供缺失的证据（就像几周前一位著名的德国病理学家在莫斯科人类学大会上所做的那样），

[hi:; hi]['oʊnli] [ʃoʊz] [baɪ] [ðɪs] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tu:; tə][ðə; ði] [stu:'pendəs]

he	only	shows	by	this	that	he	has	remained	a	stranger	to	the	stupendous
他	仅有的	演出	经过	这	那	他	有	剩余	一个	陌生人	到	这	惊人的

[əd'vænsɪz] [ʌv; əv]['ri:s(ə)nt][baɪ'ɑ:lədʒi] ,

advances	of	recent	biology	,
进展	的	最近的	生物学	,

他这样做只能说明他对近期生物学取得的巨大进步仍然一无所知。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l][ʌv; əv][ˌænθrə'pɑ:dʒəni] .

and	above	all	of	anthropogeny	.
和	多于	全部	的	人类起源	.

尤其是人类起源。

[ðə; ði] [hoʊl] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv]['mɑːdərn][baɪ'ɑːlədʒi] , [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

The	whole	literature	of	modern	biology	,	the	whole	of	our
这	所有的	文学	的	现代的	生物学	,	这	所有的	的	我们的

['prez(ə)nt][zu'ɑːlədʒi][ænd; ənd]['bɑːtəni] ,

present	zoology	and	botany	,
展示	动物学	和	植物学	,

现代生物学的全部文献，我们目前所掌握的全部动物学和植物学知识，

[mɔːr'fɑːlədʒi] [ænd; ənd] [ˌfɪzi'ɑːlədʒi] , [ˌænθrə'pɑːlədʒi][ænd; ənd] [saɪ'kɑːlədʒi] , [ɑːr; ər] [pə'veɪdid] [ænd; ənd]

morphology	and	physiology	,	anthropology	and	psychology	,	are	pervaded	and
形态学	和	生理	,	人类学	和	心理学	,	是	弥漫	和

['fəːtilaiz] [baɪ][ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv] [dɪ'sent] . -

fertilised	by	the	theory	of	descent	.	14
施肥	经过	这	理论	的	下降	.	-

形态学和生理学、人类学和心理学都深受起源理论的影响和启发。[14]

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] [ɑːn][ə; eɪ][moʊ'nɪstɪk]['beɪsɪs][hæz; həz]

Just	as	the	natural	doctrine	of	development	on	a	monistic	basis	has
只是	作为	这	自然的	教义	的	发展	在	一个	一元论	基础	有

[klɪrd] [ʌp][ænd; ənd][ɪ'luːsɪˌdeɪtid][ðə; ði] [hoʊl] [fiːld] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [fə'nɑːmɪnə] [ɪn][ðer; ðər] ['fɪzɪk(ə)l]

cleared	up	and	elucidated	the	whole	field	of	natural	phenomena	in	their	physical
已清除	向上	和	阐明	这	所有的	场地	的	自然的	现象	在	他们的	身体的

['æspekt] ,

aspect	,
方面	,

正如基于一元论的自然发展学说已经从物理层面澄清和阐明了整个自然现象领域一样，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlsoʊ]['mɑːdɪfaɪd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv][maɪnd] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'seprəbli]

it	has	also	modified	that	of	the	phenomena	of	mind	,	which	is	inseparably
它	有	还	修改的	那	的	这	现象	的	头脑	,	哪个	是	密不可分

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

connected	with	the	other	.
连接	和	这	其他	.

它也改变了心灵现象，而心灵现象与心灵现象密不可分。

['aʊər; ɑːr]['hjuːmən]['bɑːdi][hæz; həz] [bɪn] [bɪlt] [ʌp] ['sloʊli] [ænd; ənd][baɪ] [dɪ'griːz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ]

Our	human	body	has	been	built	up	slowly	and	by	degrees	from	a	long
我们的	人类	身体	有	到过	建造	向上	缓慢地	和	经过	学位	从	一个	长的

['sɪriːz] [ʌv; əv] ['vɜːrtɪbrət] ['ænsestərz] ,

series	of	vertebrate	ancestors	,
系列	的	脊椎动物	祖先	,

我们的人体是由一系列脊椎动物祖先缓慢而逐步地进化而来的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [truː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [soʊl] ;

and	this	is	also	true	of	our	soul	;
和	这	是	还	真的	的	我们的	灵魂	;

我们的灵魂也是如此；

[æz; əz][ə; eɪ]['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [breɪn] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['grædʒuəli] [bɪn] [dɪ'veləpt] [ɪn][rɪ'sɪprək(ə)l]

as	a	function	of	our	brain	it	has	gradually	been	developed	in	reciprocal
作为	一个	功能	的	我们的	脑	它	有	逐步地	到过	发达	在	互惠的

['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['ækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪts]['bɑːdɪli]['ɔːrgən] .

action	and	re	-	action	with	this	its	bodily	organ	.
行动	和	关于	-	行动	和	这	它是	身体上的	器官	.

作为我们大脑的一项功能，它已逐渐发展成为与这一身体器官相互作用和相互作用的器官。

[wʌt] [wiː; wi] ['briːfli] ['dezɪgneɪt] [æz; əz][ðə; ði] " ['hjuːmən][soʊl] , " [ɪz]['oʊnli][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv]

What	we	briefly	designate	as	the	"	human	soul	,	"	is	only	the	sum	of
什么	我们	简要地	指定	作为	这	"	人类	灵魂	,	"	是	仅有的	这	和	的

['aʊər; ɑːr] ['fiːlɪŋ] , ['wɪlɪŋ] ,

our	feeling	,	willing	,
我们的	感觉	,	愿意的	,

我们通常所说的"人类灵魂"，只不过是我们情感、意志、

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] — [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['fʌŋkʃnz] [huːz] [ˌelɪ'mentri]

and	thinking	—	the	sum	of	those	physiological	functions	whose	elementary
和	思维	—	这	和	的	那些	生理	函数	谁	初级

['ɔrgənz] [ɑːr; ər] ['kɔnstitjuːtid] [baɪ][ðə; ði][ˌmaɪkrə'skɑːpɪk]['gæŋgliən] - ['sɛlz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][breɪn] .

organs	are	constituted	by	the	microscopic	ganglion	-	cells	of	our	brain	.
器官	是	构成	经过	这	显微镜	神经节	-	细胞	的	我们的	脑	.

思维——是构成我们大脑中微小神经节细胞的基本器官所构成的生理功能的总和。

[kəm'pærətɪv] [ə'nætəmi] [ænd; ənd][ɑːn'tɑːdʒɪni] [ʃoʊ] [juː 'es] [haʊ] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['strʌktʃər] [ʌv; əv]

Comparative	anatomy	and	ontogeny	show	us	how	the	wonderful	structure	of
比较	解剖学	和	个体发育	展示	我们	如何	这	精彩的	结构	的

[ðɪs] [læst] ,

this	last	,
这	最后的	,

比较解剖学和个体发育学向我们展示了这最后一部分奇妙的结构是如何形成的，

[ðə; ði]['ɔːrgən][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hjuːmən][soʊl] ,

the	organ	of	our	human	soul	,
这	器官	的	我们的	人类	灵魂	,

我们人类灵魂的器官，

[hæz; həz][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [bɪn] ['grædʒuəli] [bɪlt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]

has	in	the	course	of	millions	of	years	been	gradually	built	up	from	the
有	在	这	课程	的	百万	的	年	到过	逐步地	建造	向上	从	这

[breɪnz] [ʌv; əv] ['haɪər] [ænd; ənd] ['loʊər] ['vəːtibreits] .

brains	of	higher	and	lower	vertebrates	.
大脑	的	更高	和	降低	脊椎动物	.

大脑是在数百万年的时间里，由高等和低等脊椎动物的大脑逐渐形成的。

[kəm'pærətɪv] [saɪ'kɑːlədʒi] ['tiːtʃɪz] [juː 'es] [haʊ] , [hænd][ɪn][hænd][ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] , [ðə; ði] [soʊl] [ɪt'self] ,

Comparative	psychology	teaches	us	how	,	hand	in	hand	therewith	,	the	soul	itself	,
比较	心理学	教导	我们	如何	,	手	在	手	由此	,	这	灵魂	本身	,

[æz; əz] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] ,

as	function	of	the	brain	,
作为	功能	的	这	脑	,

比较心理学告诉我们，灵魂本身，作为大脑的功能，是如何与大脑相互作用的。

[hæz; həz] [bɪn] [dɪ'veləpt] .

has	been	developed	.
有	到过	发达	.

已开发完成。

[ðə; ði][læst] - [neɪmd] ['saɪəns] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [fɔːrm][ʌv; əv][soʊl] - [æk'tɪvəti]

The	last	-	named	science	teaches	us	also	that	a	primitive	form	of	soul	-	activity
这	最后的	-	命名	科学	教导	我们	还	那	一个	原始	形式	的	灵魂	-	活动

[ɪz] [ɔːl'redi] ['prez(ə)nt]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['loʊɪst] ['ænɪmlz] ,

is	already	present	even	in	the	lowest	animals	,
是	已经	展示	甚至	在	这	最低	动物	,

最后提到的这门科学还告诉我们，即使在最低等的动物体内，也已经存在一种原始的灵魂活动形式。

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] - [seld] ['prɪmətɪv] ['ænɪmlz] , [ˌɪnfju'sɔːriə; ˌɪnfju'soʊriə][ænd; ənd] [raɪ'zɑːpədə] .

the	single	-	celled	primitive	animals	,	Infusoria	and	Rhizopoda	.
这	单身的	-	细胞	原始	动物	,	纤毛虫	和	根足虫	.

单细胞原始动物，如纤毛虫和根足虫。

['evri] [ˌsaɪən'tɪfɪk][mæn] [huː] [hæz; həz] [lɔːŋ] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði][laɪf] - [æk'tɪvəti][ʌv; əv] [ðiːz] ['sɪŋg(ə)l] -
Every scientific man who has long observed the life - activity of these single -
每一个 科学 男人 WHO 有 长的 观察到 这 生活 - 活动 的 这些 单身的 -
[seld] [proʊ'tɪstə] ,
celled Protista ,
细胞 原生生物 ,

凡是长期观察这些单细胞原生生物生命活动的科学家，

[ɪz] ['pɑːzətɪvli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [pə'zes] [ə; eɪ][soʊl] ;
is positively convinced that they also possess a soul ;
是 积极地 确信 那 他们 还 具有 一个 灵魂 ;

他坚信他们也拥有灵魂；

[ðæt] [ðɪs] " [sel] - [soʊl] " ['ɔːlsoʊ][kən'sɪsts][ʌv; əv][ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] [sen'seiʃənz] , [pə'sɛpʃən] ,
that this " cell - soul " also consists of a sum of sensations , perceptions ,
那 这 " 细胞 - 灵魂 " 还 由 的 一个 和 的 感觉 , 感知 ,
[ænd; ənd][voʊ'lɪʃənz] ;
and volitions ;
和 意志 ;

这种"细胞灵魂"也是感觉、知觉和意志的总和；

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hjuːmən][soʊl] ['dɪfər] [frʌm; frəm] [ðiːz]
the feeling , thinking , and willing of our human soul differ from these
这 感觉 , 思维 , 和 愿意的 的 我们的 人类 灵魂 不同 从 这些
['oʊnli][ɪn] [dɪ'griː] .
only in degree .
仅有的 在 程度 .

我们人类灵魂的情感、思想和意志与这些只是程度上的差异。

[ɪn] [laɪk] ['mænər] [ðer; ðər][ɪz]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [eg] - [sel] ([æz; əz] [pə'tenʃ(ə)l] ['enərdʒi]) [ə; eɪ]
In like manner there is present in the egg - cell (as potential energy) a
在 喜欢 方式 那里 是 展示 在 这 蛋 - 细胞 (作为 潜在的 活力) 一个
[hə'redɪteri] [sel] - [soʊl] ,
hereditary cell - soul ,
遗传 细胞 - 灵魂 ,

同样，卵细胞中也存在着（作为潜在能量的）遗传细胞灵魂。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [mæn] , [laɪk] ['evri] ['ʌðər] ['ænɪm(ə)l] , [ɪz] [dɪ'veləpt] . -
out of which man , like every other animal , is developed . 15
出去 的 哪个 男人 , 喜欢 每一个 其他 动物 , 是 发达 . -

人类和其他所有动物一样，都是由它们进化而来的。15

[ðə; ði][fɜːrst][tæsk][ʌv; əv][ə; eɪ]['truːli][ˌsaɪən'tɪfɪk] [saɪ'kɑːlədʒi] [wɪl] ['ðerfɔːr] [biː; bi] , [nɑːt] , [æz; əz]
The first task of a truly scientific psychology will therefore be , not , as
这 第一的 任务 的 一个 真的 科学 心理学 将要 所以 是 , 不是 , 作为
[ˌhɪðər'tuː] ,
hitherto ,
迄今为止 ,

因此，真正科学的心理学的首要任务，将不再像以往那样，是.....

['aɪd(ə)l][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ə'baʊt][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [ˌɪmə'tɪriəl] [soʊl] - [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd][ɪts] ['pʌzlɪŋ]
idle speculation about an independent immaterial soul - existence and its puzzling
闲置的 推测 关于 一个 独立的 无关紧要 灵魂 - 存在 和 它是 令人费解
['tempərəri] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]['bɑːdi] ,
temporary connection with the animal body ,
暂时的 联系 和 这 动物 身体 ,

关于独立、非物质的灵魂存在及其与动物身体之间令人费解的暂时联系的空想，

[bʌt; bət] ['ræðər] [ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrgənz] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][ænd; ənd]

but	rather	the	comparative	investigation	of	the	organs	of	the	soul	and
但	相当	这	比较	调查	的	这	器官	的	这	灵魂	和

[ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['saikikəl] ['fʌŋkʃnz] .

the	experimental	examination	of	their	psychical	functions	.
这	实验	考试	的	他们的	心理	函数	.

而是对灵魂器官进行比较研究，并对其心理功能进行实验检验。

[fɔ:r; fər][ˌsaɪən'tɪfɪk] [saɪ'kɑ:lədʒi] [ɪz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] [ˌfɪzi'ɑ:lədʒi] ,

For	scientific	psychology	is	a	part	of	physiology	,
为了	科学	心理学	是	一个	部分	的	生理	,

对科学而言，心理学是生理学的一部分。

[ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] - [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv]['ɔrgən,ɪzəm] .

the	doctrine	of	the	functions	and	the	life	-	activities	of	organisms	.
这	教义	的	这	函数	和	这	生活	-	活动	的	生物	.

生物体的功能和生命活动的学说。

[ðə; ði] [saɪ'kɑ:lədʒi] [ænd; ənd] [saɪ'kaɪətri] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] , [laɪk][ðə; ði] [ˌfɪzi'ɑ:lədʒi] [ænd; ənd]

The	psychology	and	psychiatry	of	the	future	,	like	the	physiology	and
这	心理学	和	精神病学	的	这	未来	,	喜欢	这	生理	和

[pə'θɑ:lədʒi] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] ,

pathology	of	to	-	day	,
病理	的	到	-	天	,

未来的心理学和精神病学，就像今天的生理学和病理学一样，

[mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['seljələr] ['stʌdi] ,

must	take	the	form	of	a	cellular	study	,
必须	拿	这	形式	的	一个	细胞	学习	,

必须采取细胞研究的形式，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪnstəns] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði][soʊl] - ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛlz] .

and	in	the	first	instance	investigate	the	soul	-	functions	of	the	cells	.
和	在	这	第一的	实例	调查	这	灵魂	-	函数	的	这	细胞	.

首先要研究细胞的灵魂功能。

[mæks] - , [ɪn][hɪz; ɪz][faɪn] ['saɪkoʊ] - [ˌfɪziə'lɑ:dʒɪk(ə)l] - ,

Max	Verworn	,	in	his	fine	Psycho	-	physiological	Protistastudies	,
最大限度	-	,	在	他的	美好的	心理	-	生理	-	,

马克斯·弗沃恩在他精辟的《心理生理原生生物研究》中写道：

[hæz; həz] ['leɪtli] [ʃoʊn] [ˌju: 'es] [wʌt] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [dɪ'skləʊʒəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['seljələr] [saɪ'kɑ:lədʒi] [kæn; kən]

has	lately	shown	us	what	important	disclosures	such	a	cellular	psychology	can
有	最近	所示	我们	什么	重要的	披露	这样的	一个	细胞	心理学	能

[meɪk] ,

make	,
制作	,

最近的研究表明，细胞心理学可以带来多么重要的发现。

['i:v(ə)n][ɪn] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['loʊɪst] [greɪdz] [ʌv; əv][ɔ:r'gænɪk][laɪf] ,

even	in	dealing	with	the	lowest	grades	of	organic	life	,
甚至	在	处理	和	这	最低	成绩	的	有机的	生活	,

即使是面对最低等的有机生命体，

[ɪn][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] - [seld] [proʊ'tɪstə] ([ɪ'speʃəli] [raɪ'zɑ:pədə] [ænd; ənd][ˌɪnfju'sɔ:riə; ˌɪnfju'soʊriə]) .

in	the	single	-	celled	Protista	(	especially	Rhizopoda	and	Infusoria	)	.
在	这	单身的	-	细胞	原生生物	(	尤其	根足虫	和	纤毛虫	)	.

在单细胞原生生物中（尤其是根足虫和纤毛虫）。

[ðiːz] [seɪm] [meɪn] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv] [soʊl] - [æk'tɪvəti] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ] [ɪn] [ðə; ði]

These	same	main	divisions	of	soul	-	activity	,	which	are	to	be	met	with	in	the
这些	相同的	主要的	部门	的	灵魂	-	活动	,	哪个	是	到	是	遇见	和	在	这

['sɪŋg(ə)l] - [seld] ['ɔːrgənɪzəm] ,

single	-	celled	organism	,
单身的	-	细胞	生物	,

这些灵魂活动的主要划分方式，在单细胞生物中也同样存在。

— [ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv] [ˌɪrɪtə'bɪləti] , [sen'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['moʊʃ(ə)n] ,

—	the	phenomena	of	irritability	,	sensation	,	and	motion	,
—	这	现象	的	易怒	,	感觉	,	和	运动	,

—易激惹、感觉和运动现象，

— [kæn; kən] [biː; bi] [ʃoʊn] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] [ɪn] [ɔːl] [ˌmʌlti'seljələr] ['ɔrgən,ɪzəm] [æz; əz] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

—	can	be	shown	to	exist	in	all	multicellular	organisms	as	functions	of	the
—	能	是	所示	到	存在	在	全部	多细胞	生物	作为	函数	的	这

['sɛlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [ɑːr; ər] [kəm'poʊzd] .

cells	of	which	their	bodies	are	composed	.
细胞	的	哪个	他们的	身体	是	由	.

—可以证明，所有多细胞生物都具有这种功能，这是构成其身体的细胞的功能。

[ɪn] [ðə; ði] ['loʊɪst] [ˌmetə'zoʊə] , [ðə; ði] [ɪn'vɜːrtɪbrət] ['spʌndʒɪz] [ænd; ənd] ['pɔlips] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] , [dʒʌst]

In	the	lowest	Metazoa	,	the	invertebrate	sponges	and	polyps	,	there	are	,	just
在	这	最低	后生动物	,	这	无脊椎动物	海绵	和	息肉	,	那里	是	,	只是

[æz; əz] [ɪn] [plænts] ,

as	in	plants	,
作为	在	植物	,

在最低等的后生动物，即无脊椎动物海绵和水螅中，也存在着，就像在植物中一样。

[noʊ] ['speʃ(ə)l] [soʊl] - ['ɔrgənz] [dɪ'veləpt] ,

no	special	soul	-	organs	developed	,
不	特别的	灵魂	-	器官	发达	,

没有发展出特殊的灵魂器官，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɛlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːdi] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪn] [ðə; ði] " [soʊl] - [laɪf] .

and	all	the	cells	of	the	body	participate	more	or	less	in	the	"	soul	-	life	.
和	全部	这	细胞	的	这	身体	参加	更多的	或者	较少的	在	这	"	灵魂	-	生活	.

身体的所有细胞或多或少都参与到"灵魂生活"中。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [ɪn] [ðə; ði] ['haɪər] ['ænɪmlz] [ðæt] [ðə; ði] [soʊl] - [laɪf] [ɪz] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ləʊkəlaɪzd]

"	It	is	only	in	the	higher	animals	that	the	soul	-	life	is	found	to	be	localised
"	它	是	仅有的	在	这	更高	动物	那	这	灵魂	-	生活	是	成立	到	是	本地化

[ænd; ənd] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['speʃ(ə)l] ['ɔrgənz] .

and	connected	with	special	organs	.
和	连接	和	特别的	器官	.

"只有在高等动物中，灵魂生活才被发现是局部的，并且与特殊器官相连。"

[æz; əz] [ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['leɪbər] ,

As	a	consequence	of	division	of	labour	,
作为	一个	结果	的	分配	的	劳动	,

由于劳动分工，

[ðer; ðər] [hæv; həv] [hɪr] [bɪn] [dɪ'veləpt] ['veriəs] [sens] - ['ɔrgənz] [æz; əz] ['ɔrgənz] [ʌv; əv] [spə'sɪfɪk]

there	have	here	been	developed	various	sense	-	organs	as	organs	of	specific
那里	有	这里	到过	发达	各种各样的	感觉	-	器官	作为	器官	的	具体的

[ˌsensə'bɪləti] ,

sensibility	,
感性	,

这里已经发育出各种感觉器官，作为具有特定感觉功能的器官。

['mʌslz] [æz; əz] ['ɔrgənz] [ʌv; əv] ['moʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [voʊ'lɪʃ(ə)n] , [nɜ:rv] - ['sentərz] [ɔ:r] ['gæŋgliə] [æz; əz]

muscles	as	organs	of	motion	and	volition	,	nerve	-	centres	or	ganglia	as
肌肉	作为	器官	的	运动	和	意志	,	神经	-	中心	或者	神经节	作为

['sentrəl] [ˌsi: 'oʊ] - ['ɔ:rdɪˌneɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['regjuleɪtɪŋ] ['ɔrgənz] .

central	co	-	ordinating	and	regulating	organs	.
中央	合作	-	排序	和	调节	器官	.

肌肉是运动和意志的器官，神经中枢或神经节是中枢协调和调节器官。

[ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['haɪli] ['dɪveləpt] ['fæməliz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] ,

In	the	most	highly	developed	families	of	the	animal	kingdom	,
在	这	最多	高度	发达	家庭	的	这	动物	王国	,

在动物王国中高度进化的家族中，

[ði:z] [læst] [kʌm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['fɔ:rgraʊnd] [æz; əz] [ˌɪndɪ'pendənt] [soʊl] - ['ɔrgənz]

these	last	come	more	and	more	into	the	foreground	as	independent	soul	-	organs
这些	最后的	来	更多的	和	更多的	进入	这	前景	作为	独立的	灵魂	-	器官

.

:

.

最后这些器官作为独立的灵魂器官，越来越突出。

[ɪn] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪkˌstrɔ:rdə'nerəli] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['sentrəl]

In	correspondence	with	the	extraordinarily	complicated	structure	of	their	central
在	一致	和	这	非常	复杂的	结构	的	他们的	中央

['nɜ:rvəs] ['sɪstəm] ([ðə; ði] [breɪn] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['wʌndərf(ə)l] [kəm'pleks] [ʌv; əv] ['gæŋgliən] - ['sɛlz] [ænd; ənd]

nervous	system	(	the	brain	with	its	wonderful	complex	of	ganglion	-	cells	and
紧张的	系统	(	这	脑	和	它是	精彩的	复杂的	的	神经节	-	细胞	和

[nɜ:rv] - ['faɪbəz]) ,

nerve	-	fibres	)	,
神经	-	纤维	)	,

与它们极其复杂的中枢神经系统结构（大脑及其精妙的神经节细胞和神经纤维复合体）相对应，

[ðə; ði] ['meni] - ['saɪdɪd] [æk'tɪvəti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ænɪmlz] [ə'teinz] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [dɪ'gri:] [ʌv; əv]

the	many	-	sided	activity	of	such	animals	attains	a	wonderful	degree	of
这	许多	-	侧面	活动	的	这样的	动物	达到	一个	精彩的	程度	的

[dɪ'veləpmənt] .

development	.
发展	.

这类动物的多方面活动发展到了令人惊叹的程度。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] [ɪn] [ði:z] [moʊst] ['haɪli] - [dɪ'veləpt] [gru:ps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] [ðæt]

It	is	only	in	these	most	highly	-	developed	groups	of	the	animal	kingdom	that
它	是	仅有的	在	这些	最多	高度	-	发达	团体	的	这	动物	王国	那

[wi:; wi] [kæn; kən] [wɪð; wɪθ] ['sɜ:rt(ə)nti] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [moʊst] ['pɜ:rfɪkt] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz]

we	can	with	certainty	establish	the	existence	of	those	most	perfect	operations
我们	能	和	肯定	建立	这	存在	的	那些	最多	完美的	运营

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentrəl] ['nɜ:rvəs] ['sɪstəm] ,

of	the	central	nervous	system	,
的	这	中央	紧张的	系统	,

只有在动物王国中这些高度发达的类群中，我们才能确切地证实中枢神经系统最完善的运作机制的存在。

[wɪtʃ] [wi:; wi] ['dezɪgneɪt] [æz; əz] ['kɑ:nʃəsnəs] .

which	we	designate	as	consciousness	.
哪个	我们	指定	作为	意识	.

我们将其称为意识。

[æz; əz] [wi:; wi] [noʊ] ,

As	we	know	,
作为	我们	知道	,

众所周知，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [prɪˈsaɪsli] [ðɪs] [haɪɪst; ˈhaɪəst][breɪn] - [ˈfʌŋkʃ(ə)n] [ðæt] [stɪl] [kənˈtɪnjuːz] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt]
it **is** **precisely** **this** **highest** **brain** **-** **function** **that** **still** **continues** **to** **be** **looked**
它 是 恰恰 这 最高 脑 - 功能 那 仍然 继续 到 是 看起来
[əˈpɑːn][æz; əz][ə; eɪ] [kəmˈpliːtli] [enɪgˈmætɪkəl] [fəˈnɑːmɪnən] ,
upon **as** **a** **completely** **enigmatical** **phenomenon** **,**
之上 作为 一个 完全地 神秘的 现象 ,

正是这种最高级别的脑功能，至今仍被视为一种完全神秘的现象。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][best] [pruːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪməˈtɪrɪəl] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [soʊl] .
and **as** **the** **best** **proof** **for** **the** **immaterial** **existence** **of** **an** **immortal** **soul** **.**
和 作为 这 最好的 证明 为了 这 无关紧要 存在 的 一个 不朽 灵魂 .

这是证明不朽灵魂非物质存在的最佳证据。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈjuːʒuəl][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tuː; tə] [əˈpiːl] [tuː; tə][diːˈju][bwɑː] - - [wel] - [noʊn]
It **is** **usual** **at** **the** **same** **time** **to** **appeal** **to** **Du** **Bois** **-** **Reymond's** **well** **-** **known**
它 是 通常 在 这 相同的 时间 到 上诉 到 杜 布伊斯 - - 出色地 - 已知
" [ɪgnɜ-æbɪməs] [əˈdres] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbaʊndriz] [ʌv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈnɑːlɪdʒ] " (-) .
" **Ignorabimus** **address** **on** **the** **Boundaries** **of** **Natural** **Knowledge** **"** **(** **1872** **)** **.**
" 无知者 地址 在 这 边界 的 自然的 知识 " (-) .

同时，人们通常会援引杜波依斯-雷蒙著名的《论自然知识的边界》（1872 年）的无知者演讲。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][baɪ][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər][ˈaɪrəni][ʌv; əv] [feɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈlektʃərər][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrˈlɪn]
It **was** **by** **a** **peculiar** **irony** **of** **fate** **that** **the** **famous** **lecturer** **of** **the** **Berlin**
它 曾是 经过 一个 奇特 讽刺 的 命运 那 这 著名的 讲师 的 这 柏林
[əˈkædəmi] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] ,
Academy **of** **Science** **,**
学院 的 科学 ,

命运弄人，这位柏林科学院的著名讲师，

[ɪn] [ðɪs] [mʌtʃ] - [dɪˈskʌst] [əˈdres] [ʌv; əv] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌreprɪˈzentɪŋ]
in **this** **much** **-** **discussed** **address** **of** **twenty** **years** **ago** **,** **should** **be** **representing**
在 这 很多 - 讨论 地址 的 二十 年 前 , 应该 是 代表
[ˈkɑːnʃəsnəs] [æz; əz][æn; ən][ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l][ˈmɑːrv(ə)l] ,
consciousness **as** **an** **incomprehensible** **marvel** **,**
意识 作为 一个 难以理解 奇迹 ,

在二十年前那篇备受争议的演讲中，他应该将意识描述为一种难以理解的奇迹。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈprezəntɪŋ] [æn; ən][ɪnˈsuːpərəb(ə)l] [ˈbæriər] [tuː; tə] [ˈfɜːrðər] [ədˈvænsɪz] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ]
and **as** **presenting** **an** **insuperable** **barrier** **to** **further** **advances** **of** **knowledge**
和 作为 呈现 一个 不可逾越 障碍 到 更远 进展 的 知识
,
,
,

而且，它对知识的进一步发展构成了不可逾越的障碍，

[æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [ˈdeɪvɪd] [ˈfriːdrɪk] [ˈstraʊs] , [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˌθiːəˈloʊdʒən][ʌv; əv]
at **the** **very** **moment** **that** **David** **Friedrich** **Strauss** **,** **the** **greatest** **theologian** **of**
在 这 非常 片刻 那 大卫 弗里德里希 施特劳斯 , 这 最 神学家 的
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈsentʃəri] ,
our **century** **,**
我们的 世纪 ,

就在我们这个世纪最伟大的神学家大卫·弗里德里希·施特劳斯……

[wʌz; wəz] [ˈʃoʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] .
was **showing** **it** **to** **be** **the** **opposite** **.**
曾是 显示 它 到 是 这 对面的 .

结果却恰恰相反。

[ðə; ði] [klɪr] - ['saɪtɪd] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [feɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['klɪrli]
The clear - sighted author of The Old Faith and the New had already clearly
这 清除 - 目击者 作者 的 这 老的 信仰 和 这 新的 有 已经 清楚地
[pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði][soʊl] - [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv][mæn] ,
perceived that the soul - activities of man ,
感知 那 这 灵魂 - 活动 的 男人 ,

《旧信仰与新信仰》的作者是一位目光敏锐的学者，他早已清楚地认识到，人类的灵魂活动，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs] , [æz; əz] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sentrəl] ['nɜːrvəs]
and therefore also his consciousness , as functions of the central nervous
和 所以 还 他的 意识 , 作为 函数 的 这 中央 紧张的
['sɪstəm] ,
system ,
系统 ,

因此，他的意识也作为中枢神经系统的功能而存在。

[ɔːl] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɑːmən] [sɔːrs] , [ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][moʊ'nɪstɪk] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː]
all spring from a common source , and , from a monistic point of view
全部 春天 从 一个 常见的 来源 , 和 , 从 一个 一元论 观点 的 看法
,
,
,

一切都源于同一源头，从一元论的角度来看，

[kʌm] ['ʌndər][ðə; ði] [seɪm] ['kætəgɔːri] .
come under the same category .
来 在下面 这 相同的 类别 .

属于同一类别。

[ðə; ði] " [ɪg'zækt] " [bɜːr'lɪn] [ˌfɪzi'ɑːlədʒɪst] [ʃʌt] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] [aʊt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] ,
The " exact " Berlin physiologist shut this knowledge out from his mind , and ,
这 " 精确的 " 柏林 生理学家 关闭 这 知识 出去 从 他的 头脑 , 和 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪdnəs] ['ɔːlmoʊst] [ˌɪnkən'siːvəbl] ,
with a short - sightedness almost inconceivable ,
和 一个 短的 - 视力 几乎 不可思议 ,

这位"严谨"的柏林生理学家将这种知识拒之门外，并且目光短浅得几乎难以想象。

[pleɪst] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] [ˌnʊrə'lɑːdʒɪkl] ['kwestʃən] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [greɪt] " [wɜːrld] - ['rɪd(ə)l] , "
placed this special neurological question alongside of the one great " world - riddle , "
放置 这 特别的 神经系统 问题 旁边 的 这 一 伟大的 " 世界 - 谜语 , "
[ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['sʌbstəns] ,
the fundamental question of substance ,
这 基本的 问题 的 物质 ,

将这个特殊的神经学问题与最大的"世界谜题"——物质的根本问题——并列起来。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['mætər] [ænd; ənd]['enərdʒi] . -
the general question of the connection between matter and energy . 16
这 一般的 问题 的 这 联系 之间 事情 和 活力 . -

物质与能量之间联系的一般性问题。16

[æz; əz][aɪ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [ðiːz] [tuː] [greɪt] ['kwestʃənz] [ɑːr; ər][nɑːt] [tuː] ['seprət] " [wɜːrld]
As I long ago pointed out , these two great questions are not two separate " world
作为 我 长的 前 尖 出去 , 这些 二 伟大的 问题 是 不是 二 分离 " 世界
- ['ridlz] .
- riddles .
- 谜语 .

正如我很久以前指出的那样，这两个伟大的问题并不是两个独立的"世界谜题"。

" [ðə; ði] [ˌnʊrə'lɑːdʒɪkl] ['prɑːbləm][ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːl]
" The neurological problem of consciousness is only a special case of the all
" 这 神经系统 问题 的 意识 是 仅有的 一个 特别的 案件 的 这 全部
[ˌkɔmpri'hendɪŋ] [ˌkɑːzmə'lɑːdʒɪkl]['prɑːbləm] ,
comprehending cosmological problem ,
理解 宇宙学 问题 ,

"意识的神经学问题只是包罗万象的宇宙学问题的一个特例。"

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['sʌbstəns] .
the question of substance .
这 问题 的 物质 .

实质问题。

" [ɪf] [wiː; wi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['mætər] [ænd; ənd]['enərdʒi] ,
" If we understood the nature of matter and energy ,
" 如果 我们 理解 这 自然 的 事情 和 活力 ,

"如果我们了解了物质和能量的本质，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsoʊ][ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ˌʌndər'laɪɪŋ] [ðem; ðəm][kæn; kən]['ʌndər]
we should also understand how the substance underlying them can under
我们 应该 还 理解 如何 这 物质 潜在的 他们 能 在下面
['sɜːrt(ə)n][kən'dɪʃ(ə)nz] [fiːl] , [dɪ'zaɪər] , [ænd; ənd] [θɪŋk] .
certain conditions feel , desire , and think .
肯定 状况 感觉 , 欲望 , 和 思考 .

我们还应该了解它们背后的物质在特定条件下如何产生感觉、欲望和想法。

" ['kɑːnʃəsnəs] , [laɪk] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['haɪər] ['ænɪmlz] [ɪz][ə; eɪ]
" Consciousness , like feeling and willing , among the higher animals is a
" 意识 , 喜欢 感觉 和 愿意的 , 之中 这 更高 动物 是 一个
[mə'kænɪk(ə)l][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['gæŋgliən] - ['sɛlz] ,
mechanical work of the ganglion - cells ,
机械的 工作 的 这 神经节 - 细胞 ,

"在高等动物中，意识就像感觉和意志一样，是神经节细胞的机械运作。"

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] ['kærid] [bæk] [tuː; tə]['kemɪk(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪ'vents] [ɪn]
and as such must be carried back to chemical and physical events in
和 作为 这样的 必须 是 携带 后退 到 化学 和 身体的 活动 在
[ðə; ði]['plæzmə][ʌv; əv] [ðiːz] .
the plasma of these .
这 等离子体 的 这些 .

因此，必须追溯到这些等离子体中的化学和物理事件。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒə'netɪk][ænd; ənd] [kəm'pærətɪv] ['meθəd] [wiː; wi] [riːtʃ]
And by the employment of the genetic and comparative method we reach
和 经过 这 就业 的 这 基因 和 比较 方法 我们 抵达
[ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['kɑːnʃəsnəs] ,
the conviction that consciousness ,
这 定罪 那 意识 ,

通过运用遗传学和比较方法，我们得出这样的结论：意识，

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] ['riːz(ə)n]['ɔːlsoʊ] , [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][breɪn] - ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪk'skluːsɪvli] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə]
and consequently reason also , is not a brain - function exclusively peculiar to
和 最后 原因 还 , 是 不是 一个 脑 - 功能 只 奇特 到
[mæn] ;
man ;
男人 ;

因此，理性也不是人类独有的大脑功能；

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːrz] [ɔːlsoʊ][ɪn] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈænɪmlz] , [nɑːt][ɪn] [ˈvəːtibreits] [ˈoʊnli] , [bʌt; bət]

it	occurs	also	in	many	of	the	higher	animals	,	not	in	Vertebrates	only	,	but
它	发生	还	在	许多	的	这	更高	动物	,	不是	在	脊椎动物	仅有的	,	但

[ˈiːv(ə)n][ɪn] [ɑːˈtikjulits] .

even	in	Articulates	.
甚至	在	表达	.

这种现象也发生在许多高等动物中，不仅在脊椎动物中，甚至在有关节动物中也有发生。

[ˈoʊnli][ɪn] [dɪˈgriː] , [θruː] [ə; eɪ] [ˈhaɪər] [steɪʤ][ʌv; əv][ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n] ,

Only	in	degree	,	through	a	higher	stage	of	cultivation	,
仅有的	在	程度	,	通过	一个	更高	阶段	的	栽培	,

只是程度不同，需要通过更高层次的培养。

[dʌz] [ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][mæn] [ˈdɪfər] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈloʊər]

does	the	consciousness	of	man	differ	from	that	of	the	more	perfect	lower
做	这	意识	的	男人	不同	从	那	的	这	更多的	完美的	降低

['ænɪmlz] ,

animals	,
动物	,

人类的意识是否与更高级的低等动物的意识有所不同?

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [truː] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈʌðər] [ækˈtɪvətiz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən][soʊl] .

and	the	same	is	true	of	all	other	activities	of	the	human	soul	.
和	这	相同的	是	真的	的	全部	其他	活动	的	这	人类	灵魂	.

人类灵魂的其他所有活动也是如此。

[baɪ] [ðiːz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv] [kəmˈpærətɪv] [ˌfɪziˈɑːlədʒi] [ˈaʊər; ɑːr] [hoʊl] [saɪˈkɑːlədʒi] [ɪz]

By	these	and	other	results	of	comparative	physiology	our	whole	psychology	is
经过	这些	和	其他	结果	的	比较	生理	我们的	所有的	心理学	是

[pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd][fɜːrm][moʊˈnɪstɪk]['beɪsɪs] .

placed	on	a	new	and	firm	monistic	basis	.
放置	在	一个	新的	和	公司	一元论	基础	.

通过比较生理学的这些及其他研究成果，我们的整个心理学被置于一个新的、坚实的单一论基础之上。

[ðə; ði][ˈoʊldər] [ˈmɪstɪkl] [kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] , [æz; əz][wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [əˈmʌŋst] [ˈprɪmətɪv]

The	older	mystical	conception	of	the	soul	,	as	we	find	it	amongst	primitive
这	老	神秘	概念	的	这	灵魂	,	作为	我们	寻找	它	在	原始

['piːpəlz] ,

peoples	,
人民	,

我们在原始民族中发现的古老的灵魂神秘观念

[bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌduːəˈlɪstɪk] [fɪˈlɒsəfəz] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] , [ɪz] [riˈfjuːtid]

but	also	in	the	systems	of	the	dualistic	philosophers	of	to	-	day	,	is	refuted
但	还	在	这	系统	的	这	二元论	哲学家	的	到	-	天	,	是	驳斥

[baɪ][ðem; ðəm] .

by	them	.
经过	他们	.

但就当今二元论哲学家的体系而言，这种观点也被他们驳斥了。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈsɪstəmz] , [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][mæn] ([ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈænɪmlz])

According	to	these	systems	,	the	soul	of	man	(	and	of	the	higher	animals	)
根据	到	这些	系统	,	这	灵魂	的	男人	(	和	的	这	更高	动物	)

[ɪz][ə; eɪ] [ˈseprət] [ˈentəti] ,

is	a	separate	entity	,
是	一个	分离	实体	,

根据这些体系，人的灵魂（以及高等动物的灵魂）是一个独立的实体。

[wɪtʃ] [in'hæbits][ænd; ənd] [ruːlz] [ðə; ðiː]['bɑːdi]['oʊnli] ['dʊrɪŋ] [ɪts][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][laɪf] , [bʌt; bət] [liːvz] [ˌaɪ 'tiː]

which	inhabits	and	rules	the	body	only	during	its	individual	life	,	but	leaves	it
哪个	居住地	和	规则	这	身体	仅有的	期间	它是	个人	生活	,	但	树叶	它

[æt; ət] [deθ] .

at	death	.
在	死亡	.

它只在个体生命期间栖息并支配身体，但在死亡时离开身体。

[ðə; ðiː] [ˌwaɪd'spred] " [piː'ænoʊ] - ['θiːəri] " (-) [kəm'pɛəz] [ðə; ðiː] " [ɪ'mɔːrt(ə)l] [soʊl] "

The	widespread	"	piano	-	theory	"	(	Claviertheorie	)	compares	the	"	immortal	soul	"
这	广泛	"	钢琴	-	理论	"	(	-	)	比较	这	"	不朽	灵魂	"

[tuː; tə][ə; eɪ]['piːənɪst] [huː] ['eksikjuːts][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [piːs] — [ðə; ðiː][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][laɪf] — [ɑːn][ðə; ðiː]

to	a	pianist	who	executes	an	interesting	piece	—	the	individual	life	—	on	the
到	一个	钢琴家	WHO	执行	一个	有趣的	片	—	这	个人	生活	—	在	这

['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['mɔːrt(ə)l]['bɑːdi] ,

instrument	of	the	mortal	body	,
乐器	的	这	凡人	身体	,

广为流传的"钢琴理论"（Claviertheorie）将"不朽的灵魂"比作一位钢琴家，他用凡人的肉体这件乐器演奏出一首精彩的乐曲——个体的人生。

[bʌt; bət][æt; ət] [deθ] [wiðˈdrɔːz] ['ɪntuː][ðə; ðiː] ['ʌðər] [wɜːrld] .

but	at	death	withdraws	into	the	other	world	.
但	在	死亡	撤回	进入	这	其他	世界	.

但死亡时便会遁入另一个世界。

[ðɪs] " [ɪ'mɔːrt(ə)l] [soʊl] " [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪmə'tɪriəl] ['biːɪŋ] ;

This	"	immortal	soul	"	is	usually	represented	as	an	immaterial	being	;
这	"	不朽	灵魂	"	是	通常	代表	作为	一个	无关紧要	存在	;

这种"不朽的灵魂"通常被描绘成一种非物质的存在；

[bʌt; bət][ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [θɔːt] [ʌv; əv][æz; əz][kwaɪt] [mə'tɪriəl] , ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ]['faɪnər]

but	in	fact	it	is	really	thought	of	as	quite	material	,	only	as	a	finer
但	在	事实	它	是	真的	想法	的	作为	相当	材料	,	仅有的	作为	一个	更精细

[ɪn'vɪzəb(ə)l] ['biːɪŋ] ,

invisible	being	,
无形的	存在	,

但实际上，它被认为是完全物质的，只不过是一种更精细、不可见的存在。

['eriəl] [ɔːr] ['gæsiəs] , [ɔːr][æz; əz] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ðiː]['moʊbəl] , [laɪt] , [ænd; ənd] [θɪn] ['sʌbstəns] [ʌv; əv]

aerial	or	gaseous	,	or	as	resembling	the	mobile	,	light	,	and	thin	substance	of
天线	或者	气态	,	或者	作为	类似	这	移动的	,	光	,	和	薄的	物质	的

[ðə; ðiː] ['iːθər] ,

the	ether	,
这	醚	,

气态的或气体状的，或者类似于以太那种流动、轻盈、稀薄的物质，

[æz; əz] [kən'siːvd] [baɪ]['mɑːdərn] ['fɪzɪks] .

as	conceived	by	modern	physics	.
作为	构思	经过	现代的	物理	.

根据现代物理学的构想。

[ðə; ðiː] [seɪm] [ɪz] [truː] ['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ðiː] [kən'sepʃnz] [wɪtʃ] [ruːd] ['prɪmətɪv] ['piːpəlz]

The	same	is	true	also	for	most	of	the	conceptions	which	rude	primitive	peoples
这	相同的	是	真的	还	为了	最多	的	这	概念	哪个	粗鲁的	原始	人民

[ænd; ənd][ðə; ðiː][ʌn'edʒukeɪtɪd] ['klæsɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ðiː]['sivilaizd]['reɪsɪz][hæv; həv] ,

and	the	uneducated	classes	among	the	civilised	races	have	,
和	这	未受过教育	课程	之中	这	文明	种族	有	,

同样的情况也适用于大多数粗野原始民族和文明种族中未受过教育阶层的观念。

[fɔːr; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] , ['tʃerɪʃt] [æz; əz][tuː; tə]['spektrəl] " ['goʊsts] " [ænd; ənd] "

for	thousands	of	years	,	cherished	as	to	spectral	"	ghosts	"	and	"
为了	数千	的	年	,	珍爱	作为	到	光谱	"	鬼魂	"	和	"

[gɔdz] .

gods	.
神	.

数千年来，它们被奉为幽灵般的"鬼魂"和"神灵"。

" ['sɪriəs] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['mætər] [ʃoʊz] [ðæt] [hɪr] — [æz; əz][ɪn]['mɑːdərn]['spɪrɪtʃuəlɪzəm] —

"	Serious	reflection	on	the	matter	shows	that	here	—	as	in	modern	spiritualism	—
"	严肃的	反射	在	这	事情	演出	那	这里	—	作为	在	现代的	招魂	—

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][wɪð; wɪθ] ['riːəli] [ˌɪmə'tɪrɪəl] ['biːɪŋs] ,

it	is	not	with	really	immaterial	beings	,
它	是	不是	和	真的	无关紧要	生物	,

"认真思考这个问题就会发现，在这里——就像在现代唯灵论中一样——它并非与真正非物质的存在有关，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['gæsiəs] , [ɪn'vɪzəb(ə)l]['bɑːdɪz] , [ðæt][wiː; wi][ɑːr; ər] ['diːlɪŋ] .

but	with	gaseous	,	invisible	bodies	,	that	we	are	dealing	.
但	和	气态	,	无形的	身体	,	那	我们	是	处理	.

但我们面对的是气态的、看不见的物体。

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ʌtərli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv][ɪ'mædʒɪnɪŋ][ə; eɪ]['truːli] [ˌɪmə'tɪrɪəl] ['biːɪŋ] .

And	further	,	we	are	utterly	incapable	of	imagining	a	truly	immaterial	being	.
和	更远	,	我们	是	完全地	无法	的	想象	一个	真的	无关紧要	存在	.

而且，我们完全无法想象一个真正非物质的存在。

[æz; əz] [goʊθ] ['klɪrli] [sed] , " ['mætər] [kæn; kən]['nevər][ɪg'zɪst][ɔːr][ækt][ə'pɑːrt][frʌm; frəm]['spɪrɪt] ,

As	Goethe	clearly	said	,	"	matter	can	never	exist	or	act	apart	from	spirit	,
作为	歌德	清楚地	说	,	"	事情	能	绝不	存在	或者	行为	除	从	精神	,

正如歌德所言，"物质永远不能脱离精神而存在或发挥作用"，

['niːðər] [kæn; kən]['spɪrɪt][ə'pɑːrt][frʌm; frəm]['mætər] .

neither	can	spirit	apart	from	matter	.
两者都不	能	精神	除	从	事情	.

精神也无法脱离物质而存在。

" [æz; əz][rɪ'gɑːrdz] [ˌɪmɔːr'tæləti] ,

"	As	regards	immortality	,
"	作为	问候	不朽	,

至于永生，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][aɪ'diːə][ɪz] [ɪn'tɜːrprətɪd] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt]

it	is	well	known	that	this	important	idea	is	interpreted	and	applied	in	a	great
它	是	出色地	已知	那	这	重要的	主意	是	翻译	和	应用	在	一个	伟大的

[və'raɪəti][ʌv; əv] [weɪz] .

variety	of	ways	.
种类	的	方式	.

众所周知，这一重要思想被以多种方式解读和应用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃ] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr]['mɑːnɪzəmˌ'moʊnɪzəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər]

It	is	often	made	a	reproach	against	our	Monism	that	it	altogether
它	是	经常	制成	一个	责备	反对	我们的	一元论	那	它	共

[dɪ'naɪz] [ˌɪmɔːr'tæləti] ;

denies	immortality	;
否认	不朽	;

人们常常指责我们的一元论完全否认永生；

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [ɪz] [ɪ'roʊniəs] .

this	,	however	,	is	erroneous	.
这	,	然而	,	是	错误	.

然而，这是错误的。

['ræðər] [du:][wi:; wi][hoʊld][ˌaɪ 'ti:] , [ɪn][ə; eɪ] ['strɪktli] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [sens] ,
Rather **do** **we** **hold** **it** **,** **in** **a** **strictly** **scientific** **sense** **,**
相当 做 我们 抓住 它 , 在 一个 严格 科学 感觉 ,

我们更倾向于从严格的科学意义上看待它。

[æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][ˌfʌndə'ment(ə)l] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][moʊ'nɪstɪk] [fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv]
as **an** **indispensable** **fundamental** **conception** **of** **our** **monistic** **philosophy** **of**
作为 一个 必不可少 基本的 概念 的 我们的 一元论 哲学 的
['neɪtʃər] .
nature **.**
自然 .

作为我们一元论自然哲学中不可或缺的基本概念。

[ˌɪmɔ:r'tæləti] [ɪn][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] [sens] [ɪz][ˌkɑ:nsər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sʌbstəns] ,
Immortality **in** **a** **scientific** **sense** **is** **conservation** **of** **substance** **,**
不朽 在 一个 科学 感觉 是 保护 的 物质 ,

科学意义上的永生就是物质守恒。

['ðerfɔ:r] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˌkɑ:nsər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['enərdʒi][æz; əz] [dɪ'faɪnd] [baɪ] ['fɪzɪks] ,
therefore **the** **same** **as** **conservation** **of** **energy** **as** **defined** **by** **physics** **,**
所以 这 相同的 作为 保护 的 活力 作为 定义 经过 物理 ,

因此，这与物理学中定义的能量守恒相同。

[ɔ:r][ˌkɑ:nsər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mætər] [æz; əz] [dɪ'faɪnd] [baɪ] ['kemɪstri] .
or **conservation** **of** **matter** **as** **defined** **by** **chemistry** **.**
或者 保护 的 事情 作为 定义 经过 化学 .

或者说是化学中定义的物质守恒。

[ðə; ði]['kɑ:zmoʊs][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪz] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] .
The **cosmos** **as** **a** **whole** **is** **immortal** **.**
这 宇宙 作为 一个 所有的 是 不朽 .

宇宙整体是不朽的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [ˌɪnkən'si:vəbl] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['ætəmz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [breɪn] [ɔ:r][ʌv; əv]
It **is** **just** **as** **inconceivable** **that** **any** **of** **the** **atoms** **of** **our** **brain** **or** **of**
它 是 只是 作为 不可思议 那 任何 的 这 原子 的 我们的 脑 或者 的
[ðə; ði] ['enədʒiz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['spɪrɪt][ʃʊd; ʃəd] ['vænɪʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,
the **energies** **of** **our** **spirit** **should** **vanish** **out** **of** **the** **world** **,**
这 能量 的 我们的 精神 应该 消失 出去 的 这 世界 ,

我们大脑中的任何原子或精神能量都不可能从世界上消失，这同样是不可思议的。

[æz; əz] [ðæt] ['eni] ['ʌðər] ['pɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['mætər] [ɔ:r]['enərdʒi][kʊd; kəd][du:][soʊ] .
as **that** **any** **other** **particle** **of** **matter** **or** **energy** **could** **do** **so** **.**
作为 那 任何 其他 粒子 的 事情 或者 活力 可以 做 所以 .

就像其他任何物质或能量粒子都能做到这一点一样。

[æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [deθ] [ðer; ðər] [ˌdisə'piəz] ['oʊnli][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][fɔ:rm][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nɜ:rv] -
At **our** **death** **there** **disappears** **only** **the** **individual** **form** **in** **which** **the** **nerve** **-**
['sʌbstəns] [wʌz; wəz] ['fæʃnd] ,
substance **was** **fashioned** **,**
物质 曾是 造型 ,

我们死后，消失的只是构成神经物质的个体形态。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)l] " [soʊl] " [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði][wɜ:rk] [pər'fɔ:rmd] [baɪ] [ðɪs] .
and **the** **personal** **"** **soul** **"** **which** **represented** **the** **work** **performed** **by** **this** **.**
和 这 个人的 " 灵魂 " 哪个 代表 这 工作 执行 经过 这 .

以及代表这项工作的个人“灵魂”。

[ðə; ði] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] ['kemɪk(ə)l] [ˌkɑ:mbə'neɪʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] ['nɜ:rvəs] [mæs] [pæs] ['oʊvər] ['ɪntu:] ['ʌðər]
The **complicated** **chemical** **combinations** **of** **that** **nervous** **mass** **pass** **over** **into** **other**
这 复杂的 化学 组合 的 那 紧张的 大量的 经过 超过 进入 其他
[ˌkɑ:mbə'neɪʃənz] [baɪ] [ˌdi:ˌkɑ:mpə'zɪʃn] ,
combinations **by** **decomposition** **,**
组合 经过 分解 ,

神经团块中复杂的化学成分会通过分解转化为其他成分。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪ'netɪk] ['enərdʒi] [prə'du:st] [baɪ] [ðem; ðəm] [ɪz] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:] ['ʌðər] [fɔ:rmz] [ʌv; əv]
and **the** **kinetic** **energy** **produced** **by** **them** **is** **transformed** **into** **other** **forms** **of**
和 这 动力学 活力 生产 经过 他们 是 转变 进入 其他 表格 的
['moʊʃ(ə)n] .
motion **.**
运动 .

它们产生的动能转化为其他形式的运动。

" [ɪm'pɪriəl] ['si:zər] , [ded] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [kleɪ] ,
" **Imperial** **Caesar** **,** **dead** **and** **turned** **to** **clay** **,**
" 帝国 凯撒 , 死的 和 转向 到 黏土 ,

“帝王凯撒，已死，化为尘土。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一元论：连接宗教与科学——(Monism as Connecting Religion and Science A)

[maɪt] [stɑːp][ə; eɪ][hoʊl][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][wɪnd] [əˈweɪ] .

Might	stop	a	hole	to	keep	the	wind	away	.
可能	停止	一个	洞	到	保持	这	风	离开	.

或许可以堵住洞口，防止风吹走。

[oʊ] [ðæt] [ðæt] [ɜːrθ] [wɪtʃ] [kept] [ðə; ði][wɜːrld][ɪn] [ɔː]

O	that	that	earth	which	kept	the	world	in	awe
哦	那	那	地球	哪个	保留	这	世界	在	敬畏

哦，那令世界敬畏的大地啊！

[ʃʊd; ʃəd] [pætʃ] [ə; eɪ] [wɔːl] [tuː; tə][ɪkˈspel][ðə; ði] [ˈwɪntɚz] [flɔː] .

Should	patch	a	wall	to	expel	the	winter's	flaw	.
应该	修补	一个	墙	到	驱逐	这	冬天的	缺陷	.

应该修补墙壁，以消除冬季的缺陷。

" [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ðə; ði][kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˌɪmɔːrˈtæləti] [ˈkænɑːt][biː; bi]

"	On	the	other	hand	,	the	conception	of	a	personal	immortality	cannot	be
"	在	这	其他	手	,	这	概念	的	一个	个人的	不朽	不能	是

[meɪnˈteɪnd] .

maintained	.
维持	.

另一方面，个人永生的概念是站不住脚的。

[ɪf] [ðɪs] [aɪˈdiːə][ɪz] [stɪl] [ˈwaɪdli] [held] ,

If	this	idea	is	still	widely	held	,
如果	这	主意	是	仍然	广泛	握住	,

如果这种观点仍然被广泛接受，

[ðə; ði][fækt][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspleɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [lɔː] [ʌv; əv][ɪˈnɜːrʃə] ;

the	fact	is	to	be	explained	by	the	physical	law	of	inertia	;
这	事实	是	到	是	解释	经过	这	身体的	法律	的	惯性	;

这一事实可以用惯性定律来解释;

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprɑːpərti] [ʌv; əv] [pərˈsɪstəns] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [rest] [ˈeksərsaɪzɪz][ɪts] [ˈɪnfluəns] [ɪn]

for	the	property	of	persistence	in	a	state	of	rest	exercises	its	influence	in
为了	这	财产	的	持久性	在	一个	状态	的	休息	练习	它是	影响	在

[ðə; ði][ˈriːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgæŋgliən] - [ˈsɛlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] ,

the	region	of	the	ganglion	-	cells	of	the	brain	,
这	地区	的	这	神经节	-	细胞	的	这	脑	,

持续处于静止状态的特性会影响大脑的神经节细胞区域。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ɔːl] [ˈʌðər] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈbɑːdɪz] .

as	well	as	in	all	other	natural	bodies	.
作为	出色地	作为	在	全部	其他	自然的	身体	.

以及所有其他自然物体中。

[trəˈdɪʃən(ə)l] [aɪˈdiːəz] [ˈhændɪd] [daʊn] [θruː] [ˈmeni] [ˌdʒɛnɚˈeɪʃənz] [ɑːr; ər] [meɪnˈteɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Traditional	ideas	handed	down	through	many	generations	are	maintained	with	the
传统的	想法	递交	向下	通过	许多	几代人	是	维持	和	这

['gretɪst] [təˈnæsəti][baɪ][ðə; ði][ˈhjuːmən][breɪn] ,

greatest	tenacity	by	the	human	brain	,
最	韧性	经过	这	人类	脑	,

人类大脑最顽强地维护着代代相传的传统观念。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] , [ɪn] ['ɜ:rli] [ju:θ] , [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'stɪld] ['ɪntu:][ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [ˌʌndər'stændɪŋ]
especially if , in early youth , they have been instilled into the childish understanding
尤其 如果 , 在 早期的 青年 , 他们 有 到过 灌输 进入 这 幼稚 理解
[æz; əz][ˌɪndɪ'spju:təb(ə)l]['dɔgməz] .
as indisputable dogmas .
作为 无可争议的 教条 .

尤其是如果这些观念在青少年时期就被灌输到孩童的认知中，并被视为不容置疑的教条。

[sʌtʃ] [hə'redɪteri] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [feɪθ] [teɪk] [ru:t] [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['fɜ:rmli] ,
Such hereditary articles of faith take root all the more firmly ,
这样的 遗传 文章 的 信仰 拿 根 全部 这 更多的 牢牢 ,

此类世袭信仰因此更加牢固地扎根于人们心中。

[ðə; ði] ['fɜ:rðər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
the further they are removed from a rational knowledge of nature ,
这 更远 他们 是 已移除 从 一个 合理的 知识 的 自然 ,

他们离理性认识自然的程度就越远，

[ænd; ənd] [ɪn'veləpt] [ɪn][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['mænt(ə)l][ʌv; əv] [ˌmɪθə'lɑ:dʒɪkl] ['poʊəziˌpoʊəsi] .
and enveloped in the mysterious mantle of mythological poesy .
和 被包裹 在 这 神秘 地幔 的 神话 诗 .

并被神秘的神话诗歌所笼罩。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɔ:gmə][ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)l] [ˌɪmɔ:r'tæləti] ,
In the case of the dogma of personal immortality ,
在 这 案件 的 这 教条 的 个人的 不朽 ,

就个人永生的教条而言，

[ðer; ðər] [kʌmz] ['ɪntu:] [pleɪ] ['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [mæn]['fænsis][hɪm'self][tu:; tə][hæv; həv][ɪn]
there comes into play also the interest which man fancies himself to have in
那里 来 进入 玩 还 这 兴趣 哪个 男人 幻想 他自己 到 有 在
[hɪz; ɪz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['fju:tʃər] [ɪg'zɪstəns] ['æftər] [deθ] ,
his individual future existence after death ,
他的 个人 未来 存在 后 死亡 ,

此外，人对自己死后个人存在的兴趣也发挥了作用。

[ænd; ənd][ðə; ði][veɪn] [hoʊp] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['blesɪd; blest][wɜ:rld][tu:; tə] [kʌm] [ðer; ðər][ɪz] ['treʒərd] [ʌp]
and the vain hope that in a blessed world to come there is treasured up
和 这 徒劳 希望 那 在 一个 蒙福 世界 到 来 那里 是 珍藏 向上
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˌkɑ:mpen'seɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hoʊps][ænd; ənd][ðə; ði] ['meni]
for him a compensation for the disappointed hopes and the many
为了 他 一个 赔偿 为了 这 失望的 希望 和 这 许多
['sɔrəuz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜ:rθli] [laɪf] .
sorrows of his earthly life .
悲伤 的 他的 尘世的 生活 .

他还抱有不切实际的希望，认为在来世的幸福世界里，会为他积攒补偿，以弥补他今生失望的希望和诸多悲伤。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:f(ə)n] [ə'sɜ:rtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['nu:mərəs] ['ædvəkeɪts] [ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)l] [ˌɪmɔ:r'tæləti] [ðæt] [ðɪs]
It is often asserted by the numerous advocates of personal immortality that this
它 是 经常 断言 经过 这 很多的 倡导者 的 个人的 不朽 那 这
['dɔ:gmə][ɪz][æn; ən] [ɪ'neɪt] [wʌn] ,
dogma is an innate one ,
教条 是 一个 先天 一 ,

许多主张个人永生的人经常声称，这种教条是与生俱来的。

['kɑ:mən] [tu:; tə][ɔ:l]['ræʃ(ə)nəl][men] ,
common to all rational men ,
常见的 到 全部 合理的 男人 ,

所有理性的人都共有的

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tɔːt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] [fɔːrmz][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

and	that	it	is	taught	in	all	the	more	perfect	forms	of	religion	.
和	那	它	是	教授	在	全部	这	更多的	完美的	表格	的	宗教	.

而且在所有更完善的宗教形式中都有所教导。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [kə'rekt] .

But	this	is	not	correct	.
但	这	是	不是	正确的	.

但这并不正确。

['niːðər] ['buːdɪzəm] [nɔːr][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv]['moʊzəs] [ə'rɪdʒənəli] [kən'teɪnd] [ðə; ði]['dɔːgmə][ʌv; əv]

Neither	Buddhism	nor	the	religion	of	Moses	originally	contained	the	dogma	of
两者都不	佛教	也不	这	宗教	的	摩西	起初	包含	这	教条	的

['pɜːrsən(ə)l] [ˌɪmɔːr'tæləti] ,

personal	immortality	,
个人的	不朽	,

佛教和摩西的宗教最初都不包含个人永生的教义。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz]['lɪt(ə)l][dɪd][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv]['edʒukeɪtɪd]['piːp(ə)l][ʌv; əv]['klæsɪk(ə)l][æn'tɪkwəti]

and	just	as	little	did	the	majority	of	educated	people	of	classical	antiquity
和	只是	作为	小的	做过	这	多数	的	受过教育	人们	的	古典	古代

[bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

believe	it	,
相信	它	,

古典时代受过教育的大多数人也同样不相信这种说法。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [griːk] ['kʌltʃər] .

at	any	rate	during	the	highest	period	of	Greek	culture	.
在	任何	速度	期间	这	最高	时期	的	希腊语	文化	.

至少在希腊文化的鼎盛时期是如此。

[ðə; ði][moʊ'nɪstɪk] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] , [wɪtʃ] , [faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr]['ɪrə] ,

The	monistic	philosophy	of	that	time	,	which	,	five	hundred	years	before	our	era	,
这	一元论	哲学	的	那	时间	,	哪个	,	五	百	年	前	我们的	时代	,

那个时代的唯物主义哲学，也就是在我们这个时代之前的五百年，

[hæd; həd] [riːtʃt] ['spekjələtɪv] [haɪts] [soʊ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] ['dɔːgmə] .

had	reached	speculative	heights	so	remarkable	,	knew	nothing	of	any	such	dogma	.
有	达到	推测性的	高度	所以	卓越	,	知道	没有什么	的	任何	这样的	教条	.

他的思辨能力达到了惊人的高度，却对任何此类教条一无所知。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] ['pleɪtoʊ][ænd; ənd] [kraɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] [ɪts] ['fɜːrðər] [ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n] , [ʌn'tɪl]

It	was	through	Plato	and	Christ	that	it	received	its	further	elaboration	,	until
它	曾是	通过	柏拉图	和	基督	那	它	已收到	它是	更远	详细说明	,	直到

,

,

,

它经由柏拉图和基督进一步发展完善，直至.....

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [ək'septɪd] ,

in	the	Middle	Ages	,	it	was	so	universally	accepted	,
在	这	中间	年龄	,	它	曾是	所以	普遍地	公认	,

在中世纪，这种观点被普遍接受。

[ðæt] ['oʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [dɪd][sʌm; səm][boʊld] ['θɪŋkər] [der] ['oʊpənli][tuː; tə] [ˌgeɪn'seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

that	only	now	and	then	did	some	bold	thinker	dare	openly	to	gainsay	it	.
那	仅有的	现在	和	然后	做过	一些	大胆的	思想家	敢	公然	到	否定	它	.

只有偶尔才会有一些大胆的思想家敢于公开反驳它。

[ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [ˌɪmɔːr'tæləti] [hæz; həz][ə; eɪ] ['speʃəli] [i'nəublɪŋ]
The idea that a conviction of personal immortality has a specially ennobling
这 主意 那 一个 定罪 的 个人的 不朽 有 一个 特别 升华
['ɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði]['mɔːrəl]['neɪtʃər][ʌv; əv][mæn] ,
influence on the moral nature of man ,
影响 在 这 道德 自然 的 男人 ,

认为个人永生的信念对人的道德本性具有特殊的提升作用，这种观点

[ɪz][nɑːt] [kən'fɜːrmd] [baɪ][ðə; ði] ['gruːsəm] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ˌmedi'iːvl; ˌmiːd'iːvl] ['mɔrəlz] ,
is not confirmed by the gruesome history of mediaeval morals ,
是 不是 确认的 经过 这 令人毛骨悚然 历史 的 中世纪 德 ,

这与中世纪道德的残酷历史并不相符。

[ænd; ənd][æz; əz]['lɪt(ə)l][baɪ][ðə; ði] [saɪ'kɑːlədʒi] [ʌv; əv] ['prɪmətɪv] ['piːpəlz] . -
and as little by the psychology of primitive peoples . 17
和 作为 小的 经过 这 心理学 的 原始 人民 . -

原始民族的心理也对此影响甚微。17

[ɪf] ['eni]['æntɪkweɪtɪd] [skuːl] [ʌv; əv] ['pjʊrli] ['spekjələtɪv] [saɪ'kɑːlədʒi] [stɪl] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][ʌp'hoʊld]
If any antiquated school of purely speculative psychology still continues to uphold
如果 任何 过时的 学校 的 纯粹 推测性的 心理学 仍然 继续 到 坚持
[ðɪs] [ɪ'ræʃən(ə)l] ['dɔːgmə] ,
this irrational dogma ,
这 非理性 教条 ,

如果任何过时的纯粹思辨心理学流派仍然坚持这种非理性的教条，

[ðə; ði][fækt][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'plɔːrəbl] [ə'nækrənɪzəm] .
the fact can only be regarded as a deplorable anachronism .
这 事实 能 仅有的 是 认为 作为 一个 可悲的 时代错置 .

这一事实只能被视为一种令人遗憾的时代错位。

['sɪksti] ['jɪrz] [ə'goʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɑːktrɪn] [wʌz; wəz][ɪk'skjuːzəb(ə)l] ,
Sixty years ago such a doctrine was excusable ,
六十 年 前 这样的 一个 教义 曾是 情有可原 ,

六十年前，这种观点尚可接受。

[fɔːr; fər] [ðen] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['ækjərətli] [noʊn] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnər] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
for then nothing was accurately known either of the finer structure of the
为了 然后 没有什么 曾是 准确 已知 任何一个 的 这 更精细 结构 的 这
[breɪn] ,
brain ,
脑 ,

因为当时人们对大脑的精细结构也一无所知。

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv][ɪts] ['seprət] [pɑːrts] ; [ɪts] [ˌelɪ'mentri] ['ɔrgənz] , [ðə; ði]
or of the physiological functions of its separate parts ; its elementary organs , the
或者 的 这 生理 函数 的 它是 分离 部分 ; 它是 初级 器官 , 这
[ˌmaɪkrə'skɑːpɪk]['gæŋgliən] - ['sɛlz] ,
microscopic ganglion - cells ,
显微镜 神经节 - 细胞 ,

或其各个组成部分的生理功能；其基本器官，即微观神经节细胞，

[wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [ˌʌn'noʊn] , [æz; əz][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [sel] - [soʊl][ʌv; əv][ðə; ði][proʊ'tɪstə] ;
were almost unknown , as was also the cell - soul of the Protista ;
是 几乎 未知 , 作为 曾是 还 这 细胞 - 灵魂 的 这 原生生物 ;

几乎无人知晓，就像原生生物的细胞灵魂一样；

['veri] [ɪm'pɜːrfɪkt][aɪ'diːəz][wɜːr; wər][held][æz; əz][tuː; tə][ɑːntədʒə'netɪk] [dɪ'veləpmənt] ,
very imperfect ideas were held as to ontogenetic development ,
非常 不完善 想法 是 握住 作为 到 个体发育 发展 ,

当时人们对个体发生发展的认识非常不完善。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ˌfaɪloʊdʒə'netɪk][ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .

and	as	to	phylogenetic	there	were	none	at	all	.
和	作为	到	系统发育	那里	是	没有任何	在	全部	.

至于系统发育方面，则完全没有发现任何问题。

[ðɪs] [hæz; həz][ɔːl] [bɪn] [kəm'pliːtli] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][hæf] - ['sentʃəri] .

This	has	all	been	completely	changed	in	the	course	of	the	last	half	-	century	.
这	有	全部	到过	完全地	已更改	在	这	课程	的	这	最后的	一半	-	世纪	.

在过去的半个世纪里，这一切都发生了彻底的改变。

['mɑːdərn] [ˌfɪzi'ɑːlədʒi] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] ['demənstreɪtɪd] [ðə; ði][ˌloʊkələ'zeɪʃn]

Modern	physiology	has	already	to	a	great	extent	demonstrated	the	localisation
现代的	生理	有	已经	到	一个	伟大的	程度	已证明	这	本土化

[ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv][maɪnd] ,

of	the	various	activities	of	mind	,
的	这	各种各样的	活动	的	头脑	,

现代生理学已经在很大程度上证明了各种心理活动的定位性。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['defɪnət] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] ;

and	their	connection	with	definite	parts	of	the	brain	;
和	他们的	联系	和	定	部分	的	这	脑	;

以及它们与大脑特定部位的联系；

[saɪ'kaɪətri] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ðæt] [ðoʊz] ['saikikəl] ['prɑːsesɪz] [ɑːr; ər] [dɪ'stɜːrbd] [ɔːr] [dɪ'strɔɪd] [ɪf]

psychiatry	has	shown	that	those	psychical	processes	are	disturbed	or	destroyed	if
精神病学	有	所示	那	那些	心理	流程	是	不安	或者	损毁	如果

[ðiːz] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] [bɪ'kʌm] [dɪ'ziːzd] [ɔːr] [dɪ'dʒenəreɪt] .

these	parts	of	the	brain	become	diseased	or	degenerate	.
这些	部分	的	这	脑	变得	患病的	或者	退化	.

精神病学研究表明，如果大脑的这些部分发生病变或退化，这些心理过程就会受到干扰或破坏。

[hɪ'stɑːlədʒi][hæz; həz] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði] [ɪk'striːmli] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['strʌktʃər] [ænd; ənd]

Histology	has	revealed	to	us	the	extremely	complicated	structure	and
组织学	有	揭晓	到	我们	这	极其	复杂的	结构	和

[ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gæŋgliən] - ['sɛlz] .

arrangement	of	the	ganglion	-	cells	.
安排	的	这	神经节	-	细胞	.

组织学向我们揭示了神经节细胞极其复杂的结构和排列。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [moʊ'mentəs] ['kwestʃən] ,

But	,	for	the	settlement	of	this	momentous	question	,
但	,	为了	这	沉降	的	这	意义重大	问题	,

但是，为了解决这个意义重大的问题，

[ðə; ði] [dis'kʌvəriz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [ten] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] ['mɪnɪt]

the	discoveries	of	the	last	ten	years	with	regard	to	the	more	minute
这	发现	的	这	最后的	十	年	和	看待	到	这	更多的	分钟

[ə'kʌrənsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [ˌfɜːtələ'zeɪʃən] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [dɪ'saɪsɪv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

occurrences	in	the	process	of	fertilisation	are	of	decisive	importance	.
发生	在	这	过程	的	施肥	是	的	决定性	重要性	.

近十年来，在受精过程中一些细微现象方面取得的发现具有决定性意义。

[wiː; wi] [naʊ] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] ['prɑːses] [ɪ'senʃəli] [kən'sɪsts] ['sɪmpli] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːpju'leɪʃn] [ɔːr]['fjuːʒ(ə)n]

We	now	know	that	this	process	essentially	consists	simply	in	the	copulation	or	fusion
我们	现在	知道	那	这	过程	本质上	由	简单地	在	这	交配	或者	融合

[ʌv; əv] [tuː] [ˌmaɪkrə'skɑːpɪkəl] ['sɛlz] ,

of	two	microscopical	cells	,
的	二	显微镜	细胞	,

我们现在知道，这个过程本质上就是两个微小细胞的交配或融合。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [eg] - [sel] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪl] [spɜːrm] - [sel] .

the	**female**	**egg**	**-**	**cell**	**and**	**the**	**male**	**sperm**	**-**	**cell**	**.**
这	女性	蛋	-	细胞	和	这	男性	精子	-	细胞	.

女性卵细胞和男性精子细胞。

[ðə; ði]['fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['nuːkliaɪ][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['sekʃuəl] ['sɛlz] ['ɪndɪˌkeɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst]

The	**fusion**	**of**	**the**	**nuclei**	**of**	**these**	**two**	**sexual**	**cells**	**indicates**	**with**	**the**	**utmost**
这	融合	的	这	细胞核	的	这些	二	性	细胞	表示	和	这	极致

[prɪ'sɪʒ(ə)n] [ðə; ði][ɪg'zækt]['moʊmənt][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nuː] ['hjuːmən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɝ'aɪzɪz] .

precision	**the**	**exact**	**moment**	**at**	**which**	**the**	**new**	**human**	**individual**	**arises**	**.**
精确	这	精确的	片刻	在	哪个	这	新的	人类	个人	出现	.

这两个生殖细胞的细胞核融合，极其精确地表明了新人类个体诞生的确切时刻。

[ðə; ði] ['nuːli] - [fɔːrmd] ['perənt] - [sel] , [ɔːr] ['fəːtilaiz] [eg] - [sel] , [kən'teɪnz] [pə'tenʃəli] , [ɪn][ðer; ðər]

The	**newly**	**-**	**formed**	**parent**	**-**	**cell**	**,**	**or**	**fertilised**	**egg**	**-**	**cell**	**,**	**contains**	**potentially**	**,**	**in**	**their**
这	新	-	形成	父母	-	细胞	,	或者	施肥	蛋	-	细胞	,	包含	可能	,	在	他们的

['ruːdɪmənts] ,

rudiments	**,**
基本原理	,

新形成的母细胞，或称受精卵细胞，在其雏形阶段可能包含：

[ɔːl][ðə; ði]['bɑːdɪli][ænd; ənd]['ment(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [wɪtʃ] [ðə; ði][tʃaɪld] [in'herits] [frʌm; frəm][bəuθ]

all	**the**	**bodily**	**and**	**mental**	**characteristics**	**which**	**the**	**child**	**inherits**	**from**	**both**
全部	这	身体上的	和	精神的	特征	哪个	这	孩子	继承	从	两个都

['perənts] .

parents	**.**
父母	.

孩子从父母双方继承的所有身体和心理特征。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['klɪrli] [ə'genst] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [ə'suːm] [æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'endɪŋ] [laɪf][fɔːr; fər]

It	**is**	**clearly**	**against**	**reason**	**to**	**assume**	**an**	**eternal**	**and**	**unending**	**life**	**for**
它	是	清楚地	反对	原因	到	认为	一个	永恒	和	无尽的	生活	为了

[æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [fə'nɑːmɪnən] [huːz] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn][taɪm][wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'tɜːrmɪn] [tuː; tə][ə; eɪ]

an	**individual**	**phenomenon**	**whose**	**beginning**	**in**	**time**	**we**	**can**	**determine**	**to**	**a**
一个	个人	现象	谁	开始	在	时间	我们	能	决定	到	一个

['hɛrz] [bredθ] ,

hair's	**breadth**	**,**
头发的	宽度	,

显然，对于一个我们只能精确到毫厘地确定其起始时间的个体现象，假设其拥有永恒无尽的生命是违背理性的。

[baɪ][də'rekt][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

by	**direct**	**observation**	**.**
经过	直接的	观察	.

通过直接观察。

[dʒʌdʒɪŋ] [ʌv; əv]['hjuːmən]['spɪrɪtʃuəl][laɪf][frʌm; frəm][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

Judging	**of**	**human**	**spiritual**	**life**	**from**	**a**	**rational**	**point**	**of**	**view**	**,**
评判	的	人类	精神	生活	从	一个	合理的	观点	的	看法	,

从理性角度评判人类精神生活，

[wiː; wi][kæn; kən][æz; əz]['lɪt(ə)l] [θɪŋk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][soʊl][æz; əz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm]

we	**can**	**as**	**little**	**think**	**of**	**our**	**individual**	**soul**	**as**	**separated**	**from**
我们	能	作为	小的	思考	的	我们的	个人	灵魂	作为	分开	从

['aʊər; ɑːr][breɪn] ,

our	**brain**	**,**
我们的	脑	,

我们几乎不可能将个人灵魂与大脑分离。

[æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] [kən'si:v] [ðə; ði] ['vɑ:lənteri] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ɑ:rm][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm]

as	we	can	conceive	the	voluntary	motion	of	our	arm	apart	from
作为	我们	能	构想	这	自愿	运动	的	我们的	手臂	除	从

[ðə; ði] [kən'trækʃn] [ʌv; əv][ɪts] ['mʌslz] ,

the	contraction	of	its	muscles	,
这	收缩	的	它是	肌肉	,

我们可以设想，除了肌肉收缩之外，手臂的自主运动也是可以实现的。

[ɔ:r][ðə; ði][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [blʌd] [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] .

or	the	circulation	of	our	blood	apart	from	the	action	of	the	heart	.
或者	这	循环	的	我们的	血	除	从	这	行动	的	这	心	.

或者说，血液在脱离心脏活动的情况下循环。

[ə'genst] [ðɪs] ['strɪktli] [ˌfɪziə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [kən'sepʃ(ə)n] ,

Against	this	strictly	physiological	conception	,
反对	这	严格	生理	概念	,

与这种严格的生理观念相反，

[æz; əz] [ə'genst] ['aʊər; ɑ:r] [hoʊl] [moʊ'nɪstɪk] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv]['enərdʒi][ænd; ənd] ['mætər]

as	against	our	whole	monistic	view	of	the	relations	of	energy	and	matter
作为	反对	我们的	所有的	一元论	看法	的	这	关系	的	活力	和	事情

,

,

,

与我们对能量和物质关系的整个一元论观点相反，

[ʌv; əv][soʊl][ænd; ənd] ['sʌbstəns] , [ðə; ði] [rɪ'proʊtʃ] [ʌv; əv] " [mə'tɪriəlɪzəm] " [kən'tɪnju:z] [tu:; tə][bi:; bi]

of	soul	and	substance	,	the	reproach	of	"	materialism	"	continues	to	be
的	灵魂	和	物质	,	这	责备	的	"	唯物主义	"	继续	到	是

[reɪzd] .

raised	.
提高	.

尽管人们关注灵魂和实质，但"唯物主义"的指责却依然不断。

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'pi:tɪdli] [bɪ'fɔ:r] [naʊ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [æm'bɪgjuəs] ['pɑ:rti][wɜ:rd]

I	have	repeatedly	before	now	pointed	out	that	this	is	an	ambiguous	party	word
我	有	反复	前	现在	尖	出去	那	这	是	一个	模糊的	派对	单词

[wɪtʃ] [kən'veiz] [ˌæbsə'lu:tli] ['nʌθɪŋ] ;

which	conveys	absolutely	nothing	;
哪个	传递	绝对地	没有什么	;

我之前已经多次指出，这是一个含义模糊的政党用语，它根本没有任何实际意义；

[ɪts] [ə'pærənt] ['ɑ:pəzɪt] , " ['spɪrɪtʃuəlɪzəm] , " [kʊd; kəd][kwaɪt] ['i:zəli] [bi:; bi] ['sʌbstɪtjutɪd] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

its	apparent	opposite	,	"	spiritualism	,	"	could	quite	easily	be	substituted	for	it	.
它是	明显	对面的	,	"	招魂	,	"	可以	相当	容易地	是	替代	为了	它	.

它的反面"唯灵论"很容易就能被它取代。

['evri] ['krɪtɪk(ə)l] ['θɪŋkər] , [hu:] [ɪz] [fə'mɪliər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [fə'lɑ:səfi] , [noʊz]

Every	critical	thinker	,	who	is	familiar	with	the	history	of	philosophy	,	knows
每一个	批判的	思想家	,	WHO	是	熟悉的	和	这	历史	的	哲学	,	知道

[ðæt] ,

that	,
那	,

任何一个熟悉哲学史的批判性思考者都知道，

[æz; əz] ['sɪstəmz] [tʃeɪndʒ] , [sʌtʃ] [wɜ:rdz] [ə'su:m] [ðə; ði][moʊst] ['verid] ['mi:nɪŋz] ,

as	systems	change	,	such	words	assume	the	most	varied	meanings	,
作为	系统	改变	,	这样的	字	认为	这	最多	多种多样	含义	,

随着系统的变化，这类词语的含义也变得千差万别。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ,
In addition to this ,
在 添加 到 这 ,

除此之外，

[ðə; ði][wɜːrd] " [mə'tɪriəlɪzəm] " [hæz; həz][ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][kən'tɪnjuəl]
the word " materialism " has the disadvantage of being liable to continual
这 单词 " 唯物主义 " 有 这 劣势 的 存在 容易 到 持续的
[kən'fjuːʒ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ɪts][ˌθiːə'retɪk(ə)l][ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] ['miːnɪŋz] ,
confusion between its theoretical and practical meanings ,
困惑 之间 它是 理论 和 实际的 含义 ,

“唯物主义”一词的缺点在于，其理论含义和实践含义容易混淆。

[wɪtʃ] [tuː] [ɑːr; ər] ['toʊtəli] [dɪ'stɪŋkt] .
which two are totally distinct .
哪个 二 是 完全 清楚的 .

这两者截然不同。

['aʊər; ɑːr] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɑːnɪzəmˌ'moʊnɪzəm] , [ɔːr][ðə; ði]['juːnəti] - [fə'lɑːsəfi] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri]
Our conception of Monism , or the unity - philosophy , on the contrary
我们的 概念 的 一元论 , 或者 这 统一 - 哲学 , 在 这 相反
, [ɪz] [klɪr] [ænd; ənd] [ˌʌnæm'bɪgjuəs] ;
, is clear and unambiguous ;
, 是 清除 和 明确的 ;

相反，我们对一元论或统一哲学的理解是清晰明确的；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ˌɪmə'tɪriəl] ['lɪvɪŋ] ['spɪrɪt][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [ʌn'θɪŋkəbl] [æz; əz][ə; eɪ] [ded] ,
for it an immaterial living spirit is just as unthinkable as a dead ,
为了 它 一个 无关紧要 活的 精神 是 只是 作为 不可思议 作为 一个 死的 ,

对它而言，非物质的、活着的灵魂与死者一样不可思议。

['spɪrɪtləs] [mə'tɪriəl] ; [ðə; ði] [tuː] [ɑːr; ər] [ɪn'seprəbli] [kəm'baɪnd] [ɪn] ['evri] ['ætəm] .
spiritless material ; the two are inseparably combined in every atom .
死气沉沉 材料 ; 这 二 是 密不可分 合并 在 每一个 原子 .

无灵的物质；二者在每个原子中都不可分割地结合在一起。

[ðə; ði] [ə'poʊzd] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]['duːəlɪzəm] ([ɔːr]['iːv(ə)n]['plʊrəlɪzəm][ɪn] ['ʌðər] ['ænti] - [moʊ'nɪstɪk]
The opposed conception of dualism (or even pluralism in other anti - monistic
这 反对 概念 的 二元论 (或者 甚至 多元主义 在 其他 反对 - 一元论
['sɪstəmz]) [rɪ'gɑːrdz]['spɪrɪt][ænd; ənd] [mə'tɪriəl] ,
systems) regards spirit and material ,
系统) 问候 精神 和 材料 ,

与此相对立的二元论（或其他反一元论体系中的多元论）观念关注的是精神和物质。

['enərdʒi][ænd; ənd] ['mætər] , [æz; əz] [tuː] [ɪ'senʃəli] ['dɪfrənt] ['sʌbstənsiz] ;
energy and matter , as two essentially different substances ;
活力 和 事情 , 作为 二 本质上 不同的 物质 ;

能量和物质，是两种本质上不同的物质；

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ɪm'pɪrɪk(ə)l] [pruːf] [kæn; kən][biː; bi] [ə'djuːs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['iːðər] [ʌv; əv]
but not a single empirical proof can be adduced to show that either of
但 不是 一个 单身的 经验 证明 能 是 已提出 到 展示 那 任何一个 的
[ðiːz] [kæn; kən][ɪg'zɪst][ɔːr] [bɪ'kʌm] [pər'septəb(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ][ɪt'self][ə'loʊn] .
these can exist or become perceptible to us by itself alone .
这些 能 存在 或者 变得 可感知的 到 我们 经过 本身 独自的 .

但是，没有任何经验证据表明，这两者本身可以存在或变得可感知。

[ɪn] [ðʌs] ['ʃɔ:rtli] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði][fɑ:r] - [ri:tʃɪŋ] [ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	thus	shortly	indicating	the	far	-	reaching	psychological	consequences	of	the
在	因此	不久	表明	这	远的	-	到达	心理	结果	的	这

[moʊ'nɪstɪk] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv][ˌevə'lu:ʃ(ə)n] ,

monistic	doctrine	of	evolution	,
一元论	教义	的	进化	,

由此简要地指出一元论进化论所带来的深远心理后果，

[aɪ] [trentʃ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [fi:ld] ,

I	trench	at	the	same	time	upon	a	most	important	field	,
我	沟	在	这	相同的	时间	之上	一个	最多	重要的	场地	,

我同时在最重要的领域开挖战壕，

[tu:; tə] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r]['lektʃərər][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'dres] [hæz; həz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [ə'l(j)u:d] — [ðæt]

to	which	our	lecturer	in	his	address	has	more	than	once	alluded	—	that
到	哪个	我们的	讲师	在	他的	地址	有	更多的	比	一次	暗示	—	那

[ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ɪn][gɑ:d] [kə'nektɪd] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] .

of	religion	and	the	belief	in	God	connected	therewith	.
的	宗教	和	这	信仰	在	上帝	连接	由此	.

正如我们的讲师在演讲中不止一次提到的那样——宗教以及与之相关的对上帝的信仰。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][wʌn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [klɪr]

I	am	at	one	with	him	in	the	conviction	that	the	formation	of	clear
我	是	在	一	和	他	在	这	定罪	那	这	形成	的	清除

[ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [kən'sepʃnz] [ə'pɑ:n] [ði:z] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['mætərz] [ʌv; əv] [bɪ'li:f] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

philosophical	conceptions	upon	these	fundamental	matters	of	belief	is	of	the
哲学	概念	之上	这些	基本的	事情	的	信仰	是	的	这

[haɪɪst; 'haɪəst] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,

highest	importance	,
最高	重要性	,

我与他一致认为，就这些基本的信仰问题形成清晰的哲学观念至关重要。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['ðerfɔ:r] [kreɪv] [ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'sembli] ['bri:fli] [tu:; tə] [leɪ]

and	I	would	therefore	crave	the	permission	of	this	assembly	briefly	to	lay
和	我	会	所以	渴望	这	允许	的	这	集会	简要地	到	躺

[bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ə; eɪ][fræŋk] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪθ] .

before	it	on	this	occasion	a	frank	confession	of	faith	.
前	它	在	这	场合	一个	坦率	忏悔	的	信仰	.

因此，我恳请各位允许我借此机会向各位坦诚地陈述我的信仰。

[ðɪs] [moʊ'nɪstɪk] [kən'feʃ(ə)n] [hæz; həz][ðə; ði] ['greɪtər] [kleɪm][tu:; tə][æn; ən] [ʌn'predʒədɪst] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n]

This	monistic	confession	has	the	greater	claim	to	an	unprejudiced	consideration
这	一元论	忏悔	有	这	更大的	宣称	到	一个	不带偏见的	考虑

, [ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʃerd] ,

,	in	that	it	is	shared	,
,	在	那	它	是	共享	,

这种一元论式的忏悔更有资格得到公正的对待，因为它是一种共享的信仰。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['fɜ:rmli] [kən'vɪnst] , [baɪ][æt; ət] [li:st] [naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ʌv; əv] ['saɪəns] [naʊ]

I	am	firmly	convinced	,	by	at	least	nine	-	tenths	of	the	men	of	science	now
我	是	牢牢	确信	,	经过	在	至少	九	-	十分之一	的	这	男人	的	科学	现在

['lɪvɪŋ] ;

living	;
活的	;

我深信，至少有十分之九的在世科学家都认同这一点；

[ɪn'di:d] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [baɪ][ɔ:l][men][ʌv; əv] ['saɪəns] [ɪn] [hu:m] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [fɔ:r] [kən'dɪʃ(ə)nz][ɑ:r; ər]
indeed , I believe , by all men of science in whom the following four conditions are
的确 , 我 相信 , 经过 全部 男人 的 科学 在 谁 这 下列的 四 状况 是
['riəlaizd] :
realised :
意识到 :

事实上，我认为，所有具备以下四个条件的科学家都具备这样的素质：

([wʌn]) [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veriəs] [dɪ'pɑ:tmənts] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] ,
(1) Sufficient acquaintance with the various departments of natural science ,
(1) 充足的 熟人 和 这 各种各样的 部门 的 自然的 科学 ,

（1）对自然科学的各个分支有足够的了解，

[ænd; ənd][ɪn][pər'tɪkjələr][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑ:dərn] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv][ˌevə'lu:ʃ(ə)n] ;
and in particular with the modern doctrine of evolution ;
和 在 特别的 和 这 现代的 教义 的 进化 ;

尤其是现代进化论；

([ˌtu:'tu:]) [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'kju:tnəs] [ænd; ənd] ['klɪrnəs] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt][tu:; tə] [drɔ:] , [baɪ][ɪn'dʌkʃ(ə)n]
(2) Sufficient acuteness and clearness of judgment to draw , by induction
(2) 充足的 急性 和 清晰度 的 判断 到 画 , 经过 就职
[ænd; ənd] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] ,
and deduction ,
和 扣除 ,

（2）具备足够的敏锐度和清晰的判断力，能够通过归纳和演绎得出以下结论：

[ðə; ði] ['nesəseri] ['lɑ:dʒɪk(ə)l] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ðæt] [floʊ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ɪm'pɪrɪk(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] ;
the necessary logical consequences that flow from such empirical knowledge ;
这 必要的 逻辑 结果 那 流动 从 这样的 经验 知识 ;

由此类经验知识推导出的必然逻辑结果；

([θri:]) [sə'fɪʃ(ə)nt] ['mɔ:rəl] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði][moʊ'nɪstɪk] ['nɑ:lɪdʒ] , [soʊ] [geɪnd] ,
(3) Sufficient moral courage to maintain the monistic knowledge , so gained ,
(3) 充足的 道德 勇气 到 维持 这 一元论 知识 , 所以 获得 ,

（3） 有足够的道德勇气去维护所获得的唯物主义知识，

[ə'genst] [ðə; ði] [ə'tæks] [ʌv; əv]['hɑ:st(ə)l][ˌdu:ə'lɪstɪk][ænd; ənd] [ˌplʊrə'lɪstɪk] ['sɪstəmz] ;
against the attacks of hostile dualistic and pluralistic systems ;
反对 这 攻击 的 敌对的 二元论 和 多元的 系统 ;

抵御敌对的二元论和多元论体系的攻击；

[ænd; ənd] ([fɔ:r]) [sə'fɪʃ(ə)nt] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪnd][tu:; tə] [fri:] [hɪm'self] , [baɪ] [saʊnd] , [ˌɪndɪ'pendənt]
and (4) Sufficient strength of mind to free himself , by sound , independent
和 (4) 充足的 力量 的 头脑 到 自由的 他自己 , 经过 声音 , 独立的
['ri:zənɪŋ] , [frʌm; frəm]['dɑ:mɪnənt] [rɪ'lɪdʒəs] ['predʒudisiz] ,
reasoning , from dominant religious prejudices ,
推理 , 从 主导的 宗教 偏见 ,

（4）具备足够的意志力，能够通过健全、独立的推理，摆脱占主导地位的宗教偏见。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ɪ'ræʃən(ə)l] ['dɔgməz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['fɜ:rmli] [lɑ:dʒd] [ɪn]
and especially from those irrational dogmas which have been firmly lodged in
和 尤其 从 那些 非理性 教条 哪个 有 到过 牢牢 已提交 在
['aʊər; ɑ:r][maɪndz][frʌm; frəm] ['ɜ:rlɪɪst] [ju:θ] [æz; əz][ˌɪndɪ'spju:təb(ə)l][ˌrevi'leiʃənz] .
our minds from earliest youth as indisputable revelations .
我们的 思想 从 最早 青年 作为 无可争议的 启示 .

尤其是那些从我们年少时就根深蒂固地存在于我们脑海中，被视为不容置疑的真理的非理性教条。

[ɪf] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ʌn'predʒədɪst] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪŋkər] ,
If from this unprejudiced point of view of the thinker ,
如果 从 这 不带偏见的 观点 的 看法 的 这 思想家 ,

如果从这位思考者不带偏见的视角来看，

[wi:; wi] [kəm'per] [ðə; ði] ['nu:mərəs] [ri:'lɪdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['reɪsɪz][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] , [wi:; wi]

we	compare	the	numerous	religions	of	the	various	races	of	mankind	,	we
我们	比较	这	很多的	宗教	的	这	各种各样的	种族	的	人类	,	我们

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kəm'peld] ,

shall	be	compelled	,
将	是	被迫	,

当我们比较人类各个种族的众多宗教时，我们将不得不.....

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪnstəns] ,

in	the	first	instance	,
在	这	第一的	实例	,

首先，

[tu:; tə][pʊt][ə'saɪd][æz; əz][ʌn'tenəb(ə)l][ɔ:l] [ðoʊz] [kən'sepʃnz] [wɪtʃ] [stænd][ɪn][ɪˌrekən'saɪləb(ə)l]

to	put	aside	as	untenable	all	those	conceptions	which	stand	in	irreconcilable
到	放	旁边	作为	站不住脚的	全部	那些	概念	哪个	站立	在	不可调和的

[ˌkɑ:ntrə'dɪkʃn] [tu:; tə] [ðoʊz] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ɪm'pɪrɪk(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wɪtʃ]

contradiction	to	those	principles	of	our	empirical	knowledge	of	nature	which
矛盾	到	那些	原则	的	我们的	经验	知识	的	自然	哪个

[ɑ:r; ər] [naʊ] ['klɪrli] [di'sə:nd] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ]['krɪtɪk(ə)l] ['ri:zənɪŋ] .

are	now	clearly	discerned	and	established	by	critical	reasoning	.
是	现在	清楚地	辨别	和	已确立的	经过	批判的	推理	.

将所有与我们通过批判性推理清楚地辨别和确立的自然经验知识原则不可调和地相矛盾的观念，都视为站不住脚的。

[wi:; wi][kæn; kən] [ðʌs] [æt; ət][wʌns][set][ə'saɪd][ɔ:l] [ˌmɪθə'lɑ:dʒɪkl] ['stɔ:riz] , [ɔ:l] " ['mɪrəklz] , " [ænd; ənd]

We	can	thus	at	once	set	aside	all	mythological	stories	,	all	"	miracles	,	"	and
我们	能	因此	在	一次	放	旁边	全部	神话	故事	,	全部	"	奇迹	,	"	和

[soʊ] - [kɔ:ld] " [ˌrevi'leiʃənz] ,

so	-	called	"	revelations	,
所以	-	称为	"	启示	,

因此，我们可以立即将所有神话故事、所有"奇迹"和所谓的"启示"抛诸脑后。

" [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kleɪmd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ˌju: 'es][ɪn][sʌm; səm] [ˌsu:pər'nætʃrəl]

"	for	which	it	is	claimed	that	they	have	come	to	us	in	some	supernatural
"	为了	哪个	它	是	声称	那	他们	有	来	到	我们	在	一些	超自然

[wei] .

way	.
方式	.

据称，他们以某种超自然的方式来到我们身边。

[ɔ:l] [sʌtʃ] ['mɪstɪkl] ['ti:tʃɪŋz] [ɑ:r; ər] [ɪ'ræʃən(ə)l] , [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kən'fɜ:rmd] [baɪ][noʊ]

All	such	mystical	teachings	are	irrational	,	inasmuch	as	they	are	confirmed	by	no
全部	这样的	神秘	教义	是	非理性	,	因此	作为	他们	是	确认的	经过	不

['æktʃuəl] [ɪk'spɪriəns] ,

actual	experience	,
实际的	经验	,

所有这些神秘教义都是非理性的，因为它们没有任何实际经验可以证实。

[bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreri] ,

but	,	on	the	contrary	,
但	,	在	这	相反	,

但恰恰相反，

[ɑ:r; ər][ɪˌrekən'saɪləb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [noʊn] [fækts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [kən'fɜ:rmd] [tu:; tə][ˌju: 'es][baɪ]

are	irreconcilable	with	the	known	facts	which	have	been	confirmed	to	us	by
是	不可调和的	和	这	已知	事实	哪个	有	到过	确认的	到	我们	经过

[ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

a	rational	investigation	of	nature	.
一个	合理的	调查	的	自然	.

与通过对自然进行理性调查而证实的已知事实不符。

[ðɪs] [ɪz] [truː] [əˈlaɪk][ʌv; əv] [ˈkrɪstʃən] [ænd; ənd][moʊˈzeɪɪk] , [ʌv; əv] [moʊˈhæmɪdən] [ænd; ənd][ˈɪndiən]
This **is** **true** **alike** **of** **Christian** **and** **Mosaic** **,** **of** **Mohammedan** **and** **Indian**
这 是 真的 同样 的 基督教 和 马赛克 , 的 穆罕默丹 和 印度
[ˈledʒəndz] .
legends **.**
传说 .

基督教和摩西的传说，伊斯兰教和印度的传说，都体现了这一点。

[ɪf] [naʊ] [wiː; wi] [ðʌs] [leɪ] [əˈsaɪd][ðə; ði] [hoʊl] [mæs] [ʌv; əv] [ˈmɪstɪkl] [ˈdɔgməz][ænd; ənd]
If **now** **we** **thus** **lay** **aside** **the** **whole** **mass** **of** **mystical** **dogmas** **and**
如果 现在 我们 因此 躺 旁边 这 所有的 大量的 的 神秘 教条 和
[ˌtrænsenˈdentl] [ˌreviˈleiʃənz] ,
transcendental **revelations** **,**
超验的 启示 ,

如果我们现在就把所有的神秘教条和超验启示都抛到一边，

[ðer; ðər][ɪz][left][bɪˈhaɪnd] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ænd; ənd] [ˈpraɪsləs] [ˈkɜːrn(ə)l][ʌv; əv] [truː] [rɪˈlɪdʒən] ,
there **is** **left** **behind** **,** **as** **the** **precious** **and** **priceless** **kernel** **of** **true** **religion** **,**
那里 是 左边 在后面 , 作为 这 宝贵的 和 无价 核心 的 真的 宗教 ,

而真正宗教的珍贵核心，则被保留了下来。

[ðə; ði][pjʊrəˌfaɪd] [ˈeθɪk] [ðæt] [rests] [ɑːn][ˈræʃ(ə)nəl][ˌænθrəˈpɑːlədʒi] . -
the **purified** **ethic** **that** **rests** **on** **rational** **anthropology** **.** **18**
这 纯化 伦理 那 休息 在 合理的 人类学 . -

建立在理性人类学基础上的纯粹伦理。18

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈnuːmərəs] [ænd; ənd] [ˈverid] [fɔːrmz][ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [wɪtʃ] ,
Among **the** **numerous** **and** **varied** **forms** **of** **religion** **which** **,**
之中 这 很多的 和 多种多样 表格 的 宗教 哪个 ,

在众多不同形式的宗教中，

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [mɔːr] ,
in **the** **course** **of** **the** **past** **ten** **thousand** **years** **and** **more** **,**
在 这 课程 的 这 过去的 十 千 年 和 更多的 ,

在过去一万多年里，

[hæv; həv] [bɪn] [ɪˈvɑːlvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkruːdɪst][ˌpriːhɪˈstɔːrɪk] [biˈginiŋz] ,
have **been** **evolved** **from** **the** **crudest** **prehistoric** **beginnings** **,**
有 到过 进化 从 这 最粗略 史前 开端 ,

是从最原始的史前时期演变而来的，

[ðə; ði][ˈfɔːrmoʊst][ræŋk] [ʌnˈdaʊtɪdli] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ðoʊz] [tuː] [fɔːrmz] [wɪtʃ] [stɪl] [kənˈtɪnjuː][tuː; tə]
the **foremost** **rank** **undoubtedly** **belongs** **to** **those** **two** **forms** **which** **still** **continue** **to**
这 首先 秩 无疑 属于 到 那些 二 表格 哪个 仍然 继续 到
[biː; bi][ðə; ði][moʊst] [ˈwaɪdli] [əkˈseptɪd] [əˈmʌŋ] [ˈsivilaizd][ˈreɪsɪz] — [ðə; ði][ˈoʊldər] [ˈbuːdɪzəm] [ænd; ənd]
be **the** **most** **widely** **accepted** **among** **civilised** **races** **—** **the** **older** **Buddhism** **and**
是 这 最多 广泛 公认 之中 文明 种族 — 这 老 佛教 和
[ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˌkrɪstiˈænəti] .
the **younger** **Christianity** **.**
这 年轻 基督教 .

毫无疑问，最重要的地位属于文明民族中仍然最广泛接受的两种宗教形式——古老的佛教和年轻的基督教。

[ðə; ði] [tuː] [hæv; həv] [ˈveri] [ˈmeni] [fitʃər] [ɪn] [ˈkɑːmən] , [əˈlaɪk][ɪn][ðer; ðər] [mɪˈθɑːlədʒi] [ænd; ənd][ɪn]
The **two** **have** **very** **many** **features** **in** **common** **,** **alike** **in** **their** **mythology** **and** **in**
这 二 有 非常 许多 特征 在 常见的 , 同样 在 他们的 神话 和 在
[ðer; ðər] [ˈeθɪks] ;
their **ethics** **;**
他们的 伦理 ;

两者有很多共同之处，它们的神话和伦理道德都很相似；

[ɪn'di:d] , [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][pɑ:rt][ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [hæz; həz] [kʌm] [də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm]

indeed	**,**	**a**	**considerable**	**part**	**of**	**Christianity**	**has**	**come**	**directly**	**from**
的确	,	一个	大量	部分	的	基督教	有	来	直接地	从

['ɪndiən] ['bu:dɪzəm] ,

Indian	**Buddhism**	**,**
印度	佛教	,

事实上，基督教的很大一部分直接来源于印度佛教。

[dʒʌst][æz; əz] [ə'nʌðər] [pɑ:rt][ɪz] [drɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊ'zeɪɪk][ænd; ənd][plə'tɑ:nɪk] ['sɪstəmz] .

just	**as**	**another**	**part**	**is**	**drawn**	**from**	**the**	**Mosaic**	**and**	**Platonic**	**systems**	**.**
只是	作为	其他	部分	是	绘制	从	这	马赛克	和	柏拉图式	系统	.

另一部分则取材于摩西和柏拉图的体系。

[bʌt; bət] , [lʊkt] [æt; ət][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt][steɪdʒ][ʌv; əv]

But	**,**	**looked**	**at**	**from**	**the**	**point**	**of**	**view**	**of**	**our**	**present**	**stage**	**of**
但	,	看起来	在	从	这	观点	的	看法	的	我们的	展示	阶段	的

['kʌltʃər] ,

culture	**,**
文化	,

但是，从我们当今文化阶段的角度来看，

[ðə; ði] ['eθɪk] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ə'pɪrz] [tu:; tə][ˌju: 'es] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['pɜ:rfɪkt][ænd; ənd] [pjʊr] [ðæn; ðən]

the	**ethic**	**of**	**Christianity**	**appears**	**to**	**us**	**much**	**more**	**perfect**	**and**	**pure**	**than**
这	伦理	的	基督教	出现	到	我们	很多	更多的	完美的	和	纯的	比

[ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [rɪ'lɪdʒən] .

that	**of**	**any**	**other**	**religion**	**.**
那	的	任何	其他	宗教	.

在我们看来，基督教的伦理道德比任何其他宗教的伦理道德都更加完美、更加纯粹。

[wi:; wi][mʌst; məst] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,

We	**must**	**,**	**it**	**is**	**true**	**,**
我们	必须	,	它	是	真的	,

的确，我们必须这样做。

['heɪs(ə)n][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði] ['weɪtɪɪst] [ænd; ənd]['nəublist]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]

hasten	**to**	**add**	**that**	**it**	**is**	**exactly**	**the**	**weightiest**	**and**	**noblest**	**principles**	**of**
趋	到	添加	那	它	是	确切地	这	最重	和	最高贵	原则	的

['krɪstʃən] ['eθɪk] — ['brʌðərli] [lʌv] ,

Christian	**ethic**	**—**	**brotherly**	**love**	**,**
基督教	伦理	—	兄弟般的	爱	,

必须赶紧补充的是，这正是基督教伦理中最重要、最高尚的原则——博爱。

[fɪ'deləti] [tu:; tə]['du:ti] , [lʌv] [ʌv; əv] [tru:θ] ,

fidelity	**to**	**duty**	**,**	**love**	**of**	**truth**	**,**
忠诚	到	责任	,	爱	的	真相	,

忠于职守，热爱真理

[ə'bi:diəns] [tu:; tə] [lɔ:] — [ðæt] [ɑ:r; ər][baɪ][noʊ] [mi:nz] [pɪ'kju:liər][tu:; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] [æz; əz]

obedience	**to**	**law**	**—**	**that**	**are**	**by**	**no**	**means**	**peculiar**	**to**	**the**	**Christian**	**faith**	**as**
服从	到	法律	—	那	是	经过	不	方法	奇特	到	这	基督教	信仰	作为

[sʌtʃ] ,

such	**,**
这样的	,

遵守法律——这绝非基督教信仰所独有的，

[bʌt; bət][ɑ:r; ər][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['oʊldər]['ɔ:rɪdʒɪn] .

but	**are**	**of**	**much**	**older**	**origin**	**.**
但	是	的	很多	老	起源	.

但它们的起源要古老得多。

[kəm'pærətɪv] [saɪ'kɑːlədʒi] [pruːvz] [ðæt] [ðiːz] ['eθɪk(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz][wɜːr; wər] [mɔːr] [ɔːr] [les]

Comparative	**psychology**	**proves**	**that**	**these**	**ethical**	**principles**	**were**	**more**	**or**	**less**
比较	心理学	证明	那	这些	伦理道德	原则	是	更多的	或者	较少的

['rɛkəgˌnaɪzd] [ænd; ənd] ['præktɪst] [baɪ] [mʌtʃ] ['oʊldər]['sivilaizd]['reɪsɪz]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz]

recognised	**and**	**practised**	**by**	**much**	**older**	**civilised**	**races**	**thousands**	**of**	**years**
已确认	和	已实践	经过	很多	老	文明	种族	数千	的	年

[bɪ'fɔːr] [kraɪst] .

before	**Christ**	**.**
前	基督	.

比较心理学证明，这些伦理原则在基督诞生前数千年就已经被更古老的文明民族或多或少地认识和实践了。

[lʌv] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [suˈpriːm] ['mɔːrəl] [lɔː] [ʌv; əv]['ræʃ(ə)nəl] [rɪ'lɪdʒən] , [ðə; ði] [lʌv] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ]

Love	**remains**	**the**	**supreme**	**moral**	**law**	**of**	**rational**	**religion**	**,**	**the**	**love**	**,**	**that**	**is**	**to**	**say**
爱	遗迹	这	最高	道德	法律	的	合理的	宗教	,	这	爱	,	那	是	到	说

,

,

,

爱仍然是理性宗教的最高道德法则，也就是说，爱本身。

[ðæt] [hoʊldz][ðə; ði] ['bæləns] [bɪ'twiːn] ['iːgoʊɪzəm][ænd; ənd]['æltruɪzəm] , [bɪ'twiːn] [self] - [lʌv] [ænd; ənd]

that	**holds**	**the**	**balance**	**between**	**egoism**	**and**	**altruism**	**,**	**between**	**self**	**-**	**love**	**and**
那	持有	这	平衡	之间	利己主义	和	利他主义	,	之间	自己	-	爱	和

[lʌv] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

love	**of**	**others**	**.**
爱	的	其他的	.

它保持着利己主义和利他主义、自爱和爱他人之间的平衡。

" [duː][tuː; tə] ['ʌðər] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː][tuː; tə][juː; jʊ] .

"	**Do**	**to**	**others**	**as**	**you**	**would**	**they**	**should**	**do**	**to**	**you**	**.**
"	做	到	其他的	作为	你	会	他们	应该	做	到	你	.

己所不欲，勿施于人。

" [ðɪs] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][haɪɪst; 'haɪəst] [kə'mænd] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd]

"	**This**	**natural**	**and**	**highest**	**command**	**had**	**been**	**taught**	**and**	**followed**
"	这	自然的	和	最高	命令	有	到过	教授	和	随后

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [kraɪst] [sed] :

thousands	**of**	**years**	**before**	**Christ**	**said**	**:**
数千	的	年	前	基督	说	:

"这条自然而至高的诫命，在基督说之前数千年就已经被教导和遵循了:

" [ðaʊ] [ʃælt] [lʌv] [ðaɪ] ['neɪbər] [æz; əz] [ðaɪ'self] .

"	**Thou**	**shalt**	**love**	**thy**	**neighbour**	**as**	**thyself**	**.**
"	你	应	爱	你的	邻居	作为	你自己	.

"要爱人如己。"

" [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən]['fæməli] [ðɪs] ['mæksɪm][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ək'septɪd] [æz; əz][self] - ['evɪdənt] ;

"	**In**	**the**	**human**	**family**	**this**	**maxim**	**has**	**always**	**been**	**accepted**	**as**	**self**	**-**	**evident**	**;**
"	在	这	人类	家庭	这	格言	有	总是	到过	公认	作为	自己	-	明显	;

"在人类社会中，这条准则一直被认为是显而易见的;

[æz; əz]['eθɪk(ə)l]['ɪnstɪŋkt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'herɪtəns] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['ænɪm(ə)l]

as	**ethical**	**instinct**	**it**	**was**	**an**	**inheritance**	**derived**	**from**	**our**	**animal**
作为	伦理道德	本能	它	曾是	一个	遗产	衍生的	从	我们的	动物

['ænsestərz] .

ancestors	**.**
祖先	.

作为一种道德本能，它是从我们的动物祖先那里继承而来的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɔːl'redi] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [həːdz] [ʌv; əv] [eɪps] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['soʊʃ(ə)l]
It **had** **already** **found** **a** **place** **among** **the** **herds** **of** **Apes** **and** **other** **social**
它 有 已经 成立 一个 地方 之中 这 畜群 的 猿猴 和 其他 社会的
['mæm(ə)lz] ;
Mammals **;**
哺乳动物 ;

它已经在猿猴和其他群居哺乳动物的群体中找到了自己的位置;

[ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] ['mænər] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['waɪdər][skoʊp] ,
in **a** **similar** **manner** **,** **but** **with** **a** **wider** **scope** **,**
在 一个 相似的 方式 , 但 和 一个 更广泛 范围 ,

以类似的方式，但范围更广，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['prɪmətɪv] [kə'mjʊnəti] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
it **was** **already** **present** **in** **the** **most** **primitive** **communities** **and** **among** **the**
它 曾是 已经 展示 在 这 最多 原始 社区 和 之中 这
['hɔːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] [əd'vænst] ['sævidʒiz] .
hordes **of** **the** **least** **advanced** **savages** **.**
成群结队 的 这 至少 先进的 野蛮人 .

它早已存在于最原始的部落和最落后的野蛮人群体中。

['brʌðərli] [lʌv] — ['mjuːtʃuəl] [sə'pɔːrt] , ['sʌkər] , [prə'tekʃn] ,
Brotherly **love** **—** **mutual** **support** **,** **succour** **,** **protection** **,**
兄弟般的 爱 — 相互的 支持 , 救助 , 保护 ,

兄弟之爱——互相扶持、帮助、保护

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] — - [hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪrəns] [ə'mʌŋ] [grɪ'geriəs] ['ænɪmlz]
and **the** **like** **—** **-** **had** **already** **made** **its** **appearance** **among** **gregarious** **animals**
和 这 喜欢 — - 有 已经 制成 它是 外貌 之中 群居 动物
[æz; əz][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l]['duːti] ;
as **a** **social** **duty** **;**
作为 一个 社会的 责任 ;

诸如此类的行为——在群居动物中已经作为一种社会义务出现;

[fɔːr; fər] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [sə'saiətiz] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
for **without** **it** **the** **continued** **existence** **of** **such** **societies** **is** **impossible** **.**
为了 没有 它 这 持续 存在 的 这样的 社会 是 不可能的 .

因为没有它，这类社会就不可能继续存在下去。

[ɔːl'ðoʊ] [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] ['pɪriəd] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][mæn] ,
Although **at** **a** **later** **period** **,** **in** **the** **case** **of** **man** **,**
虽然 在 一个 之后 时期 , 在 这 案件 的 男人 ,

虽然在人类的例子中，这种情况出现得较晚，

[ðiːz] ['mɔːrəl] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] ['haɪli] [dɪ'veləpt] ,
these **moral** **foundations** **of** **society** **came** **to** **be** **much** **more** **highly** **developed** **,**
这些 道德 基础 的 社会 来了 到 是 很多 更多的 高度 发达 ,
[ðer; ðər]['oʊldɪst][ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] [sɔːrs] ,
their **oldest** **prehistoric** **source** **,**
他们的 最老 史前 来源 ,

这些社会道德基础发展得更加完善，其最古老的史前渊源是:

[æz; əz]['dɑːrwɪn][hæz; həz] [ʃoʊn] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sɔːt] [ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv]
as **Darwin** **has** **shown** **,** **is** **to** **be** **sought** **in** **the** **social** **instincts** **of**
作为 达尔文 有 所示 , 是 到 是 寻求 在 这 社会的 本能 的
['ænɪmlz] .
animals **.**
动物 .

正如达尔文所证明的那样，答案应该藏在动物的社会本能之中。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈvəːtibreits] ([dɔːgz] , [ˈhɔːrsɪz] , [ˈelifənts] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .) , [æz; əz]

Among	the	higher	Vertebrates	(	dogs	,	horses	,	elephants	,	etc	.	)	,	as
之中	这	更高	脊椎动物	(	狗	,	马匹	,	大象	,	ETC	.	)	,	作为

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈhaɪər] [ɑːˈtikjulits] ([ænts] ,

among	the	higher	Articulates	(	ants	,
之中	这	更高	表达	(	蚂蚁	,

在高等脊椎动物（狗、马、大象等）中，以及在高等有齿动物（蚂蚁、

[biːz] , [təːmaits] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .) [ˈɔːlsoʊ] ,

bees	,	termites	,	etc	.	)	also	,
蜜蜂	,	白蚁	,	ETC	.	)	还	,

例如蜜蜂、白蚁等）也

[ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)l] [rɪˈleɪʃnz] [ænd; ənd] [ˈduːtiz] [ɪz][ðə; ði][ˌɪndɪˈspensəb(ə)l][kənˈdɪʃ(ə)n]

the	development	of	social	relations	and	duties	is	the	indispensable	condition
这	发展	的	社会的	关系	和	职责	是	这	必不可少	状况

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈlɪvɪŋ] [təˈgeðər] [ɪn] [ˈɔːrdərli] [səˈsaiətiz] .

of	their	living	together	in	orderly	societies	.
的	他们的	活的	一起	在	秩序	社会	.

社会关系和责任的发展是他们在有序社会中共同生活的必要条件。

[sʌtʃ] [səˈsaiətiz] [hæv; həv][fɔːr; fər][mæn][ˈɔːlsoʊ] [bɪn] [ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈɪnstrəmənt] [ʌv; əv]

Such	societies	have	for	man	also	been	the	most	important	instrument	of
这样的	社会	有	为了	男人	还	到过	这	最多	重要的	乐器	的

[ˌɪntəˈlektʃuəl] [ænd; ənd][ˈmɔːrəl] [ˈprɑːgres] .

intellectual	and	moral	progress	.
知识分子	和	道德	进步	.

对于人类而言，这样的社会也是智力和道德进步的最重要工具。

[bɪˈjɑːnd] [ɔːl] [daʊt] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [dɪˈgriː] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈkʌltʃər] [oʊz] [ɪn] [greɪt] [pɑːrt][ɪts]

Beyond	all	doubt	the	present	degree	of	human	culture	owes	in	great	part	its
超过	全部	怀疑	这	展示	程度	的	人类	文化	欠款	在	伟大的	部分	它是

[pərˈfekʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɑːpəˈgeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈmɔrəlz] [ænd; ənd][ɪts]

perfection	to	the	propagation	of	the	Christian	system	of	morals	and	its
完美	到	这	传播	的	这	基督教	系统	的	德	和	它是

[iˈnəublɪŋ] [ˈɪnfluəns] ,

ennobling	influence	,
升华	影响	,

毫无疑问，人类文化的现今高度发展在很大程度上要归功于基督教道德体系的传播及其高尚的影响。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈvælju:][ʌv; əv] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ɪmˈperd] , [ˈɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði][moʊst]

although	the	great	value	of	this	has	been	impaired	,	often	in	the	most
虽然	这	伟大的	价值	的	这	有	到过	受损	,	经常	在	这	最多

[dɪˈplɔːrəbl] [ˈmænər] ,

deplorable	manner	,
可悲的	方式	,

尽管其巨大价值常常以最令人痛心的方式受到损害，

[baɪ][ɪts][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][wɪð; wɪθ][ʌnˈtenəb(ə)l] [mɪθs] [ænd; ənd][soʊ] - [kɔːld] " [ˌrevi'leiʃənz] .

by	its	association	with	untenable	myths	and	so	-	called	"	revelations	.
经过	它是	协会	和	站不住脚的	神话	和	所以	-	称为	"	启示	.

由于它与站不住脚的神话和所谓的"启示"联系在一起。

" [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ðiːz] [læst] [kənˈtrɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [pərˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ,

"	How	little	these	last	contribute	to	the	perfection	of	the	first	,
"	如何	小的	这些	最后的	贡献	到	这	完美	的	这	第一的	,

"后两者对前者的完美贡献微乎其微，

[kæn; kən][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ək'nɑːlɪdʒd] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst]['ɔːrθədɑːksi]

can	be	seen	from	the	acknowledged	historical	fact	that	it	is	just	orthodoxy
能	是	已见	从	这	已确认	历史	事实	那	它	是	只是	正统

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌhaɪə'rɑːrkɪkl] ['sɪstəm] [beɪst] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ([ɪ'speʃəli] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpəsi]) [ðæt]

and	the	hierarchical	system	based	on	it	(	especially	that	of	the	Papacy	)	that
和	这	层级式	系统	基于	在	它	(	尤其	那	的	这	教皇	)	那

[hæz; həz] [liːst] [ʌv; əv][ɔːl] ['strɪvn] [tuː; tə][fʊl'fɪl][ðə; ði]['priːˌsɛpts][ʌv; əv] ['krɪstʃən] [mə'rælәti] ;

has	least	of	all	striven	to	fulfil	the	precepts	of	Christian	morality	;
有	至少	的	全部	努力	到	实现	这	戒律	的	基督教	道德	;

从公认的历史事实可以看出，正是正统教义及其所建立的等级制度（尤其是教皇制度）最不努力地去履行基督教道德准则；

[ðə; ði] [mɔːr] ['laʊdli] [ðeɪ] [priːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['θiːəri] ,

the	more	loudly	they	preach	it	in	theory	,
这	更多的	高声	他们	布道	它	在	理论	,

他们越是在理论上大声宣扬，

[ðə; ði] [les] [duː] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [fʊl'fɪl][ɪts] [kə'mændz] [ɪn] ['præktɪs] .

the	less	do	they	themselves	fulfil	its	commands	in	practice	.
这	较少的	做	他们	他们自己	实现	它是	命令	在	实践	.

他们自己在实践中就越不遵守它的命令。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [mɔːr'oʊvər] ,

It	is	,	moreover	,
它	是	,	而且	,

而且，

[tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

to	be	borne	in	mind	that	another	and	very	considerable	portion	of	our
到	是	出生	在	头脑	那	其他	和	非常	大量	部分	的	我们的

['mɑːdərn] ['kʌltʃər] [ænd; ənd][mə'rælәti][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'veləpt] [kwaɪt] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv]

modern	culture	and	morality	has	been	developed	quite	independently	of
现代的	文化	和	道德	有	到过	发达	相当	独立	的

[ˌkrɪsti'ænәti] ,

Christianity	,
基督教	,

需要注意的是，我们现代文化和道德的另一部分，而且是非常相当大的一部分，是在完全独立于基督教的情况下发展起来的。

['meɪnli] [θruː] [kən'tɪnjuəl] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪli] - [iː'læbəreitid] ['ment(ə)l] ['treʒərz] [ʌv; əv]

mainly	through	continual	study	of	the	highly	-	elaborated	mental	treasures	of
主要	通过	持续的	学习	的	这	高度	-	详细说明	精神的	宝藏	的

['klæsɪk(ə)l][æn'tɪkwәti] .

classical	antiquity	.
古典	古代	.

主要通过不断研究古典时代高度精深的精神宝藏。

[ðə; ði] ['θɜːroʊ] ['stʌdi] [ʌv; əv] [griːk] [ænd; ənd]['roʊmən] ['klæsɪks] [hæz; həz][æt; ət] [liːst] [kən'trɪbjuːtɪd]

The	thorough	study	of	Greek	and	Roman	classics	has	at	least	contributed
这	彻底	学习	的	希腊语	和	罗马	经典	有	在	至少	贡献

[mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] ['fɑːðəz] .

much	more	to	it	than	that	of	the	Christian	Church	fathers	.
很多	更多的	到	它	比	那	的	这	基督教	教会	父亲们	.

对希腊罗马古典著作的深入研究至少比基督教教父的研究贡献更大。

[tuː; tə] [ðɪs] [wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [ˌeɪ diː 'diː] ,

To	this	we	must	now	add	,
到	这	我们	必须	现在	添加	,

对此，我们现在必须补充一点：

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['sentʃəri] (['raɪtli] [kɔːld] [ðə; ði] " ['sentʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] "
in **our** **own** **century** **(** **rightly** **called** **the** **"** **century** **of** **the** **natural** **sciences** **"**
在 我们的 自己的 世纪 (没错 称为 这 " 世纪 的 这 自然的 科学 "
) **,**
) ,

在我们这个世纪（恰如其分地被称为"自然科学的世纪"），

[ðə; ði] [ɪ'mens] [æd'væns] [ɪn][ðə; ði] ['haɪər] ['kʌltʃər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [oʊ] [tuː; tə][ə; eɪ][pjʊrəˌfaɪd]
the **immense** **advance** **in** **the** **higher** **culture** **which** **we** **owe** **to** **a** **purified**
这 巨大 进步 在 这 更高 文化 哪个 我们 欠 到 一个 纯化
['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][moʊ'nɪstɪk] [fə'lɑːsəfi] ['faʊndɪd] [ə'pɑːn] [ðɪs] .
knowledge **of** **nature** **and** **to** **the** **monistic** **philosophy** **founded** **upon** **this** **.**
知识 的 自然 和 到 这 一元论 哲学 创立 之上 这 .

高等文化的巨大进步要归功于对自然的纯粹认识以及建立在这种认识之上的唯物主义哲学。

[ðæt] [ðiːz] [mʌst; məst]['ɔːlsoʊ]['eksərsaɪz][æn; ən] [əd'vænsɪŋ] [ænd; ənd] [i'nəublɪŋ] ['ɪnfluəns] ['kænɑːt]
That **these** **must** **also** **exercise** **an** **advancing** **and** **ennobling** **influence** **cannot**
那 这些 必须 还 锻炼 一个 前进 和 升华 影响 不能
[biː; bi] ['daʊtɪd] ,
be **doubted** **,**
是 怀疑 ,

毫无疑问，这些也必然会发挥促进进步和提升精神境界的作用。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [ʃoʊn] [baɪ] ['meni] ['emɪnənt] ['ɔːθəz] (['spensər] , - ,
and **has** **already** **been** **shown** **by** **many** **eminent** **authors** **(** **Spencer** **,** **Carneri** **,**
和 有 已经 到过 所示 经过 许多 杰出 作者 (斯宾塞 , - ,

许多著名作者（斯宾塞、卡内里、

[ænd; ənd] ['ʌðər]) [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['θɜːrti] ['jɪrz] .
and **others** **)** **in** **the** **course** **of** **the** **last** **thirty** **years** **.**
和 其他的) 在 这 课程 的 这 最后的 三十 年 .

以及其他）在过去三十年中。

[ə'genst] [ðɪs] [moʊ'nɪstɪk] ['eθɪk] ['faʊndɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
Against **this** **monistic** **ethic** **founded** **on** **a** **rational** **knowledge** **of** **nature** **,**
反对 这 一元论 伦理 创立 在 一个 合理的 知识 的 自然 ,

与这种建立在对自然的理性认识之上的单一论伦理相反，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['ɔbdʒiktid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [ˌʌndər'maɪn] [ɪg'zɪstɪŋ] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] ,
it **has** **been** **objected** **that** **it** **is** **fitted** **to** **undermine** **existing** **civilisation** **,**
它 有 到过 反对 那 它 是 适配 到 破坏 现存的 文明 ,

有人反对说，它旨在破坏现有的文明。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [in'kʌridʒz] [ðə; ði] [səb'vɜːrsɪv] [eɪmz] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [dɪ'mɑːkrəsi] .
and **especially** **that** **it** **encourages** **the** **subversive** **aims** **of** **social** **democracy** **.**
和 尤其 那 它 鼓励 这 颠覆性的 目标 的 社会的 民主 .

尤其值得一提的是，它助长了社会民主主义的颠覆性目的。

[ðɪs] [rɪ'proʊtʃ] [ɪz] ['hoʊlli] [ˌʌn'dʒʌstɪfaɪd] .
This **reproach** **is** **wholly** **unjustified** **.**
这 责备 是 完全 不合理的 .

这种指责完全没有道理。

[ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz][tuː; tə][ðə; ði]['præktɪk(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][laɪf] ,
The **application** **of** **philosophical** **principles** **to** **the** **practical** **conditions** **of** **life** **,**
这 应用 的 哲学 原则 到 这 实际的 状况 的 生活 ,

将哲学原理应用于生活的实际条件，

[ænd; ənd][ɪn][pər'tɪkjələr][tu:; tə]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l]['kwestʃənz] , [kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]

and	in	particular	to	social	and	political	questions	,	can	be	made	in	the
和	在	特别的	到	社会的	和	政治的	问题	,	能	是	制成	在	这

[moʊst] ['veriəs] [weɪz] .

most	various	ways	.
最多	各种各样的	方式	.

特别是对于社会和政治问题，可以通过多种方式进行讨论。

[pə'lɪtɪk(ə)l] " [fri:] - ['θɪŋkɪŋ] , " [soʊ] [kɔ:ld] ,

Political	"	free	-	thinking	,	"	so	called	,
政治的	"	自由的	-	思维	,	"	所以	称为	,

所谓的政治"自由思想"，

[hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] " ['fri:dəm] [ʌv; əv] [θɔ:t] " [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

has	nothing	whatever	to	do	with	the	"	freedom	of	thought	"	of	our
有	没有什么	任何	到	做	和	这	"	自由	的	想法	"	的	我们的

[moʊ'nɪstɪk]['nætʃ(ə)rəl][rɪ'lɪdʒən] .

monistic	natural	religion	.
一元论	自然的	宗教	.

这与我们一元论自然宗教的"思想自由"完全无关。

[mɔ:r'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði]['ræʃ(ə)nəl][mə'rælətɪ][ʌv; əv][moʊ'nɪstɪk][rɪ'lɪdʒən][ɪz][ɪn][noʊ] [weɪ]

I	am	convinced	that	the	rational	morality	of	monistic	religion	is	in	no	way
我	是	确信	那	这	合理的	道德	的	一元论	宗教	是	在	不	方式

['kɑ:ntreri][tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd]['tru:li]['væljuəb(ə)l]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən]

contrary	to	the	good	and	truly	valuable	elements	of	the	Christian
相反	到	这	好的	和	真的	有价值的	元素	的	这	基督教

['eθɪk] ,

ethic	,
伦理	,

我确信，一元论宗教的理性道德与基督教伦理中美好且真正有价值的要素绝不冲突。

[bʌt; bət][ɪz] ['destɪnd] [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ði:z] [tu:; tə] [prə'moʊt] [ðə; ði] [tru:] ['prɑ:gres] [ʌv; əv]

but	is	destined	in	conjunction	with	these	to	promote	the	true	progress	of
但	是	注定	在	连词	和	这些	到	推动	这	真的	进步	的

[hju:'mænətɪ][ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] .

humanity	in	the	future	.
人类	在	这	未来	.

但它注定要与这些因素一起，在未来促进人类的真正进步。

[wɪð; wɪθ] ['krɪstʃən] [mɪ'θɑ:lədʒɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['speʃ(ə)l][fɔ:rm][ʌv; əv] [θi:'ɪstɪk] [bɪ'li:f] [ə'soʊsieɪtɪd]

With	Christian	mythology	and	the	special	form	of	theistic	belief	associated
和	基督教	神话	和	这	特别的	形式	的	有神论	信仰	联系

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] .

with	it	the	case	is	different	.
和	它	这	案件	是	不同的	.

基督教神话及其相关的特殊形式的有神论信仰则有所不同。

[ɪn][soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ðæt] [bɪ'li:f] [ɪn'vɑ:lvz] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] " ['pɜ:rsən(ə)l][gɑ:d] ,

In	so	far	as	that	belief	involves	the	notion	of	a	"	personal	God	,
在	所以	远的	作为	那	信仰	涉及	这	概念	的	一个	"	个人的	上帝	,

如果这种信仰包含"人格化的上帝"的概念，

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['rendərd] [kwaɪt][ʌn'tenəb(ə)l][baɪ][ðə; ðɪ]['riːs(ə)nt][əd'vænsɪz][ʌv; əv][moʊ'nɪstɪk]
" it has been rendered quite untenable by the recent advances of monistic
" 它 有 到过 渲染 相当 站不住脚的 经过 这 最近的 进展 的 一元论
['saɪəns] .
science .
科学 .

"由于一元论科学的最新进展，这种观点已经站不住脚了。"

[bʌt; bət] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
But , more than this , it was shown more than two thousand years ago ,
但 , 更多的 比 这 , 它 曾是 所示 更多的 比 二 千 年 前 ,

但更重要的是，它早在两千多年前就已展现出来。

[baɪ] ['emɪnənt] [ɪks'pəʊnənts][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊ'nɪstɪk] [fə'lɑːsəfi] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]
by eminent exponents of the monistic philosophy , that the conception of a
经过 杰出 指数 的 这 一元论 哲学 , 那 这 概念 的 一个
['pɜːrsən(ə)l][gɑːd] ,
personal God ,
个人的 上帝 ,

由一元论哲学的杰出代表人物所阐述的，人格化的上帝的概念，

[kri'eɪtər] [ænd; ənd]['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,
creator and ruler of the world ,
创作者 和 统治者 的 这 世界 ,

世界创造者和统治者，

[dʌz] [nɑːt] [gɪv] [ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] [help] [tɔːrd] [ə; eɪ]['truːli]['ræʃ(ə)nəl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] .
does not give the slightest help toward a truly rational view of the world .
做 不是 给 这 丝毫 帮助 朝向 一个 真的 合理的 看法 的 这 世界 .

对形成真正理性的世界观毫无帮助。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] " [kri'eɪʃ(ə)n] , " [ɪn][ðə; ðɪ]['ɔːrd(ə)neri][ænd; ənd]['trɪviəl] [sens]
For even if the question of " creation , " in the ordinary and trivial sense
为了 甚至 如果 这 问题 的 " 创建 , " 在 这 普通的 和 琐碎的 感觉
[ʌv; əv][ðə; ðɪ][tɜːrm] ,
of the term ,
的 这 学期 ,

即使"创造"这个问题，就其通常和琐碎的意义而言，

[biː; bi] ['ænsər] [baɪ] [rɪ'fɜːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [mɪ'rækjələs] ['eɪdʒənsi][ʌv; əv][ə; eɪ][kri'eɪtər] ['wɜːrkɪŋ]
be answered by referring it to the miraculous agency of a creator working
是 回答 经过 指 它 到 这 神奇 机构 的 一个 创作者 在职的
[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][plæn][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,
according to plan apart from the world ,
根据 到 计划 除 从 这 世界 ,

答案在于将其归因于造物主的神奇力量，祂超脱尘世，按照自己的计划行事。

[ðer; ðər] [ɪ'miːdiətli] [ɜ'aɪzɪz][ə'pɑːn][ðæt] [ðə; ðɪ] [nuː] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] : " [wens] [kʌmz] [ðɪs]
there immediately arises upon that the new inquiry : " Whence comes this
那里 立即地 出现 之上 那 这 新的 询问 : " 何处 来 这
['pɜːrsən(ə)l][gɑːd] ?
personal God ?
个人的 上帝 ?

由此立即产生了一个新的问题："这位人格化的上帝从何而来？"

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['duːɪŋ] [bɪ'fɔːr] [kri'eɪʃ(ə)n] ?
What was He doing before creation ?
什么 曾是 他 正在做 前 创建 ?

在创造世界之前，祂在做什么？

[ænd; ənd] [wens] [dɪd][hiː; hi] [dɪˈraɪv] [ðə; ði] [məˈtɪrɪəl] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ?

And	whence	did	He	derive	the	material	for	it	?
和	何处	做过	他	派生	这	材料	为了	它	?

祂从哪里获得创作素材呢?

" [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] ['kwestʃənz] .

"	and	such	like	questions	.
"	和	这样的	喜欢	问题	.

以及类似的问题。

[ðə; ði]['æntɪkweɪtɪd] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌænθrəpə'mɔːrfɪk] ['pɜːrsən(ə)l][gɑːd][ɪz] ['destɪnd] , [bɪ'fɔːr]

The	antiquated	conception	of	an	anthropomorphic	personal	God	is	destined	,	before
这	过时的	概念	的	一个	拟人化的	个人的	上帝	是	注定	,	前

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] [ɪz] ['endɪd] ,

the	present	century	is	ended	,
这	展示	世纪	是	结束	,

在本世纪结束之前，那种将上帝拟人化的过时观念注定会消亡。

[tuː; tə][drɑːp][aʊt][ʌv; əv] ['kɜːrənsi] [θruː'aʊt] [ðə; ði][ɪn'taɪər][doʊ'meɪn][ʌv; əv]['truːli][ˌsaɪən'tɪfɪk]

to	drop	out	of	currency	throughout	the	entire	domain	of	truly	scientific
到	降低	出去	的	货币	自始至终	这	全部的	领域	的	真的	科学

[fə'lɑːsəfi] ;

philosophy	;
哲学	;

在整个真正的科学哲学领域内不再流通;

[ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l]['dev(ə)l] — ['iːv(ə)n][æz; əz] [leɪt] [æz; əz][læst]

the	corresponding	conception	of	a	personal	devil	—	even	as	late	as	last
这	相应的	概念	的	一个	个人的	魔鬼	—	甚至	作为	晚的	作为	最后的

['sentʃəri] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɔːrmər][ænd; ənd] ['veri] ['dʒen(ə)rəli] [ək'septɪd] — [hæz; həz] [ɔːl'redi]

century	connected	with	the	former	and	very	generally	accepted	—	has	already
世纪	连接	和	这	以前的	和	非常	一般来说	公认	—	有	已经

[bɪn] ['gɪv(ə)n][ʌp][wʌns][fɔːr; fər][ɔːl][baɪ][ɔːl] ['pɜ˞ːsənz][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

been	given	up	once	for	all	by	all	persons	of	education	.
到过	给定	向上	一次	为了	全部	经过	全部	人	的	教育	.

直到上个世纪，与前者相关的、被普遍接受的关于个人魔鬼的相应概念，已经被所有受过教育的人彻底放弃了。

[let] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi]['noʊtɪd] , [haʊ'evər] , [ɪn] ['pæsɪŋ] ,

Let	it	be	noted	,	however	,	in	passing	,
让	它	是	著名的	,	然而	,	在	通过	,

不过，顺便提一下，

[ðæt] [ðə; ði] - [wɪtʃ] [bɪ'liːvz] [ɪn][gɑːd][ænd; ənd]['dev(ə)l][ə'laɪk][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr]

that	the	amphitheism	which	believes	in	God	and	devil	alike	is	much	more
那	这	-	哪个	相信	在	上帝	和	魔鬼	同样	是	很多	更多的

[kəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ðæn; ðən] [pjʊr] ['mɑːnoʊθiɪzəm] .

compatible	with	a	rational	explanation	of	the	world	than	pure	monotheism	.
兼容的	和	一个	合理的	解释	的	这	世界	比	纯的	一神论	.

既相信上帝又相信魔鬼的两神论，比纯粹的一神论更符合对世界的理性解释。

[ðə; ði]['pjʊrɪst][fɔːrm][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz][pər'hæps][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði][zend] [rɪ'lɪdʒən][ʌv; əv]

The	purest	form	of	this	is	perhaps	the	amphitheism	of	the	Zend	religion	of
这	最纯净的	形式	的	这	是	也许	这	-	的	这	Zend	宗教	的

['pəːʃə] ,

Persia	,
波斯	,

这种信仰最纯粹的形式或许就是波斯赞德教的两神论。

[wɪtʃ] ['zɔːrəu,æstə] ([ɔːr][,zærə'θuːstrə] , [ðə; ði] " ['goʊldən][stɑːr] ") ['faʊndɪd] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz]

which	Zoroaster	(	or	Zarathustra	,	the	"	Golden	Star	"	)	founded	two	thousand	years
哪个	琐罗亚斯德	（	或者	查拉图斯特拉	,	这	"	金的	星星	"	）	创立	二	千	年

[bɪ'fɔːr] [kraɪst] .

before	Christ	.
前	基督	.

琐罗亚斯德（或称查拉图斯特拉，“金星”）在公元前两千年创立了该教派。

[hɪr] ['ɔːməzd] , [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] , [stændz] ['evriwer] [ɪn]['kɑːnflɪkt]

Here	Ormuzd	,	the	god	of	light	and	goodness	,	stands	everywhere	in	conflict
这里	奥尔穆兹德	,	这	上帝	的	光	和	善良	,	站立	到处	在	冲突

[wɪð; wɪθ] ['ɑːrɪmən] ,

with	Ahriman	,
和	阿赫里曼	,

在这里，光明与善良之神奥尔穆兹德处处与阿里曼处于对立状态。

[ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] .

the	god	of	darkness	and	evil	.
这	上帝	的	黑暗	和	邪恶的	.

黑暗与邪恶之神。

[ðə; ði][kən'tɪnjuəl]['kɑːnflɪkt] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd][æn; ən]['iːv(ə)l]['prɪnsəp(ə)l][wʌz; wəz]

The	continual	conflict	between	a	good	and	an	evil	principle	was
这	持续的	冲突	之间	一个	好的	和	一个	邪恶的	原则	曾是

[pə'sɔnəˌfaɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] ['mænər] [ɪn][ðə; ði] [mɪ'θɑːlədʒi] [ʌv; əv] ['meni] ['ʌðər] -

personified	in	a	similar	manner	in	the	mythology	of	many	other	amphitheistic
拟人化的	在	一个	相似的	方式	在	这	神话	的	许多	其他	-

[riː'lɪdʒənz] :

religions	:
宗教	:

在许多其他两神论宗教的神话中，善与恶原则之间的持续冲突也以类似的方式被拟人化：

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [i'dʒɪpʃn] , [ðə; ði] [gʊd] [oʊ'saɪrɪs][wʌz; wəz][æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['iːv(ə)l] ['taifɔn] ;

in	the	old	Egyptian	,	the	good	Osiris	was	at	war	with	the	evil	Typhon	;
在	这	老的	埃及人	,	这	好的	奥西里斯	曾是	在	战争	和	这	邪恶的	龙卷风	;

在古埃及神话中，善良的奥西里斯与邪恶的提丰交战；

[ɪn][ðə; ði][oʊld]['ɪndiən] , ['vɪʃnuː] [ðə; ði] [sə'steɪnər] [wɪð; wɪθ]['siːvə; 'si-; 'ʃiː-; 'ʃi-][ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] , [ænd; ənd]

in	the	old	Indian	,	Vishnu	the	sustainer	with	Siva	the	destroyer	,	and
在	这	老的	印度	,	毗湿奴	这	维持者	和	湿婆	这	驱逐舰	,	和

[soʊ] [fɔːrθ] .

so	forth	.
所以	前进	.

在古印度神话中，毗湿奴是维持者，湿婆是毁灭者，等等。

[ɪf] [wiː; wi] ['riːəli] [mʌst; məst] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l][gɑːd][æz; əz][ðə; ði] [kiː]

If	we	really	must	retain	the	conception	of	a	personal	God	as	the	key
如果	我们	真的	必须	保持	这	概念	的	一个	个人的	上帝	作为	这	钥匙

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,

to	our	view	of	the	universe	,
到	我们的	看法	的	这	宇宙	,

如果我们必须保留人格化的上帝这一概念，并将其作为我们理解宇宙的关键，

[ðen] [ðɪs] - [kæn; kən][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['sɔrəuz] [ænd; ənd]['diːfekts; dɪ'fekts][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld]

then	this	amphitheism	can	explain	the	sorrows	and	defects	of	this	world
然后	这	-	能	解释	这	悲伤	和	缺陷	的	这	世界

['veri] ['sɪmpli] ,

very	simply	,
非常	简单地	,

那么，这种两神论就可以非常简单地解释这个世界的苦难和缺陷。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l]['prɪnsəp(ə)l][ɔːr]['dev(ə)l] .

as	being	the	work	of	the	evil	principle	or	devil	.
作为	存在	这	工作	的	这	邪恶的	原则	或者	魔鬼	.

这是邪恶势力或魔鬼的作为。

[pjʊr] ['mɑːnoʊθiɪzəm] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

Pure	monotheism	,	on	the	contrary	,
纯的	一神论	,	在	这	相反	,

相反，纯粹的一神论

[æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði][riː'lɪdʒənz][ʌv; əv]['moʊzəs][ænd; ənd] [moʊ'hɑːmɪd] [ɪn][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l]

as	represented	in	the	religions	of	Moses	and	Mohammed	in	their	original
作为	代表	在	这	宗教	的	摩西	和	穆罕默德	在	他们的	原来的

[fɔːrm] ,

form	,
形式	,

正如摩西和穆罕默德的宗教在其原始形式中所体现的那样，

[hæz; həz][noʊ]['ræʃ(ə)nəl][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː; tə]['ɔːfər] .

has	no	rational	explanation	of	these	to	offer	.
有	不	合理的	解释	的	这些	到	提供	.

对此没有任何合理的解释。

[ɪf] [ðer; ðər] " [wʌn][gɑːd] " [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði] [ˌæbsə'luːtli] [gʊd] , ['pɜːrfɪkt] ['biːɪŋ] [ðeɪ] [prə'kleɪm] ,

If	their	"	one	God	"	is	really	the	absolutely	good	,	perfect	being	they	proclaim	,
如果	他们的	"	一	上帝	"	是	真的	这	绝对地	好的	,	完美的	存在	他们	宣布	,

如果他们所信奉的"唯一真神"真的是他们所宣称的那位绝对善良、完美的存在，

[ðen] [ðə; ði][wɜːrld] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][biː; bi] ['pɜːrfɪkt] .

then	the	world	which	he	has	created	must	also	be	perfect	.
然后	这	世界	哪个	他	有	创建	必须	还	是	完美的	.

那么他所创造的世界也一定是完美的。

[æn; ən][ɔːr'gænɪk][wɜːrld][soʊ] [ɪm'pɜːrfɪkt] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɔrəuz] [æz; əz][ɪg'zɪsts][ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ]

An	organic	world	so	imperfect	and	full	of	sorrows	as	exists	on	this	earth
一个	有机的	世界	所以	不完善	和	满的	的	悲伤	作为	存在	在	这	地球

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [kən'traɪvd] .

he	could	not	possibly	have	contrived	.
他	可以	不是	可能	有	人为的	.

地球上存在着一个如此不完美、充满悲伤的有机世界，他绝不可能设计出来。

[ðiːz] [kənsɪdə'reɪʃnz] [geɪn][ɪn] [fɔːrs] [wen] [wiː; wi] [æd'væns] [tuː; tə][ðə; ði] [diːpər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

These	considerations	gain	in	force	when	we	advance	to	the	deeper	knowledge	of
这些	考虑因素	获得	在	力量	什么时候	我们	进步	到	这	更深	知识	的

['neɪtʃər] [ə'kwaɪrd] [baɪ]['mɑːdərn][baɪ'ɑːlədʒi] ;

nature	acquired	by	modern	biology	;
自然	获得	经过	现代的	生物学	;

当我们通过现代生物学获得对自然更深刻的认识时，这些考虑因素就显得更加重要了；

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dɑːrwɪn] , [ɪ'speʃəli] ,

here	it	was	Darwin	,	especially	,
这里	它	曾是	达尔文	,	尤其	,

这里尤其体现了达尔文的思想。

[huː] ['θɜːrti] - [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ]['oʊpənd]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [baɪ][hɪz; ɪz] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l]

who	thirty	-	three	years	ago	opened	our	eyes	by	his	doctrine	of	the	struggle
WHO	三十	-	三	年	前	打开	我们的	眼睛	经过	他的	教义	的	这	斗争

[fɔːr; fər] [ɪg'zɪstəns] ,

for	existence	,
为了	存在	,

三十三年前，他以其生存斗争的理论启迪了我们，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['θiːəri] [ʌv; əv] [sɪ'lekʃ(ə)n] ['faʊndɪd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	his	theory	of	selection	founded	upon	it	.
和	他的	理论	的	选择	创立	之上	它	.

以及他以此为基础提出的选择理论。

[wiː; wi] [naʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ɔːr'gænɪk]['neɪtʃər] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['plænɪt][ɪg'zɪsts]['oʊnli][baɪ]

We	now	know	that	the	whole	of	organic	nature	on	our	planet	exists	only	by
我们	现在	知道	那	这	所有的	的	有机的	自然	在	我们的	行星	存在	仅有的	经过

[ə; eɪ] [rɪ'lentləs] [wɔːr][ʌv; əv][ɔːl] [ə'genst] [ɔːl] .

a	relentless	war	of	all	against	all	.
一个	狠	战争	的	全部	反对	全部	.

我们现在知道，地球上所有有机自然的存在，都源于所有生物之间无情的战争。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][plænts][mʌst; məst]['deɪli] ['perɪʃ] [ɪn] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv]

Thousands	of	animals	and	plants	must	daily	perish	in	every	part	of
数千	的	动物	和	植物	必须	日常的	沦	在	每一个	部分	的

[ðə; ði] [ɜːrθ] ,

the	earth	,
这	地球	,

地球上每个角落每天都有成千上万的动植物死亡。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['tʃoʊzn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [meɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [səb'sɪst] [ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]

in	order	that	a	few	chosen	individuals	may	continue	to	subsist	and	to	enjoy
在	命令	那	一个	很少	选定	个人	可能	继续	到	生存	和	到	享受

[laɪf] .

life	.
生活	.

以便少数被选中的人能够继续生存并享受生活。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðiːz] ['feɪvərd] [fjuː][ɪz][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl]['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ]

But	even	the	existence	of	these	favoured	few	is	a	continual	conflict	with
但	甚至	这	存在	的	这些	受青睐	很少	是	一个	持续的	冲突	和

['θretnɪŋ] ['deɪndʒəz][ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] .

threatening	dangers	of	every	kind	.
威胁	危险	的	每一个	种类	.

但即便这些少数幸运儿的存在，也始终面临着各种各样的威胁和危险。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['hoʊpf(ə)l][dʒəːmz] ['perɪʃ] ['juːsləsli] ['evri] ['mɪnɪt] .

Thousands	of	hopeful	germs	perish	uselessly	every	minute	.
数千	的	充满希望	细菌	沦	无用	每一个	分钟	.

每分钟都有成千上万充满希望的细菌白白死去。

[ðə; ði]['reɪdʒɪŋ][wɔːr][ʌv; əv] ['ɪntrəsts] [ɪn]['hjuːmən][sə'saɪəti][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['fiːb(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	raging	war	of	interests	in	human	society	is	only	a	feeble	picture	of	the
这	愤怒	战争	的	兴趣	在	人类	社会	是	仅有的	一个	微弱	图片	的	这

[ʌn'siːsɪŋ] [ænd; ənd]['terəb(ə)l][wɔːr][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [wɪtʃ] [reɪn] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]

unceasing	and	terrible	war	of	existence	which	reigns	throughout	the	whole	of
不断	和	糟糕的	战争	的	存在	哪个	统治	自始至终	这	所有的	的

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wɜːrld] .

the	living	world	.
这	活的	世界	.

人类社会中激烈的利益之争，仅仅是席卷整个生物世界的永无休止、可怕的生存之战的一小部分。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [driːm] [ʌv; əv]['gɑːdz] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['wɪzdəm][ɪn]['neɪtʃər] ,

The	beautiful	dream	of	God's	goodness	and	wisdom	in	nature	,
这	美丽的	梦	的	神的	善良	和	智慧	在	自然	,

大自然中上帝的良善和智慧所构成的美好梦想，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [æz; əz] ['tʃɪldrən] [wiː; wi] ['lisnd] [soʊ] [dɪ'vaʊtli] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

to	which	as	children	we	listened	so	devoutly	fifty	years	ago	,
到	哪个	作为	孩子们	我们	听着	所以	虔诚地	五十	年	前	,

五十年前，我们还是孩子的时候，曾如此虔诚地聆听这些故事。

[noʊ][lɔːŋgər][faindz]['kredɪt] [naʊ] — [æt; ət] [liːst] [ə'mʌŋ] ['edʒukeɪtɪd]['piːp(ə)l] [huː] [θɪŋk] .

no	longer	finds	credit	now	—	at	least	among	educated	people	who	think	.
不	更长	发现	信用	现在	—	在	至少	之中	受过教育	人们	WHO	思考	.

现在这种观点不再被认可——至少在受过教育、有思考能力的人群中是如此。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [diːpər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mjuːtʃuəl]

It	has	disappeared	before	our	deeper	acquaintance	with	the	mutual
它	有	消失	前	我们的	更深	熟人	和	这	相互的

[rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv]['ɔrgən,ɪzəm] ,

relations	of	organisms	,
关系	的	生物	,

在我们对生物体之间的相互关系有更深入的了解之前，它就已经消失了。

[ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv] [iː'kɔlədʒi] [ænd; ənd][ˌsoʊsi'ɑːlədʒi] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

the	advancement	of	oecology	and	sociology	,	and	our	knowledge	of
这	进步	的	生态学	和	社会学	,	和	我们的	知识	的

['pærəsaɪt][laɪf][ænd; ənd] [pə'θɑːlədʒi] .

parasite	life	and	pathology	.
寄生虫	生活	和	病理	.

生态学和社会学的进步，以及我们对寄生虫生活和病理学的认识。

[ɔːl] [ðiːz] [sæd][bʌt; bət][ɪn'suːpərəb(ə)l][fækts] — ['truːli][ðə; ði][dɑːrk][saɪd][ʌv; əv]['neɪtʃər] — [ɑːr; ər] [meɪd]

All	these	sad	but	insuperable	facts	—	truly	the	dark	side	of	nature	—	are	made
全部	这些	伤心	但	不可逾越	事实	—	真的	这	黑暗的	边	的	自然	—	是	制成

[ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'lɪdʒəs] [feɪθ] [baɪ] - ;

intelligible	to	religious	faith	by	amphitheism	;
可理解的	到	宗教	信仰	经过	-	;

所有这些令人悲伤但又无法克服的事实——真正是自然界的黑暗面——都因两神论而变得可以被宗教信仰所理解；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] " [wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ,

they	are	the	"	works	of	the	devil	,
他们	是	这	"	作品	的	这	魔鬼	,

它们是"魔鬼的杰作"，

" [huː] [ə'pəuziz] [ænd; ənd] [di'stəːbz] [ðə; ði]['pɜːrfɪkt]['mɔːrəl]['ɔːrdər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][ðə; ði] " [gʊd]

"	who	opposes	and	disturbs	the	perfect	moral	order	in	the	world	of	the	"	good
"	WHO	反对	和	扰乱	这	完美的	道德	命令	在	这	世界	的	这	"	好的

[gɑːd] .

God	.
上帝	.

"反对和扰乱'良善的上帝'世界中完美的道德秩序的人。

" [fɔːr; fər] [pjʊr] ['mɑːnoʊθɪɪzəm] [wɪtʃ] [noʊz] ['oʊnli][wʌn][gɑːd] , [wʌn] ['pɜːrfɪkt] [haɪɪst; 'haɪəst] ['biːɪŋ] ,

"	For	pure	monotheism	which	knows	only	one	God	,	one	perfect	highest	being	,
"	为了	纯的	一神论	哪个	知道	仅有的	一	上帝	,	一	完美的	最高	存在	,

[ðeɪ] [rɪ'meɪn] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

they	remain	unintelligible	.
他们	保持	无法理解	.

"对于只认识一位神、一位完美至高存在的纯粹一神论来说，它们仍然是不可理解的。"

[ɪf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌmɑːnoʊθi'ɪstɪk] [kriːd] ,

If	,	with	a	monotheistic	creed	,
如果	,	和	一个	一神论	信条	,

如果，信奉一神论，

['eni] [wʌn] [stɪl] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrəl]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

any	one	still	continues	to	talk	of	the	moral	order	of	the	world	,
任何	一	仍然	继续	到	讲话	的	这	道德	命令	的	这	世界	,

还有谁继续谈论世界的道德秩序呢？

[hi:; hi][ɪn][soʊ]['du:ɪŋ] [ʃʌts] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [fækts][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [bəuθ]

he	in	so	doing	shuts	his	eyes	to	the	undeniable	facts	of	history	,	both
他	在	所以	正在做	关闭	他的	眼睛	到	这	无可否认	事实	的	历史	,	两个都

['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['sɪv(ə)l] .

natural	and	civil	.
自然的	和	民用	.

他这样做，就等于对自然历史和人类历史中无可辩驳的事实视而不见。

[ɪn] [vju:] [ʌv; əv] [ði:z] [kənsɪdə'reɪʃnz] ,

In	view	of	these	considerations	,
在	看法	的	这些	考虑因素	,

鉴于以上考虑，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə][ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ðə; ði][lɑ:rdʒ][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] ['edʒukeɪtɪd]

it	is	hard	to	understand	how	the	large	majority	of	the	so	-	called	educated
它	是	难的	到	理解	如何	这	大的	多数	的	这	所以	-	称为	受过教育

['klæsɪz] [kæn; kən] [ˌpɜ:rsə'vɪr] ,

classes	can	persevere	,
课程	能	坚持不懈	,

很难理解绝大多数所谓受过教育的阶层是如何坚持下来的。

[ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd] ,

on	the	one	hand	,
在	这	一	手	,

一方面，

[ɪn] [dɪ'klɛrɪŋ] [bɪ'li:f] [ɪn][ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l][gɑ:d][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]

in	declaring	belief	in	a	personal	God	to	be	an	indispensable	principle	of
在	声明	信仰	在	一个	个人的	上帝	到	是	一个	必不可少	原则	的

[rɪ'lɪdʒən] ,

religion	,
宗教	,

在宣称信仰一位人格化的上帝是宗教不可或缺的原则时，

[ænd; ənd] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

and	,	on	the	other	hand	,
和	,	在	这	其他	手	,

另一方面，

[ɪn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ri'dʒektɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'li:f] [ɪn][ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l]['dev(ə)l][æz; əz][æn; ən][ɪk'sploʊdɪd]

in	at	the	same	time	rejecting	the	belief	in	a	personal	devil	as	an	exploded
在	在	这	相同的	时间	拒绝	这	信仰	在	一个	个人的	魔鬼	作为	一个	爆炸了

[ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] .

superstition	of	the	Middle	Ages	.
迷信	的	这	中间	年龄	.

与此同时，他们摒弃了相信存在个人魔鬼这种观念，认为这是中世纪已经破灭的迷信。

[ðɪs] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv]['edʒukeɪtɪd] ['kristʃənz] [ɪz][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r]

This	inconsistency	on	the	part	of	educated	Christians	is	all	the	more
这	不一致	在	这	部分	的	受过教育	基督徒	是	全部	这	更多的

[ɪnˌkɑ:mprɪ'hensəb(ə)l][ænd; ənd] ['senʃərəbl] ,

incomprehensible	and	censurable	,
难以理解	和	应受谴责的	,

受过教育的基督徒出现这种前后矛盾的行为，就更加令人费解和应受谴责了。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][bəuθ]['dɔgməz][ɪn]['i:kwəl] [dɪ'gri:] [fɔ:rm][æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən]

inasmuch	as	both	dogmas	in	equal	degree	form	an	integral	part	of	the	Christian
因此	作为	两个都	教条	在	平等的	程度	形式	一个	不可缺少的	部分	的	这	基督教

[kri:d] .

creed	.
信条	.

因为这两种教义同等重要，都是基督教信条不可分割的一部分。

[ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l]['dev(ə)l] , [æz; əz] " ['seɪtn] , "

The	personal	devil	,	as	"	Satan	,	"
这	个人的	魔鬼	,	作为	"	撒但	,	"

个人的魔鬼，就像"撒旦"一样

" [ðə; ði] ['temptər] , "

"	the	Tempter	,	"
"	这	诱惑者	,	"

"诱惑者"

" [ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] , " [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] ,

"	the	Destroyer	,	"	and	so	forth	,
"	这	驱逐舰	,	"	和	所以	前进	,

"毁灭者"等等

[ˌʌndɪ'naɪəbli] [pleɪz] [ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] ,

undeniably	plays	a	most	important	part	in	the	New	Testament	,
无可否认	演出	一个	最多	重要的	部分	在	这	新的	遗嘱	,

毫无疑问，它在新约圣经中扮演着极其重要的角色。

[ðoʊ] [nɑːt][met][wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] .

though	not	met	with	in	the	earlier	portions	of	the	Old	.
尽管	不是	遇见	和	在	这	早些时候	部分	的	这	老的	.

虽然在旧约的早期部分中没有遇到。

['aʊər; ɑːr] [greɪt] [rɪ'fɔːrmər] , ['mɑːrtn] ['luːθər] [hɪm'self] , [huː] " [sent][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] " [soʊ] ['meni]

Our	great	reformer	,	Martin	Luther	himself	,	who	"	sent	to	the	devil	"	so	many
我们的	伟大的	改革者	,	马丁	路德	他自己	,	WHO	"	发送	到	这	魔鬼	"	所以	许多

['æntɪkweɪtɪd]['dɔgməz] ,

antiquated	dogmas	,
过时的	教条	,

我们伟大的宗教改革家马丁·路德本人，正是他将许多过时的教条"赶出了魔鬼"。

[wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪd][hɪm'self][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd]

was	unable	to	rid	himself	of	the	conviction	of	the	real	existence	and
曾是	无法	到	摆脱	他自己	的	这	定罪	的	这	真实的	存在	和

['pɜːrsən(ə)l]['enməti][ʌv; əv] [biˈelzɪbʌb] ;

personal	enmity	of	Beelzebub	;
个人的	敌意	的	别西卜	;

他始终无法摆脱对别西卜真实存在以及与他个人仇恨的信念；

[wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ɪŋk] - [spɑːt][æt; ət] ['vɑːbuək] !

we	have	only	to	think	of	the	historical	ink	-	spot	at	Wartburg	!
我们	有	仅有的	到	思考	的	这	历史	墨水	-	点	在	瓦特堡	!

我们只需想想瓦特堡的历史印记！

[mɔːr'oʊvər] , ['aʊər; ɑːr] ['krɪstʃən] [ɑːrt] , [ɪn] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['peintiŋz] [ænd; ənd] ['ʌðər]

Moreover	,	our	Christian	art	,	in	many	thousands	of	paintings	and	other
而且	,	我们的	基督教	艺术	,	在	许多	数千	的	绘画	和	其他

[reprɪzen'teɪʃnz] ,

representations	,
表现形式	,

此外，我们的基督教艺术，包括数以千计的绘画和其他表现形式，

[hæz; həz] [ɪg'zɪbɪtɪd] ['seɪtn] [ɪn] [kɔːr'pɔːriəl] [fɔːrm][dʒʌst][æz; əz] [ˌriːə'lɪstɪkli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði]

has	exhibited	Satan	in	corporeal	form	just	as	realistically	as	it	has	the
有	展出	撒但	在	肉体	形式	只是	作为	现实地	作为	它	有	这

[θriː] " [dɪ'vaɪn] ['pɜ˞ːsənz] ,

three	"	Divine	Persons	,
三	"	神圣的	人	,

它以肉身形式展现了撒旦，其逼真程度丝毫不亚于展现三位"神圣位格"。

" [ə'baʊt] [huːz] " [ˌhaipə'stætikəl]['juːniən] " ['hjuːmən]['riːz(ə)n][hæz; həz][fɔːr; fər] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] ['jɪrz]

"	about	whose	"	hypostatical	union	"	human	reason	has	for	eighteen	hundred	years
"	关于	谁	"	血栓	联盟	"	人类	原因	有	为了	十八	百	年

[bɪn] [tɔːr'mentɪŋ] [ɪt'self][ɪn][veɪn] .

been	tormenting	itself	in	vain	.
到过	折磨	本身	在	徒劳	.

“人类理性一千八百年来一直在徒劳地折磨着自己的‘实体联合’。”

[ðə; ði] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ] [sʌtʃ] ['kɑːnkriːt] [reprɪzen'teɪʃnz] , [ə; eɪ] ['mɪljən] [taɪmz] [rɪ'piːtɪd] ,

The	deep	impression	made	by	such	concrete	representations	,	a	million	times	repeated	,
这	深的	印象	制成	经过	这样的	具体的	表现形式	,	一个	百万	时代	重复	,

[ɪ'speʃəli] [ɑːn] ['tʃaɪldɪʃ] [ʌndəs'tændɪŋz] ,

especially	on	childish	understandings	,
尤其	在	幼稚	理解	,

这种具体的表现形式，反复出现无数次，给孩子们留下了深刻的印象，尤其是在他们的理解力方面。

[ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['ʌndər] - ['estɪmeɪtɪd] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] [trə'mendəs] ['ɪnfluəns] ;

is	usually	under	-	estimated	as	to	its	tremendous	influence	;
是	通常	在下面	-	估计的	作为	到	它是	巨大的	影响	;

人们通常低估了它巨大的影响力；

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli][ɪz][ɪn][lɑːrdʒ] ['meʒər] [tuː; tə][biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪ'ræʃən(ə)l]

to	it	certainly	is	in	large	measure	to	be	attributed	the	fact	that	irrational
到	它	当然	是	在	大的	措施	到	是	归因于	这	事实	那	非理性

[mɪθs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd] ,

myths	of	such	a	kind	,
神话	的	这样的	一个	种类	,

这在很大程度上当然要归因于这样一个事实：这类非理性神话.....

['ʌndər] [ðə; ði][mæsk][ʌv; əv] " ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv] [feɪθ] ,

under	the	mask	of	"	doctrines	of	faith	,
在下面	这	面具	的	"	教义	的	信仰	,

在“信仰教义”的面具下，

" [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][hoʊld][ðer; ðər] [graʊnd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl]['prəutests][ʌv; əv]['riːz(ə)n] .

"	continue	to	hold	their	ground	in	spite	of	all	protests	of	reason	.
"	继续	到	抓住	他们的	地面	在	尽管如此	的	全部	抗议活动	的	原因	.

尽管遭到各种合理的抗议，他们仍然坚持己见。

['lɪbərəl] - ['maɪndɪd] ['krɪstʃən] [ˌθiːə'loʊdʒən] [hæv; həv] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , ['ɔːf(ə)n] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt]

Liberal	-	minded	Christian	theologians	have	,	it	is	true	,	often	sought	to	eliminate
自由派	-	有思想	基督教	神学家	有	,	它	是	真的	,	经常	寻求	到	排除

[ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l]['dev(ə)l][frʌm; frəm] ['krɪstʃən] ['tiːtʃɪŋ] ,

the	personal	devil	from	Christian	teaching	,
这	个人的	魔鬼	从	基督教	教学	,

诚然，思想开明的基督教神学家常常试图从基督教教义中消除个人魔鬼的概念。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['mɪrli] [ðə; ði] [pərˌsɑːnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] ['fɔːlshʊd] , [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]

representing	him	as	merely	the	personification	of	falsehood	,	the	spirit	of
代表	他	作为	仅仅	这	拟人化	的	谬误	,	这	精神	的

['iːv(ə)l] .

evil	.
邪恶的	.

将他描绘成谎言的化身，邪恶的化身。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [raɪt] [wiː; wi][mʌst; məst][ɪn] [ðæt] [keɪs] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l][gɑːd]

But	with	equal	right	we	must	in	that	case	substitute	for	a	personal	God
但	和	平等的	正确的	我们	必须	在	那	案件	代替	为了	一个	个人的	上帝

[ðə; ði] [pə'sɔnəˌfaɪd] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [truːθ] ,

the	personified	idea	of	truth	,
这	拟人化的	主意	的	真相	,

但同样地，在这种情况下，我们必须用真理的人格化概念来取代人格化的上帝。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['gʊdnəs] .

the	Spirit	of	Goodness	.
这	精神	的	善良	.

良善之灵。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] ;

To	such	a	representation	no	objection	can	be	made	;
到	这样的	一个	表示	不	异议	能	是	制成	;

对于这样的表述，不能提出异议；

['ræðər] [duː][wiː; wi] ['rekəgnaɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [brɪdʒ] [kə'nektɪŋ] [ðə; ði][dɪm] ['wʌndərlænd] [ʌv; əv]

rather	do	we	recognise	in	it	a	bridge	connecting	the	dim	wonderland	of
相当	做	我们	认出	在	它	一个	桥	连接	这	暗淡	仙境	的

[rɪ'lɪdʒəs] ['poʊəziˌ'poʊəsi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['luːmɪnəs] ['rɛlmz] [ʌv; əv] [klɪr] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɑːlɪdʒ] .

religious	poesy	with	the	luminous	realms	of	clear	scientific	knowledge	.
宗教	诗	和	这	发光的	领域	的	清除	科学	知识	.

相反，我们从中看到了连接宗教诗歌的朦胧仙境与清晰科学知识的光明领域的桥梁。

[ðə; ði][moʊ'nɪstɪk][aɪ'diːə][ʌv; əv][gɑːd] , [wɪtʃ] [ə'loʊn][ɪz][kəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt]

The	monistic	idea	of	God	,	which	alone	is	compatible	with	our	present
这	一元论	主意	的	上帝	,	哪个	独自的	是	兼容的	和	我们的	展示

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

knowledge	of	nature	,
知识	的	自然	,

只有一元论的上帝观念才与我们目前对自然的认知相符。

['rekəgnaɪz] [ðə; ði][dɪ'vaɪn]['spɪrɪt][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] .

recognises	the	divine	spirit	in	all	things	.
认可	这	神圣的	精神	在	全部	事物	.

认识到万物中都蕴含着神圣的精神。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['nevər] ['rekəgnaɪz] [ɪn][gɑːd][ə; eɪ] " ['pɜːrsən(ə)l] ['biːɪŋ] , " [ɔːr] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

It	can	never	recognise	in	God	a	"	personal	being	,	"	or	,	in	other	words	,
它	能	绝不	认出	在	上帝	一个	"	个人的	存在	,	"	或者	,	在	其他	字	,

它永远无法在上帝身上认出一个"人格化的存在"，或者换句话说，

[æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ʌv; əv] ['lɪmɪtɪd] [ɪk'stenʃ(ə)n][ɪn] [speɪs] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ʌv; əv]['hjuːmən][fɔːrm] .

an	individual	of	limited	extension	in	space	,	or	even	of	human	form	.
一个	个人	的	有限的	扩大	在	空间	,	或者	甚至	的	人类	形式	.

空间范围有限的个体，甚至不是人形的个体。

[gɑːd][ɪz] ['evriwer] .

God	is	everywhere	.
上帝	是	到处	.

上帝无处不在。

[æz; əz][dʒɔr'dɑːnoʊ]['brʊnoʊ][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] : " [ðer; ðər][ɪz][wʌn]['spɪrɪt][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ,

As	Giordano	Bruno	has	it	:	"	There	is	one	spirit	in	all	things	,
作为	乔尔达诺	布鲁诺	有	它	:	"	那里	是	一	精神	在	全部	事物	,

正如乔尔丹诺·布鲁诺所说："万物皆有其灵，

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi][ɪz][soʊ] [smɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][kən'teɪn][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn]

and	nobody	is	so	small	that	it	does	not	contain	a	part	of	the	divine
和	无人	是	所以	小的	那	它	做	不是	包含	一个	部分	的	这	神圣的

['sʌbstəns] [wer'baɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ænɪmeɪtɪd] .

substance	whereby	it	is	animated	.
物质	由此	它	是	动画	.

没有什么东西渺小到不包含赋予它生命的神圣物质的一部分。

" ['evri] ['ætəm][ɪz] [ðʌs] ['ænɪmeɪtɪd] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz][ðə; ði] ['iːθər] ; [wiː; wi] [maɪt] , ['ðerfɔːr] ,

"	Every	atom	is	thus	animated	,	and	so	is	the	ether	;	we	might	,	therefore	,
"	每一个	原子	是	因此	动画	,	和	所以	是	这	醚	;	我们	可能	,	所以	,

"因此，每个原子都充满活力，以太也是如此；因此，我们或许可以认为，

[ˌreprɪ'zent] [gɑ:d][æz; əz][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [sʌm; səm][ʌv; əv][ɔ:l]['nætʃ(ə)rəl]['fɔ:rsɪz] ,

represent	God	as	the	infinite	sum	of	all	natural	forces	,
代表	上帝	作为	这	无限	和	的	全部	自然的	力量	,

将上帝视为所有自然力量的无限总和，

[ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ɔ:l][ə'tɑ:mɪk]['fɔ:rsɪz][ænd; ənd][ɔ:l] ['i:θər] - [vaɪ'breɪʃnz] .

the	sum	of	all	atomic	forces	and	all	ether	-	vibrations	.
这	和	的	全部	原子	力量	和	全部	醚	-	振动	.

所有原子间作用力和所有以太振动的总和。

[ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] ['vɜ:rtʃuəli][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wen] ([æz; əz][wʌz; wəz] [dʌn] [hɪr] [baɪ][ə; eɪ]

It	comes	virtually	to	the	same	thing	when	(	as	was	done	here	by	a
它	来	几乎	到	这	相同的	事物	什么时候	(	作为	曾是	完毕	这里	经过	一个

['spi:kər] [ɑ:n][ə; eɪ]['fɔ:rmər] [ə'keɪʒn])

speaker	on	a	former	occasion	)
扬声器	在	一个	以前的	场合	)

这与（就像之前一位发言者所做的那样）几乎是同一回事。

[gɑ:d][ɪz] [dɪ'faɪnd] [æz; əz] " [ðə; ði] [su'pri:m] [lɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] ,

God	is	defined	as	"	the	supreme	law	of	the	universe	,
上帝	是	定义	作为	"	这	最高	法律	的	这	宇宙	,

上帝被定义为“宇宙的最高法则”，

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][ðə; ði] " ['wɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [speɪs] .

"	and	the	latter	is	represented	as	the	"	working	of	universal	space	.
"	和	这	后者	是	代表	作为	这	"	在职的	的	普遍的	空间	.

后者被表示为“宇宙空间的运作”。

" [ɪn] [ðɪs] [moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['ɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] [bɪ'li:f] [ˌaɪ 'ti:] ['mætərz] [nɑ:t][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [neɪm]

"	In	this	most	important	article	of	belief	it	matters	not	as	to	the	name
"	在	这	最多	重要的	文章	的	信仰	它	事情	不是	作为	到	这	姓名

[bʌt; bət][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['ju:nəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'laɪɪŋ] [aɪ'di:ə] ;

but	as	to	the	unity	of	the	underlying	idea	;
但	作为	到	这	统一	的	这	潜在的	主意	;

“在这个最重要的信仰信条中，重要的不是名称，而是其基本思想的统一性；

[ðə; ði]['ju:nəti][ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rld] ; [ʌv; əv]['spɪrɪt][ænd; ənd]['neɪtʃər] .

the	unity	of	God	and	the	world	;	of	spirit	and	nature	.
这	统一	的	上帝	和	这	世界	;	的	精神	和	自然	.

上帝与世界、精神与自然的统一。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , " - , " [ðə; ði] [ˌænθrəpə'mɔ:rfɪk] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][gɑ:d] ,

On	the	other	hand	,	"	homotheism	,	"	the	anthropomorphic	representation	of	God	,
在	这	其他	手	,	"	-	,	"	这	拟人化的	表示	的	上帝	,

另一方面，“同神论”，即上帝的人格化表现形式，

[di'greidz] [ðɪs] ['lɔ:ftɪst] ['kɑ:zmɪk][aɪ'di:ə][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] " ['gæsiəs] ['vɜ:rtɪbrət] . " -

degrades	this	loftiest	cosmic	idea	to	that	of	a	"	gaseous	vertebrate	.	"	19
降解	这	最高	宇宙	主意	到	那	的	一个	"	气态	脊椎动物	.	"	-

将这种最崇高的宇宙概念贬低为“气态脊椎动物”。19

[ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['sɪstəmz] [ʌv; əv] ['pænθɪɪzəm] [wɪtʃ] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ɪk'spreʃ(ə)n]

Of	the	various	systems	of	pantheism	which	for	long	have	given	expression
的	这	各种各样的	系统	的	泛神论	哪个	为了	长的	有	给定	表达

[mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['klɪrli] [tu:; tə][ðə; ði][moʊ'nɪstɪk] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][gɑ:d] ,

more	or	less	clearly	to	the	monistic	conception	of	God	,
更多的	或者	较少的	清楚地	到	这	一元论	概念	的	上帝	,

在长期以来或多或少清晰地表达一元论上帝观念的各种泛神论体系中，

[ðə; ði][moʊst]['pɜ:rfɪkt][ɪz]['sɜ:rt(ə)nli] [ðæt] [ʌv; əv][spi'nəuzə] .

the	most	perfect	is	certainly	that	of	Spinoza	.
这	最多	完美的	是	当然	那	的	斯宾诺莎	.

最完美的当然是斯宾诺莎的。

[tuː; tə] [ðɪs] ['sɪstəm] , [æz; əz][ɪz] [wel] [noʊn] ,

To	this	system	,	as	is	well	known	,
到	这	系统	,	作为	是	出色地	已知	,

对于这个系统而言，众所周知，

[goʊθ] ['ɔːlsoʊ] [peɪd] [ðə; ði] ['trɪbjuːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][haɪɪst; 'haɪəst][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə'pruːv(ə)l] .

Goethe	also	paid	the	tribute	of	his	highest	admiration	and	approval	.
歌德	还	有薪酬的	这	贡	的	他的	最高	钦佩	和	赞同	.

歌德也表达了最高的敬意和赞赏。

[ʌv; əv] ['ʌðər] , ['emɪnənt] [men] [huː] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['sɪmələr] [ˌpænθi'ɪstɪk] [fɔːrm][tuː; tə][ðer; ðər]

Of	other	,	eminent	men	who	have	given	a	similar	pantheistic	form	to	their
的	其他	,	杰出	男人	WHO	有	给定	一个	相似的	泛神论	形式	到	他们的

['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'lɪdʒən] ,

natural	religion	,
自然的	宗教	,

其他一些杰出人士也曾将类似的泛神论形式融入到他们的自然宗教中，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [hɪr] ['menʃ(ə)n]['oʊnli] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['poʊəts][ænd; ənd] ['stjʊdnts] [ʌv; əv][mæn]

we	shall	here	mention	only	two	of	the	greatest	poets	and	students	of	man
我们	将	这里	提到	仅有的	二	的	这	最	诗人	和	学生	的	男人

,

,

,

我们在此仅提及两位最伟大的诗人和人类研究者，

['ʃeɪkspɪr] [ænd; ənd] ['lesɪŋ] ; [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['dʒɜːrmən] ['rʊlər] ,

Shakespeare	and	Lessing	;	two	of	the	greatest	German	rulers	,
莎士比亚	和	莱辛	;	二	的	这	最	德语	统治者	,

莎士比亚和莱辛；两位最伟大的德国统治者，

['fredrɪk] [iː] . [ʌv; əv] [ˌhəuən'ʃtaufən] [ænd; ənd] ['fredrɪk] [iː] . [ʌv; əv] ['hɔhənzəulən] ; [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

Frederick	II	.	of	Hohenstaufen	and	Frederick	II	.	of	Hohenzollern	;	two	of	the
弗雷德里克	二	.	的	霍亨斯陶芬	和	弗雷德里克	二	.	的	霍亨索伦	;	二	的	这

['gretɪst] ['saɪəntɪsts] , [laː'plaːs][ænd; ənd]['dɑːrwɪn] .

greatest	scientists	,	Laplace	and	Darwin	.
最	科学家	,	拉普拉斯	和	达尔文	.

霍亨斯陶芬的腓特烈二世和霍亨索伦的腓特烈二世；两位最伟大的科学家，拉普拉斯和达尔文。

[ɪn] ['ædɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ˌpænθi'ɪstɪk] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ðiːz] [greɪt] [ænd; ənd]

In	adding	our	own	pantheistic	confession	to	that	of	these	great	and
在	添加	我们的	自己的	泛神论	忏悔	到	那	的	这些	伟大的	和

[ʌn'træmld] ['spɪrɪts] ,

untrammelled	spirits	,
奔放	烈酒	,

我们将自身的泛神论信仰融入到这些伟大而不受约束的灵魂的信仰之中，

[let] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] [biː; bi] ['noʊtɪd] ['fɜːrðər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [æn; ən][ɪm'pɪrɪk(ə)l]

let	it	only	be	noted	further	,	that	it	has	received	an	empirical
让	它	仅有的	是	著名的	更远	,	那	它	有	已收到	一个	经验

[ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] ,

confirmation	,
确认	,

此外，还需指出的是，这一点已经得到了经验证实。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [ɪ'mædʒɪnd] , [θruː] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [əd'vænsɪz] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['nɑːlɪdʒ] [wɪ'ðɪn]

never	before	imagined	,	through	the	wonderful	advances	of	natural	knowledge	within
绝不	前	想象	,	通过	这	精彩的	进展	的	自然的	知识	之内

[ðə; ði][læst] ['θɜːrti] ['jɪrz] .

the	last	thirty	years	.
这	最后的	三十	年	.

这是过去三十年来，凭借自然科学的惊人进步而实现的，这是以前从未想象过的。

[ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]['eɪθiɪzəm] [wɪtʃ] [stɪl] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə][bi:; bi] ['levld] [ə'genst] ['aʊər; ɑ:r]

The	charge	of	atheism	which	still	continues	to	be	levelled	against	our
这	收费	的	无神论	哪个	仍然	继续	到	是	平整	反对	我们的

['pænθiɪzəm] ,

pantheism	,
泛神论	,

至今仍有人指责我们的泛神论是无神论，

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði]['mɑ:nɪzəm,'moʊnɪzəm] [wɪtʃ] [laɪz][æt; ət][ɪts] [ru:t] ,

and	against	the	monism	which	lies	at	its	root	,
和	反对	这	一元论	哪个	谎言	在	它是	根	,

并反对其根源中的一元论，

[noʊ][lɔ:ŋgər][faindz][ə; eɪ] [rɪ'spɑ:ns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ri:əli] ['edʒukeɪtɪd] ['klæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ]

no	longer	finds	a	response	among	the	really	educated	classes	of	the	present	day
不	更长	发现	一个	回复	之中	这	真的	受过教育	课程	的	这	展示	天

.

:
.

在当今受过良好教育的阶层中，这种观点已不再得到认同。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [nɑ:t][soʊ] ['veri] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [ɪm'pɪriəl] ['tʃænslər] ,

It	is	true	that	not	so	very	long	ago	the	German	Imperial	Chancellor	,
它	是	真的	那	不是	所以	非常	长的	前	这	德语	帝国	校长	,

的确，就在不久前，德国帝国首相.....

[ɪn][ðə; ði] ['prʌʃən] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['depjutiz] ,

in	the	Prussian	Chamber	of	Deputies	,
在	这	普鲁士	商会	的	副手们	,

在普鲁士众议院，

[faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪm; ɪm][tu:; tə][pʊt]['fɔ:rwərd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] [æz; əz] [ðɪs] :

found	it	in	him	to	put	forward	such	an	alternative	as	this	:
成立	它	在	他	到	放	向前	这样的	一个	选择	作为	这	:

他竟然提出了这样一个替代方案：

" ['i:ðər] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [ɔ:r][ðə; ði] [ˌeɪθi'ɪstɪk] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] " ;

"	Either	the	Christian	or	the	atheistic	view	of	the	world	"	;
"	任何一个	这	基督教	或者	这	无神论者	看法	的	这	世界	"	;

“基督教世界观或无神论世界观”；

[ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [əb'dʒekʃənəbl] [lɔ:] , [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə][hænd]['oʊvər]['aʊər; ɑ:r]

this	in	the	defence	of	a	most	objectionable	law	,	designed	to	hand	over	our
这	在	这	防御	的	一个	最多	令人反感的	法律	,	设计	到	手	超过	我们的

[sku:l] ['treɪnɪŋ] ,

school	training	,
学校	训练	,

这是在为一项极其令人反感的法律辩护，该法律旨在交出我们的学校教育。

[taɪd][hænd][ænd; ənd] [fʊt] , [tu:; tə][ðə; ði] ['peɪpl] ['haɪərɑ:rki] .

tied	hand	and	foot	,	to	the	papal	hierarchy	.
系	手	和	脚	,	到	这	教皇	等级制度	.

被教皇等级制度束缚得动弹不得。

[ðə; ði][væst] ['dɪstəns] [wɪtʃ] ['seprəts] [ðə; ði][læst] - [neɪmd] [dɪ'dʒenəreɪt] ['aʊtgroʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	vast	distance	which	separates	the	last	-	named	degenerate	outgrowth	of	the
这	广阔的	距离	哪个	分离	这	最后的	-	命名	退化	生长	的	这

['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən][frʌm; frəm] [pjʊr] ['prɪmətɪv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz][nɑːt] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ]

Christian	religion	from	pure	primitive	Christianity	is	not	greater	than	that	which
基督教	宗教	从	纯的	原始	基督教	是	不是	更大的	比	那	哪个

['seprəts] [ðoʊz] [ˌmedi'iːvl; ˌmiːd'iːvl] [ɔːl'tɜːnətɪvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌltʃərd] [rɪ'lɪdʒəs] ['kɑːnʃəsnəs]

separates	those	mediaeval	alternatives	from	the	cultured	religious	consciousness
分离	那些	中世纪	替代方案	从	这	有文化的	宗教	意识

[ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

of	the	present	day	.
的	这	展示	天	.

基督教最后提到的这种堕落分支与纯粹的原始基督教之间的巨大距离，并不比中世纪的各种替代信仰与当今文明的宗教意识之间的距离更大。

[tuː; tə][wʌn] [huː] [rɪ'gɑːrdz][æz; əz] [truː] ['eksərsaɪzɪz][ʌv; əv] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən][ðə; ði][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

To	one	who	regards	as	true	exercises	of	Christian	religion	the	adoration	of
到	一	WHO	问候	作为	真的	练习	的	基督教	宗教	这	崇拜	的

[oʊld] [kloʊðz] [ænd; ənd][wæks]['dɑːlz] ,

old	clothes	and	wax	dolls	,
老的	衣服	和	蜡	娃娃	,

对于那些将崇拜旧衣服和蜡像视为真正基督教信仰实践的人来说，

[ɔːr][ðə; ði] ['θɔːtləs] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mæsɪz] [ɔːr]['rəʊzəriːz] , [huː] [bɪ'liːvz] [ɪn] ['wʌndər] - ['wɜːrkɪŋ]

or	the	thoughtless	repetition	of	masses	or	rosaries	,	who	believes	in	wonder	-	working
或者	这	轻率	重复	的	群众	或者	念珠	,	WHO	相信	在	想知道	-	在职的

['relɪks] ,

relics	,
遗物	,

或者那些盲目重复弥撒或念诵玫瑰经的人，他们相信那些具有神奇功效的圣物。

[ænd; ənd]['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sɪnz][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒəns] - ['mʌni] [ɔːr]

and	purchases	pardon	for	his	sins	by	means	of	indulgence	-	money	or
和	购买	赦免	为了	他的	罪孽	经过	方法	的	放纵	-	钱	或者

['piːtɝz] [pens] ,

Peter's	pence	,
彼得的	便士	,

他可以通过购买赎罪金或彼得便士来赎罪。

[wiː; wi] ['wɪlɪŋli] [kən'siːd] [ðə; ði][kleɪm][tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði] " ['oʊnli] ['seɪvɪŋ] [rɪ'lɪdʒən] " ;

we	willingly	concede	the	claim	to	possess	the	"	only	saving	religion	"	;
我们	心甘情愿	承认	这	宣称	到	具有	这	"	仅有的	保存	宗教	"	;

我们欣然承认自己拥有"唯一救赎的宗教"；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['fetɪʃ] - ['wɜːʃɪpə] [wiː; wi] [wɪl] ['wɪlɪŋli] [səb'mɪt][tuː; tə][biː; bi] ['ræŋkt] [æz; əz]

but	with	such	fetish	-	worshippers	we	will	willingly	submit	to	be	ranked	as
但	和	这样的	恋物癖	-	信徒	我们	将要	心甘情愿	提交	到	是	排名	作为

" ['eɪθɪɪst] .

"	atheists	.
"	无神论者	.

但对于这样的恋物癖崇拜者，我们甘愿被归类为"无神论者"。

" [ɪn] [laɪk] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['eɪθɪɪzəm][ænd; ənd] [ˌɪrɪ'lɪdʒən] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [soʊ]['ɔːf(ə)n]

"	In	like	case	with	the	charge	of	atheism	and	irreligion	are	those	so	often
"	在	喜欢	案件	和	这	收费	的	无神论	和	无神论	是	那些	所以	经常

[hɜːrd] [ə'genst] ['mɑːnɪzəmˌmoʊnɪzəm] ,

heard	against	monism	,
听到	反对	一元论	,

"与无神论和不信教的指控类似，人们也经常听到针对一元论的指责。"

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dis'trɔiz] [ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][feilz][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]['wɒnts]
that **it** **destroys** **the** **poetry** **of** **life** **and** **fails** **to** **satisfy** **the** **spiritual** **wants**
那 它 摧毁 这 诗 的 生活 和 失败 到 满足 这 精神 想要
[ʌv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃər] ;
of **human** **nature** **;**
的 人类 自然 ;

它破坏了生活的诗意，无法满足人类精神的需求；

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] , [ɪn][pər'tɪkjələr] ,
we **are** **told** **,** **in** **particular** **,**
我们 是 讲述 , 在 特别的 ,

我们被告知，尤其如此，

[ðæt] [es'θetɪks] — ['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dɪ'pɑːrtmənt] [bəuθ][ɪn][ˌθiːə'retɪk(ə)l] [fə'lɑːsəfi]
that **aesthetics** **—** **certainly** **a** **most** **important** **department** **both** **in** **theoretical** **philosophy**
那 美学 — 当然 一个 最多 重要的 部门 两个都 在 理论 哲学
[ænd; ənd][ɪn]['præktɪk(ə)l][laɪf] — [ɪz] ['predʒədɪst] [baɪ][ə; eɪ][moʊ'nɪstɪk] [fə'lɑːsəfi] .
and **in** **practical** **life** **—** **is** **prejudiced** **by** **a** **monistic** **philosophy** **.**
和 在 实际的 生活 — 是 有偏见的 经过 一个 一元论 哲学 .

美学——无论在理论哲学还是在实际生活中，它都是一个非常重要的领域——受到一元论哲学的偏见。

[bʌt; bət]['deɪvɪd] ['friːdrɪk] ['straʊs] ,
But **David** **Friedrich** **Strauss** **,**
但 大卫 弗里德里希 施特劳斯 ,

但大卫·弗里德里希·施特劳斯，

[wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sʌtələst] [ɪks'pəʊnənts][ʌv; əv] [es'θetɪks] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
one **of** **our** **subtlest** **exponents** **of** **aesthetics** **and** **also** **one** **of** **our**
一 的 我们的 最微妙的 指数 的 美学 和 还 一 的 我们的
['nəublist] ['raɪtɚz] ,
noblest **writers** **,**
最高贵 作家 ,

他是我们最精妙的美学诠释者之一，也是我们最高尚的作家之一。

[hæz; həz] [ɔːl'redi] [ri'fjuːtid] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] ; [ænd; ənd] [ʃoʊn] [haʊ] , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] ,
has **already** **refuted** **such** **a** **charge** **;** **and** **shown** **how** **,** **on** **the** **contrary** **,**
有 已经 驳斥 这样的 一个 收费 ; 和 所示 如何 , 在 这 相反 ,

已经驳斥了这种指控；并且表明，恰恰相反，

[ðə; ði] [ker] [fɔːr; fər]['poʊətri][ænd; ənd][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] " [nuː]
the **care** **for** **poetry** **and** **the** **cultivation** **of** **the** **beautiful** **are** **in** **the** **"** **new**
这 关心 为了 诗 和 这 栽培 的 这 美丽的 是 在 这 " 新的
[feɪθ] " [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtər] [pɑːrt][ðæn; ðən]['evər] .
faith **"** **called** **upon** **to** **play** **a** **still** **greater** **part** **than** **ever** **.**
信仰 " 称为 之上 到 玩 一个 仍然 更大的 部分 比 曾经 .

对诗歌的关怀和对美的追求，在新信仰中被赋予了比以往任何时候都更加重要的作用。

[maɪ]['prez(ə)nt] ['hɪrər] , [æt; ət][wʌns] [ɪn'vestɪgeɪtəz] [ænd; ənd]['lʌvəz][ʌv; əv]['neɪtʃər] ,
My **present** **hearers** **,** **at** **once** **investigators** **and** **lovers** **of** **nature** **,**
我的 展示 听众 , 在 一次 调查人员 和 恋人 的 自然 ,

我今天的听众，既是自然研究者，又是自然爱好者，

[duː][nɑːt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][toʊld][ðæt] ['evri] [nuː] ['ɪnsaɪt] [wɪtʃ] [wiː; wi][əb'teɪn]['ɪntuː][ðə; ði] ['siːkrɪts]
do **not** **need** **to** **be** **told** **that** **every** **new** **insight** **which** **we** **obtain** **into** **the** **secrets**
做 不是 需要 到 是 讲述 那 每一个 新的 洞察力 哪个 我们 获得 进入 这 秘密
[ʌv; əv]['neɪtʃər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]['ɔːlsoʊ] ['kɪndlz] ['aʊər; ɑːr][soʊlz] ,
of **nature** **at** **the** **same** **time** **also** **kindles** **our** **souls** **,**
的 自然 在 这 相同的 时间 还 Kindle 我们的 灵魂 ,

无需赘言，我们对自然奥秘的每一次新领悟，同时也会点燃我们的灵魂。

[ə'fɔ:rdz] [nu:] [mə'tɪriəl] [fɔ:r; fər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə][wɜ:rk][ɑ:n] , [ænd; ənd] [in'lɑ:dʒz] ['aʊər; ɑ:r]

affords	new	material	for	imagination	to	work	on	,	and	enlarges	our
提供	新的	材料	为了	想像力	到	工作	在	,	和	放大	我们的

[pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] .

perception	of	the	beautiful	.
洞察力	的	这	美丽的	.

为想象力提供了新的素材，并拓宽了我们对美的感知。

[tu:; tə] [kən'vɪns] [ɑ:r'selvz] [haʊ] ['kloʊsli] [ɔ:l] [ði:z] ['nəublist]['spɪrɪtʃuəl] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv][mæn] [hæŋ]

To	convince	ourselves	how	closely	all	these	noblest	spiritual	activities	of	man	hang
到	说服	我们自己	如何	密切	全部	这些	最高贵	精神	活动	的	男人	悬挂

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

为了让我们确信人类所有这些最高尚的精神活动是如何紧密联系在一起的，

[haʊ] ['ɪntɪmətli] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [tru:θ] [ɪz] [baʊnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['gʊdnəs]

how	intimately	the	knowledge	of	truth	is	bound	up	with	the	love	of	goodness
如何	亲密	这	知识	的	真相	是	边界	向上	和	这	爱	的	善良

[ænd; ənd] [ˌvenə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ,

and	veneration	of	the	beautiful	,
和	崇敬	的	这	美丽的	,

对真理的认识与对善的热爱和对美的崇敬是多么紧密地联系在一起啊！

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['menʃ(ə)n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [neɪm] , ['dʒɜ:məni:z] ['gretɪst] ['dʒi:niəs] —

it	will	be	enough	to	mention	a	single	name	,	Germany's	greatest	genius	—
它	将要	是	足够的	到	提到	一个	单身的	姓名	,	德国的	最	天才	—

['wulf^æŋ] [goʊθ] .

Wolfgang	Goethe	.
沃尔夫冈	歌德	.

只需提及一个名字就足够了，那就是德国最伟大的天才——沃尔夫冈·歌德。

[ɪf] [ðə; ði] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [es'θetɪk] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][moʊ'nɪstɪk]['neɪtʃər] - [rɪ'lɪdʒən]

If	the	perception	of	the	aesthetic	significance	of	our	monistic	nature	-	religion
如果	这	洞察力	的	这	审美的	意义	的	我们的	一元论	自然	-	宗教

,

,

,

如果对我们一元论自然宗教的审美意义的感知，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ɪts]['eθɪk(ə)l]['vælju:] , [hæz; həz] [ˌhɪðər'tu:] [soʊ]['lɪt(ə)l] [pə'veɪdid] [ðə; ði]['edʒukeɪtɪd]

as	well	as	of	its	ethical	value	,	has	hitherto	so	little	pervaded	the	educated
作为	出色地	作为	的	它是	伦理道德	价值	,	有	迄今为止	所以	小的	弥漫	这	受过教育

['klæsɪz] ,

classes	,
课程	,

以及它的伦理价值，迄今为止在受过教育的阶层中却鲜为人知。

[ðɪs] [ɪz] [du:] ['tʃi:fli] [tu:; tə][ðə; ði]['di:fekts; dɪ'fekts][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [skʊ:l] ['treɪnɪŋ] .

this	is	due	chiefly	to	the	defects	of	our	school	training	.
这	是	到期的	主要	到	这	缺陷	的	我们的	学校	训练	.

这主要是由于我们学校教育的缺陷造成的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [fjuː] ['dekeɪdz] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] [diːl] [hæz; həz]

It	is	true	that	in	the	course	of	the	last	few	decades	an	infinite	deal	has
它	是	真的	那	在	这	课程	的	这	最后的	很少	几十年	一个	无限	交易	有

[bɪn] ['spoʊkən][ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [skuːl] [rɪ'fɔːrm] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]

been	spoken	and	written	about	school	reform	and	the	principles	of
到过	说	和	书面	关于	学校	改革	和	这	原则	的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;

education	;
教育	;

的确，在过去的几十年里，人们对学校改革和教育原则进行了大量的讨论和著述；

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['eni] ['riːəl] ['prɑːgres] [ðer; ðər][ɪz][æz; əz] [jet] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [treɪs] .

but	of	any	real	progress	there	is	as	yet	but	little	trace	.
但	的	任何	真实的	进步	那里	是	作为	然而	但	小的	痕迹	.

但迄今为止，尚未取得任何实质性进展。

[hɪr] ['ɔːlsoʊ] [reɪn] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [lɔː] [ʌv; əv] [ɪ'nɜːrʃə] ;

Here	also	reigns	the	physical	law	of	inertia	;
这里	还	统治	这	身体的	法律	的	惯性	;

这里也适用惯性定律；

[hɪr] ['ɔːlsoʊ] — [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ɪn]['dʒɜːrmən] [skuːlz] — [ðə; ði] [skə'læstɪsɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

here	also	—	and	more	especially	in	German	schools	—	the	scholasticism	of	the
这里	还	—	和	更多的	尤其	在	德语	学校	—	这	经院哲学	的	这

['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] [ɪg'zɪbɪts] [ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪ'nɜːrʃə] ,

Middle	Ages	exhibits	a	power	of	inertia	,
中间	年龄	展品	一个	力量	的	惯性	,

在这里——尤其是在德国学校——中世纪的经院哲学也表现出一种顽固的惰性。

[ə'genst] [wɪtʃ] ['eni] ['ræʃ(ə)nəl] [rɪ'fɔːrm] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][mʌst; məst] [lə'bɔːriəsli] ['kɑːntest] ['evri] [ɪntʃ]

against	which	any	rational	reform	of	education	must	laboriously	contest	every	inch
反对	哪个	任何	合理的	改革	的	教育	必须	费力地	竞赛	每一个	英寸

[ʌv; əv] [graʊnd] .

of	ground	.
的	地面	.

任何理性的教育改革都必须与这种观点进行艰苦卓绝的斗争。

[ɪn] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dɪ'pɑːrtmənt] ['ɔːlsoʊ] , [ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɑːn] [wɪtʃ] [hæŋz] [ðə; ði] [wiːl] [ɔːr][woʊ]

In	this	important	department	also	,	a	department	on	which	hangs	the	weal	or	woe
在	这	重要的	部门	还	,	一个	部门	在	哪个	悬挂	这	福利	或者	悲哀

[ʌv; əv]['fjuːtʃər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ,

of	future	generations	,
的	未来	几代人	,

在这个重要的部门，也就是关乎子孙后代福祉的部门，

['mætərz] [wɪl] [nɑːt] [ɪm'pruːv] [tɪl] [ðə; ði][moʊ'nɪstɪk] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪz] [ək'septɪd] [æz; əz][ðə; ði]

matters	will	not	improve	till	the	monistic	doctrine	of	nature	is	accepted	as	the
事情	将要	不是	提升	直到	这	一元论	教义	的	自然	是	公认	作为	这

[ɪ'senʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ʃʊr] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

essential	and	sure	foundation	.
基本的	和	当然	基础	.

只有当一元论的自然学说被接受为必要且可靠的基础时，情况才会好转。

[ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] , ['flɜːrɪʃɪŋ] [ə'nuː] [ɑːn] [ðɪs] [fɜːrm] [graʊnd] ,

The	school	of	the	twentieth	century	,	flourishing	anew	on	this	firm	ground	,
这	学校	的	这	第二十	世纪	,	茁茁	重新	在	这	公司	地面	,

二十世纪的学派，在这坚实的基础上重新蓬勃发展。

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][ʌn'foʊld][tuː; tə][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [juːθ] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [trʊθs] [ʌv; əv]

shall	have	to	unfold	to	the	rising	youth	not	only	the	wonderful	truths	of
将	有	到	展开	到	这	上升	青年	不是	仅有的	这	精彩的	真相	的

[ðə; ði][ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːzmoʊs] ,

the	evolution	of	the	cosmos	,
这	进化	的	这	宇宙	,

必须向正在成长的青年一代揭示宇宙演化的奇妙真理，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ['treʒərz] [ʌv; əv] ['bjuːti] ['laɪɪŋ] ['evriwer] ['hɪd(ə)n] [ˌðer'ɪn] .

but	also	the	inexhaustible	treasures	of	beauty	lying	everywhere	hidden	therein	.
但	还	这	取之不尽的	宝藏	的	美丽	说谎	到处	隐	其中	.

但其中也蕴藏着取之不尽的美丽宝藏。

['weðər] [wiː; wi]['mɑːrv(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv][ðə; ði]['lɔːfti] ['maʊntnz] [ɔːr][ðə; ði]['mædʒɪk]

Whether	we	marvel	at	the	majesty	of	the	lofty	mountains	or	the	magic
无论	我们	奇迹	在	这	威严	的	这	高远	山脉	或者	这	魔法

[wɜːrld][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

world	of	the	sea	,
世界	的	这	海	,

无论是惊叹于巍峨群山的雄伟壮丽，还是惊叹于海洋的神奇世界，

['weðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['telɪskoʊp] [wiː; wi] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] ['ɪnfɪnətli] [greɪt] ['wʌndɝz] [ʌv; əv][ðə; ði]

whether	with	the	telescope	we	explore	the	infinitely	great	wonders	of	the
无论	和	这	望远镜	我们	探索	这	无限地	伟大的	奇迹	的	这

['stɑːri] ['hev(ə)n] ,

starry	heaven	,
繁星	天堂	,

无论我们是用望远镜探索浩瀚星空的无限奇观，

[ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['maɪkrəskoʊp][ðə; ði] [jet] [mɔːr] [sər'praɪzɪŋ] ['wʌndɝz] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] ['ɪnfɪnətli] [smɔːl]

or	with	the	microscope	the	yet	more	surprising	wonders	of	a	life	infinitely	small
或者	和	这	显微镜	这	然而	更多的	奇怪	奇迹	的	一个	生活	无限地	小的

,

,

,

或者借助显微镜，可以看到无限微小的生命中更多令人惊叹的奇妙之处。

['evriwer] [dʌz] [dɪ'vaɪn] ['neɪtʃər] ['oʊpən] [ʌp] [tuː; tə][ju: 'es][æn; ən] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv]

everywhere	does	Divine	Nature	open	up	to	us	an	inexhaustible	fountain	of
到处	做	神圣的	自然	打开	向上	到	我们	一个	取之不尽的	喷泉	的

[es'θetɪk] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

aesthetic	enjoyment	.
审美的	享受	.

神圣的自然在任何地方都为我们开启了取之不尽的审美享受之泉。

[blaɪnd][ænd; ənd][ɪn'sensəb(ə)l][hæv; həv][ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [ˌhɪðər'tuː] ['wɔndəd]

Blind	and	insensible	have	the	great	majority	of	mankind	hitherto	wandered
瞎的	和	麻木不仁	有	这	伟大的	多数	的	人类	迄今为止	漫步

[θruː] [ðɪs] ['glɔːriəs] ['wʌndərlænd] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld] ;

through	this	glorious	wonderland	of	a	world	;
通过	这	辉煌	仙境	的	一个	世界	;

迄今为止，绝大多数人类都像盲人一样，麻木不仁地游荡在这个光辉灿烂的世界里；

[ə; eɪ] ['sɪkli] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] [θi'ɑːlədʒi] [hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'pʌlsɪv] [æz; əz][ə; eɪ] " [veɪl] [ʌv; əv]

a	sickly	and	unnatural	theology	has	made	it	repulsive	as	a	"	vale	of
一个	病弱的	和	不自然	神学	有	制成	它	丑恶	作为	一个	"	谷	的

[terz] .

tears	.
眼泪	.

一种病态的、不自然的基督教神学使它变得令人厌恶，如同"泪谷"。

" [bʌt; bət] [naʊ] , [æt; ət] [læst] ,

"	But	now	,	at	last	,
"	但	现在	,	在	最后的	,

但现在，终于，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['maɪtɪli] [əd'vænsɪŋ] ['hjuːmən][maɪnd][tuː; tə][hæv; həv][ɪts] [aɪz] ['oʊpənd] ;

it	is	given	to	the	mightily	advancing	human	mind	to	have	its	eyes	opened	;
它	是	给定	到	这	非常	前进	人类	头脑	到	有	它是	眼睛	打开	;

人类思维飞速发展，而睁开双眼是人类的天性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [truː] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ə'fɔːrdz] [fʊl]

it	is	given	to	it	to	show	that	a	true	knowledge	of	nature	affords	full
它	是	给定	到	它	到	展示	那	一个	真的	知识	的	自然	提供	满的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ['nɜːrɪʃmənt] [nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər][ɪts] ['sɜːrtʃɪŋ] [ˌʌndər'stændɪŋ]

satisfaction	and	inexhaustible	nourishment	not	only	for	its	searching	understanding
满意	和	取之不尽的	营养	不是	仅有的	为了	它是	搜索	理解

,

,

,

这样做是为了表明，对自然的真正了解不仅能为求知欲提供充分的满足感和取之不尽的滋养，而且

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ɪts] ['jɜːrnɪŋ] ['spɪrɪt] .

but	also	for	its	yearning	spirit	.
但	还	为了	它是	渴望	精神	.

但也因为它的渴望精神。

[moʊ'nɪstɪk][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [æz; əz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] , [moʊ'nɪstɪk] ['eθɪk] [æz; əz]

Monistic	investigation	of	nature	as	knowledge	of	the	true	,	monistic	ethic	as
一元论	调查	的	自然	作为	知识	的	这	真的	,	一元论	伦理	作为

['treɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] ,

training	for	the	good	,
训练	为了	这	好的	,

将自然界的单一论研究视为对真理的认识，将单一论伦理视为向善的训练。

[moʊ'nɪstɪk] [es'θetɪk] [æz; əz] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] — [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [θriː] [greɪt]

monistic	aesthetic	as	pursuit	of	the	beautiful	—	these	are	the	three	great
一元论	审美的	作为	追逐	的	这	美丽的	—	这些	是	这	三	伟大的

[dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mɑːnɪzəmˌmoʊnɪzəm] :

departments	of	our	monism	:
部门	的	我们的	一元论	:

一元论美学作为对美的追求——这是我们一元论的三大组成部分：

[baɪ][ðə; ði][hɑːr'moʊniəs][ænd; ənd] [kən'sɪstənt] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [wiː; wi] [ɪ'fekt] [æt; ət][læst][ðə; ði]

by	the	harmonious	and	consistent	cultivation	of	these	we	effect	at	last	the
经过	这	和谐	和	持续的	栽培	的	这些	我们	影响	在	最后的	这

['truːli][ˌbiːə'tɪfɪk]['juːniən][ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['saɪəns] ,

truly	beatific	union	of	religion	and	science	,
真的	幸福的	联盟	的	宗教	和	科学	,

通过对这些方面的和谐与持续的培养，我们最终可以实现宗教与科学真正完美的结合。

[soʊ] ['peɪnfəli] [lɔŋd] ['æftər][baɪ][soʊ] ['meni] [tuː; tə] - [deɪ] .

so	painfully	longed	after	by	so	many	to	-	day	.
所以	痛苦地	渴望	后	经过	所以	许多	到	-	天	.

这是今天许多人梦寐以求的。

[ðə; ði] [truː] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ,

The	True	,	the	Beautiful	,	and	the	Good	,
这	真的	,	这	美丽的	,	和	这	好的	,

真、善、美，

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [θriː] ['ɔːgəst] [dɪ'vaɪn] [wʌnz] [bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [wiː; wi][baʊ; boʊ][ðə; ði] [niː] [ɪn]

these	are	the	three	august	Divine	Ones	before	which	we	bow	the	knee	in
这些	是	这	三	八月	神圣的	一个	前	哪个	我们	弓	这	膝盖	在

[ˌædə'reɪʃ(ə)n] ;

adoration	;
崇拜	;

这是三位至高无上的神圣存在，我们向他们屈膝膜拜；

[ɪn][ðə; ði] [ʌn'fɔːrst] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['mjuːtʃuəl] [ˌsəplə'mɛntɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [wiː; wi][geɪn][ðə; ði]

in	the	unforced	combination	and	mutual	supplementing	of	these	we	gain	the
在	这	非强迫	组合	和	相互的	补充	的	这些	我们	获得	这

[pjʊr] [aɪ'diːə][ʌv; əv][gɑːd] . - [tuː; tə] [ðɪs] " ['traijuːn] " [dɪ'vaɪn][aɪ'diːəl][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['twentiəθ]

pure	idea	of	God	.	20	To	this	"	triune	"	Divine	Ideal	shall	the	coming	twentieth
纯的	主意	的	上帝	.	-	到	这	"	三位一体	"	神圣的	理想的	将	这	未来	第二十

['sentʃəri] [bɪld] [ɪts] ['ɔːltəz] .

century	build	its	altars	.
世纪	建造	它是	祭坛	.

在这些事物自然结合和相互补充的过程中，我们获得了纯粹的上帝理念。20 即将到来的二十世纪将为这个"三位一体"的神圣理想建造它的祭坛。

[ten] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ][wʌz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][ˌselə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [sen'tenəri] [ʌv; əv]

Ten	years	ago	I	was	present	at	the	celebration	of	the	third	centenary	of
十	年	前	我	曾是	展示	在	这	庆典	的	这	第三	百年纪念	的

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]['vʊərtsˌbɜːrg] ,

the	university	of	Würzburg	,
这	大学	的	维尔茨堡	,

十年前，我曾亲临维尔茨堡大学三百周年校庆活动现场。

[wɪtʃ] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ][hæd; həd] ['entərd] [æz; əz][ə; eɪ]['medɪk(ə)l]['stuːd(ə)nt] .

which	forty	years	ago	I	had	entered	as	a	medical	student	.
哪个	四十	年	前	我	有	进入	作为	一个	医疗的	学生	.

四十年前，我以医学生的身份进入了这所大学。

[ðə; ði] ['festl] [ə'dres] [ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [tʃɜːrtʃ] [baɪ][ðə; ði]

The	festal	address	on	that	occasion	was	delivered	in	the	university	church	by	the
这	节日	地址	在	那	场合	曾是	发表	在	这	大学	教会	经过	这

[ðen] ['rektər] ,

then	rector	,
然后	校长	,

那次庆典的致辞是由当时的校长在大学教堂发表的。

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['kemɪst] , [dʒəu'hænis] - .

the	distinguished	chemist	,	Johannes	Wislicenus	.
这	杰出的	化学家	,	约翰内斯	-	.

杰出的化学家约翰内斯·维斯利塞努斯。

[hɪz; ɪz] [kən'kluːdɪŋ] [wɜːrdz][wɜːr; wər] : " [gɑːd] , [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['gʊdnəs] [ænd; ənd][ʌv; əv] [truːθ] ,

His	concluding	words	were	:	"	God	,	the	Spirit	of	Goodness	and	of	Truth	,
他的	总结	字	是	:	"	上帝	,	这	精神	的	善良	和	的	真相	,

[grænt][ˌaɪ 'tiː] .

grant	it	.
授予	它	.

他最后说道："上帝，良善与真理之灵，请赐予它。"

" [aɪ] [naʊ] [ˌeɪ diː 'diː] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['bjuːti] .

"	I	now	add	,	"	and	the	Spirit	of	Beauty	.
"	我	现在	添加	,	"	和	这	精神	的	美丽	.

"我现在补充一句，'以及美的精神。'

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] [sens] [ðæt] [aɪ]['ɔːlsoʊ] , [ɑːn] [ðɪs] [kə'meməreɪtɪv] [ə'keɪʒn] ,

"	It	is	in	this	sense	that	I	also	,	on	this	commemorative	occasion	,
"	它	是	在	这	感觉	那	我	还	,	在	这	纪念	场合	,

“正是在这个意义上，值此纪念之际，我也想说……”

['dedɪkeɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][maɪ][best] [wɪʃɪz] .

dedicate	to	you	my	best	wishes	.
奉献	到	你	我的	最好的	愿望	.

谨以此表达我对你的美好祝愿。

[meɪ] [ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] ['siːkrɪts] ['flɜːrɪʃ] [ænd; ənd]['prɑːspər][ɪn] [ðɪs] ['kɔːrnər][ʌv; əv]

May	the	investigation	of	nature's	secrets	flourish	and	prosper	in	this	corner	of
可能	这	调查	的	自然的	秘密	繁荣	和	繁荣	在	这	角落	的

['aʊər; ɑːr] - [lænd]['ɔːlsoʊ] ,

our	Thüringian	land	also	,
我们的	-	土地	还	,

愿探索自然奥秘的事业在我们图林根州的这片土地上也能蓬勃发展。

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] , ['raɪpənɪŋ] [hɪr] [ɪn] ['ɔltənbɝg] ,

and	may	the	fruits	of	knowledge	,	ripening	here	in	Altenburg	,
和	可能	这	水果	的	知识	,	成熟	这里	在	阿尔滕堡	,

愿知识的果实，在此阿尔滕堡成熟。

[kən'trɪbjuːt] [noʊ] [les] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌltʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [əd'vænsmənt]

contribute	no	less	to	the	culture	of	the	spirit	and	to	the	advancement
贡献	不	较少的	到	这	文化	的	这	精神	和	到	这	进步

[ʌv; əv] [truː] [rɪ'lɪdʒən] ,

of	true	religion	,
的	真的	宗教	,

对精神文化和真正宗教的进步也应做出同样贡献。

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'fɔːrmər] ,

than	those	which	three	hundred	and	seventy	years	ago	the	great	reformer	,
比	那些	哪个	三	百	和	七十	年	前	这	伟大的	改革者	,

['mɑːrtn] ['luːθər] ,

Martin	Luther	,
马丁	路德	,

比370年前伟大的宗教改革家马丁·路德的那些改革家们，

[brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [ɪn] [ə'nʌðər] ['kɔːrnər][ʌv; əv] ['θɪrɪŋən] , [ɑːn][ðə; ði] ['vɑːbuək]

brought	to	the	light	of	day	in	another	corner	of	Thüringen	,	on	the	Wartburg
带来	到	这	光	的	天	在	其他	角落	的	图林根	,	在	这	瓦特堡

[æt; ət] ['aɪzəˌnɑːk] .

at	Eisenach	.
在	艾森纳赫	.

在图林根州的另一个角落，艾森纳赫的瓦特堡，它重见天日。

[bɪ'twiːn] ['vɑːbuək] [ænd; ənd] ['ɔltənbɝg] , [ɑːn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['bɔːrdər][ʌv; əv] ['θɪrɪŋən] , [laɪz]

Between	Wartburg	and	Altenburg	,	on	the	northern	border	of	Thüringen	,	lies
之间	瓦特堡	和	阿尔滕堡	,	在	这	北方	边界	的	图林根	,	谎言

['waimɑː] ,

Weimar	,
魏玛	,

魏玛位于瓦特堡和阿尔滕堡之间，图林根北部边界，

[ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] , [ænd; ənd] , [kloʊz][baɪ][ˌaɪ 'tiː] , ['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl]

the	classical	City	of	the	Muses	,	and	,	close	by	it	,	our	national
这	古典	城市	的	这	缪斯	,	和	,	关闭	经过	它	,	我们的	国家的

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]['jeinə] .

university	of	Jena	.
大学	的	耶拿	.

古典的缪斯之城，以及附近的耶拿国立大学。

[aɪ][rɪ'gɑ:rd][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['oʊmən] [ðæt] [prɪ'saɪsli] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ] [rer] [ˌselə'breɪʃ(ə)n]
I regard it as a good omen that precisely at this moment a rare celebration
我 看待 它 作为 一个 好的 预兆 那 恰恰 在 这 片刻 一个 稀有的 庆典
[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɔ:ld] [tə'geðər] [ɪn]['waimɑ:][ðə; ði][moʊst] [ɪ'lʌstriəs] ['peitrənz][ʌv; əv][ðə; ði]
should have called together in Weimar the most illustrious patrons of the
应该 有 称为 一起 在 魏玛 这 最多 杰出 顾客 的 这
[ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv]['jeinə] ,
university of Jena ,
大学 的 耶拿 ,

我认为这是一个好兆头，就在此时此刻，一场难得的盛会将耶拿大学最杰出的赞助人聚集在魏玛。

[ðə; ði] [dɪ'fɛndɜ-z] [ʌv; əv] [fri:] ['ri:sɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [fri:] ['ti:tʃɪŋ] . - [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði]
the defenders of free research and free teaching . 21 In the hope that the
这 后卫 的 自由的 研究 和 自由的 教学 . - 在 这 希望 那 这
[dɪ'fens] [ænd; ənd][prə'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ði:z] [meɪ] [stɪl] [bi:; bi] [kən'tɪnju:d] ,
defence and promotion of these may still be continued ,
防御 和 晋升 的 这些 可能 仍然 是 持续 ,

捍卫自由研究和自由教学的人们。21 希望这些权利的捍卫和促进能够继续下去，

[aɪ] [kən'klu:d] [maɪ][moʊ'nɪstɪk] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rdz] : " [meɪ] [gɑ:d] , [ðə; ði]
I conclude my monistic Confession of Faith with the words : " May God , the
我 结束 我的 一元论 忏悔 的 信仰 和 这 字 : " 可能 上帝 , 这
['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ,
Spirit of the Good ,
精神 的 这 好的 ,

我以以下话语结束我的一元论信仰告白："愿上帝，至善之灵，

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tru:] , [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] .
the Beautiful , and the True , be with us .
这 美丽的 , 和 这 真的 , 是 和 我们 .

愿美与真与我们同在。

" [noʊts]
" NOTES
" 笔记

"笔记

[wʌn] ([rɪ'tɜ:rn])
1 (return)
1 (返回)

1（返回）

[[ˌsaɪən'tɪfɪk]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [feɪθ] .
[Scientific Articles of Faith .
[科学 文章 的 信仰 .

[科学信条。

[ɪn] [prə'fesər] ['ʃlɛsɪŋərz] [ə'dres] ([dɪ'lɪvərd] [ɑ:n] 9th [ɑ:k'toʊbər][æt; ət] ['ɔltənbɜ-g]) [ɑ:n] [ðɪs]
In Professor Schlesinger's address (delivered on 9th October at Altenburg) on this
在 教授 施莱辛格的 地址 (发表 在 9th 十月 在 阿尔滕堡) 在 这
['sʌbdʒekt][hi:; hi] ['raɪtli] [kɔ:ld] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['limits][ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]['neɪtʃər] ([ɪn]
subject he rightly called attention to the limits of knowledge of nature (in
主题 他 没错 称为 注意力 到 这 限制 的 知识 的 自然 (在
[kænts] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rmz]) [ɪm'poʊzd][ə'pɑ:n][ˌju: 'es][baɪ][ðə; ði] [ˌɪmpər'fekʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
Kant's sense of the terms) imposed upon us by the imperfection of our
康德的 感觉 的 这 条款) 强加 之上 我们 经过 这 缺陷 的 我们的
[pər'septɪv] ['ɔrgənz] .
perceptive organs .
有洞察力的 器官 .

施莱辛格教授在10月9日于阿尔滕堡发表的关于这一主题的演讲中，正确地指出，由于我们感知器官的不完善，我们对自然的认识是有限的（按照康德的术语来说）。

[ðə; ði][gæps] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪmˈpɪrɪk(ə)l][ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['neɪtʃər][mʌst; məst] [ðʌs] [liːv] [ɪn] ['saɪəns] ,

The	gaps	which	the	empirical	investigation	of	nature	must	thus	leave	in	science	,
这	差距	哪个	这	经验	调查	的	自然	必须	因此	离开	在	科学	,

因此，对自然界的经验性研究必然会在科学中留下空白。

[kæn; kən] , [haʊˈevər] , [biː; bi] [fɪld] [ʌp][baɪ][haɪˈpɑːθəsiːz] , [baɪ] [kənˈdʒektʃəz] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɔːr] [les]

can	,	however	,	be	filled	up	by	hypotheses	,	by	conjectures	of	more	or	less
能	,	然而	,	是	已填	向上	经过	假设	,	经过	猜想	的	更多的	或者	较少的

[ˌprɑːbəˈbɪlətɪ] .

probability	.
可能性	.

然而，它可以由假设、由各种可能性大小不一的猜想来填充。

[ðiːz] [wiː; wi]['kænɑːt] [ɪnˈdiːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [ɪˈstæblɪʃ] [ɑːn][ə; eɪ] [sɪˈkjʊr] ['beɪsɪs] ;

These	we	cannot	indeed	for	the	time	establish	on	a	secure	basis	;
这些	我们	不能	的确	为了	这	时间	建立	在	一个	安全的	基础	;

这些我们目前确实无法在可靠的基础上确定；

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [meɪ] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [fəˈnɑːmɪnə] ,

and	yet	we	may	make	use	of	them	in	the	way	of	explaining	phenomena	,
和	然而	我们	可能	制作	使用	的	他们	在	这	方式	的	解释	现象	,

然而，我们可以利用它们来解释各种现象。

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˌɪnkənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['neɪtʃər] .

in	so	far	as	they	are	not	inconsistent	with	a	rational	knowledge	of	nature	.
在	所以	远的	作为	他们	是	不是	不一致	和	一个	合理的	知识	的	自然	.

只要它们不与对自然的理性认识相矛盾。

[sʌtʃ] ['ræʃ(ə)nəl][haɪˈpɑːθəsiːz][ɑːr; ər][ˌsaɪənˈtɪfɪk]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [feɪθ] ,

Such	rational	hypotheses	are	scientific	articles	of	faith	,
这样的	合理的	假设	是	科学	文章	的	信仰	,

这种理性假设是科学的信条。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [feɪθ] [ɔːr] [rɪˈlɪdʒəs]

and	therefore	very	different	from	ecclesiastical	articles	of	faith	or	religious
和	所以	非常	不同的	从	教会的	文章	的	信仰	或者	宗教

['dɔgməz] ,

dogmas	,
教条	,

因此与教会信条或宗教教义截然不同。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['iːðər] [pjʊr] ['fɪkʃənz] (['restɪŋ] [ɑːn][noʊ][ɪmˈpɪrɪk(ə)l] ['evɪdəns]) ,

which	are	either	pure	fictions	(	resting	on	no	empirical	evidence	)	,
哪个	是	任何一个	纯的	虚构	(	休息	在	不	经验	证据	)	,

这些要么纯属虚构（没有任何经验证据支持），

[ɔːr] ['sɪmplɪ] [ɪˈræʃən(ə)l] ([ˌkɔntrəˈdiktɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [kɔːˈzæləti]) .

or	simply	irrational	(	contradicting	the	law	of	causality	)	.
或者	简单地	非理性	(	矛盾的	这	法律	的	因果关系	)	.

或者说，这完全是非理性的（违背了因果律）。

[æz; əz] ['instənsiz] [ʌv; əv]['ræʃ(ə)nəl][haɪˈpɑːθəsiːz][ʌv; əv][fɜːrst] - [reɪt] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd]

As	instances	of	rational	hypotheses	of	first	-	rate	importance	may	be	mentioned
作为	实例	的	合理的	假设	的	第一的	-	速度	重要性	可能	是	提及

['aʊər; ɑːr] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] ['wʌnnəs] [ʌv; əv] ['mætər] ([ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts]

our	belief	in	the	oneness	of	matter	(	the	building	up	of	the	elements
我们的	信仰	在	这	合一	的	事情	(	这	建筑	向上	的	这	元素

[frʌm; frəm]['praɪmeri]['ætəmz]) ,

from	primary	atoms	)	,
从	基本的	原子	)	,

理性假设中最重要的例子之一是我们对物质一体性（元素由基本原子构成）的信念。

['aʊər; ɑːr] [bɪ'liːf] [ɪn][ɪ'kwɪvək(ə)l][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , ['aʊər; ɑːr] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['juːnəti][ʌv; əv][ɔːl]
our 我们的 **belief** 信仰 **in** 在 **equivocal** 模棱两可 **generation** 一代 **,** , **our** 我们的 **belief** 信仰 **in** 在 **the** 这 **essential** 基本的 **unity** 统一 **of** 的 **all** 全部
['nætʃ(ə)rəl] [fə'nɑːmɪnə] ,
natural 自然的 **phenomena** 现象 **,** ,

我们对不确定性生成的信念，我们对所有自然现象本质上统一性的信念，

[æz; əz] [meɪn'teɪnd] [baɪ]['mɑːnɪzəm,'moʊnɪzəm] ([ɑːn] [wɪtʃ] [kəm'per] [maɪ]['dʒen(ə)rəl] [mɔːr'fɑːlədʒi] , ['vɑːl]
as 作为 **maintained** 维持 **by** 经过 **monism** 一元论 **(** (**on** 在 **which** 哪个 **compare** 比较 **my** 我的 **General** 一般的 **Morphology** 形态学 **,** , **vol** 卷
.
:
.

正如一元论所坚持的那样（参见我的《一般形态学》第1卷）。

[aɪ] . [piː'piː] .
i 我 **.** . **pp** pp **.** .

i. pp.

- , - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['ɔːlsoʊ][maɪ]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] , 8th [ed] . ,
105 - , **164** - , **etc** ETC . , **also** 还 **my** 我的 **Natural** 自然的 **History** 历史 **of** 的 **Creation** 创建 , **8th** 8th **ed** 编辑 . ,
- , [piː'piː] . - , - , -) .
1889 - , **pp** pp . **21** - , **360** - , **795** -) .

105、164 等，另见我的《自然创造史》，第 8 版，1889 年，第 21、360、795 页）。

[æz; əz][ðə; ði]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] [ə'kʌrənsɪz] [ʌv; əv][ˌɪnɔːr'gænɪk]['neɪtʃər][ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr]
As 作为 **the** 这 **simpler** 更简单 **occurrences** 发生 **of** 的 **inorganic** 无机物 **nature** 自然 **and** 和 **the** 这 **more** 更多的
['kɑːmplɪkeɪtɪd] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv][ɔːr'gænɪk][laɪf][ɑːr; ər][ə'laɪk] [rɪ'duːsəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['nætʃ(ə)rəl]
complicated 复杂的 **phenomena** 现象 **of** 的 **organic** 有机的 **life** 生活 **are** 是 **alike** 同样 **reducible** 可还原的 **to** 到 **the** 这 **same** 相同的 **natural** 自然的
['fɔːrsɪz] ,
forces 力量 **,** ,

因为无机自然界中较为简单的现象和有机生命中较为复杂的现象都可以归结为相同的自然力，

[ænd; ənd][æz; əz] , ['fɜːrðər] ,
and 和 **as** 作为 **,** , **further** 更远 **,** ,

此外，

[ðiːz] [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn][hæv; həv][ðer; ðər] ['kɑːmən] [faʊn'deɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['praɪm(ə)l]['prɪnsəp(ə)l]
these 这些 **in** 在 **their** 他们的 **turn** 转动 **have** 有 **their** 他们的 **common** 常见的 **foundation** 基础 **in** 在 **a** 一个 **simple** 简单的 **primal** 原始 **principle** 原则
[pə'veɪdɪŋ] ['ɪnfɪnət] [speɪs] ,
pervading 普遍存在 **infinite** 无限 **space** 空间 **,** ,

这些事物又都源于一个遍布无限空间的简单原始原理，而它们的共同基础正是如此。

[wiː; wi][kæn; kən][rɪ'gɑːrd] [ðɪs] [læst] ([ðə; ði]['kɑːzmɪk] ['iːθər]) [æz; əz][ɔːl] - [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [dɪ'vɪnəti] ,
we 我们 **can** 能 **regard** 看待 **this** 这 **last** 最后的 **(** (**the** 这 **cosmic** 宇宙 **ether** 醚 **)**) **as** 作为 **all** 全部 **-** - **comprehending** 理解 **divinity** 神 **,** ,
[ænd; ənd][ə'pɑːn] [ðɪs] [faʊnd] [ðə; ði] ['θiːsɪs] :
and 和 **upon** 之上 **this** 这 **found** 成立 **the** 这 **thesis** 论文 **:** :

我们可以将这最后一种（宇宙以太）视为包罗万象的神性，并以此为基础提出了以下论点：

" [bɪ'liːf] [ɪn][gɑːd][ɪz] [ˌrekən'saɪləbl] [wɪð; wɪθ] ['saɪəns] .
" **Belief in God is reconcilable with science .**
" 信仰 在 上帝 是 可调和的 和 科学 .

“信仰上帝与科学并不冲突。”

" [ɪn] [ðɪs] [ˌpænθi'ɪstɪk] [vjuː] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪn][hɪz; ɪz]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ə; eɪ][wʌn] - ['saɪdɪd]
" **In this pantheistic view , and also in his criticism of a one - sided**
" 在 这 泛神论 看法 , 和 还 在 他的 批评 的 一个 一 - 侧面
[mə'tɪrɪəlɪzəm] ,
materialism ,
唯物主义 ,

“在这种泛神论观点中，以及在他对片面唯物主义的批判中，

[aɪ][ɪn'taɪərli] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [prə'fesər] ['ʃlɛsɪndʒɝ] , [ðoʊ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'kɜːr][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
I entirely agree with Professor Schlesinger , though unable to concur with him
我 完全 同意 和 教授 施莱辛格 , 尽管 无法 到 同意 和 他
[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l] ,
in some of his biological ,
在 一些 的 他的 生物 ,

我完全同意施莱辛格教授的观点，尽管我无法认同他的一些生物学观点。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌænθrəpə'lɑːdʒɪkl] , [kən'klʊʒənz] ([,siː'ef] .
and especially of his anthropological , conclusions (cf .
和 尤其 的 他的 人类学 , 结论 (cf .

尤其是他的人类学结论（参见）。

[hɪz; ɪz]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] " [fækts][ænd; ənd] [dɪ'dʌkʃnz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]
his article on " Facts and Deductions derived from the Action of
他的 文章 在 " 事实 和 扣除 衍生的 从 这 行动 的
[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [speɪs] " [ˌmɪt'taɪlʊŋən] ['aʊz] [dem] - ,
Universal Space " Mittheilungen aus dem Osterlande ,
普遍的 空间 " mittheilungen 澳大利亚 民主 - ,

他的文章“从宇宙空间的行动中得出的事实和推论”Mittheilungen aus dem Osterlande,

[ˌbiː'diː] .
Bd .
班德 .

Bd.

[viː] . , ['ɔltənbɝg] , -) .]
v . , Altenburg , 1892) .]
v . , 阿尔滕堡 , -) .]

v.，阿尔滕堡，1892 年)。

[ˌtuː'tuː] ([rɪ'tɜːrn])
2 (return)
2 (返回)

2（返回）

[['juːnəti][ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
[Unity of Nature .
[统一 的 自然 .

自然界的统一性。

[aɪ][kən'sɪdər][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l]['juːnəti][ʌv; əv][ˌɪnɔːr'gænɪk][ænd; ənd][ɔːr'gænɪk]['neɪtʃər] , [æz; əz] [wel]
I consider the fundamental unity of inorganic and organic nature , as well
我 考虑 这 基本的 统一 的 无机物 和 有机的 自然 , 作为 出色地
[æz; əz][ðer; ðər][dʒə'netɪk] [rɪ'leɪʃn] ,
as their genetic relation ,
作为 他们的 基因 关系 ,

我认为无机物和有机物本质上是统一的，而且它们之间也存在遗传关系。

[tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] ['æksiəm][ʌv; əv]['mɑːnɪzəm,'moʊnɪzəm] .

to	be	an	essential	axiom	of	monism	.
到	是	一个	基本的	公理	的	一元论	.

是构成一元论的基本公理。

[aɪ] [pər'tɪkjələrli] ['emfəsaɪz] [ðɪs] " ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [feɪθ] " [hɪr] ,

I	particularly	emphasise	this	"	article	of	faith	"	here	,
我	特别	强调	这	"	文章	的	信仰	"	这里	,

我在此特别强调这条"信条",

[æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] ['saɪəntɪsts] [ʌv; əv] [rɪ'pjuːt] [huː] ['kɑːntest][ˌaɪ 'tiː] .

as	there	are	still	scientists	of	repute	who	contest	it	.
作为	那里	是	仍然	科学家	的	声誉	WHO	竞赛	它	.

因为仍有一些享有盛誉的科学家对此提出异议。

[nɑːt]['oʊnli][ɪz][ðə; ði][oʊld] ['mɪstɪkl] " ['vaɪt(ə)l] ['paʊər] " [brɔːt] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] [ə'gen]

Not	only	is	the	old	mystical	"	vital	power	"	brought	back	upon	the	stage	again
不是	仅有的	是	这	老的	神秘	"	必不可少的	力量	"	带来	后退	之上	这	阶段	再次

[frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ,

from	time	to	time	,
从	时间	到	时间	,

不仅古老的神秘"生命力"会不时地重现舞台,

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði] " [mɪ'rækjələs] " ['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ɔːr'gænɪk][laɪf][aʊt][ʌv; əv] " [ded] " [ˌɪnɔːr'gænɪk]

but	even	the	"	miraculous	"	origin	of	organic	life	out	of	"	dead	"	inorganic
但	甚至	这	"	神奇	"	起源	的	有机的	生活	出去	的	"	死的	"	无机物

['neɪtʃər][ɪz]['ɔːf(ə)n] [brɔːt] [ʌp] [stɪl] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n] ,

nature	is	often	brought	up	still	against	the	doctrines	of	evolution	,
自然	是	经常	带来	向上	仍然	反对	这	教义	的	进化	,

但是,即使是"奇迹般"地从"死的"无机自然中起源的有机生命,也经常被用来反对进化论的理论。

[æz; əz][æn; ən][ɪn'sɑːljəb(ə)l]['rɪd(ə)l] — [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][diː'ju][bwɑː] - - " ['sev(ə)n] ['ridlz] [ʌv; əv]

as	an	insoluble	riddle	—	as	one	of	Du	Bois	-	Reymond's	"	seven	riddles	of
作为	一个	不溶	谜语	—	作为	一	的	杜	布伊斯	-	-	"	七	谜语	的

[ðə; ði][wɜːrld] " ([siː] [hɪz; ɪz] ['dɪskɔːrs] [ɑːn]['laibnits] , -) .

the	world	"	(	see	his	Discourse	on	Leibnitz	,	1880	)	.
这	世界	"	(	看	他的	话语	在	莱布尼茨	,	-	)	.

如同一个无法解开的谜题——正如杜波依斯-雷蒙的"世界七大谜题"之一(参见他的《论莱布尼茨》,1880 年)。

[ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] " [træn'sendənt] " ['rɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

The	solution	of	this	"	transcendent	"	riddle	of	the	world	,
这	解决方案	的	这	"	超凡脱俗	"	谜语	的	这	世界	,

这个"超凡脱俗"的世界谜题的答案,

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪd] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['ɑːrkɪˌgɑːni] ([ɪ'kwɪvək(ə)l][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ] ['strɪktli]

and	of	the	allied	question	of	archigony	(	equivocal	generation	,	in	a	strictly
和	的	这	盟军	问题	的	拱形	(	模棱两可	一代	,	在	一个	严格

[dɪ'faɪnd] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm]) ,

defined	meaning	of	the	term	)	,
定义	意义	的	这	学期	)	,

以及与之相关的"生成"(archigony,严格意义上的生成)问题,

[kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [riːtʃt] [baɪ][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l][ə'næləsɪs][ænd; ənd] [ʌn'predʒədɪst] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv]

can	only	be	reached	by	a	critical	analysis	and	unprejudiced	comparison	of
能	仅有的	是	达到	经过	一个	批判的	分析	和	不带偏见的	比较	的

['mætər] ,

matter	,
事情	,

只有通过批判性分析和客观比较才能得出结论。

[fɔːrm] , [ænd; ənd]['enərdʒi][ɪn][ˌɪnɔːr'gænɪk][ænd; ənd][ɔːr'gænɪk]['neɪtʃər] .

form	**,**	**and**	**energy**	**in**	**inorganic**	**and**	**organic**	**nature**	**.**
形式	,	和	活力	在	无机物	和	有机的	自然	.

无机和有机自然界中的形式和能量。

[ðɪs] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [dʌn] (-) [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [bʊk] [ʌv; əv][maɪ]['dʒen(ə)rəl] [mɔːr'fɑːlədʒi] (

This	**I**	**have**	**already**	**done**	**(**	**1866**	**)**	**in**	**the**	**second**	**book**	**of**	**my**	**General**	**Morphology**	**(**
这	我	有	已经	完毕	(	-	)	在	这	第二	书	的	我的	一般的	形态学	(

['vɑːl] .

vol	**.**
卷	.

我已经在我的《普通形态学》第二卷（1866 年）中完成了这项工作。

[aɪ] . [piː'piː] .

i	**.**	**pp**	**.**
我	.	pp	.

i. pp.

- - -) : " ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][fɜːrst] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]

109	**-**	**238**	**)**	**:**	**"**	**General**	**Researches**	**as**	**to**	**the**	**Nature**	**and**	**First**	**Beginning**	**of**
-	-	-	)	:	"	一般的	研究	作为	到	这	自然	和	第一的	开始	的

['ɔrgən,ɪzəm] , [ðer; ðər] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [θɪŋz] [ˌɪnɔːr'gænɪk] ,

Organisms	**,**	**their**	**Relation**	**to**	**things**	**Inorganic**	**,**
生物	,	他们的	关系	到	事物	无机物	,

109-238)：《关于生物体的性质和起源及其与无机物的关系的一般研究》，

[ænd; ənd][ðer; ðər][dɪ'vɪʒ(ə)n]['ɪntuː][plænts][ænd; ənd] ['ænɪmlz] . "]

and	**their**	**Division**	**into**	**Plants**	**and**	**Animals**	**.**	**"**	**]**
和	他们的	分配	进入	植物	和	动物	.	"	]

以及它们在植物和动物之间的分类。”

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['ɹɛz.ə.meɪ][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn] ['lektʃər] ['ɛks'viː] .

A	**short**	**résumé**	**of**	**this**	**is**	**contained**	**in**	**Lecture**	**XV**	**.**
一个	短的	恢复	的	这	是	包含	在	演讲	十五	.

第十五讲对此进行了简要概述。

[ʌv; əv][maɪ]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] (8th [ed] . , [piː'piː] . - - -) .

of	**my**	**Natural**	**History**	**of**	**Creation**	**(**	**8th**	**ed**	**.**	**,**	**pp**	**.**	**340**	**-**	**370**	**)**	**.**
的	我的	自然的	历史	的	创建	(	8th	编辑	.	,	pp	.	-	-	-	)	.

我的《自然创造史》（第 8 版，第 340-370 页）。

[ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] ['fɔːrmərli] [bɪ'set] [ðə; ði][moʊ'nɪstɪk] [vjuː] [ðer; ðər]['gɪv(ə)n] [meɪ]

The	**most**	**serious**	**difficulties**	**which**	**formerly**	**beset**	**the**	**monistic**	**view**	**there**	**given**	**may**
这	最多	严肃的	困难	哪个	以前	围困	这	一元论	看法	那里	给定	可能

[naʊ] [biː; bi][held][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [baɪ]['riːs(ə)nt] [dis'kʌvəriz]

now	**be**	**held**	**to**	**have**	**been**	**taken**	**out**	**of**	**the**	**way**	**by**	**recent**	**discoveries**
现在	是	握住	到	有	到过	已采取	出去	的	这	方式	经过	最近的	发现

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv]['proʊtəplæzəm] ,

concerning	**the**	**nature**	**of**	**protoplasm**	**,**
有关	这	自然	的	原生质	,

先前困扰一元论观点的最严重困难，现在可以通过最近关于原生质性质的发现而得到解决。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'nɪərə] , [ðə; ði] [mɔːr] ['ækjərət] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kloʊsli] - [rɪ'leɪtɪd]

the	**discovery**	**of**	**the**	**Monera**	**,**	**the**	**more**	**accurate**	**study**	**of**	**the**	**closely**	**-**	**related**
这	发现	的	这	莫内拉	,	这	更多的	准确的	学习	的	这	密切	-	有关的

['sɪŋg(ə)l] - [seld] [proʊ'tɪstə] ,

single	**-**	**celled**	**Protista**	**,**
单身的	-	细胞	原生生物	,

原核生物的发现，是对与其密切相关的单细胞原生生物进行更精确的研究，

[ðer; ðər] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][æn'sestrəl] [sel] ([ɔ:r] ['fə:tilaiz] [eg] - [sel]) , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][baɪ]
their comparison with the ancestral cell (or fertilised egg - cell) , and also by
他们的 比较 和 这 祖先的 细胞 (或者 施肥 蛋 - 细胞) , 和 还 经过
[ðə; ði]['kemɪk(ə)l]['kɑ:rbən] - ['θi:əri] .
the chemical carbon - theory .
这 化学 碳 - 理论 .

它们与祖先细胞（或受精卵细胞）的比较，以及化学碳理论。

([si:] [maɪ] " ['stʌdiz] [ɑ:n][mə'nɪərə][ænd; ənd] ['ʌðər] [proʊ'tɪstə] , " [ɪn][ðə; ði] - ['tsaɪtʃrɪft] [fʊr]
(See my " Studies on Monera and other Protista , " in the Jenaische - Zeitschrift für
(看 我的 " 研究 在 莫内拉 和 其他 原生生物 , " 在 这 - 杂志 毛皮
[nætɜ-wɪsənʃæft] , [vɑ:lz] .
Naturwissenschaft , vols .
自然科学 , 卷 .

（参见我在《Jenaische Zeitschrift für Naturwissenschaft》中的"对莫内拉和其他原生生物的研究"，第 1 卷。

[ˌaɪ 'vi:] .
iv .
四 .

四、

[ænd; ənd][vi:] . , - - - ; ['ɔ:lsoʊ][kɑ:rl] ['nɛgɪli] , - - [ˌfɪzi'oʊləˌgɪʃə] -
and v . , 1868 - 1870 ; also Carl Naegeli , Mechanisch - physiologische Begründung
和 v . , - - - ; 还 卡尔 内格利 , - - 生理学 -
['dɜ-:] - , - .)]
der Abstammungslehre , 1884 .)]
德尔 - , - .)]

和五，1868-1870；另见 Carl Naegeli，机械生理学基础，1884 年。)]

[θri:] ([rɪ'tɜ:rn])
3 (return)
3 (返回)

3（返回）

[[rɪ'lɪdʒən] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] ['ænɪmlz] .
[Religion in the Lower Animals .
[宗教 在 这 降低 动物 .

[低等动物的宗教。

[wi:; wi]['kænɑ:t][feɪl][tu:; tə]['rekəgnaɪz][ɪn][ðə; ði] [mɔ:r] ['haɪli] [dɪ'veləpt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][də'mestɪk]
We cannot fail to recognise in the more highly developed of our domestic
我们 不能 失败 到 认出 在 这 更多的 高度 发达 的 我们的 国内的
['ænɪmlz] ([ɪ'speʃəli] [ɪn][dɔ:gz] ,
animals (especially in dogs ,
动物 (尤其 在 狗 ,

我们无法忽视那些高度进化的家畜（尤其是狗）身上所体现出的这种特性。

['hɔ:rsɪz] , [ænd; ənd] ['elifənts]) [sʌm; səm][fɜ:rst] [bi'giniŋz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['haɪər] [breɪn] - ['fʌŋkʃnz]
horses , and elephants) some first beginnings of those higher brain - functions
马匹 , 和 大象) 一些 第一的 开端 的 那些 更高 脑 - 函数
[wɪtʃ] [wi:; wi] ['dezɪgneɪt] [æz; əz]['ri:z(ə)n][ænd; ənd] ['kɑ:nʃəsnəs] ,
which we designate as reason and consciousness ,
哪个 我们 指定 作为 原因 和 意识 ,

马和象）是后来我们称之为理性和意识的高级大脑功能的最初萌芽，

[rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][mə'rælətɪ] ; [ðeɪ] ['dɪfər]['oʊnli][ɪn] [dɪ'gri:] , [nɑ:t][ɪn][kaɪnd] ,
religion and morality ; they differ only in degree , not in kind ,
宗教 和 道德 ; 他们 不同 仅有的 在 程度 , 不是 在 种类 ,

宗教和道德；它们的区别仅在于程度，而非本质。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['ment(ə)l] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊɪst] ['hjuːmən]['reɪsɪz] .

from	the	corresponding	mental	activities	of	the	lowest	human	races	.
从	这	相应的	精神的	活动	的	这	最低	人类	种族	.

源自于最低等人类种族的相应心理活动。

[ɪf] , [laɪk][ðə; ði][dɔːgz] , [ðə; ði] [eɪps] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['ænθrəpɔɪd] ,

If	,	like	the	dogs	,	the	apes	,	and	especially	the	anthropoids	,
如果	,	喜欢	这	狗	,	这	猿猴	,	和	尤其	这	类人猿	,

如果像狗、猿，尤其是类人猿一样，

[hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [də'mestɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp][ɪn][kloʊz]

had	been	for	thousands	of	years	domesticated	and	brought	up	in	close
有	到过	为了	数千	的	年	家养的	和	带来	向上	在	关闭

[rɪ'leɪʃn] [wɪð; wɪθ]['sivilaizd][mæn] ,

relation	with	civilised	man	,
关系	和	文明	男人	,

数千年来一直被驯化，并与文明人密切接触而成长。

[ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti][ʌv; əv][ðer; ðər]['ment(ə)l] [æk'tɪvətiz] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][mæn] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli]

the	similarity	of	their	mental	activities	to	those	of	man	would	undoubtedly
这	相似	的	他们的	精神的	活动	到	那些	的	男人	会	无疑

[hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [mɔːr] ['straɪkɪŋ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

have	been	much	more	striking	than	it	is	.
有	到过	很多	更多的	引人注目	比	它	是	.

他们的精神活动与人类的精神活动之间的相似之处无疑会比现在所看到的更加显著。

[ðə; ði] [ə'pærəntli] [diːp] [gʌlf] [wɪtʃ] ['seprəts] [mæn][frʌm; frəm] [ðiːz] [moʊst] ['haɪli] - [dɪ'veləpt]

The	apparently	deep	gulf	which	separates	man	from	these	most	highly	-	developed
这	显然	深的	海湾	哪个	分离	男人	从	这些	最多	高度	-	发达

['mæm(ə)lz] " [ɪz] ['meɪnli] ['faʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn][mæn] ['sevrəl] [kən'spɪkjuəs] [ə'trɪbjuːts]

mammals	"	is	mainly	founded	on	the	fact	that	in	man	several	conspicuous	attributes
哺乳动物	"	是	主要	创立	在	这	事实	那	在	男人	一些	显眼的	属性

[ɑːr; ər][juˈnaɪtɪd] ,

are	united	,
是	团结的	,

人类与这些高度发达的哺乳动物之间看似巨大的鸿沟"主要建立在这样一个事实之上：人类身上有几个显著的特征结合在一起，

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [ə'kɜːr] ['oʊnli] ['seprətli] , [vɪz] .

which	in	the	other	animals	occur	only	separately	,	viz	.
哪个	在	这	其他	动物	发生	仅有的	分别地	,	即	.

而在其他动物中，这些现象仅单独出现，即

([wʌn]) [ðə; ði] ['haɪər] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ˌdɪfəˌrenʃi'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['lærɪŋks] ([spiːtʃ]) , ([ˌtuː'tuː])

(	1	)	The	higher	degree	of	differentiation	of	the	larynx	(	speech	)	,	(	2	)
(	1	)	这	更高	程度	的	差异化	的	这	喉	(	演讲	)	,	(	2	)

[breɪn] ([maɪnd]) ,

brain	(	mind	)	,
脑	(	头脑	)	,

（1）喉部（言语）分化程度较高，（2）大脑（思维）分化程度较高

[ænd; ənd] ([θriː]) [iks'tremitis] ; [ænd; ənd] ([fɔːr]) [ðə; ði] ['ʌpraɪt] ['pɑːstʃər] .

and	(	3	)	extremities	;	and	(	4	)	the	upright	posture	.
和	(	3	)	四肢	;	和	(	4	)	这	直立	姿势	.

（3）四肢；以及（4）直立姿势。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmɪrli] [ðə; ði] [ˈhæpi] [ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈænɪm(ə)l] [ˈɔrgənz] [ænd; ənd]

It	is	merely	the	happy	combination	of	these	important	animal	organs	and
它	是	仅仅	这	快乐的	组合	的	这些	重要的	动物	器官	和

[ˈfʌŋkʃnz] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [steɪdʒ][ʌv; əv][ˌevəˈluːʃ(ə)n] [ðæt] [ˈreɪzɪz] [ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][mænˈkaɪnd]

functions	at	a	higher	stage	of	evolution	that	raises	the	majority	of	mankind
函数	在	一个	更高	阶段	的	进化	那	提高	这	多数	的	人类

[soʊ][fɑːr] [əˈbʌv] [ɔːl] [ˈloʊər] [ˈænɪmlz] " ([ˈdʒen(ə)rəl] [mɔːrˈfɑːlədʒi] ,

so	far	above	all	lower	animals	"	(	General	Morphology	,
所以	远的	多于	全部	降低	动物	"	(	一般的	形态学	,

正是这些重要的动物器官和功能在进化更高阶段的完美结合，才使得绝大多数人类远远超越所有低等动物”(《普通形态学》,

- , [ˈvɑːl] .

1866	,	vol	.
-	,	卷	.

1866年，第1卷

[iː] .

ii	.
二、	.

二、

[piː] . -) .]

p	.	430	)	.	]
p	.	-	)	.	]

第 430 页)。

[fɔːr] ([rɪˈtɜːrn])

4	(	return	)
4	(	返回	)

4（返回）

[[ɪnˈherɪtəns] [ʌv; əv] [əˈkwaɪrd] [ˈkærəktərz] .

[	Inheritance	of	Acquired	Characters	.
[	遗产	的	获得	人物	.

[获得性状的遗传。

[æz; əz][ðə; ði][ˈkɑːntrəvɜːrsi][ɑːn] [ðɪs] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈkwestʃən] [ɪz] [stɪl] [ʌnˈsetld] ,

As	the	controversy	on	this	important	question	is	still	unsettled	,
作为	这	争议	在	这	重要的	问题	是	仍然	不安的	,

由于这一重要问题的争议仍未解决，

[ˈspeʃ(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [meɪ] [hɪr] [biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][ˈvæljuəb(ə)l][ˈdeɪtə][fɔːr; fər] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]

special	attention	may	here	be	called	to	the	valuable	data	for	arriving	at	a
特别的	注意力	可能	这里	是	称为	到	这	有价值的	数据	为了	抵达	在	一个

[dɪˈsɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [əˈfɔːd] [prɪˈsaɪsli] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] [əˈmʌŋ]

decision	which	are	afforded	precisely	by	the	development	of	instincts	among
决定	哪个	是	提供	恰恰	经过	这	发展	的	本能	之中

[ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈænɪmlz] ,

the	higher	animals	,
这	更高	动物	,

这里需要特别注意的是，高等动物本能的发展恰恰为我们提供了做出决策的宝贵数据。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd][ˈriːz(ə)n][ɪn][mæn] .

and	of	speech	and	reason	in	man	.
和	的	演讲	和	原因	在	男人	.

以及人类的言语和理性。

" [ðə; ði] [ɪnˈherɪtəns] [ʌv; əv] [ˈkærəktərz] [əˈkwaɪrd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ,

"	The	inheritance	of	characters	acquired	during	the	life	of	the	individual	,
"	这	遗产	的	人物	获得	期间	这	生活	的	这	个人	,

“个人一生中获得的性格特征的继承，

[ɪz][æn; ən][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]['æksiəm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊ'nɪstɪk] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv][ˌevə'lu:ʃ(ə)n] . "

is	an	indispensable	axiom	of	the	monistic	doctrine	of	evolution	.	"
是	一个	必不可少	公理	的	这	一元论	教义	的	进化	.	"

这是进化论一元论不可或缺的公理。

" [ðoʊz] [hu:] , [wɪð; wɪθ] ['vaismɑ:n] [ænd; ənd]['gɔ:ltən] , [dɪ'naɪ] [ðɪs] ,

"	Those	who	,	with	Weismann	and	Galton	,	deny	this	,
"	那些	WHO	,	和	魏斯曼	和	高尔顿	,	否定	这	,

"那些与魏斯曼和高尔顿一起否认这一点的人，

[ɪn'taɪərli] [ɪk'sklu:d] [ˌðer'baɪ] [ðə; ði][ˌpɑ:sə'bɪləti][ʌv; əv]['eni] ['fɔ:rmətɪv] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtər]

entirely	exclude	thereby	the	possibility	of	any	formative	influence	of	the	outer
完全	排除	从而	这	可能性	的	任何	形成期	影响	的	这	外

[wɜ:rld][ə'pɑ:n][ɔ:r'gænɪk][fɔ:rm] " (- ,

world	upon	organic	form	"	(	Anthropogenie	,
世界	之上	有机的	形式	"	(	-	,

因此，完全排除了外部世界对有机体形态的任何形成性影响的可能性"（人类起源，

4th [ed] . , [pi:'pi:] .

4th	ed	.	,	pp	.
4th	编辑	.	,	pp	.

第4版，第10页。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . , - ; [si:] , ['fɜ:rðər] , [ðə; ði][wɜ:rks][ðer; ðər] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ʌv; əv]['aɪmɝ] ,

xxiii	.	,	836	;	see	,	further	,	the	works	there	referred	to	of	Eimer	,
二十三	.	,	-	;	看	,	更远	,	这	作品	那里	指	到	的	艾默	,

['vaismɑ:n] , [reɪ] - ['læŋkistə] ,

Weismann	,	Ray	-	Lankester	,
魏斯曼	,	射线	-	兰克斯特	,

xxiii., 836；另见其中提到的艾默、魏斯曼、雷-兰克斯特的作品，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; ['ɔ:lsoʊ] ['lʊtvɪʃ] - [daɪ] - ['dɜ:][gaɪstɪgdən] ['aɪgənˌʃɑ:ftən] ,

etc	.	;	also	Ludwig	Wilser's	Die	Vererbung	der	geistigen	Eigenschaften	,
ETC	.	;	还	路德维希	-	死	-	德尔	精神的	特性	,

['haidlbə:^] , -) .]

Heidelberg	,	1892	)	.	]
海德堡	,	-	)	.	]

ETC。;还有 Ludwig Wilser 的 Die Vererbung der geistigen Eigenschaften，海德堡，1892 年）。]

[faɪv] ([rɪ'tɜ:rn])

5	(	return	)
5	(	返回	)

5（返回）

[[θi':əsɒfɪkl] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

[	Theosophical	System	of	Nature	.
[	神智学	系统	的	自然	.

[神智学自然体系。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['mɑ:dərn] [ə'tempts] [ʌv; əv][ˌdu:ə'lɪstɪk] [fə'lɑ:səfi] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ]

Of	all	the	modern	attempts	of	dualistic	philosophy	to	establish	the	knowledge
的	全部	这	现代的	尝试	的	二元论	哲学	到	建立	这	知识

[ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˌθi:ə'lɑ:dʒɪkl] ['beɪsɪs] ([ðæt] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['mɑ:noʊθɪzəm]) ,

of	nature	on	a	theological	basis	(	that	of	Christian	monotheism	)	,
的	自然	在	一个	神学	基础	(	那	的	基督教	一神论	)	,

在所有现代二元论哲学试图以神学基础（基督教一神论）来建立自然知识的尝试中，

[ðə; ði] ['eseɪ] [ɑ:n][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lu:ɪs] ['ægəsi(:)z][ɪz][baɪ][fɑ:r][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ,

the	Essay	on	Classification	of	Louis	Agassiz	is	by	far	the	most	important	,
这	散文	在	分类	的	路易斯	阿加西兹	是	经过	远的	这	最多	重要的	,

路易斯·阿加西的《分类论》无疑是最重要的。

— [ɪn] ['strɪktnəs] , [ɪn'di:d] , [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] ['wɜ:rði] [ʌv; əv]['menʃ(ə)n] .
— in strictness , indeed , is the only one worthy of mention .
— 在 严格性 , 的确 , 是 这 仅有的 一 值得 的 提到 .

严格来说，这确实是唯一值得一提的。

([ɑ:n] [ðɪs] [si:] [maɪ]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] , ['lekt] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,
(On this see my Natural History of Creation , Lect . III . ,
(在 这 看 我的 自然的 历史 的 创建 , lect . 三、 . ,

（关于这一点，请参阅我的《自然创造史》第三讲，

['ɔ:lsoʊ] " [eɪmz][ænd; ənd] ['meθədz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:dərn][ˌembri'ɑ:lədʒi] , " - , ['jeinə] - .
also " Aims and Methods of the Modern Embryology , " 1875 , Jena Zeitschr .
还 " 目标 和 方法 的 这 现代的 胚胎学 , " - , 耶拿 - .

另见《现代胚胎学的目的和方法》，1875 年，耶拿杂志。

[fʊr] - . , [ˌbi:'di:] . [eks] . , ['sʌplɪmənt] .)]
für Naturw . , Bd . x . , Supplement .)]
毛皮 - . , 班德 . x . , 补充 .)]

自然，Bd。 x.，补充。)]

[sɪks] ([rɪ'tɜ:rn])
6 (return)
6 (返回)

6（返回）

[['dɑ:rwɪn][ænd; ənd][kəu'pə:nikəs] .
[Darwin and Copernicus .
[达尔文 和 哥白尼 .

[达尔文和哥白尼。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] [ə'dres] [dɪ'lɪvərd] [baɪ][di:'ju][bwɑ:] - ['reɪmənd] [ɑ:n] 25th ['dʒænjueri]
This is the title of an address delivered by Du Bois - Reymond on 25th January
这 是 这 标题 的 一个 地址 发表 经过 杜 布伊斯 - 雷蒙德 在 25th 一月
- ,
1883 ,
- ,

这是杜波依斯-雷蒙于1883年1月25日发表的演讲的标题。

[ɪn][ðə; ði][bɜ:r'lɪn] [ə'kædəmi] [ʌv; əv]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz]
in the Berlin Academy of Sciences , and afterwards published in his
在 这 柏林 学院 的 科学 , 和 然后 已发布 在 他的
[kə'lektɪd] [ə'dresiz] (['vɑ:l] .
Collected Addresses (vol .
集 地址 (卷 .

在柏林科学院，后来发表在他的《演讲集》（第 1 卷）中。

[i:] . -) .
ii . 1887) .
二、 . -) .

ii. 1887)。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɔ:θər] [hɪm'self] ['menʃənz] [ɪn][ə; eɪ][noʊt] ([pi:] . -) [ðæt] [ðɪs] [geɪv] [raɪz] ,
As the author himself mentions in a note (p . 500) that this gave rise ,
作为 这 作者 他自己 提及 在 一个 笔记 (p . -) 那 这 给予 上升 ,

正如作者本人在注释中提到的（第 500 页），这导致了

" [moʊst] [ʌn'mɛrɪtɪdli] , " [tu:; tə] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] ,
" most unmeritedly , " to great excitement ,
" 最多 不应得的 , " 到 伟大的 激动 ,

“毫无根据地”，这引起了极大的兴奋。

[ænd; ənd] [kɔːld] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði]['vaɪələnt] [ə'tæks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klerɪkl] [pres] ,

and	called	down	upon	him	the	violent	attacks	of	the	clerical	press	,
和	称为	向下	之上	他	这	暴力	攻击	的	这	文员	按	,

于是，他招致了宗教媒体的猛烈抨击。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [hɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['nʌθɪŋ] [nuː] ,

I	may	be	allowed	to	point	out	here	that	it	contained	nothing	new	,
我	可能	是	允许	到	观点	出去	这里	那	它	包含	没有什么	新的	,

我或许可以指出，它并没有包含任何新内容。

[aɪ][maɪ'self] , [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] ['priːviəsli] , [ɪn][maɪ] ['lektʃərz] [ɑːn] " [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd][ˌdʒiːni'ælədʒi]

I	myself	,	fifteen	years	previously	,	in	my	lectures	on	"	The	Origin	and	Genealogy
我	我	,	十五	年	之前	,	在	我的	讲座	在	"	这	起源	和	家谱

[ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ,

of	the	Human	Race	,
的	这	人类	种族	,

我本人在十五年前的讲座"人类的起源和谱系"中，

" ['hævɪŋ] ['kærid] [aʊt] [ɪn]['diːteɪl][ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [bɪ'twiːn] ['dɑːrwɪn][ænd; ənd][kəu'pəːnikəs] ,

"	having	carried	out	in	detail	the	comparison	between	Darwin	and	Copernicus	,
"	拥有	携带	出去	在	细节	这	比较	之间	达尔文	和	哥白尼	,

在详细比较了达尔文和哥白尼之后，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ['rendərd] [baɪ] [ðiːz] [tuː] ['hɪroʊz] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði]

and	the	service	rendered	by	these	two	heroes	in	putting	an	end	to	the
和	这	服务	渲染	经过	这些	二	英雄	在	推杆	一个	结尾	到	这

[ˌænθrəpə'sentrɪk] [ænd; ənd][ˌdʒiːoʊ'sentrɪk] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

anthropocentric	and	geocentric	views	of	the	world	.
人类中心主义	和	地心	浏览	的	这	世界	.

以及这两位英雄为终结人类中心主义和地球中心主义的世界观所做出的贡献。

([siː] [ðə; ði][θɜːrd] ['sɪriːz] [ɪn] ['vɪrˌʃoʊ] [ænd; ənd] - [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['pɑːpjələr][ˌsaɪən'tɪfɪk]

(	See	the	Third	Series	in	Virchow	and	Holtzendorff's	Collection	of	Popular	Scientific
(	看	这	第三	系列	在	维尔肖	和	-	收藏	的	受欢迎的	科学

['lektʃərz] ,

Lectures	,
讲座	,

（参见维尔肖和霍尔岑多夫合著的《科普讲座集》第三辑，

[ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - [ænd; ənd] - , - , 4th [ed] . , - .)

Nos	.	53	and	54	,	1868	,	4th	ed	.	,	1881	.	)
编号	.	-	和	-	,	-	,	4th	编辑	.	,	-	.	)

（1868 年第 53 和 54 期，1881 年第 4 版。）

[wen] [diː'ju][bwɑː] - ['reɪmənd] [sez] , " [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['dɑːrwɪn][ɪz][ðə; ði][kəu'pəːnikəs][ʌv; əv][ðə; ði]

When	Du	Bois	-	Reymond	says	,	"	For	me	,	Darwin	is	the	Copernicus	of	the
什么时候	杜	布伊斯	-	雷蒙德	说道	,	"	为了	我	,	达尔文	是	这	哥白尼	的	这

[ɔːr'gænɪk][wɜːrld] ,

organic	world	,
有机的	世界	,

当杜波依斯-雷蒙说，"对我来说，达尔文是有机世界的哥白尼"时，

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [mɔːr] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [ə'griːz] (['pɑːrtli][ɪn][aɪ'dentɪk(ə)l][wɜːrdz])

"	I	am	the	more	pleased	to	find	that	he	agrees	(	partly	in	identical	words	)
"	我	是	这	更多的	高兴	到	寻找	那	他	同意	(	部分	在	完全相同的	字	)

[wɪð; wɪθ][maɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,

with	my	way	of	thinking	,
和	我的	方式	的	思维	,

令我更加高兴的是，他（部分用词）同意我的想法。

[æz; əz][hi:; hi][hɪm'self] , [kwaɪt] [ˌʌnˌnesə'serəli] , [teɪks] [ʌp][æn; ən] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tɔ:rdz]

as	he	himself	,	quite	unnecessarily	,	takes	up	an	attitude	of	opposition	towards
作为	他	他自己	,	相当	不必要的	,	需要	向上	一个	态度	的	反对	向

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

他本人却毫无必要地对我采取了反对的态度。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪ'neɪt] [aɪ'di:əz][baɪ]

The	same	is	the	case	with	regard	to	the	explanation	of	innate	ideas	by
这	相同的	是	这	案件	和	看待	到	这	解释	的	先天	想法	经过

['dɑ:rwɪnɪzəm] ,

Darwinism	,
达尔文主义	,

达尔文主义对先天观念的解释也存在同样的问题。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [ə'temptɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'dres] (-) [ɑ:n] " [laib'nitsiən] [aɪ'di:əz][ɪn]['mɑ:dərn]

which	he	has	attempted	in	his	address	(	1870	)	on	"	Leibnitzian	Ideas	in	Modern
哪个	他	有	尝试过	在	他的	地址	(	-	)	在	"	莱布尼茨式	想法	在	现代的

['saɪəns] " (['vɑ:l] .

Science	"	(	vol	.
科学	"	(	卷	.

他在 1870 年的演讲《现代科学中的莱布尼茨思想》（第 1 卷）中尝试过这样做。

[aɪ] . [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lektɪd] [ə'dresiz]) .

i	.	of	the	Collected	Addresses	)	.
我	.	的	这	集	地址	)	.

i. 收集的地址）。

[hɪr] ['ɔ:lsoʊ][hi:; hi][ɪz][moʊst] [ə'gri:əbli] [æt; ət][wʌn][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ɪn] [wʌt] , [fɔ:r] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] ,

Here	also	he	is	most	agreeably	at	one	with	me	in	what	,	four	years	before	,
这里	还	他	是	最多	欣然	在	一	和	我	在	什么	,	四	年	前	,

在这里，他也与我非常合拍，这与四年前的情况截然不同。

[aɪ][hæd; həd] [i'læbəreitid] [ɪn][maɪ]['dʒen(ə)rəl] [mɔ:r'fɑ:lədʒi] (['vɑ:l] .

I	had	elaborated	in	my	General	Morphology	(	vol	.
我	有	详细说明	在	我的	一般的	形态学	(	卷	.

我在《普通形态学》（第 1 卷）中详细阐述过。

[i:] .

ii	.
二、	.

二、

[pi:] . -) , [ænd; ənd][ɪn][maɪ]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] (-) .

p	.	446	)	,	and	in	my	Natural	History	of	Creation	(	1868	)	.
p	.	-	)	,	和	在	我的	自然的	历史	的	创建	(	-	)	.

第 446 页），以及我的《自然创造史》（1868 年）。

" [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] [hə'redəti] [ænd; ənd][ˌædæp'teɪʃ(ə)n][ɪk'spleɪn][tu:; tə][ˌju: 'es] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] -

"	The	laws	of	heredity	and	adaptation	explain	to	us	how	it	is	that	à
"	这	法律	的	遗传	和	适应	解释	到	我们	如何	它	是	那	-

[pri'ɔ:ri][aɪ'di:əz][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'veləpt] [aʊt][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli] - [ˌpoʊstɪri'ɔ:ri]

priori	ideas	have	been	developed	out	of	what	was	originally	à	posteriori
先验	想法	有	到过	发达	出去	的	什么	曾是	起初	-	事后

['nɑ:lɪdʒ] ,

knowledge	,
知识	,

"遗传和适应规律向我们解释了先验观念是如何从最初的后验知识发展而来的。"

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" etc .
" ETC .

" ETC。

[aɪ]['kænɑ:t][feɪl][tu:; tə][bi:; bi] ['haɪli] ['flætərd] [ɪn]['bi:ɪŋ]['eɪb(ə)l][ɪn] [ði:z] [læst] [deɪz] [tu:; tə] [gri:t] [ðə; ði]
I cannot fail to be highly flattered in being able in these last days to greet the
我 不能 失败 到 是 高度 受宠若惊 在 存在 有能力的 在 这些 最后的 天 到 迎接 这
[rɪ'naʊnd] ['ɔ:rətər][ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:r'lɪn][ə'kædəmi][æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd]['peɪtrən][ʌv; əv][ðə; ði]
renowned orator of the Berlin Academy as a friend and patron of the
著名 演说者 的 这 柏林 学院 作为 一个 朋友 和 赞助人 的 这
['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] ,
Natural History of Creation ,
自然的 历史 的 创建 ,

在生命的最后几天，我能够以朋友和自然创造史赞助人的身份，向柏林科学院的著名演说家致以问候，我感到无比荣幸。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['pri:viəsli] ['dezɪgneɪtɪd][ə; eɪ][bæd]['roʊmæns] .
which he had previously designated a bad romance .
哪个 他 有 之前 指定的 一个 坏的 浪漫 .

他之前曾将这段关系称为一段糟糕的恋情。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɪŋd] [wɜ:rdz][ɑ:r; ər][nɑ:t][ɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt] [tu:; tə][bi:; bi] [fər'gɑ:tn] ,
But his winged words are not on that account to be forgotten ,
但 他的 有翅膀的 字 是 不是 在 那 帐户 到 是 被遗忘的 ,

但他的精彩言论不应因此而被遗忘。

[ðæt] " [ðə; ði][ˌdʒi:niə'lɑ:dʒɪkl] [tri:z] [ʌv; əv][faɪ'lɑ:dʒəni][ɑ:r; ər][ə'baʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [wɜ:rθ] [æz; əz] ,
that " the genealogical trees of phylogeny are about as much worth as ,
那 " 这 家谱 树木 的 系统发育 是 关于 作为 很多 值得 作为 ,

"系统发育的谱系树的价值大概就跟……差不多。"

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['krɪtɪk] , [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'merɪk]['hɪroʊz] " (['dɑ:rwɪn]
in the eyes of the historical critic , are those of the Homeric heroes " (Darwin
在 这 眼睛 的 这 历史 评论家 , 是 那些 的 这 荷马史诗 英雄 " (达尔文
['vɜ:rsəs][ˌgæli'ɑ:ni] , -) .]
versus Galiani , 1876) .]
相对 加利亚尼 , -) .]

在历史批评家眼中，他们就是荷马史诗中的英雄们"(达尔文与加利亚尼，1876 年)。

['sɛvən] ([rɪ'tɜ:rn])
7 (return)
7 (返回)

7（返回）

[[ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑ:nsər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sʌbstəns] .
[The Law of the Conservation of Substance .
[这 法律 的 这 保护 的 物质 .

物质守恒定律。

['strɪktli] ['teɪkən] , [ðɪs] [bi'lɔŋz] ['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] " [ˌsaɪən'tɪfɪk]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [feɪθ] ,
Strictly taken , this belongs also to " scientific articles of faith ,
严格来说 已采取 , 这 属于 还 到 " 科学 文章 的 信仰 ,

严格来说，这也属于"科学信条"的范畴。

" [ænd; ənd][kʊd; kəd][stænd][æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst]['ɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] " [moʊ'nɪstɪk][rɪ'lɪdʒən] .
" and could stand as the first article of our " monistic religion .
" 和 可以 站立 作为 这 第一的 文章 的 我们的 " 一元论 宗教 .

并可作为我们"一元论宗教"的第一条信条。

" ['fɪzɪsɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][deɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

"	**Physicists**	**of**	**the**	**present**	**day**	**,**	**it**	**is**	**true**	**,**
"	物理学家	的	这	展示	天	,	它	是	真的	,

“当今的物理学家们，的确如此，

['dʒen(ə)rəli] ([ænd; ənd] [kə'rektli]) [rɪ'gɑːrd][ðer; ðər] " [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnsər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['enərdʒi] "

generally	**(**	**and**	**correctly**	**)**	**regard**	**their**	**"**	**law**	**of**	**the**	**conservation**	**of**	**energy**	**"**
一般来说	(	和	正确	)	看待	他们的	"	法律	的	这	保护	的	活力	"

[æz; əz][ðə; ði] [ɪ'muːvəbl] [faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] ['saɪəns] (['rɑːbərt] ['meɪər] ,

as	**the**	**immovable**	**foundation**	**of**	**all**	**their**	**science**	**(**	**Robert**	**Mayer**	**,**
作为	这	不可移动的	基础	的	全部	他们的	科学	(	罗伯特	梅耶	,

他们普遍（而且正确地）将“能量守恒定律”视为其所有科学不可动摇的基础（罗伯特·梅耶，

['helmhəults]) ,

Helmholtz	**)**	**,**
亥姆霍兹	)	,

亥姆霍兹），

[dʒʌst][æz; əz][ɪn][laɪk] ['mænər] ['kemɪsts] [soʊ][rɪ'gɑːrd][ðer; ðər][ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] "

just	**as**	**in**	**like**	**manner**	**chemists**	**so**	**regard**	**their**	**fundamental**	**law**	**of**	**the**	**"**
只是	作为	在	喜欢	方式	化学家	所以	看待	他们的	基本的	法律	的	这	"

[ˌkɑːnsər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mætər] " ([ˌlaːvwə'zjei]) .

conservation	**of**	**matter**	**"**	**(**	**Lavoisier**	**)**	**.**
保护	的	事情	"	(	拉瓦锡	)	.

就像化学家们同样看待他们的“物质守恒定律”（拉瓦锡）一样。

['skeptɪk(ə)l] [fɪ'lɒsəfəz] [kʊd; kəd] , [haʊ'evər] ,

Sceptical	**philosophers**	**could**	**,**	**however**	**,**
怀疑论者	哲学家	可以	,	然而	,

然而，怀疑论哲学家可能会这样认为：

[reɪz] ['sɜːrt(ə)n][əb'dʒɛkʃənz][tuː; tə] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔːz] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ]

raise	**certain**	**objections**	**to**	**either**	**of**	**these**	**fundamental**	**laws**	**with**	**as**	**much**
增加	肯定	反对意见	到	任何一个	的	这些	基本的	法律	和	作为	很多

[sək'ses] [æz; əz] [ə'genst] [ðer; ðər][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][suː'pɪriər] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] "

success	**as**	**against**	**their**	**combination**	**into**	**the**	**single**	**superior**	**law**	**of**	**the**	**"**
成功	作为	反对	他们的	组合	进入	这	单身的	优越的	法律	的	这	"

[ˌkɑːnsər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sʌbstəns] .

conservation	**of**	**substance**	**.**
保护	的	物质	.

对这两条基本定律中的任何一条提出异议，都会像对它们结合起来成为“物质守恒”这一至高无上的单一定律一样成功。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ˌduːə'lɪstɪk] [fə'lɑːsəfi] [stɪl] [ə'tempts] [tuː; tə] [reɪz] [sʌtʃ] [əb'dʒɛkʃənz]

"	**As**	**a**	**matter**	**of**	**fact**	**,**	**dualistic**	**philosophy**	**still**	**attempts**	**to**	**raise**	**such**	**objections**
"	作为	一个	事情	的	事实	,	二元论	哲学	仍然	尝试	到	增加	这样的	反对意见

,

,

,

事实上，二元论哲学至今仍在试图提出此类反对意见。

['ɔːf(ə)n]['ʌndər][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv] ['kɔːʃəs] ['krɪtɪsɪzəm] .

often	**under**	**the**	**guise**	**of**	**cautious**	**criticism**	**.**
经常	在下面	这	伪装	的	谨慎	批评	.

往往披着谨慎批评的外衣。

[ðə; ði]['skeptɪk(ə)l] ([ɪn][pɑːrt]['ɔːlsoʊ] ['pjʊrli] [dɔːg'mætɪk]) [əb'dʒɛkʃənz][hæv; həv][ə; eɪ] ['sembləns] [ʌv; əv]

The	sceptical	(	in	part	also	purely	dogmatic	)	objections	have	a	semblance	of
这	怀疑论者	(	在	部分	还	纯粹	教条主义	)	反对意见	有	一个	外表	的

[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n]['oʊnli][ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l]['prɑːbləm][ʌv; əv]

justification	only	in	so	far	as	they	relate	to	the	fundamental	problem	of
理由	仅有的	在	所以	远的	作为	他们	涉及	到	这	基本的	问题	的

['sʌbstəns] ,

substance	,
物质	,

怀疑论者（其中一部分也是纯粹教条主义的）反对意见只有在涉及实质问题这一根本问题时才具有表面上的合理性。

[ðə; ði]['praɪmeri] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['mætər] [ænd; ənd]['enərdʒi] .

the	primary	question	as	to	the	connection	between	matter	and	energy	.
这	基本的	问题	作为	到	这	联系	之间	事情	和	活力	.

物质与能量之间联系的首要问题。

[waɪl] ['friːli] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv] [ðɪs] ['riːəl] " ['baʊndri] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['nɑːlɪdʒ] ,

While	freely	recognising	the	presence	of	this	real	"	boundary	of	natural	knowledge	,
尽管	自由	识别	这	在场	的	这	真实的	"	边界	的	自然的	知识	,

" [wiː; wi][kæn; kən][jet] ,

"	we	can	yet	,
"	我们	能	然而	,

尽管我们完全承认自然知识存在着这种真实的"边界"，但我们仍然可以……

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['baʊndri] , [ə'plaɪ] [kwaɪt][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli][ðə; ði] " [mə'kænɪk(ə)l] [lɔː] [ʌv; əv] [kɔː'zæləti] .

within	this	boundary	,	apply	quite	universally	the	"	mechanical	law	of	causality	.
之内	这	边界	,	申请	相当	普遍地	这	"	机械的	法律	的	因果关系	.

在这个范围内，普遍适用"机械因果律"。

" [ðə; ði]['kɑːmplɪkeɪtɪd] " [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv][maɪnd] , " [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] ([mɔːr] [ɪ'speʃəli]

"	The	complicated	"	phenomena	of	mind	,	"	as	they	are	called	(	more	especially
"	这	复杂的	"	现象	的	头脑	,	"	作为	他们	是	称为	(	更多的	尤其

['kɑːnʃəsnəs]) ,

consciousness	)	,
意识	)	,

"复杂的心灵现象"，正如它们被称呼的那样（尤其指意识），

[fɔːl] ['ʌndər] [ðə; ði] " [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnsər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sʌbstəns] " [dʒʌst][æz; əz] ['strɪktli] [æz; əz]

fall	under	the	"	law	of	the	conservation	of	substance	"	just	as	strictly	as
落下	在下面	这	"	法律	的	这	保护	的	物质	"	只是	作为	严格	作为

[duː][ðə; ði]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][mə'kænɪk(ə)l] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv]['neɪtʃər] [delt] [wɪð; wɪθ][ɪn][ˌɪnɔːr'gænɪk] ['fɪzɪks]

do	the	simpler	mechanical	processes	of	nature	dealt	with	in	inorganic	physics
做	这	更简单	机械的	流程	的	自然	已处理	和	在	无机物	物理

[ænd; ənd] ['kemɪstri] .

and	chemistry	.
和	化学	.

它们和无机物理和化学中研究的自然界中更简单的机械过程一样，都严格遵循"物质守恒定律"。

[kəm'per] [noʊt] - .]

Compare	note	16	.	]
比较	笔记	-	.	]

参见注释 16。

[eɪt] ([rɪ'tɜːrn])

8	(	return	)
8	(	返回	)

8（返回）

[[kænt][ænd; ənd]['mɑːnɪzəmˌ'moʊnɪzəm] .

[	Kant	and	Monism	.
[	康德	和	一元论	.

康德与一元论。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一元论：连接宗教与科学——(Monism as Connecting Religion and Science A)

[æz; əz]['ri:s(ə)nt]['dʒɜ:rmən] [fə'lɑ:səfi] [hæz; həz][ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['meʒər] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][kænt] ,

As	recent	German	philosophy	has	in	a	large	measure	returned	to	Kant	,
作为	最近的	德语	哲学	有	在	一个	大的	措施	返回	到	康德	,

近年来，德国哲学在很大程度上回归了康德的哲学思想。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz]['i:v(ə)n]['di:əˌfaɪd][æz; əz] " [ɪn'fæləbl] " [ðə; ði] [greɪt] ['kɜ.nɪgzˌbɝg]

and	in	some	cases	even	deified	as	"	infallible	"	the	great	Königsberg
和	在	一些	案例	甚至	神化	作为	"	绝对正确	"	这	伟大的	柯尼斯堡

[fə'lɑ:səfər] ,

philosopher	,
哲学家	,

在某些情况下，甚至将伟大的柯尼斯堡哲学家神化为"绝对正确"的先知。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [wel] [hɪr] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [wʌns] [mɔ:r] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['krɪtɪk(ə)l]

it	may	be	well	here	to	point	out	once	more	that	his	system	of	critical
它	可能	是	出色地	这里	到	观点	出去	一次	更多的	那	他的	系统	的	批判的

[fə'lɑ:səfi] [ɪz][ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv][moʊ'nɪstɪk][ænd; ənd][ˌduːə'lɪstɪk] [ɪn'gri:diənts] .

philosophy	is	a	mixture	of	monistic	and	dualistic	ingredients	.
哲学	是	一个	混合物	的	一元论	和	二元论	原料	.

这里或许有必要再次指出，他的批判哲学体系是单一论和二元论成分的混合体。

[hɪz; ɪz]['krɪtɪk(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] ['θi:əri] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'meɪn] [ʌv; əv]

His	critical	principles	of	the	theory	of	knowledge	will	always	remain	of
他的	批判的	原则	的	这	理论	的	知识	将要	总是	保持	的

[ˌfʌndə'ment(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] :

fundamental	importance	:
基本的	重要性	:

他关于知识论的批判性原则将始终具有根本性的重要性：

[hɪz; ɪz] [pru:f] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [ænd; ənd] [prə'faʊndɪst]

his	proof	that	we	are	unable	to	know	the	essential	and	profoundest
他的	证明	那	我们	是	无法	到	知道	这	基本的	和	最深邃

['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['sʌbstəns] ,

essence	of	substance	,
本质	的	物质	,

他证明了我们无法了解物质的本质和最深刻的本质。

[ðə; ði] " [θɪŋ] [ɪn][ɪt'self] " ([ɔ:r] " [ðə; ði][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mætər] [ænd; ənd]['enərdʒi] ") ;

the	"	thing	in	itself	"	(	or	"	the	combination	of	matter	and	energy	"	)	;
这	"	事物	在	本身	"	(	或者	"	这	组合	的	事情	和	活力	"	)	;

"事物本身"（或"物质和能量的结合"）；

[ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['nɑ:lɪdʒ] [rɪ'meɪnz] [səb'dʒektɪv][ɪn][ɪts]['neɪtʃər] ;

that	our	knowledge	remains	subjective	in	its	nature	;
那	我们的	知识	遗迹	主观	在	它是	自然	;

我们的知识本质上仍然是主观的；

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kən'dɪʃnd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][breɪn][ænd; ənd] ['sensəri] ['ɔrgənz] ,

that	it	is	conditioned	by	the	organisation	of	our	brain	and	sensory	organs	,
那	它	是	条件反射	经过	这	组织	的	我们的	脑	和	感官	器官	,

它受到我们大脑和感觉器官组织结构的制约。

[ænd; ənd][kæn; kən] ['ðerfɔ:r] ['oʊnli] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fə'nɑ:mɪnə] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] [ɪk'spɪriəns]

and	can	therefore	only	deal	with	the	phenomena	which	our	experience
和	能	所以	仅有的	交易	和	这	现象	哪个	我们的	经验

[ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtər][wɜ:rld][ə'fɔ:rdz][ˌju: 'es] .

of	the	outer	world	affords	us	.
的	这	外	世界	提供	我们	.

因此，它只能处理我们从外部世界经验中获得的现象。

[bʌt; bət][wɪ'ðɪn] [ði:z] " ['limits][ʌv; əv]['hju:mən] ['nɑ:lɪdʒ] " [ə; eɪ]['pɑ:zətɪv][moʊ'nɪstɪk] ['nɑ:lɪdʒ]

But	within	these	"	limits	of	human	knowledge	"	a	positive	monistic	knowledge
但	之内	这些	"	限制	的	人类	知识	"	一个	积极的	一元论	知识

[ʌv; əv]['neɪtʃər][ɪz][stɪl]['pɑ:səb(ə)l] ,

of	nature	is	still	possible	,
的	自然	是	仍然	可能的	,

但是，在这些"人类知识的局限性"之内，对自然抱持积极的一元论认识仍然是可能的。

[ɪn]['kɑ:ntræst][tu:; tə][ɔ:l][ˌdu:ə'lɪstɪk][ænd; ənd] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['fæntəsiz] .

in	contrast	to	all	dualistic	and	metaphysical	fantasies	.
在	对比	到	全部	二元论	和	形而上学的	幻想	.

与所有二元论和形而上学的幻想截然相反。

[wʌn] [sʌtʃ] [greɪt] [fækt][ʌv; əv][moʊ'nɪstɪk] ['nɑ:lɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l][kɑ:z'mɑ:gəni][ʌv; əv]

One	such	great	fact	of	monistic	knowledge	was	the	mechanical	cosmogony	of
一	这样的	伟大的	事实	的	一元论	知识	曾是	这	机械的	宇宙起源论	的

[kænt][ænd; ənd][la:'pla:s] ,

Kant	and	Laplace	,
康德	和	拉普拉斯	,

一元论知识的一大伟大事实是康德和拉普拉斯的机械宇宙起源论。

[ðə; ði] " ['eseɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ænd; ənd][mə'kænɪk(ə)l]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] ,

the	"	Essay	on	the	Constitution	and	Mechanical	Origin	of	the	Universe	,
这	"	散文	在	这	宪法	和	机械的	起源	的	这	宇宙	,

《论宇宙的构成和机械起源》

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['nu:tən] " (-) .

according	to	the	Principles	of	Newton	"	(	1755	)	.
根据	到	这	原则	的	牛顿	"	(	-	)	.

根据牛顿原理"(1755 年)。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [fi:ld] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ˌɪnɔ:r'gænɪk]['neɪtʃər] ,

In	the	whole	field	of	our	knowledge	of	inorganic	nature	,
在	这	所有的	场地	的	我们的	知识	的	无机物	自然	,

在我们所知的无机自然界的整个领域中，

[kænt][held]['fɜ:rmli][tu:; tə][ðə; ði][moʊ'nɪstɪk][pɔɪnt][ʌv; əv] [vju:] ,

Kant	held	firmly	to	the	monistic	point	of	view	,
康德	握住	牢牢	到	这	一元论	观点	的	看法	,

康德坚定地坚持一元论观点。

[ə'laʊɪŋ] ['mekənɪzəm] [ə'loʊn][æz; əz][ðə; ði]['ri:əl][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fə'nɑ:mɪnə] .

allowing	mechanism	alone	as	the	real	explanation	of	the	phenomena	.
允许	机制	独自的	作为	这	真实的	解释	的	这	现象	.

仅允许机制本身作为对该现象的真正解释。

[ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv][ɔ:r'gænɪk]['neɪtʃər]['ɔ:lsoʊ] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

In	the	science	of	organic	nature	also	,	on	the	other	hand	,
在	这	科学	的	有机的	自然	还	,	在	这	其他	手	,

另一方面，在有机自然科学领域也是如此。

[hi:; hi][held]['mɑ:nɪzəm,ˌmoʊnɪzəm][tu:; tə][bi:; bi]['vælɪd] [ɪn'di:d] , [jet] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ;

he	held	monism	to	be	valid	indeed	,	yet	insufficient	;
他	握住	一元论	到	是	有效的	的确	,	然而	不足的	;

他认为一元论固然有效，但却不足以解释一切；

[hɪr] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][kɔːl][ɪn][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]['faɪn(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz]

here	he	considered	it	necessary	to	call	in	the	aid	of	final	as	well	as
这里	他	经过考虑的	它	必要的	到	称呼	在	这	援助	的	最终的	作为	出色地	作为

[ʌv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['kɔːzɪz] .

of	efficient	causes	.
的	高效的	原因	.

在这里，他认为有必要借助最终原因和有效原因的力量。

([ˌsiː'ef] .

(	Cf	.
(	cf	.

（参见）

[ðə; ði] [fɪfθ] ['lektʃər] [ʌv; əv][maɪ]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n][ɑːn] " [ðə; ði][ˌevə'luːʃ(ə)n] -

the	fifth	lecture	of	my	Natural	History	of	Creation	on	"	The	Evolution	-
这	第五	演讲	的	我的	自然的	历史	的	创建	在	"	这	进化	-

['θiːəri] [ʌv; əv][kænt][ænd; ənd] [lə'mɑːk] " ;

Theory	of	Kant	and	Lamarck	"	;
理论	的	康德	和	拉马克	"	;

我的自然创造史系列讲座第五讲"康德和拉马克的进化论"；

['ɔːlsoʊ] ['ɔlˌbrɛkt] [raʊz] [kænt][ˌju ɛn 'di][daɪ] - :

also	Albrecht	Rau's	Kant	und	die	Naturforschung	:
还	阿尔布雷希特	劳氏	康德	和	死	-	:

还有阿尔布雷希特·劳 (Albrecht Rau) 的《康德与自然》(Kant und die Naturforschung)：

[iː aɪ'ɛn iː] ['pruːfʊŋ] ['dɝː] [riːzʌlteɪt] ['di'i'es] - - ['dɝːtʃ] [den] [riːəlɪstɪʃən] ['kɒzmɒs]

Eine	Prüfung	der	Resultate	des	idealistischen	Kritikismus	durch	den	realistischen	Kosmos
一个	prüfung	德尔	结果	德斯	-	-	杜尔奇	丹	现实主义	科斯莫斯

, ['vɑːl] .

,	vol	.
,	卷	.

《理想主义批判主义对现实宇宙的结果》，卷。

[iː] . , - .)

ii	.	,	1886	.	)
二、	.	,	-	.	)

ii.，1886 年。）

[wʌns] [ðʌs] [ɑːn][ðə; ði] [ˌdaʊn'greɪd] [ʌv; əv][ˌduːə'lɪstɪk][ˌtiːli'ɑːlədʒi] ,

Once	thus	on	the	downgrade	of	dualistic	teleology	,
一次	因此	在	这	降级	的	二元论	目的论	,

一旦二元目的论被降级，

[kænt]['æftərwərdz] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz][ʌn'tenəb(ə)l] [ˌmetə'fɪzɪkl] [vjuːz] [ʌv; əv] " [gɑːd] , ['friːdəm] ,

Kant	afterwards	arrived	at	his	untenable	metaphysical	views	of	"	God	,	Freedom	,
康德	然后	到达的	在	他的	站不住脚的	形而上学的	浏览	的	"	上帝	,	自由	,

[ænd; ənd] [ˌɪmɔːr'tæləti] .

and	Immortality	.
和	不朽	.

康德后来形成了他那站不住脚的关于"上帝、自由和永生"的形而上学观点。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [kænt] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðiːz] ['erərz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

"	It	is	probable	that	Kant	would	have	escaped	these	errors	if	he	had
"	它	是	可能	那	康德	会	有	逃脱	这些	错误	如果	他	有

[hæd; həd][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ˌænə'tɑːmɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['treɪnɪŋ] .

had	a	thorough	anatomical	and	physiological	training	.
有	一个	彻底	解剖学	和	生理	训练	.

"如果康德接受过全面的解剖学和生理学训练，他很可能就不会犯这些错误了。"

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][wɜːr; wər] , [ɪn'diːd] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['truːli][ɪn][ðer; ðər] ['ɪnfənsi] .

The	natural	sciences	were	,	indeed	,	at	that	time	truly	in	their	infancy	.
这	自然的	科学	是	,	的确	,	在	那	时间	真的	在	他们的	婴儿期	.

当时的自然科学确实还处于萌芽阶段。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['fɜːrmli] [kən'vɪnst] [ðæt] [kænts] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['krɪtɪk(ə)l] [fə'lɑːsəfi] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd]

I	am	firmly	convinced	that	Kant's	system	of	critical	philosophy	would	have	turned
我	是	牢牢	确信	那	康德的	系统	的	批判的	哲学	会	有	转向

[aʊt] [kwaɪt] ['ʌðərwaɪz] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

out	quite	otherwise	from	what	it	was	,
出去	相当	否则	从	什么	它	曾是	,

我坚信，康德的批判哲学体系最终会呈现出与现在截然不同的面貌。

[ænd; ənd] ['pjʊrli] [moʊ'nɪstɪk] ,

and	purely	monistic	,
和	纯粹	一元论	,

纯粹的一元论，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)l][ðə; ði] [ðen] [ˌʌnsə'spektɪd] ['treʒərz] [ʌv; əv]

if	he	had	had	at	his	disposal	the	then	unsuspected	treasures	of
如果	他	有	有	在	他的	处理	这	然后	意想不到的	宝藏	的

[ɪm'pɪrɪk(ə)l]['nætʃ(ə)rəl] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [pə'zes] .]

empirical	natural	knowledge	which	we	now	possess	.	]
经验	自然的	知识	哪个	我们	现在	具有	.	]

如果他当时就能掌握我们现在所拥有的、尚未被人发现的丰富的经验自然知识宝库。

[naɪn] ([rɪ'tɜːrn])

9	(	return	)
9	(	返回	)

9（返回）

[[ðə; ði] ['iːθər] .

[	The	Ether	.
[	这	醚	.

以太。

[ɪn][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] ['lektʃər] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] [laɪt] [ænd; ənd] [ɪˌlek'trɪsəti] [æt; ət][ðə; ði]

In	a	thoughtful	lecture	on	the	relations	between	light	and	electricity	at	the
在	一个	周到	演讲	在	这	关系	之间	光	和	电	在	这

['sɪksti] - ['sekənd] ['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən]['nætʃərələsts][ænd; ənd] [fɪ'zɪʃnz] [ɪn] ['haidlbəːˆ] [ɪn] - ,

sixty	-	second	Congress	of	German	naturalists	and	physicians	in	Heidelberg	in	1889	,
六十	-	第二	国会	的	德语	自然学家	和	医生	在	海德堡	在	-	,

在1889年海德堡举行的第六十二届德国博物学家和医生大会上，他发表了一篇关于光与电之间关系的深思熟虑的演讲。

['haɪnrɪk] [hɜːrts][ɪk'spleɪnz][ðə; ði][skoʊp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [dɪ'skʌvəri] :

Heinrich	Hertz	explains	the	scope	of	his	brilliant	discovery	:
海因里希	赫兹	解释	这	范围	的	他的	杰出的	发现	:

海因里希·赫兹解释了他这项伟大发现的意义：

" [ðʌs] [ðə; ði][doʊ'meɪn][ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɪk'stendz; ek'stendz]['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

"	Thus	the	domain	of	electricity	extends	over	the	whole	of	nature	.
"	因此	这	领域	的	电	扩展	超过	这	所有的	的	自然	.

因此，电的领域遍及整个自然界。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ['nɪrər] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] ; [wiː; wi] [lɜːrn] [ðæt] [wiː; wi] ['æktʃuəli] [pə'zes] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk]

It	comes	nearer	to	ourselves	;	we	learn	that	we	actually	possess	an	electric
它	来	更近	到	我们自己	;	我们	学习	那	我们	实际上	具有	一个	电的

['ɔːrgən] , [ðə; ði] [aɪ] .

organ	,	the	eye	.
器官	,	这	眼睛	.

它让我们更接近自己；我们了解到，我们实际上拥有一个电子器官，那就是眼睛。

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [brɔːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [ˌʌn'miːdieɪtɪd]
Here **we** **are** **brought** **face** **to** **face** **with** **the** **question** **as** **to** **unmediated**
这里 我们 是 带来 脸 到 脸 和 这 问题 作为 到 未经中介的
['ækʃioʊ][ɪn]['dɪstænz] .
actio **in** **distans** **.**
行动 在 距离 .

在这里，我们不得不面对远距离无中介行动的问题。

[ɪz][ðer; ðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
Is **there** **such** **a** **thing** **?**
是 那里 这样的 一个 事物 ?

真有这种东西吗?

[nɑːt][fɑːr][ɔːf][frʌm; frəm] [ðɪs] , [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [laɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər]
Not **far** **off** **from** **this** **,** **in** **another** **direction** **,** **lies** **the** **question** **of** **the** **nature**
不是 远的 离开 从 这 , 在 其他 方向 , 谎言 这 问题 的 这 自然
[ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] .
of **electricity** **.**
的 电 .

与此不远，在另一个方向上，存在着关于电的本质的问题。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [kə'nektɪd] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ][ɜ˞'aɪzɪz][ðə; ði] [moʊ'mentəs] [ænd; ənd]['praɪmeri]
And **immediately** **connected** **therewith** **arises** **the** **momentous** **and** **primary**
和 立即地 连接 由此 出现 这 意义重大 和 基本的
['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːθər] ,
question **as** **to** **the** **nature** **of** **the** **ether** **,**
问题 作为 到 这 自然 的 这 醚 ,

由此直接引出一个至关重要且根本的问题，即以太的本质是什么。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['miːdiəm] [ðæt] [fɪlz] [ɔːl] [speɪs] , [ɪts] ['strʌktʃər] , [ɪts][rest][ɔːr]
of **the** **properties** **of** **the** **medium** **that** **fills** **all** **space** **,** **its** **structure** **,** **its** **rest** **or**
的 这 特性 的 这 中等的 那 填充 全部 空间 , 它是 结构 , 它是 休息 或者
['moʊʃ(ə)n] ,
motion **,**
运动 ,

充满整个空间的介质的属性，它的结构，它的静止或运动，

[ɪts] [ɪn'fɪnətjʊd] [ɔːr] ['fɪnɪˌtuːd] .
its **infinitude** **or** **finitude** **.**
它是 无穷大 或者 有限性 .

它的无限性或有限性。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['evri] [deɪ] [mɔːr] ['mænɪfest] [ðæt] [ðɪs] ['kwestʃən] ['raɪzɪz] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] ,
It **becomes** **every** **day** **more** **manifest** **that** **this** **question** **rises** **above** **all** **others** **,**
它 变成 每一个 天 更多的 显现 那 这 问题 上升 多于 全部 其他的 ,

这个问题的重要性日益凸显，凌驾于所有其他问题之上。

[ðæt] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['iːθər] [ɪz] [wʊd] [rɪ'viːl] [tuː; tə][ˌjuː 'es][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]
that **a** **knowledge** **of** **what** **the** **ether** **is** **would** **reveal** **to** **us** **not** **only** **the**
那 一个 知识 的 什么 这 醚 是 会 揭示 到 我们 不是 仅有的 这
['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - [ɪm'pɑːndərəb(ə)l] ,
nature **of** **the** **old** **'** **imponderables** **,**
自然 的 这 老的 - 不可估量因素 ,

了解以太是什么，不仅能向我们揭示古老的"不可知论"的本质，

- [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - ['mætər] - [ɪt'self][ænd; ənd][ɪts][moʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] ['prɑːpərtiz] ,
' **but** **also** **of** **the** **old** **'** **matter** **'** **itself** **and** **its** **most** **essential** **properties** **,**
- 但 还 的 这 老的 - 事情 - 本身 和 它是 最多 基本的 特性 ,
[weɪt] [ænd; ənd] [ɪ'nɜːrʃə] .
weight **and** **inertia** **.**
重量 和 惯性 .

但也包括古老的"物质"本身及其最基本的属性，即重量和惯性。

['mɑːdərn] ['fɪzɪks] [ɪz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðər] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪg'zɪsts][ɪz][nɑːt]

Modern	physics	is	not	far	from	the	question	whether	everything	that	exists	is	not
现代的	物理	是	不是	远的	从	这	问题	无论	一切	那	存在	是	不是

[kri'eɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['iːθər] .

created	from	the	ether	.
创建	从	这	醚	.

现代物理学离"万物是否都由以太创造"这个问题并不遥远。

" [ðɪs] ['kwestʃən] [ɪz] [ɔːl'redi] ['biːɪŋ] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] [baɪ][sʌm; səm][moʊ'nɪstɪk]

"	This	question	is	already	being	answered	in	the	affirmative	by	some	monistic
"	这	问题	是	已经	存在	回答	在	这	肯定	经过	一些	一元论

['fɪzɪsɪsts] , [æz; əz] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

physicists	,	as	,	for	example	,
物理学家	,	作为	,	为了	例子	,

"一些一元论物理学家已经对这个问题给出了肯定的答案，例如：

[baɪ][dʒeɪ] . [dʒiː] . [vəukt][ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] [sə'dʒestɪv] [wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti]

by	J	.	G	.	Vogt	in	his	most	suggestive	work	on	The	Nature	of	Electricity
经过	J	.	G	.	沃格特	在	他的	最多	暗示性的	工作	在	这	自然	的	电

[ænd; ənd]['mægnətɪzəm] ,

and	Magnetism	,
和	磁性	,

JG Vogt 在他关于电磁本质的最具启发性的著作中写道：

[ɑːn][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sʌbstəns] (['laipsik] , -) .

on	The	Basis	of	the	Conception	of	a	Single	Substance	(	Leipsic	,	1891	)	.
在	这	基础	的	这	概念	的	一个	单身的	物质	(	莱比锡	,	-	)	.

《论单一实体概念》（莱比锡，1891 年）。

[hiː; hi][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði]['ætəmz][ʌv; əv] [mæs] ([ðə; ði]['praɪm(ə)l]['ætəmz][ʌv; əv][ðə; ði][kɪ'netɪk] ['θiːəri] [ʌv; əv]

He	regards	the	atoms	of	mass	(	the	primal	atoms	of	the	kinetic	theory	of
他	问候	这	原子	的	大量的	(	这	原始	原子	的	这	动力学	理论	的

['mætər]) [æz; əz][ˌindi'viduəlaiz, -dʒu-] ['sentərz] [ʌv; əv][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tɪnjuəs]

matter	)	as	individualised	centres	of	concentration	of	the	continuous
事情	)	作为	个性化	中心	的	专注	的	这	连续的

['sʌbstəns] [ðæt] [ˈʌnintə'rʌptidli] [fɪlz] [ɔːl] [speɪs] ;

substance	that	uninterruptedly	fills	all	space	;
物质	那	不间断地	填充	全部	空间	;

他认为质量原子（物质动力学理论中的原始原子）是连续物质的个体化集中中心，这种连续物质不间断地充满整个空间；

[ðə; ði]['moʊbəl][ɪ'læstɪk][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌbstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ætəmz] , [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli]

the	mobile	elastic	part	of	this	substance	between	the	atoms	,	and	universally
这	移动的	松紧带	部分	的	这	物质	之间	这	原子	,	和	普遍地

[dɪ'strɪbjuːtɪd] , [ɪz] — [ðə; ði] ['iːθər] .

distributed	,	is	—	the	ether	.
分布式	,	是	—	这	醚	.

这种物质中原子间可移动且富有弹性的部分，普遍分布于各个原子之间，那就是——以太。

['geɪɔrg] [helm] [ɪn] ['drezdən] , [ɑːn][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] - - ['fɪzɪk(ə)l]

Georg	Helm	in	Dresden	,	on	the	basis	of	mathematico	-	physical
格奥尔格	舵	在	德累斯顿	,	在	这	基础	的	-	-	身体的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,

experiments	,
实验	,

德累斯顿的格奥尔格·赫尔姆根据数学物理实验，

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrliər] [deɪt] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [kən'klʊʒənz] ;

had	already	at	an	earlier	date	arrived	at	the	same	conclusions	;
有	已经	在	一个	早些时候	日期	到达的	在	这	相同的	结论	;

此前已得出相同结论；

[ɪn][hɪz; ɪz] ['triːtɪs] [ɑːn] " ['ɪnfluənsiz] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ['miːdieɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['iːθər] " (['ænələn]

in	his	treatise	on	"	Influences	at	a	Distance	mediated	by	the	Ether	"	(	Annalen
在	他的	论文	在	"	影响	在	一个	距离	介导	经过	这	醚	"	(	安娜伦

['dɜːː] [fɪ'ziːk] [ˌju ɛn 'di] ['tʃɛmi] ,

der	Physik	und	Chemie	,
德尔	物理学	和	化学	,

在他的论文《以太介导的远距离影响》（Annalen der Physik und Chemie,

- , [ˌbiː'diː] . [ˌɛksˌaɪ'viː] .) , [hiː; hi] [ʃoʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] ['oʊnli][ðə; ði]['pɑːstʃəleɪt][ʌv; əv][wʌn]

1881	,	Bd	.	xiv	.	)	,	he	shows	that	it	requires	only	the	postulate	of	one
-	,	班德	.	十四	.	)	,	他	演出	那	它	需要	仅有的	这	假定	的	一

[pər'tɪkjələr][kaɪnd][ʌv; əv]['mætər] ,

particular	kind	of	matter	,
特别的	种类	的	事情	,

1881年，第十四卷），他表明这只需要一种特定物质的假设，

[ðə; ði] ['iːθər] , [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['ɪnfluəns] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ænd; ənd][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] ; [ðæt] [ɪz] , [æz; əz]

the	ether	,	to	explain	influence	at	a	distance	and	radiation	;	that	is	,	as
这	醚	,	到	解释	影响	在	一个	距离	和	辐射	;	那	是	,	作为

[rɪ'gɑːrdz] [ðiːz] [fə'nɑːmɪnə] ,

regards	these	phenomena	,
问候	这些	现象	,

以太，用来解释远距离影响和辐射；也就是说，就这些现象而言，

[ɔːl][ðə; ði]['kwɑːlətiz] [ə'skraɪbəbl] [tuː; tə]['mætər] , [ɪk'sept] [ðæt] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] , [ɑːr; ər][ʌv; əv][noʊ]

all	the	qualities	ascribable	to	matter	,	except	that	of	motion	,	are	of	no
全部	这	品质	可归因的	到	事情	,	除了	那	的	运动	,	是	的	不

[ə'kaʊnt] ; [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

account	;	in	other	words	,
帐户	;	在	其他	字	,

除了运动之外，物质所具有的一切性质都无关紧要；换句话说，

[ðæt] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːθər] [wiː; wi] ['sɪmpli] [rɪ'kwaɪər][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] " [ðə; ði]

that	in	thinking	of	the	ether	we	simply	require	to	think	of	it	as	"	the
那	在	思维	的	这	醚	我们	简单地	要求	到	思考	的	它	作为	"	这

['moʊbəl] . "]

mobile	.	"	]
移动的	.	"	]

在思考以太时，我们只需将其视为"移动的物体"。

- ([rɪ'tɜːrn])

10	(	return	)
-	(	返回	)

10（返回）

[['ætəmz][ænd; ənd]['elɪmənts; 'eləmənts] .

[	Atoms	and	Elements	.
[	原子	和	元素	.

[原子和元素。

[ðə; ði] ['evidənsiz] , ['nuːmərəs] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [kəm'pɑːzət] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

The	evidences	,	numerous	and	important	,	for	the	composite	nature	of	our
这	证据	,	很多的	和	重要的	,	为了	这	合成的	自然	的	我们的

[ɪm'pɪrɪk(ə)l]['elɪmənts; 'eləmənts] ,

empirical	elements	,
经验	元素	,

大量且重要的证据表明，我们的经验要素具有复合性质。

[hæv; həv] ['leɪtli] [bɪn] [kəm'pendɪəslɪ] [dɪ'skʌst] [baɪ]['^jstɑ:v,'^ʌs-] ['wɛnt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tri:tɪs] , [daɪ]

have	lately	been	compendiously	discussed	by	Gustav	Wendt	in	his	treatise	,	Die
有	最近	到过	简明扼要	讨论	经过	古斯塔夫	温特	在	他的	论文	,	死

[ɛnt'vɪkə,lʊŋ] ['dɜ:r] [,ɛlə'mɛnti] :

Entwicklung	der	Elemente	:
发展	德尔	元素	:

古斯塔夫·温特最近在他的著作《元素发展》中对此进行了详尽的讨论：

[ɛnt'vʊrf] [zu:] ['aɪnər] - ['grʊnt,lɑ:gə] [fɜ:r] ['tʃɛmi] [,ju ɛn 'di] [fɪ'zi:k] [[aɪ]] ([bɜ:r'lɪn] , -) ;

Entwurf	zu	einer	biologischen	Grundlage	fur	Chemie	und	Physik	[	I	]	(	Berlin	,	1891	)	;
entwurf	祖	其中一个	-	基础	毛皮	化学	和	物理学	[	我	]	(	柏林	,	-	)	;

Entwurf zu einer biologischen Grundlage Fur Chemie und Physik[I]（柏林，1891）;

[kəm'per] ['ɔ:lsoʊ]['vilhelm,'wil-] - [daɪ] - [,ɛlə'mɛnti] [,ju ɛn 'di] ['ɪrə] ['ʃtɛlʊŋ]

compare	also	Wilhelm	Freyer's	Die	organischen	Elemente	und	ihre	Stellung
比较	还	威廉	-	死	-	元素	和	他们的	stellung

还可以比较 Wilhelm Freyer 的 Die Organischen Elemente und ihre Stellung

[ɪm] ['sɪstəm] [[i:]]

im	System	[	II	]
我是	系统	[	二	]

系统[II]

(['vi:s,bɑ:dən] , -) , ['vɪktər] ['maɪɜ-z] ['kɛmɪʃə] [prɔ:'blɛm] ['dɜ-:]['geɪgən,wɑ:rt] [[,aɪ'aɪ'aɪ]] (

(	Wiesbaden	,	1891	)	,	Victor	Meyer's	Chemische	Probleme	der	Gegenwart	[	III	]	(
(	威斯巴登	,	-	)	,	胜利者	迈耶的	化学	问题	德尔	gegenwart	[	三、	]	(

['haidlbə:^] , -) , [ænd; ənd]['dʌblju:] . - ['dʒenəsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] .

Heidelberg	,	1890	)	,	and	W	.	Crookes's	Genesis	of	the	Elements	.
海德堡	,	-	)	,	和	W	.	-	创世纪	的	这	元素	.

（威斯巴登，1891 年）、Victor Meyer 的 Chemische Probleme der Gegenwart[III]（海德堡，1890 年）和 W. Crookes 的《元素起源》。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɪfrənt] [vju:z] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði]['ætəm] ,

For	the	different	views	as	to	the	nature	of	the	atom	,
为了	这	不同的	浏览	作为	到	这	自然	的	这	原子	,

对于原子本质的不同观点，

[si:] ['filip] ['spɪlər] [ɑ:n] " [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv]['ætəmz] " [ɪn][daɪ] - ['di'i'es] [wɛltəlz] [nɑ:x] ['ɪrɛm]

see	Philip	Spiller	on	"	The	Doctrines	of	Atoms	"	in	Die	Urkraft	des	Weltalls	nach	ihrem
看	菲利普	斯皮勒	在	"	这	教义	的	原子	"	在	死	-	德斯	韦尔托尔斯	后	他的

['veɪzən] [ju ɛn 'di] ['vɪrkən]

Wesen	und	Wirken
韦森	和	wirken

参见 Philip Spiller 在《Die Urkraft des Weltalls nach ihrem Wesen und Wirken》中的"原子学说"

[aʊf] ['ælən] - [[,aɪ 'vi:]] ([bɜ:r'lɪn] , -) , ([wʌn] .

auf	allen	Naturgebieten	[	IV	]	(	Berlin	,	1886	)	,	(	1	.
上	艾伦	-	[	第四	]	(	柏林	,	-	)	,	(	1	.

auf allen Naturgebieten[IV]（柏林，1886 年），(1.

[ðə; ði] [fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ; [,tu:'tu:] .

The	philosophy	of	nature	;	2	.
这	哲学	的	自然	;	2	.

自然哲学；2.

[ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:θər] ; [θri:] .

The	doctrine	of	the	ether	;	3	.
这	教义	的	这	醚	;	3	.

以太学说；3.

[ðə; ði]['eθɪk(ə)l][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv]['neɪtʃər]) .

The	ethical	side	of	the	science	of	nature	)	.
这	伦理道德	边	的	这	科学	的	自然	)	.

自然科学的伦理层面)。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][aʊt][ʌv; əv]['ætəmz] , [siː] [ə; eɪ] . ['tɜːrnər] ,

For	the	constitution	of	the	elements	out	of	atoms	,	see	A	.	Turner	,
为了	这	宪法	的	这	元素	出去	的	原子	,	看	一个	.	车工	,

关于元素的原子构成，请参阅 A. Turner 的著作。

[daɪ][kræft][ˌju ɛn 'di] [mæs] [ɪm] [rɔm] [[viː]] (['laipsik] , 3rd [ed] . , -) , ([wʌn] .

Die	Kraft	und	Masse	im	Raume	[	V	]	(	Leipsic	,	3rd	ed	.	,	1886	)	,	(	1	.
死	卡夫	和	大众	我是	劳梅	[	V	]	(	莱比锡	,	3rd	编辑	.	,	-	)	,	(	1	.

Die Kraft und Masse im Raume[V]（莱普西克，第 3 版，1886 年），(1.

[ɑːn][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv]['mætər][ænd; ənd][ɪts] [rɪ'leɪʃnʃɪps] ; [ˌtuː'tuː] . [ə'tɑːmɪk][ˌkɑːmbə'neɪʃənz] ; [θriː] .

On	the	nature	of	matter	and	its	relationships	;	2	.	Atomic	combinations	;	3	.
在	这	自然	的	事情	和	它是	关系	;	2	.	原子	组合	;	3	.

论物质的本质及其相互关系；2.原子组合；3.

[ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːlə,kjuːlz][ænd; ənd][ðer; ðər][ˌkɑːmbə'neɪʃənz] .

The	nature	of	the	molecules	and	their	combinations	.
这	自然	的	这	分子	和	他们的	组合	.

分子的性质及其组合。

['θiːəri] [ʌv; əv] [ˌkrɪstələ'zeɪʃn]) .

Theory	of	crystallisation	)	.
理论	的	结晶	)	.

结晶理论)。

[noʊt] [aɪ] " [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] : [æn; ən] ['eseɪ] [tɔːrdz] [ə; eɪ]

Note	I	"	The	Development	of	the	Elements	:	an	Essay	towards	a
笔记	我	"	这	发展	的	这	元素	:	一个	散文	向	一个

[ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l]['beɪsɪs][fɔːr; fər] ['kemɪstri] [ænd; ənd] ['fɪzɪks] .

Biological	Basis	for	Chemistry	and	Physics	.
生物	基础	为了	化学	和	物理	.

注一"元素的发展：论化学和物理的生物学基础。

" [noʊt] [iː]

"	Note	II
"	笔记	二

注二

" [ðə; ði][ɔːr'gænɪk]['elɪmənts; 'eləmənts][ænd; ənd][ðer; ðər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] .

"	The	Organic	Elements	and	their	Place	in	the	System	.
"	这	有机的	元素	和	他们的	地方	在	这	系统	.

"有机元素及其在系统中的地位。"

" [noʊt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] " ['kemɪk(ə)l] ['prɔːbləms][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

"	Note	III	"	Chemical	Problems	of	the	Day	.
"	笔记	三、	"	化学	问题	的	这	天	.

"注三"当日化学问题。

" [noʊt] [ˌaɪ 'viː] " [ðə; ði]['praɪmeri] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] , [ɪts] ['neɪtʃər] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] .

"	Note	IV	"	The	Primary	Force	of	the	Universe	,	its	Nature	and	Action	.
"	笔记	第四	"	这	基本的	力量	的	这	宇宙	,	它是	自然	和	行动	.

"注四：宇宙的主要力量、性质和作用。

" [noʊt] [viː] " [fɔːrs] [ænd; ənd] ['mætər] [ɪn] [speɪs] . "]

"	Note	V	"	Force	and	Matter	in	Space	.	"	]
"	笔记	V	"	力量	和	事情	在	空间	.	"	]

"注五：空间中的力和物质。"

- ([rɪ'tɜːrn])
11 (return)
- (返回)

11（返回）

[[wɜːrld] - ['sʌbstəns] .
[World - Substance .
[世界 - 物质 .

[世界物质。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˌfʌndə'ment(ə)l][kən'stituənts][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːzmoʊs] , ['iːθər] [ænd; ənd]
The relation of the two fundamental constituents of the cosmos , ether and
这 关系 的 这 二 基本的 成分 的 这 宇宙 , 醚 和
[mæs] ,
mass ,
大量的 ,

宇宙两大基本组成部分——以太和物质——之间的关系

[meɪ] [pər'hæps][biː; bi] [meɪd] [ə'pærənt] , [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][wʌn][aʊt][ʌv; əv] ['meni] [haɪ'pɑːθəsiːz] ,
may perhaps be made apparent , in accordance with one out of many hypotheses ,
可能 也许 是 制成 明显 , 在 根据 和 一 出去 的 许多 假设 ,

或许可以根据众多假设中的一种来阐明：

[baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] , ['pɑːrtli][prə'vɪʒən(ə)l] , [skiːm] .]
by the following , partly provisional , scheme .]
经过 这 下列的 , 部分 临时 , 方案 .]

通过以下部分暂行方案。

[wɜːrld] (=Substance=Cosmos) .]
World (=Substance=Cosmos) .]
世界 (=Substance=Cosmos) .]

世界（=物质=宇宙）。

(['neɪtʃər] [æz; əz] ['noʊəbl] [baɪ][mæn] .)]
(Nature as knowable by Man .)]
(自然 作为 可知的 经过 男人 .)]

（人类所能认识的自然。）

['iːθər] (= " ['spɪrɪt] ") (['moʊbəl] [mæs] (= " ['bɑːdi] ") ([ɪ'nɜːrt][ɔːr]
Ether (= " spirit ") (mobile Mass (= " body ") (inert or
醚 (= " 精神 ") (移动的 大量的 (= " 身体 ") (惰性 或者

以太（=精神"）（移动质量（=身体"）（惰性或）

[ɔːr] ['æktɪv] ['sʌbstəns]) .
or active substance) .
或者 积极的 物质) .

或活性物质）。

['pæsɪv] ['sʌbstəns]) .
passive substance) .
被动的 物质) .

被动物质）。

['prɑːpərti] [ʌv; əv][vaɪ'breɪʃ(ə)n] .
Property of Vibration .
财产 的 振动 .

振动特性。

['prɑːpərti] [ʌv; əv] [ɪ'nɜːrʃə] .]
Property of Inertia .]
财产 的 惯性 .]

惯性性质。

[tʃiːf] ['fʌŋkʃnz] :
Chief Functions :
首席 函数 :

主要职能:

[ɪˌlek'trɪsəti] , [tʃiːf] ['fʌŋkʃnz] : ['grævəti] ,
Electricity , Chief Functions : Gravity ,
电 , 首席 函数 : 重力 ,

电，主要功能：引力，

['mægnətɪzəm] , [laɪt] , [hiːt] . [ɪ'nɜːrʃə] , ['kemɪk(ə)l] [ə'fɪnəti] .
Magnetism , Light , Heat . Inertia , Chemical Affinity .
磁性 , 光 , 热 . 惯性 , 化学 亲和力 .

磁性、光性、热性。惯性、化学亲和力。

['strʌktʃər] : [daɪ'næmək(ə)l] ; ['strʌktʃər] : [ə'tɑːmɪk] , [ˌdɪskən'tɪnjuəs] ,
Structure : dynamical ; Structure : atomic , discontinuous ,
结构 : 动态 ; 结构 : 原子 , 不连续的 ,

结构：动态的；结构：原子的、不连续的

[kən'tɪnjuəs] , [ɪ'læstɪk] ['sʌbstəns] , [ˌɪnɪ'læstɪk] ['sʌbstəns] ,
continuous , elastic substance , inelastic substance ,
连续的 , 松紧带 物质 , 非弹性 物质 ,

连续的、弹性的物质、非弹性的物质

[nɑːt] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]['ætəmz] (?)
not composed of atoms (?)
不是 由 的 原子 (?)

不是由原子构成的（？）

[kəm'poʊzd] [ʌv; əv]['ætəmz] (?)]
composed of atoms (?)]
由 的 原子 (?)]

由原子组成（？）]

[θi':əsɒfɪkl] : " [gɑːd][ðə; ði] [θi':əsɒfɪkl] : " [kri'eɪtɪd]
Theosophical : " God the Theosophical : " Created
神智学 : " 上帝 这 神智学 : " 创建

神智学："神智学:"创造

[kri'eɪtər] " (['ɔːlweɪz] [ɪn]['moʊʃ(ə)n]) .
Creator " (always in motion) .
创作者 " (总是 在 运动) .

"创造者"(永远处于运动状态)。

[wɜːrld] " (['pæsɪvli] [fɔːrmd]) .]
world " (passively formed) .]
世界 " (被动地 形成) .]

世界"(被动形成)。

" ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [speɪs] . "
" Influence of space . "
" 影响 的 空间 . "

"空间的影响。"

" ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] [speɪs] [ˌkɑːnden'seɪʃ(ə)n] . "]
" Products of space condensation . "]
" 产品 的 空间 缩合 . "]

"空间凝结的产物。"

- ([rɪ'tɜːrn])
12 (return)
- (返回)

12（返回）

[['dʒen(ə)rəl] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv][ˌevə'lu:ʃ(ə)n] .
[General doctrine of Evolution .
[一般的 教义 的 进化 .

进化论的一般理论。

[ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:dərn] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv][ˌevə'lu:ʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʌv; əv]
The fundamental importance of the modern doctrine of evolution , and of
这 基本的 重要性 的 这 现代的 教义 的 进化 , 和 的
[ðə; ði][moʊ'nɪstɪk] [fə'lɑ:səfi] [beɪst] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,
the monistic philosophy based upon it ,
这 一元论 哲学 基于 之上 它 ,

现代进化论及其所依据的一元论哲学的根本重要性，

[ɪz] ['klɪrli] ['evɪdənst] [baɪ][ðə; ði] ['stedi] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv][ɪts] ['koʊpiəs] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
is clearly evidenced by the steady increase of its copious literature .
是 清楚地 有证据 经过 这 稳定的 增加 的 它是 丰富 文学 .

这一点从其浩瀚文献的持续增长中可以明显看出。

[aɪ][hæv; həv]['saɪtɪd][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['tri:tiziz] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ɪn][ðə; ði] [nu:] ([eɪtθ])
I have cited the most important treatises on this subject in the new (eighth)
我 有 引用 这 最多 重要的 论文 在 这 主题 在 这 新的 (第八)
[ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][maɪ]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] (-) .
edition of my Natural History of Creation (1889) .
版 的 我的 自然的 历史 的 创建 (-) .

我在我的《自然创造史》（1889 年）新版（第八版）中引用了关于这一主题最重要的论著。

[kəm'per] , ['speʃəli] , ['kærəs] ['stɝ:n] (['ə:nst] ['krɔs]) , ['wɝ:dən] [ˌju ɛn 'di] [vɝ:gəhən] : [i: aɪ'ɛn i:]
Compare , specially , Carus Sterne (Ernst Krause) , Werden und Vergehen : Eine
比较 , 特别 , 卡鲁斯 斯特恩 (恩斯特 克劳斯) , 韦尔登 和 隐藏 : 一个
[ɛnt'vɪklʊŋzgɪˌʃɪxtə] ['di'i'es] - [ɪn] - [fæsʌŋ] [['vaɪ, 'vi:]]
Entwicklungsgeschichte des Naturganzen in gemeinverständlicher Fassung [VI]
发展史 德斯 - 在 - 法松 [六年级]

特别比较 Carus Sterne (Ernst Krause), Werden und Vergehen: Eine Entwicklungsgeschichte des Naturganzen in gemeinverständlicher Fassung[VI]

(3rd [ed] . , [bɜ:r'lɪn] , -) ; ['hju:gəu] ['spitsə] , ['baɪˌtrɛ:gə][zɜ:r] - [ˌju ɛn 'di][zɜ:r]
(3rd ed . , Berlin , 1886) ; Hugo Spitzer , Beiträge zur Descendenztheorie und zur
(3rd 编辑 . , 柏林 , -) ; 雨果 斯皮策 , beiträge 祖尔 - 和 祖尔
- ['dɝ:] [nætɝwɪsənʃæft] ([grɑ:ts] ,
Methodologie der Naturwissenschaft (Graz ,
- 德尔 自然科学 (格拉茨 ,

（第 3 版，柏林，1886 年）；雨果·斯皮策，《下降理论和自然科学方法论》（格拉茨，

-) ; [[ˌvi:ˌaɪ'aɪ]] ['ɔlˌbrɛkt] [ræn] , ['lʊtvɪʃ] - [ˌfɪlə'sɒfi:] ['dɝ:] - [ˌju ɛn 'di]
1886) ; [VII] Albrecht Ran , Ludwig Feuerbach's Philosophie der Naturforschung und
-) ; [七] 阿尔布雷希特 兰 , 路德维希 - 哲学 德尔 - 和
[daɪ] [ˌfɪ'lɒsɒfɪʃə]
die philosophische
死 哲学的

1886）； [VII] 阿尔布雷希特·兰，路德维希·费尔巴哈《自然研究与哲学的哲学》

[krɪ'ti:k]['dɝ:]['geɪgənˌwɑ:rt] (['laipsik] , -) ; [[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]] ['hɝ:mən] ['wʊlf] , ['kɒzmɒs] :
Kritik der Gegenwart (Leipsic , 1882) ; [VIII] Hermann Wolff , Kosmos :
批评家 德尔 gegenwart (莱比锡 , -) ; [八] 赫尔曼 沃尔夫 , 科斯莫斯 :

Kritik der Gegenwart（莱普西克，1882）； [VIII] 赫尔曼·沃尔夫，《宇宙》:

[daɪ] - [nɑːx] - - [saɪkɑːlədʒəʃən] - [aʊf] ['grʊntˌlɑːgə] ['dɜːr] -
Die Weltentwicklung nach monitisch - psychologischen Principien auf Grundlage der exacten
死 - 后 - - 心理学 - 上 基础 德尔 -
- (['laipsik] , -) . [[ˌaɪ'ɛks]]
Naturforschung (Leipsic , 1890) . [IX]
- (莱比锡 , -) . [第九章]

Die Weltentwicklung nach monitisch-psychologischen Principien auf Grundlage der excen Naturforschung (莱普西克, 1890).[IX]

[noʊt] ['vaɪ, 'viː] " [groʊθ] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] : [ə; eɪ]['pɑːpjələr]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt]
Note VI " Growth and Decay : a Popular History of the Development
笔记 六年级 " 生长 和 衰变 : 一个 受欢迎的 历史 的 这 发展
[ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːzmoʊs] .
of the Cosmos .
的 这 宇宙 .

注六"增长与衰败：宇宙发展通俗史"。

" [noʊt] [ˌviːˌaɪ'aɪ] " [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] [tɔːrdz] [ə; eɪ] ['θiːəri] [ʌv; əv] [dɪ'sent] , [ænd; ənd] [tɔːrdz] [ə; eɪ]
" Note VII " Contributions towards a Theory of Descent , and towards a
" 笔记 七 " 贡献 向 一个 理论 的 下降 , 和 向 一个
[ˌmeθə'dɑːlədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
Methodology of the Sciences of Nature .
方法论 的 这 科学 的 自然 .

"注七"对遗传理论和自然科学方法论的贡献。

" [noʊt] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] " ['lʊtvɪʃ] - [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] ['saɪəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l]
" Note VIII " Ludwig Feuerbach's Philosophy of Science , and the Philosophical
" 笔记 八 " 路德维希 - 哲学 的 科学 , 和 这 哲学
['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] .
Criticism of the Present Time .
批评 的 这 展示 时间 .

"注八"路德维希·费尔巴哈的科学哲学和当代哲学批判。

" [noʊt] [ˌaɪ'ɛks] " ['kɑːzmoʊs] :
" Note IX " Cosmos :
" 笔记 第九章 " 宇宙 :

"注九"宇宙：

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːzmoʊs] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][moʊ'nɪstɪk]['prɪnsəp(ə)lz][ɑːn][ðə; ði]['beɪsɪs]
The Development of the Cosmos according to Monistic Principles on the Basis
这 发展 的 这 宇宙 根据 到 一元论 原则 在 这 基础
[ʌv; əv][ɪg'zækt] ['saɪəns] . "]
of Exact Science . "]
的 精确的 科学 . "]

根据精确科学，按照一元论原则发展宇宙。

- ([rɪ'tɜːrn])
13 (return)
- (返回)

13（返回）

[['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [dɪ'sent] .
[History of Descent .
[历史 的 下降 .

[血统史。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ænd; ənd][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [faɪ'lɑːdʒəni] , [ɔːr][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [dɪ'sent] , [aɪ][fɜːrst]

The	idea	and	the	task	of	phylogeny	,	or	the	history	of	descent	,	I	first
这	主意	和	这	任务	的	系统发育	,	或者	这	历史	的	下降	,	我	第一的

[dɪ'faɪnd] [ɪn] - ,

defined	in	1866	,
定义	在	-	,

系统发育学，或者说谱系史的概念和任务，是我在1866年首次提出的。

[ɪn][ðə; ði][sɪksθ] [bʊk] [ʌv; əv][maɪ]['dʒen(ə)rəl] [mɔːr'fɑːlədʒi] (['vɑːl] .

in	the	sixth	book	of	my	General	Morphology	(	vol	.
在	这	第六	书	的	我的	一般的	形态学	(	卷	.

在我的《普通形态学》第六卷（第1卷）中。

[iː] .

ii	.
二、	.

二、

[piː'piː] .

pp	.
pp	.

页

- - -) , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

301	-	422	)	,	and	the	substance	of	this	,
-	-	-	)	,	和	这	物质	的	这	,

301-422)，以及其实质内容，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ɑːn'tɑːdʒɪni][ɔːr]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

as	well	as	an	account	of	its	relation	to	ontogeny	or	history	of
作为	出色地	作为	一个	帐户	的	它是	关系	到	个体发育	或者	历史	的

[dɪ'veləpmənt] ,

development	,
发展	,

以及对其与个体发育或发展史的关系的描述，

[ɪz][set] [fɔːrθ] [ɪn][ə; eɪ]['pɑːpjələr][fɔːrm][ɪn][pɑːrt][iː] . [ʌv; əv][maɪ]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] (

is	set	forth	in	a	popular	form	in	Part	II	.	of	my	Natural	History	of	Creation	(
是	放	前进	在	一个	受欢迎的	形式	在	部分	二	.	的	我的	自然的	历史	的	创建	(

8th [ed] . ,

8th	ed	.	,
8th	编辑	.	,

在我的《自然创造史》（第8版）第二部分中以通俗易懂的形式阐述了这一点。

[bɜːr'lɪn] , -) .

Berlin	,	1889	)	.
柏林	,	-	)	.

柏林，1889 年)。

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][bəuθ] [ðiːz] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n]

A	special	application	of	both	these	divisions	of	the	history	of	evolution
一个	特别的	应用	的	两个都	这些	部门	的	这	历史	的	进化

[tuː; tə][mæn] ,

to	man	,
到	男人	,

将进化史的这两个分支特别应用于人类。

[ɪz] [ə'temptɪd] [ɪn][maɪ] - (4th [ed] .) , [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːrdʒd] , - :

is	attempted	in	my	Anthropogenie	(	4th	ed	.	)	,	revised	and	enlarged	,	1891	:
是	尝试过	在	我的	-	(	4th	编辑	.	)	,	修改	和	放大	,	-	:

我在1891年修订扩充的《人类起源》（第四版）中尝试过：

[pɑːrt][aɪ] . ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] .

Part	**I**	**.**	**History**	**of**	**development**	**.**
部分	我	.	历史	的	发展	.

第一部分：发展史。

[pɑːrt][iː] .

Part	**II**	**.**
部分	二	.

第二部分。

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [dɪ'sent] .]

History	**of**	**descent**	**.**	**]**
历史	的	下降	.	]

世系史。

- ([rɪ'tɜːrn])

14	**(**	**return**	**)**
-	(	返回	)

14（返回）

[[ə'poʊnənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [dɪ'sent] .

[	**Opponents**	**of**	**the**	**Doctrine**	**of**	**Descent**	**.**
[	对手	的	这	教义	的	下降	.

[反对血统论的人。

[sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['luːɪs] ['ægəsi(ː)z] (-) ,

Since	**the**	**death**	**of**	**Louis**	**Agassiz**	**(**	**1873**	**)**	**,**
自从	这	死亡	的	路易斯	阿加西兹	(	-	)	,

自路易斯·阿加西去世（1873年）以来，

['ru,dɔlf] ['vɪrʃoʊ] [ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði][soʊl] ['noʊtwɜːrði] [ə'poʊnənt] [ʌv; əv]['dɑːrwɪnɪzəm][ænd; ənd]

Rudolf	**Virchow**	**is**	**regarded**	**as**	**the**	**sole**	**noteworthy**	**opponent**	**of**	**Darwinism**	**and**
鲁道夫	维尔肖	是	认为	作为	这	唯一	值得注意	对手	的	达尔文主义	和

[ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv] [dɪ'sent] ;

the	**theory**	**of**	**descent**	**;**
这	理论	的	下降	;

鲁道夫·维尔肖被认为是达尔文主义和进化论的唯一著名反对者；

[hiː; hi]['nevər] ['mɪsɪz] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] ([æz; əz]['riːs(ə)ntli][ɪn]['mɑːskaʊ]) [ʌv; əv] [ə'poʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

he	**never**	**misses**	**an**	**opportunity**	**(**	**as**	**recently**	**in**	**Moscow**	**)**	**of**	**opposing**	**it**	**as**
他	绝不	错过	一个	机会	(	作为	最近	在	莫斯科	)	的	反对	它	作为

" [ʌn'pruːvd] [haɪ'pɑːθəsɪs] .

"	**unproved**	**hypothesis**	**.**
"	未经证实	假设	.

他从不放过任何机会（就像最近在莫斯科那样），将其斥为"未经证实的假设"。

" [siː] [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [maɪ] ['pæmflət] , ['friːdəm] [ɪn] ['saɪəns] [ænd; ənd][ɪn] ['tiːtʃɪŋ] ,

"	**See**	**as**	**to**	**this**	**my**	**pamphlet**	**,**	**Freedom**	**in**	**Science**	**and**	**in**	**Teaching**	**,**
"	看	作为	到	这	我的	小册子	,	自由	在	科学	和	在	教学	,

"请参阅我的小册子《科学与教学中的自由》

[ə; eɪ][rɪ'plaɪ][tuː; tə] - [ə'dres] [æt; ət]['mjuːnɪk][ɑːn] " ['friːdəm] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ɪn][ðə; ði]['mɑːdərn]

a	**reply**	**to**	**Virchow's**	**address**	**at**	**Munich**	**on**	**"**	**Freedom**	**of**	**Science**	**in**	**the**	**Modern**
一个	回复	到	-	地址	在	慕尼黑	在	"	自由	的	科学	在	这	现代的

[steɪt] " (['stʊtgɑːrt; 'stʌtgɑːrt] ,

State	**"**	**(**	**Stuttgart**	**,**
状态	"	(	斯图加特	,

对维尔肖在慕尼黑关于"现代国家的科学自由"的演讲的回应（斯图加特，

- ; [ˌiː en 'dʒiː] .

1878	**;**	**Eng**	**.**
-	;	英文	.

1878 年；英文

[ˌtiːˈɑːr] . , -) .]
tr . , 1892) .]
tr . , -) .]

tr.，1892）。

- ([rɪˈtɜːrn])
15 (return)
- (返回)

15（返回）

[['seljələr] [saɪˈkɑːlədʒi] .
[Cellular Psychology .
[细胞 心理学 .

[细胞心理学。

[siː] [ɑːn] [ðɪs] [maɪ]['peɪpər][ɑːn] " [sel] - [soʊlz][ænd; ənd][soʊl] - ['sɛlz] , " [ɪn][ðə; ði]['dɔɪtʃ; 'dɔɪtʃə]
See on this my paper on " Cell - souls and Soul - cells , " in the Deutsche
看 在 这 我的 纸 在 " 细胞 - 灵魂 和 灵魂 - 细胞 , " 在 这 德语
['rʊntˌʃaʊ] ([dʒʊˈlaɪ] -) ,
Rundschau (July 1878) ,
朗德绍 (七月 -) ,

请参阅我发表在《德国评论》（1878 年 7 月）上的关于"细胞灵魂和灵魂细胞"的论文。

['riːˌprɪntid] [ɪn][pɑːrt][wʌn] , [ʌv; əv] [kə'lektɪd] ['pɑːpjələr] ['lekʧərz] ;
reprinted in Part 1 , of Collected Popular Lectures ;
转载 在 部分 1 , 的 集 受欢迎的 讲座 ;

转载于《科普讲座集》第一部分；

['ɔːlsoʊ] " [ðə; ði] [sel] - [soʊl][ænd; ənd] ['seljələr] [saɪˈkɑːlədʒi] " [ɪn][maɪ] ['dɪskɔːrs] [ɑːn] ['friːdəm] [ɪn]
also " The Cell - soul and Cellular Psychology " in my discourse on Freedom in
还 " 这 细胞 - 灵魂 和 细胞 心理学 " 在 我的 话语 在 自由 在
['saɪəns] [ænd; ənd] ['tiːʧɪŋ] (['stʊtgɑːrt; 'stʌtgɑːrt] ,
Science and Teaching (Stuttgart ,
科学 和 教学 (斯图加特 ,

另外，我在关于科学与教学自由的演讲（斯图加特）中也提到了"细胞灵魂与细胞心理学"。

- ; [ˌiː en 'dʒiː] .
1878 ; Eng .
- ; 英文 .

1878 年；英文

[ˌtiːˈɑːr] . , - , [piː] . -) ; ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] (8th [ed] . , [piː'piː] . - , -)
tr . , 1892 , p . 46) ; Natural History of Creation (8th ed . , pp . 444 , 777)
tr . , - , p . -) ; 自然的 历史 的 创建 (8th 编辑 . , pp . - , -)
;
;
;

tr.，1892 年，第 46 页）；自然创造史（第 8 版，第 444、777 页）；

[ænd; ənd] [dɪ'sent] [ʌv; əv][mæn] (4th [ed] . , [piː'piː] . - , -) .
and Descent of Man (4th ed . , pp . 128 , 147) .
和 下降 的 男人 (4th 编辑 . , pp . - , -) .

以及《人类的由来》（第 4 版，第 128、147 页）。

[siː] ['ɔːlsoʊ] , [mæks] - , ['saɪkoʊ] - [ˌfɪziˈoʊləˌgɪʃə] - - ['stuːdiən] (['jeinə] , -) ,
See also , Max Verworn , Psycho - physiologische Protisten - Studien (Jena , 1889) ,
看 还 , 最大限度 - , 心理 - 生理学 - - 学习 (耶拿 , -) ,
[ænd; ənd] [pɔːl] ['kærəs] , [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][mæn] :
and Paul Carus , The Soul of Man :
和 保罗 卡鲁斯 , 这 灵魂 的 男人 :

另请参阅 Max Verworn，《心理生理学Protisten-Stuien》（耶拿，1889 年）和 Paul Carus，《人的灵魂》：

[æn; ən][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fækts][ʌv; əv][ˌfɪziə'lɑ:dʒɪk(ə)l][ænd; ənd][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [saɪ'kɑ:lədʒi] (

An	Investigation	of	the	Facts	of	Physiological	and	Experimental	Psychology	(
一个	调查	的	这	事实	的	生理	和	实验	心理学	(

[ʃɪ'kɑ:goʊ] , -) .

Chicago	,	1891	)	.
芝加哥	,	-	)	.

对生理和实验心理学事实的调查（芝加哥，1891 年）。

[ə'mʌŋ] ['ri:s(ə)nt] [ə'tempts] [tu:; tə] [rɪ'fɔ:rm] [saɪ'kɑ:lədʒi] [ɑ:n][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] [ˌevə'lu:ʃəneri] ['dɑ:ktrɪn]

Among	recent	attempts	to	reform	psychology	on	the	basis	of	evolutionary	doctrine
之中	最近的	尝试	到	改革	心理学	在	这	基础	的	进化	教义

[ɪn][ə; eɪ][moʊ'nɪstɪk] [sens] ,

in	a	monistic	sense	,
在	一个	一元论	感觉	,

在近期一些试图以一元论的方式，基于进化论理论来改革心理学的尝试中，

['speʃ(ə)l]['menʃ(ə)n][mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] [ʌv; əv]['geɪɔrg] ['haɪnrɪk] ['ʃnaɪdɜ-z] ['dɜ-:] - ['wɪl] :

special	mention	must	be	made	of	Georg	Heinrich	Schneider's	Der	thierische	Wille	:
特别的	提到	必须	是	制成	的	格奥尔格	海因里希	施耐德的	德尔	-	威尔	:

特别值得一提的是乔治·海因里希·施奈德的《阶级意志》:

[ˌsɪstə'mætɪʃə] ['dɑ:rstɛˌlʊŋ] [ˌju ɛn 'di] [ɛr'klɛ:rʊŋ] ['dɜ-:] - [tri:b] [ˌju ɛn 'di] ['dɪrən] [ɛnt'ʃteɪʊŋ] ,

Systematische	Darstellung	und	Erklärung	der	thierischen	Triebe	und	deren	Entstehung	,
系统	darstellung	和	解释	德尔	-	特里布	和	德伦	起源	,

Systematische Darstellung und Erklärung der thierischen Triebe und deren Entstehung，

[ˌɛnt'vɪkəlʊŋ] [ˌju ɛn 'di] [fɛɐ'braɪtʊŋ] [ɪm] - ['ælz]['grʊntˌlɑ:gə][zu:]['aɪnər] [fɛɐ'glaɪʃəndən]

Entwickelung	und	Verbreitung	im	Thierreiche	als	Grundlage	zu	einer	vergleichenden
发展	和	传播	我是	-	也	基础	祖	其中一个	比较

- [[eks]] (['laipsik] , -) .

Willenslehre	[	X	]	(	Leipsic	,	1880	)	.
-	[	X	]	(	莱比锡	,	-	)	.

Entwickelung und Verbreitung im Thierreiche als Grundlage zu einer vergleichenden Willenslehre[X]（莱普西克，1880）。

[kəm'per] ['ɔ:lsoʊ][hɪz; ɪz] [ˌsʌplɪ'mentri] [wɜ:rk] , [ɪn'taɪtld] ['dɜ-:] [mɛnʃlɪʃ] ['wɪl] [vi:ˌoʊ'ɛm]

Compare	also	his	supplementary	work	,	entitled	Der	menschliche	Wille	vom
比较	还	他的	补充	工作	,	标题	德尔	人类	威尔	呕吐

[stændpʌŋkt] ['dɜ-:] ['nɔɪən] - [[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]] (-) ;

Standpunkte	der	neuen	Entwickelungstheorie	[	XI	]	(	1882	)	;
立场	德尔	纽恩	-	[	十一	]	(	-	)	;

另请比较他的补充著作，题为 Der menschliche Wille vom Standpunkte der neuen Entwickelungstheorie[XI] (1882);

['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [saɪ'kɑ:lədʒi] [ʌv; əv]['hɜ:rbərt] ['spensər] [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]['vilhelm,'wil-]

also	the	Psychology	of	Herbert	Spencer	and	the	new	edition	of	Wilhelm
还	这	心理学	的	赫伯特	斯宾塞	和	这	新的	版	的	威廉

[wʌnts] ['mentʃən] - [ju ɛn 'di] - [[ˌɛksˌaɪ'aɪ]]

Wundt's	Menschen	-	und	Thierseele	[	XII	]
冯特	人	-	和	-	[	十二	]

还有赫伯特·斯宾塞的心理学和威廉·冯特的新版《Menschen-und Thierseele》[XII]

(['laipsik] , -) .

(	Leipsic	,	1892	)	.
(	莱比锡	,	-	)	.

（莱比锡，1892 年）。

[noʊt] [eks] " [wɪl] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] ['ænɪmlz] : [ə; eɪ][ˌsɪstə'mætɪk][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n]

Note	X	"	Will	in	the	Lower	Animals	:	a	Systematic	Exposition	and	Explanation
笔记	X	"	将要	在	这	降低	动物	:	一个	系统	展览	和	解释

[ʌv; əv]['ænɪm(ə)l]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ,

of	Animal	Instincts	,
的	动物	本能	,

注 X "低等动物的意志：动物本能的系统阐述和解释，

[ænd; ənd][ðer; ðər]['ɔ:rɪdʒɪn] , [dɪ'veləpmənt] , [ænd; ənd] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] ,

and	their	Origin	,	Development	,	and	Difference	in	the	Animal	Kingdom	,
和	他们的	起源	,	发展	,	和	不同之处	在	这	动物	王国	,

以及它们在动物界的起源、发展和差异

[æz; əz]['beɪsɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pærətɪv] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv][voʊ'lɪʃ(ə)n] .

as	Basis	of	a	Comparative	Doctrine	of	Volition	.
作为	基础	的	一个	比较	教义	的	意志	.

作为意志比较学说的基础。

" [noʊt] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

"	Note	XI
"	笔记	十一

"注十一"

" [ðə; ði]['hju:mən] [wɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:dərn] ['θi:əri] [ʌv; əv][ˌevə'lu:ʃ(ə)n] .

"	The	Human	Will	from	the	Standpoint	of	the	Modern	Theory	of	Evolution	.
"	这	人类	将要	从	这	立场	的	这	现代的	理论	的	进化	.

从现代进化论的角度看人类意志。

" [noʊt] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] " [soʊl] [ɪn][mæn][ænd; ənd] [bru:t] .

"	Note	XII	"	Soul	in	Man	and	Brute	.
"	笔记	十二	"	灵魂	在	男人	和	蛮力	.

"注十二"人与动物的灵魂。

" - ([rɪ'tɜ:rn])

"	16	(	return	)
"	-	(	返回	)

16（返回）

[['kɑ:nʃəsnəs] .

[	Consciousness	.
[	意识	.

[意识。

[ðə; ði]['æntɪkweɪtɪd] [vju:] [ʌv; əv][di:'ju][bwɑ:] - ['reɪmənd] (-) — [ðæt] ['hju:mən] ['kɑ:nʃəsnəs] [ɪz]

The	antiquated	view	of	Du	Bois	-	Reymond	(	1872	)	—	that	human	consciousness	is
这	过时的	看法	的	杜	布伊斯	-	雷蒙德	(	-	)	—	那	人类	意识	是

[æn; ən] [ˌʌn'sɑ:ljəbl] " [wɜ:rld] - ['rɪd(ə)l] ,

an	unsoluble	"	world	-	riddle	,
一个	不溶物	"	世界	-	谜语	,

杜波依斯-雷蒙（1872 年）的过时观点——即人类意识是一个无法解开的"世界之谜"——

" [ə; eɪ] [træn'sendənt] [fə'nɑ:mɪnən] [ɪn] [ɪ'senʃ(ə)l] [æn'tɪθəsɪs] [tu:; tə][ɔ:l] ['ʌðər] ['nætʃ(ə)rəl] [fə'nɑ:mɪnə]

"	a	transcendent	phenomenon	in	essential	antithesis	to	all	other	natural	phenomena
"	一个	超凡脱俗	现象	在	基本的	对立	到	全部	其他	自然的	现象

— [kən'tɪnju:z] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌp'held] [ɪn] ['nu:mərəs] ['raɪtɪŋz] .

—	continues	to	be	upheld	in	numerous	writings	.
—	继续	到	是	维持	在	很多的	著作	.

"一种与所有其他自然现象本质上相反的超验现象"——这种观点在许多著作中仍然得到坚持。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['tʃi:fli] [ɑ:n] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði][ˌdu:ə'lɪstɪk] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [faundz] [ɪts] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] ,

It	is	chiefly	on	this	that	the	dualistic	view	of	the	world	founds	its	assertion	,
它	是	主要	在	这	那	这	二元论	看法	的	这	世界	发现	它是	断言	,

二元论世界观主要就是以此为基础展开的。

[ðæt] [mæn][ɪz][æn; ən] [ˌɔːltə'geðər] [pɪ'kjuːliər] ['biːɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l][soʊl][ɪz] [ɪ'mɔːrt(ə)l]

that	man	is	an	altogether	peculiar	being	,	and	that	his	personal	soul	is	immortal
那	男人	是	一个	共	奇特	存在	,	和	那	他的	个人的	灵魂	是	不朽

;

;

;

人是一种非常特殊的生物，他的灵魂是不朽的；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] " ['laipsik] [ɪgnɜ-æbɪməs] - [spiːtʃ] " [ʌv; əv][diː'ju][bwɑː] -

and	this	is	the	reason	why	the	"	Leipsic	ignorabimus	-	speech	"	of	Du	Bois	-
和	这	是	这	原因	为什么	这	"	莱比锡	无知者	-	演讲	"	的	杜	布伊斯	-

['reɪmənd] [hæz; həz][fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] [bɪn] [praɪzd][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'fens] [baɪ][ɔːl] [reprɪ'zentətɪv]

Reymond	has	for	twenty	years	been	prized	as	a	defence	by	all	representatives
雷蒙德	有	为了	二十	年	到过	珍贵的	作为	一个	防御	经过	全部	代表

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪθə'lɑːdʒɪkl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

of	the	mythological	view	of	the	world	,
的	这	神话	看法	的	这	世界	,

这就是为什么杜波依斯-雷蒙的"莱比锡无知论"二十年来一直被所有神话世界观的代表人物奉为辩护之物的原因。

[ænd; ənd] [ɪk'stəʊld] [æz; əz][ə; eɪ][ˌrefju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] " [moʊ'nɪstɪk]['dɔːgmə] .

and	extolled	as	a	refutation	of	"	monistic	dogma	.
和	赞扬	作为	一个	反驳	的	"	一元论	教条	.

并被誉为对"一元论教条"的反驳。

" [ðə; ði]['kloʊzɪŋ][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪskɔːrs] , " [ɪgnɜ-æbɪməs] , " [wʌz; wəz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]

"	The	closing	word	of	the	discourse	,	"	ignorabimus	,	"	was	translated
"	这	结束	单词	的	这	话语	,	"	无知者	,	"	曾是	翻译

[æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt] ,

as	a	present	,
作为	一个	展示	,

"演讲的最后一个词'ignorabimus'被翻译成一份礼物，

[ænd; ənd] [ðɪs] " [ˌɪgnə'reɪməs] " ['teɪkən][tuː; tə] [miːn] [ðæt] " [wiː; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] " ; [ɔːr] ,

and	this	"	ignoramus	"	taken	to	mean	that	"	we	know	nothing	at	all	"	;	or	,
和	这	"	无知者	"	已采取	到	意思是	那	"	我们	知道	没有什么	在	全部	"	;	或者	,

而这里的"无知者"指的是"我们一无所知"；或者，

['iːv(ə)n] [wɜːrs] , [ðæt] " [wiː; wi][kæn; kən]['nevər] [kʌm] [tuː; tə] ['klɪrnəs] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] ,

even	worse	,	that	"	we	can	never	come	to	clearness	about	anything	,
甚至	更糟	,	那	"	我们	能	绝不	来	到	清晰度	关于	任何事物	,

更糟糕的是，"我们永远无法对任何事情达成共识"，

[ænd; ənd]['eni] ['fɜːrðər] [tɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði]['mætər] [ɪz]['aɪd(ə)l] .

and	any	further	talk	about	the	matter	is	idle	.
和	任何	更远	讲话	关于	这	事情	是	闲置的	.

继续讨论此事毫无意义。

" [ðə; ði] ['feɪməs] " [ɪgnɜ-æbɪməs] " [ə'dres] [rɪ'meɪnz] ['sɜːrt(ə)nli][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [rɪ'tɔːrɪk(ə)l] [wɜːrk]

"	The	famous	"	ignorabimus	"	address	remains	certainly	an	important	rhetorical	work
"	这	著名的	"	无知者	"	地址	遗迹	当然	一个	重要的	修辞	工作

[ʌv; əv][ɑːrt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] " ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɜːrmən] ,

of	art	;	it	is	a	"	beautiful	sermon	,
的	艺术	;	它	是	一个	"	美丽的	讲道	,

"著名的'无知者'演说无疑是一部重要的修辞艺术作品；它是一篇'优美的布道'，

" ['kærəktəˌraɪzd] [baɪ][ɪts] ['haɪli] - ['fɪnɪʃt] [fɔːrm][ænd; ənd][ɪts] [sər'praɪzɪŋ] [və'raɪəti][ʌv; əv] -

"	characterised	by	its	highly	-	finished	form	and	its	surprising	variety	of	philosophico
"	具有特征	经过	它是	高度	-	完成的	形式	和	它是	奇怪	种类	的	-

- [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['pɪktʃərz] .

-	scientific	pictures	.
-	科学	图片	.

"其特点是形式高度精美，且包含种类繁多的哲学科学图片。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [noʊn] , [haʊˈevər] ,
It **is** **well** **known** **,** **however** **,**
它 是 出色地 已知 , 然而 ,

然而，这是众所周知的。

[ðæt] [ðə; ði][məˈdʒɔːrəti] ([ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ˈwɪmɪn]) [dʒʌdʒ][ə; eɪ] " [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈsɜːrmən] " [nɑːt]
that **the** **majority** **(** **and** **especially** **women** **)** **judge** **a** **"** **beautiful** **sermon** **"** **not**
那 这 多数 (和 尤其 女性) 法官 一个 " 美丽的 讲道 " 不是
[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːts] [ɪmˈbɑːdid] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,
according **to** **the** **value** **of** **the** **thoughts** **embodied** **in** **it** **,**
根据 到 这 价值 的 这 想法 具身化的 在 它 ,

大多数人（尤其是女性）评判一篇"优美的布道"的标准，并非其所蕴含思想的价值。

[bʌt; bət]
but
但

但

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [ˈeksələns] [æz; əz][æn; ən] [iːsˈθetikəl] [ˌentərˈteɪnmənt] .
according **to** **its** **excellence** **as** **an** **aesthetical** **entertainment** **.**
根据 到 它是 卓越 作为 一个 美学 娱乐 .

因其作为审美娱乐的卓越性。

[waɪl] [diːˈju][bwɑː] [triːts] [hɪz; ɪz] [ˈɔːdiəns] [æt; ət] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ][tuː; tə] [ˌdɪskwɪˈzɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði]
While **Du** **Bois** **treats** **his** **audience** **at** **great** **length** **to** **disquisitions** **on** **the**
尽管 杜 布伊斯 款待 他的 观众 在 伟大的 长度 到 论述 在 这
[ˈwʌndrəs] [pəˈfɔːmənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ʌv; əv][laːˈplaːs] ,
wondrous **performances** **of** **the** **genius** **of** **Laplace** **,**
奇妙的 表演 的 这 天才 的 拉普拉斯 ,

杜波依斯用大量篇幅向听众阐述了拉普拉斯这位天才的奇妙成就，

[hiː; hi] [ˈæftərwərdz] [glaidz] [ˈoʊvər] , [ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekt][ɪn][ɪˈlev(ə)n]
he **afterwards** **glides** **over** **,** **the** **most** **important** **part** **of** **his** **subject** **in** **eleven**
他 然后 滑翔 超过 , 这 最多 重要的 部分 的 他的 主题 在 十一
[ʃɔːrt] [laɪnz] ,
short **lines** **,**
短的 线条 ,

随后，他用短短十一行文字，轻描淡写地概括了主题最重要的部分。

[ænd; ənd] [meɪks] [nɑːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈfɜːrðər] [əˈtempt] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði][meɪn] [ˈkwestʃən] [hiː; hi]
and **makes** **not** **the** **slightest** **further** **attempt** **to** **solve** **the** **main** **question** **he**
和 制作 不是 这 丝毫 更远 试图 到 解决 这 主要的 问题 他
[hæz; həz][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] — [æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [ˈriːəli] " [ˈdʌbli]
has **to** **deal** **with** **—** **as** **to** **whether** **the** **world** **is** **really** **"** **doubly**
有 到 交易 和 — 作为 到 无论 这 世界 是 真的 " 双倍
[ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l] .
incomprehensible **.**
难以理解 .

他丝毫没有尝试去解决他必须面对的主要问题——即世界是否真的"双重不可理解"。

" [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntreri] ,
" **For** **my** **own** **part** **,** **on** **the** **contrary** **,**
" 为了 我的 自己的 部分 , 在 这 相反 ,

就我个人而言，恰恰相反，

[aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [rɪˈpiːtɪdli] [sɔːt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['limits][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]
I **have** **already** **repeatedly** **sought** **to** **show** **that** **the** **two** **limits** **to** **our**
我 有 已经 反复 寻求 到 展示 那 这 二 限制 到 我们的
['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɑːr; ər][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ;
knowledge **of** **nature** **are** **one** **and** **the** **same** **;**
知识 的 自然 是 一 和 这 相同的 ;

我已经多次尝试证明，我们对自然的认识所受到的两个限制是同一个限制；

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] [tuː; tə][ðə; ði][breɪn]
the fact of consciousness and the relation of consciousness to the brain
这 事实 的 意识 和 这 关系 的 意识 到 这 脑
[ɑːr; ər][tuː; tə][ˌjuː 'es][nɑːt] [les] ,
are to us not less ,
是 到 我们 不是 较少的 ,

意识的存在以及意识与大脑的关系对我们来说同样重要。

[bʌt; bət] ['niːðər] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [mɔːr] , ['pʌzlɪŋ] , [ðæn; ðən][ðə; ði][fækt][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ]
but neither are they more , puzzling , than the fact of seeing and hearing
但 两者都不 是 他们 更多的 , 令人费解 , 比 这 事实 的 看到 和 听力
,
,
,

但它们都不如视觉和听觉本身更令人费解。

[ðæn; ðən][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['mætər] [ænd; ənd]
than the fact of gravitation , than the connection between matter and
比 这 事实 的 引力 , 比 这 联系 之间 事情 和
['enərdʒi] .
energy .
活力 .

比万有引力的事实，比物质与能量之间的联系更重要。

[kəm'per] [maɪ] ['dɪskɔːrs] [ɑːn] ['friːdəm] [ɪn] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] (-) , [piː'piː] .
Compare my discourse on Freedom in Science and Teaching (1878) , pp .
比较 我的 话语 在 自由 在 科学 和 教学 (-) , pp .

比较我关于科学与教学自由的论述（1878 年），第 177 页。

- , - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .]
78 , 82 , etc .]
- , - , ETC .]

78、82 等]

- ([rɪ'tɜːrn])
17 (return)
- (返回)

17（返回）

[[ˌɪmɔːr'tæləti] .
[Immortality .
[不朽 .

【永生】

[pər'hæps][ɪn][noʊ] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [feɪθ] [ɪz][ðə; ði][groʊs] [məˌtɪriə'lɪstɪk] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Perhaps in no ecclesiastical article of faith is the gross materialistic conception of
也许 在 不 教会的 文章 的 信仰 是 这 总的 物质主义 概念 的
['krɪstʃən] ['dɔːgmə][soʊ]['evɪdənt] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['tʃerɪʃt] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [ˌɪmɔːr'tæləti] ,
Christian dogma so evident as in the cherished doctrine of personal immortality ,
基督教 教条 所以 明显 作为 在 这 珍爱 教义 的 个人的 不朽 ,

或许在所有教会信条中，基督教教义中赤裸裸的唯物主义观念，在人们所珍视的个人不朽教义中体现得最为明显。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] , " [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
and that of " the resurrection of the body , " associated with it .
和 那 的 " 这 复活 的 这 身体 , " 联系 和 它 .

以及与之相关的"身体复活"。

[æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] , ['sævɪdʒ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['eksələnt] [wɜːrk][ɑːn] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

As	to	this	,	Savage	,	in	his	excellent	work	on	Religion	in	the	Light	of	the
作为	到	这	,	野蛮的	,	在	他的	出色的	工作	在	宗教	在	这	光	的	这

[dɑːr'wɪniən] ['dɑːktrɪn] ,

Darwinian	Doctrine	,
达尔文主义	教义	,

关于这一点，萨维奇在他关于达尔文主义教义之光下的宗教的优秀著作中写道：

[hæz; həz] [wel] [ri'mɑːkt] :

has	well	remarked	:
有	出色地	评论	:

正如他所言：

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stændɪŋ] [ˌækjuː'zeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ə'genst] ['saɪəns] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

"	One	of	the	standing	accusations	of	the	Church	against	science	is	that	it	is
"	一	的	这	常设	指控	的	这	教会	反对	科学	是	那	它	是

[məˌtɪriə'lɪstɪk] .

materialistic	.
物质主义	.

“教会一直以来对科学的指责之一就是科学是唯物主义的。”

[ɑːn] [ðɪs] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] , [ɪn] ['pæsɪŋ] ,

On	this	I	would	like	to	point	out	,	in	passing	,
在	这	我	会	喜欢	到	观点	出去	,	在	通过	,

在此，我想顺便指出一点：

[ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [tʃɜːrtʃ] - [kən'sepʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]['fjuːtʃər][laɪf][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] ,

that	the	whole	Church	-	conception	concerning	a	future	life	has	always	been	,
那	这	所有的	教会	-	概念	有关	一个	未来	生活	有	总是	到过	,

[ænd; ənd] [stɪl] [ɪz] , [ðə; ði]['pjʊrɪst] [mə'tɪriəlɪzəm] .

and	still	is	,	the	purest	materialism	.
和	仍然	是	,	这	最纯净的	唯物主义	.

教会关于来世的整个观念，过去是、现在仍然是最纯粹的唯物主义。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðæt] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] ['bɑːdi][ɪz][tuː; tə][raɪz] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɪn'hæbɪt][ə; eɪ]

It	is	represented	that	the	material	body	is	to	rise	again	,	and	inhabit	a
它	是	代表	那	这	材料	身体	是	到	上升	再次	,	和	居住	一个

[mə'tɪriəl] ['hev(ə)n] .

material	heaven	.
材料	天堂	.

它象征着物质身体将再次升起，并居住在物质的天堂中。

" [kəm'per] ['ɔːlsoʊ] ['lʊtvɪʃ] ['buknə] , [dæs; dɑːs] - ['lɛbən] [ˌju ɛn 'di][daɪ] [mɔː'dern]

"	Compare	also	Ludwig	Buchner	,	Das	zunkünftige	Leben	und	die	moderne
"	比较	还	路德维希	布赫纳	,	达斯	-	生活	和	死	现代

['vɪsənʃɑːft] (['laipsik] , -) ;

Wissenschaft	(	Leipsic	,	1889	)	;
科学	(	莱比锡	,	-	)	;

“还可以比较 Ludwig Buchner、Das zunkünftige Leben und die Moderne Wissenschaft（莱普西克，1889 年）；

['lestər] [wɔːrd] , " ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [bɪ'liːf] [ɪn] [ˌɪmɔːr'tæləti] " ([ðə; ði]['fɔːrəm] , ['vɑːl] .

Lester	Ward	,	"	Causes	of	Belief	in	Immortality	"	(	The	Forum	,	vol	.
莱斯特	沃德	,	"	原因	的	信仰	在	不朽	"	(	这	论坛	,	卷	.

莱斯特·沃德，《对永生的信仰的原因》（论坛，第 1 卷，第 1 期，第 1-10 页）。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [sep'tembər] -) ; [ænd; ənd] [pɔːl] ['kærəs] , [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][mæn] :

VIII	.	,	September	1889	)	;	and	Paul	Carus	,	The	Soul	of	Man	:
八	.	,	九月	-	)	;	和	保罗	卡鲁斯	,	这	灵魂	的	男人	:

VIII，1889 年 9 月）；以及保罗·卡鲁斯，《人的灵魂》：

[æn; ən][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fækts][ʌv; əv][ˌfɪziə'lɑ:dʒɪk(ə)l][ænd; ənd][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [saɪ'kɑ:lədʒi] (

an	Investigation	of	the	Facts	of	Physiological	and	Experimental	Psychology	(
一个	调查	的	这	事实	的	生理	和	实验	心理学	(

[ʃɪ'kɑ:goʊ] , -) .

Chicago	,	1891	)	.
芝加哥	,	-	)	.

对生理和实验心理学事实的调查（芝加哥，1891 年）。

['kærəs]['æptli] [pɔɪnts] [aʊt][ðə; ði][ə'nælədʒi] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑ:dərn][aɪ'di:əz]

Carus	aptly	points	out	the	analogy	between	the	ancient	and	the	modern	ideas
卡鲁斯	恰当地	积分	出去	这	类比	之间	这	古老的	和	这	现代的	想法

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə] [laɪt] ,

with	respect	to	light	,
和	尊重	到	光	,

卡鲁斯恰当地指出了古代和现代关于光的观念之间的相似之处。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði][soʊl] .

and	with	respect	to	the	soul	.
和	和	尊重	到	这	灵魂	.

并且尊重灵魂。

[dʒʌst][æz; əz] ['fɔ:rmərli] [ðə; ði] ['lu:mɪnəs] [fleɪm] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]

Just	as	formerly	the	luminous	flame	was	explained	by	means	of	a	special
只是	作为	以前	这	发光的	火焰	曾是	解释	经过	方法	的	一个	特别的

['faɪəri] ['mætər] ([floʊ'dʒɪstən]) ,

fiery	matter	(	phlogiston	)	,
火热	事情	(	燃素	)	,

就像以前人们用一种特殊的炽热物质（燃素）来解释发光火焰一样，

[soʊ][ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [soʊl][wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ðə; ði][haɪ'pɑ:θəsɪs][ʌv; əv][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] ['gæsiəs]

so	the	thinking	soul	was	explained	by	the	hypothesis	of	a	peculiar	gaseous
所以	这	思维	灵魂	曾是	解释	经过	这	假设	的	一个	奇特	气态

[soʊl] - ['sʌbstəns] .

soul	-	substance	.
灵魂	-	物质	.

因此，人们用一种特殊的、气态的灵魂物质假说来解释有思想的灵魂。

[wi:; wi] [naʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪm] [ɪz][ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] [vaɪ'breɪʃnz]

We	now	know	that	the	light	of	the	flame	is	a	sum	of	electric	vibrations
我们	现在	知道	那	这	光	的	这	火焰	是	一个	和	的	电的	振动

[ʌv; əv][ðə; ði] ['i:θər] ,

of	the	ether	,
的	这	醚	,

我们现在知道，火焰的光是以太的电振动的总和。

[ænd; ənd][ðə; ði][soʊl][ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv]['plæzmə] - ['mu:vmənts][ɪn][ðə; ði]['gæŋgliən] - ['sɛlz] .

and	the	soul	a	sum	of	plasma	-	movements	in	the	ganglion	-	cells	.
和	这	灵魂	一个	和	的	等离子体	-	移动	在	这	神经节	-	细胞	.

灵魂是神经节细胞中等离子体运动的总和。

[æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [kən'sepʃ(ə)n] ,

As	compared	with	this	scientific	conception	,
作为	比较的	和	这	科学	概念	,

与这种科学观念相比，

[ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv] [ˌɪmɔ:r'tæləti] [ʌv; əv] [skə'læstɪk] [saɪ'kɑ:lədʒi] [hæz; həz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['vælju:]
the doctrine of immortality of scholastic psychology has about the same value
这 教义 的 不朽 的 学术 心理学 有 关于 这 相同的 价值

[æz; əz] [ðə; ði] [məˌtɪriə'lɪstɪk] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] ['ɪndiən] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fju:tʃər] [laɪf] [ɪn] ['ʃɪlɚz]
as the materialistic conceptions of the Red Indian about a future life in Schiller's
作为 这 物质主义 概念 的 这 红色的 印度 关于 一个 未来 生活 在 席勒的

" - [deθ] - [sɔ:ŋ] . "]
" Nadowessian Death - Song . "]
" - 死亡 - 歌曲 . "]

经院心理学的永生学说与席勒《纳多维斯死亡之歌》中印第安人对来世的唯物主义观念价值相仿。

- ([rɪ'tɜ:rn])
18 (return)
- (返回)

18（返回）

[[moʊ'nɪstɪk] ['eθɪk] .
[Monistic Ethic .
[一元论 伦理 .

[一元论伦理学。

[ɔ:l] ['eθɪk] , [ðə; ði] [ˌθi:ə'retɪk(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['præktɪk(ə)l] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv] ['mɔrəlz] ,
All Ethic , the theoretical as well as the practical doctrine of morals ,
全部 伦理 , 这 理论 作为 出色地 作为 这 实际的 教义 的 德 ,

所有伦理，包括道德的理论和实践教义，

[æz; əz] [ə; eɪ] " ['saɪəns] [ʌv; əv] [lɔ:] " (-) ,
as a " science of law " (Normwissenschaft) ,
作为 一个 " 科学 的 法律 " (-) ,

作为一门"法律科学"（Normwissenschaft），

[stændz] [ɪn] [ɪ'mi:diət] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [vju:] [ðæt] [ɪz] ['teɪkən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] (
stands in immediate connection with the view that is taken of the world (
站立 在 即时 联系 和 这 看法 那 是 已采取 的 这 世界 (
['veltænʃaʊʊŋ]) ,
Weltanschauung) ,
世界观) ,

它与人们对世界的看法（Weltanschauung）直接相关，

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lɪdʒən] .
and consequently with religion .
和 最后 和 宗教 .

因此也与宗教有关。

[ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [aɪ] [rɪ'gɑ:rd] [æz; əz] [ɪk'si:dɪŋli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ,
This position I regard as exceedingly important ,
这 位置 我 看待 作为 非常 重要的 ,

我认为这个职位极其重要。

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['ri:s(ə)ntli] [ʌp'held] [ɪn] [ə; eɪ] ['peɪpər] [ɑ:n] " ['εθɪk] [ˌju ɛn 'di] ['veltænʃaʊʊŋ] ,
and have recently upheld in a paper on " Ethik und Weltanschauung ,
和 有 最近 维持 在 一个 纸 在 " 伦理 和 世界观 ,

最近在一篇关于"伦理与世界观"的论文中主张，

" [ɪn] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] " [sə'saɪəti] [fɔ:r; fər] ['eθɪk(ə)l] ['kʌltʃər] " ['leɪtli] ['faʊndɪd] [ɪn] [bɜ:r'lɪn] ,
" in opposition to the " Society for Ethical Culture " lately founded in Berlin ,
" 在 反对 到 这 " 社会 为了 伦理道德 文化 " 最近 创立 在 柏林 ,

与最近在柏林成立的"伦理文化协会"相反，

[wɪtʃ] [wʊd] [tiːtʃ] [ænd; ənd] [prə'moʊt] ['eθɪks] [wɪ'ðaʊt] ['refrəns] [tuː; tə] ['eni] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði]
which **would** **teach** **and** **promote** **ethics** **without** **reference** **to** **any** **view** **of** **the**
哪个 会 教 和 推动 伦理 没有 参考 到 任何 看法 的 这
[wɜːrld] [ɔːr] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] .
world **or** **to** **religion** **.**
世界 或者 到 宗教 .

它将教授和宣扬伦理道德，而不提及任何世界观或宗教。

([kəm'per] [ðə; ði] [nuː] ['wiːkli] ['dʒɜːrn(ə)l] , [daɪ] ['tsuːˌkʊnft] , ['edɪtɪd] [baɪ] [ˌmæksə'mɪljən] ['hɑːrdn] , [bɜːr'lɪn]
(Compare the new weekly journal , Die Zukunft , edited by Maximilian Harden , Berlin
(比较 这 新的 每周 杂志 , 死 未来 , 编辑 经过 马克西米利安 硬化 , 柏林
, - , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [viː] . - [ˌviːˌaɪ'aɪ] .) .
, 1892 , Nos . V . - VII .) .
, - , 编号 . V . - 七 .) .

（参见 Maximilian Harden 编辑的新周刊《Die Zukunft》，柏林，1892 年，第 V-VII 期。）

[dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [moʊ'nɪstɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['oʊnli] ['ræʃ(ə)nəl] ['beɪsɪs] [fɔːr; fər] [ɔːl] ['saɪəns] ,
Just as I take the monistic to be the only rational basis for all science ,
只是 作为 我 拿 这 一元论 到 是 这 仅有的 合理的 基础 为了 全部 科学 ,

正如我认为一元论是所有科学的唯一理性基础一样，

[aɪ] [kleɪm] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːlsoʊ] [fɔːr; fər] ['eθɪks] .
I claim the same also for ethics .
我 宣称 这 相同的 还 为了 伦理 .

我对伦理道德也持同样的观点。

[ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [kəm'per] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['eθɪk(ə)l] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] ['hɜːrbərt] ['spensər] [ænd; ənd]
On this subject compare especially the ethical writings of Herbert Spencer and
在 这 主题 比较 尤其 这 伦理道德 著作 的 赫伯特 斯宾塞 和
[ðoʊz] [ʌv; əv] [biː] . [vɑːn] - — - [ˌju ɛn 'di] - (-) ;
those of B . von Carneri — Sittlichkeit und Darwinismus (1871) ;
那些 的 B . 冯 - — - 和 - (-) ;

关于这一主题，尤其可以比较赫伯特·斯宾塞的伦理著作和B·冯·卡内里的著作——《道德与达尔文主义》（1871年）；

[ˌɛnt'vɪkəlʊŋ] [ju ɛn 'di] - (-) ; [ænd; ənd] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] , [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ʌv; əv] [ɔːl]
Entwickelung und Glückseligkeit (1886) ; and more particularly , the latest of all
发展 和 - (-) ; 和 更多的 特别 , 这 最新的 的 全部
, ['dɜːr] [mɔː'dern] [menʃ] ([bɑːn] ,
, Der moderne Mensch (Bonn ,
, 德尔 现代 人 (波恩 ,

Entwickelung und Glückseligkeit (1886)；更特别的是，最新的《Der Moderne Mensch》（波恩，

-) ; ['fɜːrðər] , ['vilhelm,'wil-] ['striːkər] , [welt] [ju ɛn 'di] ['mɛnʃˌhaɪt] (['laipsik] , -) ; ['hɑːræld]
1891) ; further , Wilhelm Streeker , Welt und Menschheit (Leipsic , 1892) ; Harald
-) ; 更远 , 威廉 斯特里克 , 红肿 和 人 (莱比锡 , -) ; 哈拉尔德
- , [daɪ] ['grʊntˌlɑːgə] ['dɜːr] -
Höffding , Die Grundlage der humanen
- , 死 基础 德尔 -

1891）；此外，Wilhelm Streeker，《Welt und Menschheit》（莱普西克，1892 年）；哈拉尔德·霍夫丁，《人类的基本原理》

['ɛθɪk] ([bɑːn] , -) ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] [lɑːrdʒ] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['vilhelm,'wil-] [vunt] , ['ɛθɪk] ,
Ethik (Bonn , 1880) ; and the recent large work of Wilhelm Wundt , Ethik ,
伦理 (波恩 , -) ; 和 这 最近的 大的 工作 的 威廉 冯特 , 伦理 ,

《伦理学》（波恩，1880 年）；以及威廉·冯特的近期巨著《伦理学》，

[iː aɪˈɛn iː] [ˌʊntərˈzuːxʊŋ] [ˈdɝː] - [ˌju ɛn ˈdi] [gəˈzɛtsə] [ˈdiˈiˈes] - [ˈleɪbənz] (

eine	Untersuchung	der	Thatsachen	und	Gesetze	des	sittlichen	Lebens	(
一个	调查	德尔	-	和	格塞策	德斯	-	生活	(

['stʊtgɑːrt; 'stʌtgɑːrt] , 2nd [ed] . , -) .]

Stuttgart	,	2nd	ed	.	,	1892	)	.	]
斯图加特	,	2nd	编辑	.	,	-	)	.	]

eine Untersuchung der Thatsachen und Gesetze des sattlichen Lebens（斯图加特，第二版，1892 年）。]

- ([rɪˈtɜːrn])

19	(	return	)
-	(	返回	)

19（返回）

[- .

[	Homotheism	.
[	-	.

[同神论。

['ʌndər] [ðə; ði][tɜːrm] - ([ɔːr] [ˌænθrəpəˈmɔːrfɪzəm]) [wiː; wi] [ɪnˈkluːd] [ɔːl][ðə; ði] ['veriəs] [fɔːrmz]

Under	the	term	homotheism	(	or	anthropomorphism	)	we	include	all	the	various	forms
在下面	这	学期	-	(	或者	拟人化	)	我们	包括	全部	这	各种各样的	表格

[ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [bɪˈliːf] [wɪtʃ] [əˈskraɪb][tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l][gɑːd] ['pjʊrli] ['hjuːmən] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] .

of	religious	belief	which	ascribe	to	a	personal	God	purely	human	characteristics	.
的	宗教	信仰	哪个	归咎于	到	一个	个人的	上帝	纯粹	人类	特征	.

"人神论"（或拟人论）一词涵盖了所有将纯粹的人类特征赋予人格化的神的各种宗教信仰形式。

[haʊˈevər] ['veriəsliˌ'væriəsli] [ðiːz] [ˌænθrəpəˈmɔːrfɪk] [aɪˈdiːəz] [meɪ] [hæv; həv] [ʃeɪpt] [ðəmˈselvz] [ɪn]

However	variously	these	anthropomorphic	ideas	may	have	shaped	themselves	in
然而	各种各样的	这些	拟人化的	想法	可能	有	形状	他们自己	在

[ˌduːəˈlɪstɪk][ænd; ənd] [ˌplʊrəˈlɪstɪk] [riːˈlɪdʒənz] ,

dualistic	and	pluralistic	religions	,
二元论	和	多元的	宗教	,

然而，这些拟人化的观念在二元论和多元论的宗教中可能以不同的方式形成。

[ɔːl][ɪn] ['kɑːmən] [rɪˈteɪn] [ðə; ði] [ʌnˈwɜːrði] [kənˈsepʃ(ə)n] [ðæt] [gɑːd] (['θiːɒs]) [ænd; ənd][mæn] (['hoʊmoʊ])

all	in	common	retain	the	unworthy	conception	that	God	(	Theos	)	and	man	(	homo	)
全部	在	常见的	保持	这	不配	概念	那	上帝	(	西奥斯	)	和	男人	(	同型人	)

[ɑːr; ər]['ɔːrgənaɪzd] ['sɪmələrli] [ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [taɪp] (['hɑːməˌtaɪp]) .

are	organised	similarly	and	according	to	the	same	type	(	homotype	)	.
是	有组织的	相似地	和	根据	到	这	相同的	类型	(	同型	)	.

所有这些共同点都保留了不恰当的观念，即上帝（Theos）和人（homo）的组织方式相似，并且是按照同一类型（homotype）进行的。

[ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv]['poʊətri] [sʌtʃ] [pərˌsɑːnɪfɪˈkeɪʃn] [ɑːr; ər][bəuθ] ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd] [lɪˈdʒɪtɪmət] .

In	the	region	of	poetry	such	personifications	are	both	pleasing	and	legitimate	.
在	这	地区	的	诗	这样的	拟人化	是	两个都	令人愉悦	和	合法的	.

在诗歌领域，这种拟人化的手法既令人愉悦又合情合理。

[ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv] ['saɪəns] [ðeɪ] [ɑːr; ər][kwaɪt] [ˌɪnədˈmɪsəbl] ;

In	the	region	of	science	they	are	quite	inadmissible	;
在	这	地区	的	科学	他们	是	相当	不可接受的	;

在科学领域，这些说法是完全不可接受的；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['dʌbli] [əbˈdʒekʃənəbl] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] ['oʊnli][ɪn] [leɪt] ['tɜːrʃieriˌ'tɜːrʃəri] [taɪmz]

they	are	doubly	objectionable	now	that	we	know	that	only	in	late	Tertiary	times
他们	是	双倍	令人反感的	现在	那	我们	知道	那	仅有的	在	晚的	第三	时代

[wʌz; wəz][mæn] [dɪˈveləpt] [frʌm; frəm] [pɪˈθikɔɪd] ['mæm(ə)lz] .

was	man	developed	from	pithecoid	mammals	.
曾是	男人	发达	从	猿猴	哺乳动物	.

现在我们知道，人类是在第三纪晚期才由猿类哺乳动物进化而来的，因此这些观点更加令人反感。

['evri] [rɪ'lɪdʒəs] ['dɔ:gmə] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zents] [gɑ:d][æz; əz][ə; eɪ] " ['spɪrɪt] " [ɪn]['hju:mən][fɔ:rm] ,

Every	religious	dogma	which	represents	God	as	a	"	spirit	"	in	human	form	,
每一个	宗教	教条	哪个	代表	上帝	作为	一个	"	精神	"	在	人类	形式	,

凡是把上帝描绘成具有人形的"精神"的宗教教条，

[di'greidz] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] " ['gæsiəs] ['vɜ:rtɪbrət] " (['dʒen(ə)rəl] [mɔ:r'fɑ:lədʒi] , - ; [tʃæp] ,

degrades	Him	to	a	"	gaseous	vertebrate	"	(	General	Morphology	,	1866	;	Chap	,
降解	他	到	一个	"	气态	脊椎动物	"	(	一般的	形态学	,	-	;	查普	,

[ɛ.ksɛ.ksɛks] . , [gɑ:d][ɪn] ['neɪtʃər]) .

xxx	.	,	God	in	Nature	)	.
xxx	.	,	上帝	在	自然	)	.

将他贬低为"气体脊椎动物"(《一般形态学》，1866 年；第 xxx 章，《自然界中的上帝》)。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] " - " [ɪz] [æm'bɪgjuəs] [ænd; ənd] [ˌɪtɪmə'lɒdʒɪkəlɪ] [əb'dʒekʃənəbl] , [bʌt; bət]

The	expression	"	homotheism	"	is	ambiguous	and	etymologically	objectionable	,	but
这	表达	"	-	"	是	模糊的	和	词源学上	令人反感的	,	但

[mɔ:r] ['præktɪk(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] ['kʌmbərsəm] [wɜ:rd] " [ˌænθrə'pɑ:θiˌɪzəm] . "]

more	practical	than	the	cumbersome	word	"	Anthropotheism	.	"	]
更多的	实际的	比	这	笨重	单词	"	人神论	.	"	]

"同神论"一词含义模糊，词源上也有争议，但比冗长的"人神论"更实用。

- ([rɪ'tɜ:rn])

20	(	return	)
-	(	返回	)

20（返回）

[[moʊ'nɪstɪk] [rɪ'lɪdʒən] .

[	Monistic	Religion	.
[	一元论	宗教	.

[一元论宗教。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['meni] [ə'tempts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][læst]

Amongst	the	many	attempts	which	have	been	made	in	the	course	of	the	last
在	这	许多	尝试	哪个	有	到过	制成	在	这	课程	的	这	最后的

['twenti] ['jɪrz] [tu:; tə][rɪ'fɔ:rm] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn][ə; eɪ][moʊ'nɪstɪk][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɑ:n][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv]

twenty	years	to	reform	religion	in	a	monistic	direction	on	the	basis	of
二十	年	到	改革	宗教	在	一个	一元论	方向	在	这	基础	的

[əd'vænst] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]['neɪtʃər] ,

advanced	knowledge	of	nature	,
先进的	知识	的	自然	,

在过去二十年中，人们曾多次尝试根据对自然的先进认识，将宗教改革向一元论方向发展。

[baɪ][fɑ:r][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ɪz][ðə; ði] ['epək] - ['meɪkɪŋ] [wɜ:rk][ʌv; əv]['deɪvɪd] ['fri:drɪk] ['straʊs] ,

by	far	the	most	important	is	the	epoch	-	making	work	of	David	Friedrich	Strauss	,
经过	远的	这	最多	重要的	是	这	时代	-	制作	工作	的	大卫	弗里德里希	施特劳斯	,

其中最重要的当属大卫·弗里德里希·施特劳斯的划时代作品。

[ɪn'taɪtld] [ðə; ði][oʊld] [feɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] : [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] (11th [ed] . , [bɑ:n] , - :

entitled	The	Old	Faith	and	the	New	:	A	Confession	(	11th	ed	.	,	Bonn	,	1881	:
标题	这	老的	信仰	和	这	新的	:	一个	忏悔	(	11th	编辑	.	,	波恩	,	-	:

题为《旧信仰与新信仰：忏悔录》(第11版，波恩，1881年)：

[kə'lektɪd] ['raɪtɪŋz] , -) .

Collected	Writings	,	1878	)	.
集	著作	,	-	)	.

《文集》，1878 年)。

[kəm'per] [em] . [dʒeɪ] . ['sævɪdʒ] , [rɪ'lɪdʒən] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːr'wɪniən] ['dɑːktrɪn] ; [dʒɑːn]

Compare	**M**	**.**	**J**	**.**	**Savage**	**,**	**Religion**	**in**	**the**	**Light**	**of**	**the**	**Darwinian**	**Doctrine**	**;**	**John**
比较	M	.	J	.	野蛮的	,	宗教	在	这	光	的	这	达尔文主义	教义	;	约翰

['wɪljəm] ['dreɪpər] ,

William	**Draper**	**,**
威廉	德雷珀	,

比较 MJ Savage 的《达尔文主义教义之光下的宗教》；John William Draper 的《

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] [bɪ'twiːn] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['saɪəns] ; [kɑːrl] ['friːdrɪk] ['rɛtzɚ] , [daɪ]

History	**of**	**the**	**Conflict**	**between**	**Religion**	**and**	**Science**	**;**	**Carl**	**Friedrich**	**Retzer**	**,**	**Die**
历史	的	这	冲突	之间	宗教	和	科学	;	卡尔	弗里德里希	雷策	,	死

[nætɚwɪsənʃæftlɪʃ] ['veltænʃaʊʊŋ] [ˌju ɛn 'di] ['ɪrə] [ˌɪ'deɪˌɑːli] ,

naturwissenschaftliche	**Weltanschauung**	**und**	**ihre**	**Ideale**	**,**
自然科学	世界观	和	他们的	理想	,

宗教与科学冲突史；卡尔·弗里德里希·雷泽 (Carl Friedrich Retzer)，《自然科学世界观与理想》，

['aɪn]['ersɑːts]['fjuːr][dæs; dɑːs] - ['dɔːgmə] (['laipsik] , -) ; [iː] . [kɔk] ,

ein	**Ersatz**	**fuer**	**das**	**religiöse**	**Dogma**	**(**	**Leipsic**	**,**	**1890**	**)**	**;**	**E**	**.**	**Koch**	**,**
一个	替代品	fuer	das	-	教条	(	莱比锡	,	-	)	;	E	.	科赫	,

ein Ersatz fuer das religiöse Dogma（莱普西克，1890）； E·科赫，

['nətʃə] [ˌju ɛn 'di] - [ɪm] ['lɪtʃt] ['dɚː] - ([bɜːr'lɪn] , -) .

Natur	**und**	**Menschengeist**	**im**	**Lichte**	**der**	**Entwickelungslehre**	**(**	**Berlin**	**,**	**1891**	**)**	**.**
自然	和	-	我是	光	德尔	-	(	柏林	,	-	)	.

《Natur und Menshengeist im Lichte der Entwickelungslehre》（柏林，1891 年）。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [faɪ'lɑːdʒəni] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [siː] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜːrk][ʌv; əv][juː] . [væn] ['ɛnd] ,

For	**the**	**phylogeny**	**of**	**religion**	**see**	**the**	**interesting**	**work**	**of**	**U**	**.**	**Van**	**Ende**	**,**
为了	这	系统发育	的	宗教	看	这	有趣的	工作	的	U	.	范	结束	,

关于宗教的系统发育，请参阅 U. Van Ende 的精彩著作。

[ɪs'twɑːr] [ˌnɑːtu'rɛl] [diː][lɑː] [krɔɪəns] (['pærɪs] , -) .]

Histoire	**Naturelle**	**de**	**la**	**Croyance**	**(**	**Paris**	**,**	**1887**	**)**	**.**	**]**
组织	自然	德	拉	克罗扬斯	(	巴黎	,	-	)	.	]

Histoire Naturelle de la Croyance（巴黎，1887 年）。]

- ([rɪ'tɜːrn])

21	**(**	**return**	**)**
-	(	返回	)

21（返回）

[['friːdəm] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] .

[	**Freedom**	**in**	**Teaching**	**.**
[	自由	在	教学	.

教学自由。

[ðə; ði]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː][ʌv; əv][ðə; ði] " - [gə'zelʃaːft] ['diː'iːes] - " [wʌz; wəz]

The	**jubilee**	**of**	**the**	**"**	**Naturforschende**	**Gesellschaft**	**des**	**Osterlandes**	**"**	**was**
这	禧年	的	这	"	-	协会	德斯	-	"	曾是

['selɪbreɪtɪd] [ɪn] ['ɔltənbɚg] [ɑːn][ɑːk'toʊbər][naɪn] , - ,

celebrated	**in**	**Altenburg**	**on**	**October**	**9**	**,**	**1892**	**,**
著名	在	阿尔滕堡	在	十月	9	,	-	,

1892 年 10 月 9 日在阿尔滕堡庆祝了"Naturforschende Gesellschaft des Osterlandes"周年庆典，

[kənˌtempə'reɪniəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪliənt] [ˌselə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

contemporaneously	**with**	**the**	**commencement**	**of**	**the**	**brilliant**	**celebration**	**of**	**the**
同时	和	这	开始	的	这	杰出的	庆典	的	这

['goʊldən] ['wedɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [duːk] [ænd; ənd] ['dʌtʃəs] [ɪn]['waimɑː] .

golden	**wedding**	**of**	**the**	**Grand**	**Duke**	**and**	**Duchess**	**in**	**Weimar**	**.**
金的	婚礼	的	这	盛大	公爵	和	公爵夫人	在	魏玛	.

与此同时，魏玛大公和公爵夫人的金婚庆典盛大开幕。

[æz; əz] [ɪk'sepʃən(ə)l] [æz; əz][ðə; ði][ˌselə'breɪʃ(ə)n][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðɪs]

As	exceptional	as	the	celebration	are	the	characteristics	which	distinguish	this
作为	非凡的	作为	这	庆典	是	这	特征	哪个	区分	这

['ɔːgəst] ['kʌp(ə)l] .

august	couple	.
八月	夫妻	.

这场盛大的庆典固然令人瞩目，但这对杰出夫妇的个性也同样令人难忘。

[ðə; ði][grænd] [duːk] [kɑːrl][ˌælɪg'zændər][hæz; həz] , ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['prɑːspərəs] [reɪn] [ʌv; əv]['fɔːrti] ['jɪrz] ,

The	Grand	Duke	Carl	Alexander	has	,	during	a	prosperous	reign	of	forty	years	,
这	盛大	公爵	卡尔	亚历山大	有	,	期间	一个	繁荣	在位	的	四十	年	,

卡尔·亚历山大大公在其繁荣的四十年统治期间，

['kɑːnstəntli] [ʃoʊn] [hɪm'self][æn; ən] [ɪ'lʌstriəs] ['peɪtrən][ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd][ɑːrt] ;

constantly	shown	himself	an	illustrious	patron	of	science	and	art	;
不断地	所示	他自己	一个	杰出	赞助人	的	科学	和	艺术	;

他始终展现出对科学和艺术的杰出赞助人形象；

[æz; əz] ['rektər] - [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] - [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]['jeinə] ,

as	Rector	Magnificentissimus	of	our	Thüringian	university	of	Jena	,
作为	校长	-	的	我们的	-	大学	的	耶拿	,

作为我们图林根大学耶拿分校的杰出校长，

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [ə'fɔːd] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] [tuː; tə][ɪts][moʊst]['seɪkrɪd] [pə'leɪdiəm] — [ðə; ði] [raɪt]

he	has	always	afforded	his	protection	to	its	most	sacred	palladium	—	the	right
他	有	总是	提供	他的	保护	到	它是	最多	神圣	钯	—	这	正确的

[ʌv; əv][ðə; ði] [friː] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] [truːθ] .

of	the	free	investigation	and	teaching	of	truth	.
的	这	自由的	调查	和	教学	的	真相	.

他始终保护着它最神圣的支柱——自由探索和传授真理的权利。

[ðə; ði][grænd] ['dʌtʃəs] ['səufi] , [ðə; ði] ['erəs] [ænd; ənd] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [goʊθ] ['aːkaivz] ,

The	Grand	Duchess	Sophie	,	the	heiress	and	guardian	of	the	Goethe	archives	,
这	盛大	公爵夫人	苏菲	,	这	女继承人	和	监护人	的	这	歌德	档案	,

歌德档案的继承人和守护者，索菲大公夫人

[hæz; həz][ɪn]['waimɑː] [prɪ'perd] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [hoʊm][fɔːr; fər][ðæt] ['preʃəs] ['legəsi] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

has	in	Weimar	prepared	a	fitting	home	for	that	precious	legacy	of	our
有	在	魏玛	准备	一个	配件	家	为了	那	宝贵的	遗产	的	我们的

[moʊst] ['brɪliənt] ['lɪtərəri] ['pɪriəd] ,

most	brilliant	literary	period	,
最多	杰出的	文学	时期	,

魏玛已经为我们最辉煌的文学时期这一珍贵遗产准备了一个合适的归宿。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ə'nuː] [meɪd] [ək'sesəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['neɪʃ(ə)n][ðə; ði][aɪ'diːəl] ['treʒərz]

and	has	anew	made	accessible	to	the	German	nation	the	ideal	treasures
和	有	重新	制成	可访问	到	这	德语	国家	这	理想的	宝藏

[ʌv; əv] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['gretɪst] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['hɪroʊ] .

of	thought	of	her	greatest	intellectual	hero	.
的	想法	的	她	最	知识分子	英雄	.

并再次向德国人民展现了她最伟大的思想英雄的理想思想宝藏。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['kʌltʃər] [wɪl] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɪnsli] ['kʌp(ə)l]

The	history	of	culture	will	never	forget	the	service	which	the	princely	couple
这	历史	的	文化	将要	绝不	忘记	这	服务	哪个	这	王子	夫妻

[hæv; həv] [ˌðer'baɪ] ['rendərd] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][ɪn][ɪts] ['haɪər] [dɪ'veləpmənt] ,

have	thereby	rendered	to	the	human	mind	in	its	higher	development	,
有	从而	渲染	到	这	人类	头脑	在	它是	更高	发展	,

文化史永远不会忘记这对王子夫妇为人类心灵的更高层次发展所做出的贡献。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tuː; tə] [truː] [rɪˈlɪdʒən] .]

and	**at**	**the**	**same**	**time**	**to**	**true**	**religion**	**.**	**]**
和	在	这	相同的	时间	到	真的	宗教	.	]

同时，也回归真正的宗教。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神